तिलक-महाराष्ट्र-विद्यापीठ-शाखाभूत-

वैदिक-संशोधन-मण्डलेन

देवनागरी-लिप्यां प्रकाशितः आर्यवंशसमुद्भूतपारसीकानां वेदग्रन्थः

॥ अवेस्ता ॥

यस्न-वीस्परत्-प्रकरणद्वयात्मकः

प्रथमो भागः

एर्वद् मा. फ. कांगा
ना. श्री. सोनटक्के
इत्येताभ्या संशोध्य संपादितः



शाके १८८४

मूल्यं १५ रूप्यकाणि

Tilak Maharashtra Vidyapith
VAIDIKA SAMŚODHANA MANDALA
(Vedic Research Institute)
Poona 9

AVESTĀ

THE SACRED SCRIPTURE OF THE PARSEES

PART 1

YASNA & VĪSPARAT

Edited in Devanāgarī Script

BY
Ervad M F KANGA
Hon Director of Avestan Studies
and
N. S. SONTAKKE



1962

Price Rs. 15

Published by :—
N. S. Sontakke & C. G. Kashikar
Secretaries, Vaidika Samśodhana Mandala
Gultekadi, Swar Gate, Poona 9

First Edition: Copies 1000

Printed by :—
S. R. Sardesai, B A , LL.B.
Samarth Bharat Press,
41 Budhwar Peth, Poona 2

CONTENTS

यस्न उ वींस्परत्

Introduction	vii
Avestan Alphabets & Transcription	xxiv
Note on Para-Yasna	xxvii
हा १	५
हा २	९
हा ३	१२
हा ४	१६
हा ५	२१
हा ६	२२
हा ७	२५
हा ८	२९
हा ९	३१
हा १०	४१
हा ११	४८
हा १२	५२
हा १३	५४
हा १४	५६
हा १५	५७
हा १६	५८
हा १७	६०
हा १८	६३
हा १९	६५
हा २०	६८
हा २१	६९
हा २२	७०
हा २३	७४
हा २४	७५
हा २५	८१
हा २६	८२
हा २७	८४
अहुनवइति गाथा	
हा २८	८७
हा २९	८९
हा ३०	९२
हा ३१	९४
हा ३२	९८
हा ३३	१०२
हा ३४	१०५
यस्न हप्तङ्हाइति	
हा ३५	१०८
हा ३६	१०९
हा ३७	११०
हा ३८	१११
हा ३९	११२
हा ४०	११३
हा ४१	११४
हा ४२	११५
उश्तवइति गाथा	
हा ४३	११७
हा ४४	१२२
हा ४५	१२७
हा ४६	१३१
स्पॅंतामइन्युश् गाथा	
हा ४७	१३६
हा ४८	१३८
हा ४९	१४१
हा ५०	१४४
वोहूक्षथ्र गाथा	
हा ५१	१४७
हा ५२	१५१
वहिश्तोइश्ति गाथा	
हा ५३	१५३
आ अइर्यॅमा इश्यो	
हा ५४	१५६
हा ५५	१५७
हा ५६	१५८
हा ५७	१६०

हा ५८	१६८	हा ६६	१८७
हा ५९	१६९	हा ६७	१९०
हा ६०	१७५	हा ६८	१९२
हा ६१	१७७	हा ६९	१९८
हा ६२	१७८	हा ७०	१९९
हा ६३	१८१	हा ७१	२००
हा ६४	१८२	हा ७२	२०६
हा ६५	१८३		

वीस्परत्

Preliminary Recital		कर्त १४	२४०
पर्नॉम् इ यज्दाँ		कर्त १५	२४१
कर्त १	२११	कर्त १६	२४३
कर्त २	२१३	कर्त १७	२४५
कर्त ३	२१७	कर्त १८	२४५
कर्त ४	२२०	कर्त १९	२४७
कर्त ५	२२२	कर्त २०	२४८
कर्त ६	२२३	कर्त २१	२५१
कर्त ७	२२५	कर्त २२	२५२
कर्त ८	२२७	कर्त २३	२५३
कर्त ९	२२७	Diagram No. 1	
कर्त १०	२३०	Explanatory Notes on	
कर्त ११	२३१	Diagram No. 1	२६९
कर्त १२	२३६	Diagram No. 2	२७१
कर्त १३	२३८	Diagram No. 3	२७२

INTRODUCTION

We have great pleasure in presenting to scholars and devout admirers of Ancient Indo-Iranian culture, the first part of the Avestā in Devanāgarī, which contains the Yasna and Vīsparat

A close affinity in many a respect in language, thought and other cultural aspects in the Veda and the Avestā, led the Vaidika Samśodhana Mandala, to undertake the Avestan Studies, as such studies are not only beneficial, but also essential for the comparative and comprehensive knowledge of both the scriptures. An *Avestan Study Centre* was founded for the purpose in our Institute, which was formally inaugurated by the late Hon'ble B G Kher in 1951 The late Dr I J S Taraporewala, the veteran Vedic and Avestan scholar was the first Honorary Director of the *Avestan Study Centre.* As a part of the Avestan Studies, a plan was devised to bring out an authentic edition of the Avestā in Devanāgarī script and the present work is the outcome of the plan

We have based this edition on the following works On close scrutiny and collation of all the editions noted below, it was found unnecessary to collate fresh manuscript-material for this edition, as ample data in the form of variants were found in these editions Some Pehlavi works, however, were consulted to ascertain correctness of the readings in the text The following texts were utilised for the edition .—

WEST. Zend-Avesta or the religious books of the Zoroastrians by Prof. N L Westergaard 1852–54. Copenhagen. Avestan script

SP Avesta die Heiligen Schriften Der Persian by Dr. Friedrich Spiegel 1853. Leipzig Pehlavi and Avestan script.

GELD Avesta, the Sacred Books of the Parsees, by Prof. Karl F. Geldner 1889–96. Stuttgart. Avestan script.

TDA · Tehmuras Dinshawjee Anklesaria's edition of the Avestan texts 1888. Bombay. Yasna, Vīsparat & Yaśts. Avestan script.

MILLS Gāthās with text and translation, by Dr Lawrence H. Mills. 1894. Avestan script

KANGA Avesta texts in Gujarati script with Gujarati translation by K. E Kanga. 1896. Fourth edition. Bombay.

HERMANN WELLER : Anāhita, Stuttgart, Germany 1936. Roman script.

ILYA GERSHEVITCH : The Avestan Hymn to Mithra, Cambridge, 1959. Roman script

STIG WICKANDER Vayu Yašt (Rām Yašt). Roman script. Texte und Untersuchungen Zur Indo-Iranischen Religionsgeschichte 1941.

HAUG : Hāδōxt Nask in the Book of Arda Virāf, Yavišt i Friyān by Dastur Hoshangji Jamaspji Jamasp-Asa, M Haug and E. W. West, Avesta and Pehlavi script, Bombay, 1872.

GRAY LOUIS H A Reconstructed Text of the Hāδōxt Nask in JAOS. Vol. 67 Roman script

I J S TARAPOREWALA The Divine Songs of Zarathushtra, text in Roman script with translation and notes 1951

In addition some important Mss bearing on the Avestan texts have been referred to for checking the correctness or otherwise of the texts in question Hence mention is only made of important Avestan texts utilised for this edition and we acknowledge the help of all these works for which we offer our sincere thanks

The Iranian people once possessed an extensive sacred literature similar to the Veda of the Hindus, the Avesta The middle-Persian form is Avistāk and the Pāzand Avastā Neriosang Dhaval reproduces it in Sanskrit by Avistā as in Avistāvāk or Avistāvāni, i e Avestā-speech. This word has been variously derived According to Prof. Andreas, the word Avistāk can be traced back to the old form "Upəstā" and thus signifies "Foundation", "Foundation text". The foundation-text and the corresponding Pahlavi Version were comprehended under the complete designation "Avistāk ut Zand" Here the word Zand (Av Āzainti) signifies the traditional exposition of the Avestan Texts Through a misunderstanding the phrase is wrongly termed Zend-Avesta and this error has asserted itself with great persistance upto the present day. Dr. West defines the word Avistāk thus. "The Scripture, the sacred writings of the Parsis in their original language and hence applied to the language itself, which is commonly but erroneously called Zand; any quotation or text from the same scriptures."

The Avesta, as we now have it, is but a remnant of a once great literature. It has come down to us in a more or less fragmentary condition. Although the Avesta is of moderate extent, there is not even a single manuscript which contains all the texts that we now possess Whatever we possess has been collected together from various codices All that survives may be classified under five main divisions or books :—

(1) Yasna including the Gāθās.

(2) Vīsparat.

(3) Yašts

(4) Minor texts–Khordeh Avesta, such as Niɣāyišnas, Gāhs etc.

(5) Vīdēvdāt or Vendīdād.

(6) Fragments such as Hāδōxt Nask, Vištāsp Sāst Nask etc.

In the first five divisions, two groups are recognized. The first group comprises the Yasna, Vīsparat and Vīdēvdāt, as these are traditionally classed together for liturgical purposes and for the Avesta proper. These three books are not generally recited each as a separate whole, but with the Hās or Frakarts of one book mingled with another for liturgical purposes and the collection is called the "Vendīdād Sādah" or "Vendīdād Pure",

i e., text without commentary The second group comprising the minor prayers and the Yašts is called the " Xᵛartak Avista " i.e , small Avesta. The contents and character of the several divisions may be detailed in the following paragraphs.

(i) The Avesta word *Yasna*, Sanskrit *Yajna*, meaning 'sacrifice, worship' is the principal liturgical work of the sacred canon. Its corresponding Middle-Persian word is *Yazišn*. It consists mainly of ascriptions of praise and prayer and in it are inserted the Gāθās or hymns, verses from the sermons of Zaraθuštra, which form the oldest and most sacred part of the Avesta The Yasna comprises 72 chapters, called Hā, Hāiti These are the texts recited by the priests at the ritual ceremony of the Yasna. The book falls into three nearly equal divisions —

(a) The first part (Hās 1-27) begins with an invocation of Ahura Mazdā and the Yazatas. It gives texts for the consecration of the holy water *Zaoθra* and the *Barəsman* or bundle of sacred twigs, for the preparation and dedication of the *Haoma*, Haoma-the twigs of certain plant-the Indian Soma-which was drunk by the priests as sacred rite, and for the offering of blessed cakes, *Draona*. In this part are included the Zoroastrian Creed (Hā 12) and the Avestan commentaries of Ahuna Vairya, Ašəm Vōhu, and Yəŋhē Hātąm prayers (Hās 19-21)

(b) Then follows the Gāθās, songs, hymns, psalms (Hās 28-51,53) metrical selections or verses containing the teachings, exhortations and revelations of Zaraθuštra, the prophet of Ancient Iran. These Gāθās are composed in metres and their language is more archaic and somewhat different from that employed elsewhere in the Avestā. The Gaθās are five in number and they are arranged according to metres and are called after the opening words Ahunavaiti, Uštavaiti etc. The Gāθās comprise 17 hymns (Yasna Hās 28-34, 43-46, 47-50, 51 and 53) and they must have been chanted during the service. In their midst is inserted the so-called Yasna Haptaŋhāiti (Yasna of Seven chapters, Hās 35-42), which is written in prose and consist of a number of prayers and ascriptions of praise to Ahura Mazdā, to the Aməšā Spəntās (Bountiful Immortals), to the souls of the righteous, the fire, the waters and the earth. Though next in antiquity to the Gāθās, the *Yasna Haptaŋhāiti* represents a somewhat later and more developed form of the religion than that in the Gāθās. Under the Gāθās are also included four sacred verses or formulæs, viz. *Ahuna Vairya, Ašəm Vohu, Yəŋhē Hātąm and Ā Airyəmā Išyō* (Hā 54), so called from their first words.

(c) The third part (Hās 52, 55-72) which is also known as "*Apara Yasna*" (i e the later *Yasna*) consists mainly of praises and offerings of thanksgiving to different *Yazatas*.

(ii) The Vīsparat (Av. Vīspē Ratavō) consists of additions to the portions of the Yasna which it resembles in language and in form. It comprises 23 chapters called Kartas (कर्द). In the ritual, the chapters of

the Vīsparat are inserted among those of the Yasna. It contains invocations and offerings of homage to "all the Lords"

(iii) The Yašts (Av. Yəšti—"worship by praise") consist of 21 hymns of praise and adorations of the divinities or Yazatas of the religion. They are a treasure-trove of Iranian Epic poetry and of Iranian religious and moral literature They are an ample mine for a knowledge of ancient Iranian poetry and mythology and constitute comparatively a very substantial portion of the Avesta literature They provide us ample ground for ethical, literary, historical and philological dissertations Further the Yašts speak about glory and greatness, piety and benevolence, effort and exertion, truthfulness and valour and love and patriotism of our great ancestors The chief Yašts are those in praise of Ardvi Sūra, the Goddess of waters (Yt 5), the star Tištrya (Yt 8), the Yazata Miθra (Yt 10), the Fravašis of departed souls of the righteous (Yt 13), the genius of victory, Vərəθraɣna (Yt. 14) Vayu (Yt 15), Aši (Yt. 17) and of the Kingly Glory (Yt 19)

(iv) The Minor texts, Niɣāyišns, Gāhs, Sīrōčaks & Āfrinaɣāns, consist of brief prayers, praises or blessings to be recited daily or on special occasions. This text is called "X^{v}artak Avistāk" i e. the minor Avestā, which is a collection of the forms of prayer employed in daily use by priests as well as by laymen. The Niɣāyišns or Nyāishes are five in number They are a collection of five short prayers or ascriptions of praise addressed to the Sun, Moon, Water and Fire and to the Yazatas—X^{v}aršēt, Mihr, Māh Ardvīsur and Ātar, who preside over those elements They are composed of fragments taken from the Yasna and form an important part of the X^{v}artak Avesta or Lesser Avesta, a redaction of which together with the introductory Pāzand prayers, was begun by Dastur Ātarpāt Mahraspandān during the reign of Shāpur II (309–379 A C)

The five Gāhs are the prayers which are devoted to the several divinities who are called Asnya and preside over the five periods into which the day and night are divided. They are as follows

Hāvani:—from Sunrise till Noon,
Rapiθwina:—from Noon till 3 P.M.,
Uzayeirina:—from 3 P M. till Sunset,
Aiwisruθrima —from Sunset till Midnight,
Ušahina:—from Midnight till Sunrise.

These prayers are enjoined to be recited daily at their respective times.

The Āfrīnaɣāns are words of blessing accompanied by Myazda—i e , votive offerings, such as fruits, flowers, milk etc We have Āfrīnaɣān Artākfravaxš, Āfrīnaɣān i Dahmān, Āfrinaɣān i Gāθā, Āfrinaɣān i Gāhānbār, Āfrinaɣān i Srōš and Āfrinaɣān i Rapiθwin.

Larger fragments have been preserved together with the Pahlavi commentary. First among these stands the Nīrangistān, an extensive ritual work in three *frakarts* based upon an old collection of Avestā Nīrangs,

i.e , ritual precepts in the Avesta language. These Nīrangs are very fruitful sources for a knowledge of the ritual as well as for the enrichment of Avesta Vocabulary. Unfortunately the text which has been handed down to us is in a distorted and defective condition

The Āfrin i Dahmān named Aogəmadaēčā from the first word of the first Avestā quotation is a Pahlavi tract interspersed with Avestā quotations It is a sermon on death, originally written in Pahlavi, but preserved to us in a Parsi transcription in which original Zend-texts are developed or paraphrased

Larger connected fragments we possess specially in the three Frakarts of the Hāδōxt Nask First Frakart deals with the value of reciting the Ašəm Vohu formula and the second and the third Frakarts treat of the fate of the soul after death. Westergaard regards them as Yašt XXI and Yašt XXII respectively Here we should add the Āfrin i Paighāmbar Zartōšt, a benediction for kings and the Vīštāsp-Sāst Nask or Vīštā-p Yašt. The latter is an "obscure text grammatically quite corrupt and compiled from manifold sources without any inner connection which has nothing to do with the ordinary Yašts"

(V) The Vendīdād or " Law against the Daēvas " (Av. Vīdaēvodāta, Mid-Pers. Vīdēvdāt) is a priestly code in 22 chapters called Frakarts, corresponding to the Pentateuch in the Bible. Its parts vary greatly in time and in style of composition Much of its composition may be of late date. The first Frakart or chapter is a sort of an Avestan genesis, a dualistic account of creation. Second chapter deals with the legend of Yima, the Golden age and the coming of a destructive winter and Iranian flood. Chapter third teaches among other things, the blessings of Agriculture and Dignity of Labour Chapter fourth contains legal matters-breaches of contract, assaults and punishments Chapters 5–12 relate mainly to the impurity from the dead. Chapters 13–15 deal chiefly with the treatment of the dog Chapters 16–18 are devoted to purification from severals kinds of uncleanliness. Chapter 19 deals with the Temptation of Zaraθuštra and the Revelation The remaining chapters are chiefly of medical character.

Such, in brief outline, is the contents of the books known today as the Avesta But as implied above, this is but a remnant of a literature once vastly greater in extent. This we can judge both from the internal and external evidence. The character of the work itself in its present form sufficiently proves that it is a compilation from various sources.

The present form of the Avesta, therefore, belongs to the Sassanian period. Internal evidence clearly indicates that it is made up of parts most varied in age and character. During that period whatever texts that had survived the ravage of Alexander and defied the corrupting influence of time, were gathered together, compiled and edited by Valaxš and by Āturpāt Mahraspandān, respectively. Parts of the Avesta may consequently

differ largely from each other in regard to age In this connection, I would like to quote the passages given in Dēnkart (edited by Madon pp. 412–415) as under —

" Dārāy i Dārāyān hamāk apastāk ut Zand čēγōn Zartuxšt hač Ōhrmazd patgrift, nipištan 2 paččēn, ēvak pat ganj' i Ša < sa > pīkān, ēvak pat diž i nipišt dāštan framut

Valaxš i Ašakānān apastāk ut Zand čēγōn apēčakīhā andar āmat ēstāt, hamōk-ič i hač-iš har čē hač vizand ut āšuft-kārīh i Alaksandar ut ēvār ut rōp i Hrōmāyān andar Ērān šahr pargandakīhā apar nipištak ut čē uzvān-aβspārišnīk pat dastōβar mānd ēstāt andar šahr čēγōn frāč mat ēstāt, nikās dāštan ō šahrīhā aδyātkār kartan framūt

Ōy Baγ Artaxšθr šāhān šāh i Pāpakān pat rāst dastōβarīh < i > Tansar ān-ič hamōk i pargandak hamāk ō dar xᵛāst. Tansar apar mat, ān i ēvak frāč patgrift ut apārīk hač dastōβar hišt ut ēn-ič framān dāt ku frāč ō amāh har nikēzišn ān-ē bavēt hač dēn Māzdēsn, čē nūn-ič ākāsīh ut dānišn hac-iš frōt nēst.

Šāpuhr i šāhān šāh i Artaxšaθrān nipēkīhā-ič i hač dēn bē apar biziškīh ut star-gōβišnīh ut čandišn ut Zamān ut gyāk ut gōhr, dahišn, bavišn, vināsišn, ut yatak-vihērīh ut gōβākīh ut apārīk kērōkīh ut aβzār andar Hindōkān ut Hrōm apārīk-ič zamikīhā pargandak būt, apāč ō ham āβurt ut apāk apastāk apāč handāxt ut har ān i druvist paččēn ō ganj' i Ša < sa > pīkān dātan framūt, ut ēstēnītan i hamāk argastān apar dēn Māzdēsn ō uskār kart.

Šāpuhr Šāhān Šāh i Ōhrmazdān hamāk kišvarīkān pat patkārišn apē-vihānak kartan, hamāk gōβišn ō uskār ut vicōδišn āβurt Pas hač bōxtan i Āturpāt pat gōβišn i passāxt, apāk hamāk ōyšān yut-sartakān ut nusk-ōšmūrtān-ič ut yut-ristakān. Ēn-ič guft ku nun ka-mān dēn pat gētēh bē dīt, kas-ič aγ-dēnīh bē nē hilēm, vēš apar tuxšāk tuxšēm, ut ham-gōnak kart.

Īm Baγ Husrav Šahān Šāh < i > Kavātān čeγōn-aš ahramōγīh ut sāstārīh spurr-hamēstārīhā vānīt, pat paδtākīh hač dēn andar har ahramōγīh, 4 pēšak ākāsīh ut uskārišn i dōkānīk vasīhā bē aβzūt, ēn-ič pat dēhān-hanj'amanīkīh guft ku rāstih i dēn Māzdēsn bē dānist. Ōšyārān pat uskārišn ōstīkīhā toβān bē pat gētēy ēst < ēnī > t, ut apartar aβzōnīk ut pēš-rat būtan mātiyān nē pat uskār, bē pat apēčakīh < i > mēnišn ut gôβišn ut kunišn ut vēh-mēnōk vāzišnīh, mānsrik apēčakīhā ēzišnīh i yazdān šāyēt Ut-mān Ōhrmazd maγupat ān i xᵛānd, xᵛānēm, kē < pat > mēnōkvēnišnīh andar amāh paδtākīhist. Ut-mān frāxᵛ- < vi > -čārīh mēnōk-vēnišnīh gētēh-handāčk-nimāyišnīhā-ič har 2 adδvēnak spurrīk hač-išān xᵛāst ut xᵛāδēm apāk-

ič ān i āzātīh-kartārīh i yazdān < v > āspuhrakānīhā apar Ērān rāδ, Ērān-šahr pat hamōk i hač dēn Māzdēsn frāč raft ı pēšēnıkān hangat-dānākīh āmēčıšnīh ı ō č hām Xᵛaniras. Ān ı ākāsān pat yuttarīh patkār nēst, < čē > ōγōn vasīhā apastāk aδvāčīk pat apēčak-gōβıšnīh, nıpēk-pērāδıšnīk hač mātıyān aβyāt-kārīh, ut pātram-ıč aδvēnak āvāčīk andar gōβıšn ākāsēnıšn dāšt ēstēt, pas-ıč hamāk-Xᵛānīk dānākīh ı dēn Mazdyašt. Ēt-ič rāδ ı-mān šnāxt ēstēt ku kaδ hamāk varōmand uskārıšnīh ı bēkānak hač dēn Mazdyast < hač > gēhān ō ē gyāk rasēnd Pat nōk hand < ē > šēnıšnīh ut uskārišnīh bēkānak hač dēn Mazdyast and dānıšn ayāftan ut paδtākēnītan ō sūt ut nıhātkārīh ı gētēhān āβurtan nē šāyēnd čand andar ōšmurıšn ı rat-ē pat vēš vıčōδıšnīh ut vēš uskārt < ba > vāt. Apartōm xᵛāδıšnīhā framāyēm hamıst maγōk-martān ı vēnāk < ut > ērtar ut hu-xēm-tar ut vēh nōk nōk asūtakīhā apastāk ut Zand ō uskārtan ut ayāpıšn ı hač-ıš ō dānākīh < ı > gēhānīkān aržānīkīhā aβzūtan. Ōyšān kē ō gētēhān šnāxtan ı dātār ut aβdīh < ı > mēnōkān ut čēγōnīh i dahīšn hač dātār fratōm ayāftan nē šāyıstan aivāp hamāk ayāftan šāyıstan guft pat kam-dānıšn varranīk. Ōyšān kē < pat > paδtākīh ı hač dēn ētōnīh (hastīh) ut pat-ıč hangōšītak hastīh šnāxtan šāyıstan guft pat uskārkar, ut ān kē rōšn nımūtan pat dānākīh dēnākāsīh dāštan Ut hač ān čēγōn har dānākīh būn dēn hamōk pat nērōk ı mēnōkīk ut ham pat paδtākēnītārīh < ı > gētēyık ān ı kas dānākīhā guft ka-č-aš hač katām apastāk paδtākīh hamıst nē dāšt, aδak-ıč pat paδtākīh i hač dēn hangārt kē Xᵛēškārīh pat hamōk frāč ō gēhān zātakān burt "

Professor Zaehner, Spaldıng Professor of Eastern Relıgıons and Ethıcs ın the Unıversity of Oxford translates the above-mentıoned passages from Dēnkart, thus

"Dārāy, son of Dārāy, commanded that two copıes of all the Avesta and Zand should be wrıtten, even as Zoroaster had receıved them from Ohrmazd, and that one should be preserved in the Royal Treasury and one ın the National Archıves.

Valaxš (Vologeses), the Arsacıd, commanded that a memorandum be sent to the provinces (ınstructıng them) to preserve, ın the state ın whıch they had been found ın (each) province, whatever of the Avesta and Zand had come to lıght and was genuıne, and also any teachıng derıvıng from ıt whıch, although now scattered owıng to the chaos and dısruptıon whıch Alexander had brought ın his wake and the pillage and lootıng of the Macedonıans ın the Kıngdom of Iran, eıther survıved in wrıtıng or was preserved ın an authorıtatıve oral tradıtıon

Hıs Majesty, the Kıng of Kings, Artaxšaθr (Ardašīr I), son of Pāpak, followıng Tansar as hıs relıgious authorıty, commanded all those

scattered teachings to be brought to the Court Tansar set about his business and selected one (? tradition) and left the rest out of the canon and he issued this decree "The interpretation of all the teachings from the Mazdayasnian Religion is our responsibility, for now there is no lack of certain knowledge concerning them"

The King of Kings, Šāpuhr (Šāpur, Sapor I), son of Artaxšaθr, further collected those writings from the Religion which were dispersed throughout India, the Byzantine Empire, and other lands and which treated of medicine, astronomy, movement, time, space, substance, creation, becoming, passing away, change in quality, growth (?) and other processes and organs These he added to the Avesta and commanded that a fair copy of all of them be deposited at the Royal Treasury, and he examined (the possibility) of bringing all systems (?) into line with the Mazdayasnian Religion.

The King of Kings, Šāpuhr, son of Ohramzd (Šāpur II), summoned men from all lands to an unprejudiced (?) disputation to examine and investigate all creeds After Āδurbāδ had been vindicated by the consistency of his argument, he issued a declaration before all those representatives of the different sects, doctrines and schools in this voice 'Now that we have seen the Religion upon earth, we shall not tolerate false religions and we shall be exceeding zealous'. And thus did he do.

His present Majesty, the King of Kings, Xusrav (Chosroes I), Son of Kavāδ, (Cabades, Qubad), after he had put down irreligion and heresy with the greatest vindictiveness according to the revelation of the Religion in the matter of all heresy, greatly strengthened the system of the four castes and encouraged precise argumentation, and in a diet (?) of the provinces, he issued the following declaration "The truth of the Mazdayasnian Religion has been recognized Intelligent men can with confidence establish it in the world by discussion But effective and progressive propaganda should be based not so much on discussion as on pure thoughts, words and deeds, the inspiration of the Good Spirit, and the worship of the gods paid in absolute conformity to the world What the chief Magians of Ohrmazd have proclaimed, do we proclaim, for among us they have been shown to possess spiritual insight And we have asked and ask of them the fullest exposition of doctrine both of that, which concerns spiritual insight and of that, which deals with conduct on earth, and for this we give thanks to the gods. Fortunately for the good governance of the country, the realm of Iran has gone forward relying on the doctrine of the Mazdayasnian Religion, that is the synthesis of the accumulated knowledge of those who have gone before us throughout the whole of Xvanīras. We have no dispute with those who have other convictions, for we (ourselves) possess so much both in the Avestan language through pure oral tradition or reduced to writing in books and memoranda and in the vulgar idiom through oral transmission—in short, the whole original wisdom of the Mazdayasnian Religion. Whereas we have recognised that, in so far as all dubious doctrines, foreign to the Mazdayas-

nian Religion, reach this place from all over the world, further examination and investigation prove that to absorb and publish abroad knowledge foreign to the Mazdayasnian Religion, does not contribute to the welfare and prosperity of our subjects as much as one religious leader (*rat*) who has examined much and pondered much in his recital (of the ritual), with high intent and in concert with the perspicacious, most noble, most honourable, most good Magian men, we do hereby decree that the Avesta and Zand be studied zealously and ever afresh so that, what is acquired therefrom may worthily increase and fertilize the knowledge of our subjects. Those who tell our subjects either that it is not possible to acquire or that it is possible to acquire in its entirety, knowledge of the Creator, the mystery of spiritual beings, and the nature of the Creator's creation, are to be deemed men of insufficient intellect and free-thinkers. Those who say that it is possible to understand Being, through the revelation of the Religion and also by analogy, are to be deemed researchers (after truth) Those who expound (this doctrine) clearly, are to be deemed wise and versed in the Religion And since the root of all knowledge is the doctrine of the Religion concerning both ideal potentiality and material manifestation, a man (who speaks in this cause) speaks wisely even though he derives the doctrine from no Avestan revelation So he should be esteemed as (speaking) in accordance with the revelation of the Religion, the function of which is to give instruction to the sons of men".*

CONTENTS OF THE YASNA

Av Yasna, Skr Yajña, Pahl. Yazišn, is the chief liturgical book recited in honour of all the divinities collectively It was composed for the purposes of the high office of the Yazišn which consists chiefly in the ceremonial preparation and offering of the Parahōm (Av. parahaoma), i e., the juice extracted from the Hoama-plant mixed with consecrated water, milk and aromatic ingredients The high service of the Yasna is preceded by a preparatory ceremonial called Paragna (परोयस्न) At this ceremony the entire Yasna from beginning to end is recited Prof Geldner remarks—"The Yasna is a variegated mixture of monotonous drawling formulæ and of interesting and in part very ancient texts. These heterogeneous elements have, however, been skilfully knit together into one whole. The larger sections have appropriate introductions prefixed to them and close with longer or shorter *resumés*."

The Yasna is made up of 72 Hāiti or Hā (i e, Chapters) They correspond to the 72 strands used in the weaving of the sacred girdle, known as "Kūstik" This number is reached by an artificial method, several chapters or Hās being simply repetitions of some of the others, e g. Hā 5 is the same as Hā 37, Hā 18 same as Hā 47 with an introduction taken from 51.7 etc. The Yasna is the chief liturgical book consisting of

* Zaehner, Zurvan, A Zoroastrian Dilemma, pp. 7-9 and pp. 31-32.

at least three different parts distinguishable by considerable differences in language and contents —the "later Yasna" Yasna 1–27, 52, 54–72 ; Yasna Haptaŋhāiti, Yasna 35–41 with a supplement Hā 42 ; the Gāθās or the Old Yasna, Yasna 28–34, 43–51, and 53

At present two priests viz Zaotar and Ātarəvaxš are required in the performance of the Yasna liturgy instead of eight priests in the ancient times. In the first eight chapters, the officiating priest (Zaotar-hotr-) with the assistance of his colleague (Ātarəvaxš) makes all ceremonial preparations, puts the offerings and oblations, to be dedicated to the heavenly beings and then invites Ahura Mazdā, Aməšā Spəntās, Yazatas, Fravašis and other lesser Worshipful beings to come and attend the ceremony prepared in their honour Hās 9–11 are recited in honour of Haoma and the sacred Haoma juice is prepared from the twigs dedicated to him Hā 11, sec. 16 introduces a new section, the Confession of Faith, which extends from Hā 11–17 to the end of Hā 13 The most interesting of these pieces is Hā 12, which according to Yasna Hā 13. 8 is also called the Fraorəti—(i e , confession) Hās 14 and 15 are songs of praise Hās 16 and 17 contain invocations of the genii of the day, of the times of the day, of the seasons of the year and of the various forms of fire etc Hā 18 is the same as Hā 47. Hās 19–21 known as Baγān Yašt are the homilies on the three most sacred prayers, the Ahuna Vairya, Ašəm Vohu, and Yəŋhē Hātąm Ā Airyəmā išyō consisting of but one verse of Hā 54 ranks in importance as equal to these three cardinal sacred formulæs The Saošyants or the Saviours, it is said, will recite this prayer on the occasion of the Day of Resurrection to restore the dead to life. Hās 22–27 are the so-called "Hōmāst Yašt", which accompanies the second preparation of the Haoma Juice which now begins Hā 27 simultaneously forms the transition to the central part of the Staota Yəsnya and to the Gāθās The second part of the "later Yasna" consists of Hās 54–72. Hā 55 gives a short poetical resumé of the Gāθās Hā 56 named the "Small Sroš Yašt" is preparatory to the large and comprehensive Srōš Yašt which is contained in Hā 57 Hā 58 contains the Fšūšō Mąθra-'lit. the hymn of the prosperty', a glorification of prayer in general and the prayer to be recited before the last judgment Hā 59 refers both to what precedes and to what follows and introduces the two next sections with renewed invocations Hā 60 known as 'Dihma āfriti'—the blessing of the pious—contains invocation of blessings on the abodes of the worshippers of Ahura Mazdā. Coupled with it, is an exorcism in Hā 61 and a homage offered to the Fire in Hā 62. Then follows the "Āb-zōr" i e , "offering to the waters",—Hās 63-68 Renewed invocations and a conclusion of the whole ceremony form the end Hās 69–72. Of these chapters Hā 71 is the most interesting and the most appealing.

YASNA HAPTAŋHĀITI

The Yasna Haptaŋhāiti or the Yasna of the Seven Chapters (Yasna Hās 35–41), a text of quite a unique character, is inserted in the midst of the Gāθās. It is in the Gāθic dialect, though written in prose Its language is

ancient as that of the metrical Gāθās, but the thoughts and expressions are very simple It represents the transition period that intervened between the close of the Gāθic age and the opening of the Avestan period It also represents the earliest prose writings of the extant Avesta Although it is more recent than the Gāθās, still it has just claims to be considered as more ancient and original than the sections of the later Yasna It originally formed a separate book, and may have been composed by one of the earliest successors of Zaraθuštra, as it stands midway between the Gāθās and the later Yasna, in point of style. Each Hā or chapter is devoted to a special theme Hā 36 speaks of fire, especially of that fire which plays an important rôle in the fire-ordeal in the last judgment Chapter 37 deals with a thanksgiving for the good creations of Mazdā Chapter 38 treats of the earth and its genii as also of the waters Chapter 39 speaks of animals, the souls of the righteous and the Aməšā Spəntās Chapters 40 and 41 deal with the rewards in this world and in the world beyond Chapter 42 forms a supplement. From the above description of the contents, it will be noticed that there does not seem to be any close connection between the separate chapters One might be tempted to find in some chapters, especially the first, replies to Zoroaster's discourses from within the circle of his congregations. However, it is difficult to ascertain the proper purpose and literary significance of the Yasna Haptaŋhāiti. The Yasna of the Seven Chapters is unique in that, it is written in the same archaic dialect as the Gāθās themselves It must have been composed not long after the Prophet's death

Prof. Zaehner in his book 'Dawn and Twilight of Zoroastrianism', p 62 says: "In the Gāθā of the Seven Chapters two things seem to be happening First there seems to be some attempt to systematize Zoroaster's ideas—the 'Bounteous Immortals', for instance, are mentioned for the first time as a group, though they are not individually named—and secondly there is an obvious tendency to adopt the teachings of the Prophet to a form of religion far closer to nature than was his without actually reintroducing into the reformed religion anything that the Prophet had specifically condemned "

GĀθĀS

The oldest part, which is written in an earlier form of the language than the rest of the Avesta, is the Gāθās, 'hymns' or 'psalms'; and these are generally regarded to be the work of the prophet Zaraθuštra himself These hymns form the kernel of the main liturgy or Yasna, which constitutes one of the three principal divisions of the extant Avesta. Owing to linguistic difficulty and owing to lack of adequate exegetical tradition to the Avesta, this perpetual uncertainty about the meaning of the text is most serious of all in the Gāθās, which, being the Prophet's own words are obviously the most crucial part of the whole of the Zoroastrian sacred literature. The Gāθās are by far the oldest literary monument of the Iranians. These Sermons in verse-form were either interrupted by

explanations in prose in which the subject of the Sermon was treated of in details, or that they formed the conclusion of a Sermon, in which the matter of a prose dissertation was put together in verse form, easily to be committed to memory. They are the "Sravå Zaraθuštri-utterances of Zaraθuštra" These devotional, ethical, eschatological hymns are expressed in pithy, compressed, often enigmatical style and are replete with metaphysical, abstruse and pregnant thoughts They are preponderatingly subjective and personal

The Gāθās are five in number and are named from their initial words They are — (i) Ahunavaiti (Yasna Hās or chapters 28–34), (ii) Uštavaiti (Hās 43–46), (iii) Spəntā Mainyu (Hās 47–50), (iv) Vohu xšaθra (Hā 51) and (v) Vahištōišti (Hā 53) They comprise 17 hymns, made up of 238 stanzas of three to five lines The language of the Gāθās is more archaic than the rest of the Avesta and differs from it in syntax, style and metre. They contain many unknown words The compact structure of each stanza demands an intense effort of concentration to be even approximately analysed The order of words in the Gāθās seems at times to follow the association of the poet's thoughts so closely that inflectional endings no longer suffice to establish the congruence of words The Gāθās are of the age that can be assigned to the oldest Vedic hymns, and in some respects, they are more primitive than the Vedas Prof Henning remarks · "From the point of view of comparative linguistics, the Gāθās could have been composed, at a date far later than 600 B C" (Zoroaster p 36).

Zaraθuštra has thought poetry as the most fitting medium for the expression and exposition of his sublime doctrines. The Gāθās are therefore to be chanted in rhythmic tone (Av word *fra-srāvaya-*). They are composed in measured syllables The metre of the Gāθās is of five types, all based on a constant number of syllables in a line Thus we find stanzas of five lines each counting eleven syllables with the cæsura after the fourth, and stanzas of three lines each counting sixteen syllables with the cæsura after the seventh. The Gāθic metres resemble the Gāyatri and Trishtubh metres of the Vedas. Each of the five Gāθās has a different metre, but there is a fundamental difference in one point. The Vedic metre is one of quantity, while the Gāθic metre is one of accent. The Gaθic verse reflects the proto-Indo-Iranian verse, which must have been based on the number of syllables, but Prof W Lentz (Yasna 28 Kommentierte Übersetzung und Kompositions—Analyse 1954 p. 73) holds the metre to be based on ictus and rejects the proto-Indo-Iranian origin of the metrical system of the Gāθās.

The strophe (Av *vacastaštay*—Middle Pers *vicast*) of the Ahunavaiti Gāθā (Y 28–34) including the Ahuna Vairya, consists of 3 lines (Av. *afsman*—Mid Pers. Gās) of 7 + 9 or 7 + 8 syllables A cæsura occurs regularly at the end of the 7th syllable

The strophe of the Uštavaiti Gāθā (Y 43–46) consists of 5 lines of 4 + 7 syllables. The cæsura occurs at the end of the 4th syllable.

The strophe of the Spəntā-Mainyu Gāθā (Y 47–50) consists of 4 lines each of 4 + 7 syllables and thus corresponds to the Vedic Tristubh. In individual cases the Jagatī measure, 5 + 7 syllables, takes its place, especially in Y 48, 5 and 6 The cæsura occurs at the end of the 4th or 5th syllable.

The strophe of the Vohu-Xšaθrā Gāθā (Y. 51) consists of 3 lines each of 7 + 7 syllables The cæsura occurs at the end of the 7th syllable.

The strophe of the Vahištoištay Gāθā (Y. 53) consists of two shorter and two longer lines, the former of 7 + 5 syllables with one cæsura, the latter of 7 + 7 + 5 syllables with double cæsura.*

VĪSPARAT

The name Vīsparat (Av vīspe ratavō 'all the ratavs' or chiefs) is not an independent book but a collection of supplements to various portions of the Yasna The Vīsparat high ceremony is the Yasna ceremony enlarged by the addition of the Vīsparat portions It is celebrated especially at the seasonal festivals, the Gāhānbārs. The separate portions or chapters of the Vīsparat are called Kərdehs from an Av word Kərəti It is a liturgical work of twenty-three Kardehs or chapters They bear a great resemblance to the first part of the later Yasna (Y. 1–27) so far as its contents are concerned.

We gather from the Vedic sacrificial system that about sixteen priests were employed in important rituals † The extant Avestan texts mention eight different functionaries, the Zaotar, the chief officiating priest and seven assisting priests, who performed the Yasna-Vīsparat ceremony. Today only two priests, Zaotar (ज़ोट्) and Ātarəvaxš (रास्पी) perform it. The auxiliary priest known as Raēθwiškara attends to the various functions of his former colleagues. Zaotar or the officiating chief priest calls out the names of all priests one by one and the auxiliary priest presents himself as a substitute for all of them, uttering "azəm Vīsāi". The names of these priestly dignitaries and functions assigned to each of them are briefly stated as under ·

(1) Av. Zaotar, Skr. hotr is the chief priest who recites the holy texts and performs the most important sacrificial ceremonies. It is derived from √¯Zu to call, to invite, to invoke. [See Geldner's article on Zaota— in Dastur Darab Commemmoration Volume, 1925, pp. 277–281.

(2) Av. Hāvanān, name of the first subordinate priest who pounds

* Cf Bartholomæ, Arische Forschungen II 1 seg , III. 11 seq , Geldner, Grundriss der Iranischen Philologie II 26 seq , Dastur Peshotan Sanjana Menorial Volume pp. 37–45, Gāθā Meter by Dr Taraporewala in 'The Divine Songs of Zaraθuštra' 1951 pp 863–876 ; Humbach, Die Gāthās Des Zarathustra, Band I and II, 1959.

† These officiants at the Soma-worship are separately named, Hotā, Maitrāvaruna, Acchāvāka, Adhvaryu, Grāvastut, Neṣṭā, Unnetā, Pratiprasthātā, Udgātā, Prastotā, Pratihartā, Subrahmanya, Brahmā, Brāhmanācchaṃsī, Potā, Āgnīdhra, with their president Sadasya, in all 17 officials.

the Haoma, derived from *hāvana*-mortar and pestle used for pounding the Haoma.

(3) Ātarəvaxš, Pahl Ātarvaxš, the tender of fire, the name of the second subordinate priest who tends the fire

(4) Frābərətār is the name of the third subordinate priest who brings to the Zaotar, all the implements and other things required for the ceremonies.

(5) Ābərətar is the name of the fourth subordinate priest who brings the Holy Water The name is derived from Āp–water and bərət the bringer Instead of Ābərət, the author of the Nīrangistān uses another term Dānavāza. See Bulsara, Nīrangastan p. 403. Anatol Waag (Nirangistan, Der Awesta traktatüber die Rituellen Vorschriften, 1941 p 87) reads the name dānazvāza and translates "Wasserfahrer" Pahl. Version, *pat rot vicīnātārīh*, see Bartholomæ, Air Wb column 734

(6) Āsnātar, ā-snāθr is the name of the fifth subordinate priest who washes and strains the Haoma.

(7) Raēθwiškara lit one who mixes, is the name of the sixth subordinate priest who mixes the Haoma juice with 'gām jivyām' (milk).

(8) Sraošāvarəz lit. one who keeps good discipline, is the name of the seventh subordinate priest, who superintends the sacrifice and prescribes punishment for negligence or remissness in the performance of the sacrifice and priestly duties

The above brief account shows that the functions assigned to the above-mentioned eight priests in ancient times are now-a-days performed by two priests only viz Zaotar and the Raēθwiškara commonly known as Rāθwi-Rāspī, see pages 217 and 218

The Avestan language belongs to the Iranian branch of the Indo-Germanic family of tongues The designation Avesta for the language as well as the book, is in consonance with the Pahlavi or Middle-Persian Avistāk, which is used both of the tongue and of the scriptures The term Zand for the language is a misnomer The language of the Avesta is closely allied to Sanskrit The relation to the Sanskrit language was one of the means of establishing the authenticity of the Avesta and is very essential in its interpretation. In its phonology, the Avesta agrees with the Sanskrit in its vowels in general The Sanskrit dipthong ē appears in Avesta as aē, ōi, ē. Thus Av. vaēnōiθe, they two are seen = Skt vēn-ē-tē Skt ō appears as Av. ao, əu, e g Av aojah, strength = Skt. ōjas. Moreover a notable peculiarity in Avesta is the insertion of epenthetic vowels, i, e, u, e g Av. bavaiti = Skt bhavati, Av haurva = Skt Sarva, whole, Av. vaxəδra, word = Skt. vaktra; Av. hvarə, Sun = Skt Svar. Almost any Sanskrit word may be transformed at once into its Avestan equivalent, or vice-versa, merely by the application of certain phonetic laws, for example :—

təm amavantəm yazatəm
sūrəm dāmōhu səvištəm
miθrəm yazāi zaoθvābyō,

may be rendered word for word in Sanskrit, thus .

tam amavantam yajatam
sūram dhāmasu savistham
mitram yajāi hōtrābhyah.

In inflexion, the Avesta language shows the richness of Vedic Sanskrit and it possesses almost equal facility of word-formation. In syntax, it differs from Sanskrit in certain respects, showing marked individuality.

The ancient Iranian people formed a branch of the Indo-European people and were very closely related to the ancient Indo-Aryan. Hence the language, literature and culture of the Iranians and Hindus are akin to each other It is therefore not only beneficial but essential that the Iranian literature should be studied side by side with the Vedic literature for the proper understanding of both the cultures. With this necessity in view the Vaidika Samshodhana Mandala, Poona, started a centre for Iranian studies since 1951 under the able guidance and directorship of the late Prof. Dr. I J S. Taraporewala This Mandala has taken up the critical edition of the Avestan Texts in Devanagarī script and the entire Volume on Avesta text is expected to be out in the near future This book will, I am sure, facilitate the promotion of Avestan Studies in Indian Universities, which will follow the example of European Universities in adopting the Avestan Studies in their curriculum

The close similarity of the oldest Indian and and the oldest Iranian is such that a large part of the vocabulary is identical, a further large part is different by small phonetic changes and a third part shows that different words had been adopted or preserved. This can be easily illustrated The verbal bases are the same *pat*-'fly', *vac*-'speak', *man*-'think', *dā*-'give' *as*-'be', *kar*-'make', *mar*-'die' *ar*-'move', *mā*-''measure' Similarly we find identical nouns, adjectives and numerals · *jani*-'woman', *kāma*-'wish', *martya*-'mortal', *gau*-'ox', *vira*-'man', *pad*-'foot', *āp*-'water', *vāta*-'wind', *jīra*-'active', clever, *panca*-'five', *asta*-'eight', *nava*-'nine'. I may add that "the Rgvedic *pavasta*–used in the dual *pavaste* (10.27 7) of the sky and the earth could be explained by reference to Old Persian word *pavasta*- 'envelope' used of the clay envelope which was put over the clay tablet" Further in Ṛgveda 7.86 5 we come across the phrase, *paśu-trpam na tāyum*-'like a cattle-stealing thief'. This word *tarp* *trp* is familiar in the Avesta and in the Iranian dialects in the sense 'steal', but the Vedic Sanskrit could not offer any suitable meaning. Besides the Avesta adjective pāzah-vant-"having a fine surface" may be compared with the Vedic *pājasvant*- occurring in Rgveda 10 77 3 in the verse *pājasvanto na vīrāh/panasyavo* "like warriors with fine countenances, worthy to be celebrated" Moreover by the divergent phonetic changes in Avesta and Sanskrit two words might become homonyms pronounced in one way in the one language while the

other kept them distinct. In Avesta the one word *dā* has both the meanings 'to give' and 'to put' (the distinction of d- and δ being given up), whereas in Sanskrit are given root *dā*- to give and *dhā*- to put Quite the opposite is the case in respect of Av word *raš*- to injure and *raxš*- to protect, while in Sanskrit the one form *raks*—has the two meanings 'injure' as in "raksas-" 'injury' and 'protect' as a frequent verb raksati- In Rgveda 9 101 3 we come across the phrase *durosam* . .. *somam*, which may be compared with the corresponding Avesta phrase *haoməm dūraošəm*, meaning "Haoma, which keeps death afar" or "Haoma of far spreading radiance," since the Rgveda and Avesta are so close in language. The religious vocabulary of the Avesta and the Veda are particularly close in the following technical terms.

Sanskrit	*Avesta*
Yajña- 'sacrifice'	Yasna
Aryaman- god of hospitality	Airyaman
ṛta- truth	Aša-, arəta-, ərəta-
vipra- orator	vifra
hotar- 'pourer'	Zaotar-
Soma- 'drink'	haoma-
śraddhā- 'faith'	Zrazdā
kavi- sage	Kavi
Jaritar- singer	Jarətar-
deva- god	daēva- false god, demon
druh- evil	drug, drauga
dasyu	dahyu
Gandharva-	gandarəwa
hvātar- invoker	Zbātar*

In conclusion, it is our ardent and pleasant duty to acknowledge the manifold help which we have received from various sources We express our gratefulness to the revered Dasturji Sahib Khurshed S. Dabu, High Priest of the Parsees at Bombay, for his splendid help in notes, and on the symbolic significance of certain rituals, unfolding the mystery behind them

We also acknowledge with a deep sense of gratitude the financial help received by the Mandala from various sources. The Government of India and the Government of Maharashtra have been giving us recurring and non-recurring grants for the promotion of our varied activities This help has enabled us to a great extent in carrying on our research activities steadily and smoothly We feel very grateful to the Government of India and the State Government for their sympathetic financial assistance. We must also express our indebtedness to the State Governments of Uttar

* Summarised from Prof. Sir H, Bailey's article on "Veda and Avesta", reprinted from the University of Ceylon Review Vol. XV Nos, 1 and 2, Jan-April 1957.

Pradesh, Bihar, Madhya Pradesh for their patronage to the Mandala. We cannot conclude without expressing our gratefulness to the generous Trustees of the N. M. Wadia Charities, The Bombay Parsee Punchayet Funds, the Nizam Charitable Trust, Sir Dorabji and Sir Ratan Tata Trusts, and to Shri F. D Pudumjee who have rendered us financial support since the very undertaking of the Avestan Studies in the Institute We also sincerely thank Shri Framroj Rustomji Poonawalla of " Commercial Art Engravers " for having prepared, free of cost, the block-Diagram No. 1 of the Yasna-Ceremony The proprietor of " The Katrak Studio ", Dadabhai Naoroji Rd , Bombay, also deserves our thanks for the photograph that he took in a Zoroastrian Fire Temple, without any charge.

We acknowledge our indebtedness to the University of Poona for its financial help towards the publication of Yasna, Vīsparat, Khordeh Avesta and Yašts-Parts I & II

Finally we must acknowledge the services of Shri S. R. Sardesai, Manager of Samarth Bharat Press, who has helped us in making this work as accurate as possible.

We hope this edition will prove of great use to Oriental scholars and will meet with their approval

Aēvō panta yō ašahē
There is only one path which is of Righteousness.

Vaidika Samśodhana Mandala, Poona 9
Dated, 17th November 1962

M. F. KANGA

Avesta alphabet, pronunciation and transcription

Vowels

𐬀	अ	a	short as 'a' in *akin, alone.*
𐬁	आ	ā	long as 'ā' in *part, arm, car.*
𐬌	इ	i	short as 'i' in *akin, in, into.*
𐬍	ई	ī	long as 'ī' in machine or "ee" in *seen, keen*
𐬎	उ	u	short as 'u' in *full, bush.*
𐬏	ऊ	ū	long as 'ū' in *rule, rude.*
𐬆	अॅ	ə	short as 'a,' in *at, cat, mat.* There is no exact Sanskrit equivalent.
𐬇	अॅ	ə̄	long, somewhat more prolonged than ə This generally occurs in the Gāthās.
𐬈	अे	e	short as almost like 'a' in *mate, cane,* but shortened.
𐬉	अे	ē	long, somewhat prolonged than e, as 'a' in *mate, cane, lane.*
𐬊	ओ	o	short as 'o' *in code.*
𐬋	ओ	ō	long as 'ō' in *prone, alone.*
𐬃	आो	å	A peculiar Avestan vowel. Pronounced *āo,* rather rapidly, but with each vowel quite distinct.
𐬄	ऑ	ą	Nassalised ā like French *an.*
𐬆𐬭𐬆	अॅर		Corresponds to Sanskrit ऋ and is almost always monosyllabic.

Consonauts (Remarks when necessary)

𐬐	क्	k	in *key, keep.*
𐬑	ख्	x	like Persian *kh.*
𐬔	ग्	g	like 'g' in *great, greeting.*
𐬖	घ्	γ	like Persian *gh* or *gh* in *ghee, ghost.*
𐬢	ङ्	ŋ	as ng in *ring, thing.*
𐬗	च	c	as ch in *chill, child.*
𐬘	ज	j	as j in *joke, jar, jug.*
𐬥	न्	n	
𐬙	त्	t	
𐬝	त्	ṯ	Always final.

थ्	θ	like th in *thin, thing.* Spirant.
द्	d	like th in *thy, thīne.*
ध्	δ	Spirant.
न्	n	like n in nasal.
ं	n	Corresponds to Sanskrit anusvara.
प्	p	
फ्	f	Spirant; like the English f in figure.
ब्	b	
व़्	w	Spirant, pronounced almost like 'v' valour, vacant.
म्	m	
य्	y	This is the initial y.
य्	y	This is the medial y.
र्	r	
व्	v	This is the initial v
व्	v	This is the medial v.
श्	š	as s in sure. Corresponds to Sanskrit श्.
ष्	s	This corresponds to Sanskrit ष्.
श्	ś	Same as above श्, but generally appears before य्-y.
स्	s	
ज़्	z	like the English Z.
ज़्	ž	Zh, like z in English Azure.
ह्	h	
ख्व	x^v	This corresponds to Sanskrit स्व.
ख़्	x	This is spirant x in the neighbourhood of other palatel sounds and represents an original Aryan sy as in दख्यु for दस्यु.



Specimens of Avestan Text & Transcription

यजाइ[1] हखॅध्रॅमूच[2] यत्[3] अस्ति[4] हखॅध्रनॅाम्[5] वहिश्तॅम्[6] अ<तरॅ[7] मॊाङ्हॅमूच[8] ह्वरॅच[9] ॥

—ख्वरशॅत् न्याइश्‌ १५

Sanskrit Parallel

यजे[1] सखित्वम्[2] यत्[3] अस्ति[4] सखित्वानाम्[5] वसिष्ठम्[6] अन्तः[7] सूर्याचन्द्रमसो.[9-8] ॥

I invoke that friendship, which is the best of friendships, (namely) that between the Moon and the Sun

अषॅम्[1] वोहू[2] वहिश्तॅम्[3] अस्ती[4]
उश्ता[5] अस्ती[6] उश्ता[7] अह्माइ[8]
ह्यत्[9] अषाइ[10] वहिश्ताइ[11] अषॅम्[12] ॥

—यस्न २८.१२

Sanskrit Parallel

ऋतम्[1] वसु[2] वसिष्ठम्[3] अस्ति[4]
ओषितृ[5] अस्ति[6] ओषितृ[7] अस्मै[8]
यत्[9] ऋताय[10] वसिष्ठाय[11] ऋतम्[12] ॥

Righteousness is the highest Good, is the Illumination (of life) (This) Illumination (comes) to that (life), which (is) righteous for the sake of the Highest Righteousness

यो[1] यओम्[2] कारयेइति[3] हो[4] अषॅम्[5] कारयेइति[6]

—वेंदीदाद ३.३१

Sanskrit Parallel

यः[1] यवम्[2] किरति[3] सः[4] ऋतम्[5] किरति[6]

He who sows corn, sows righteousness

INTRODUCTORY NOTE ON PARA-YASNA (*Paragnā*)

The title 'Yasna' is traditionally applicable to 72 chapters (Hās), which follow in the next section of this book. However the Yasna-ritual cannot be commenced without Para-Yasna, which has for its purpose keeping ready the necessary implements and consecrated things such as milk, twigs for the Haoma-extract etc Parsi Priests call it *Paragna* The priest who is to be the Rāspī in the main ritual, is usually the official concerned with the Para-Yasna, and the necessary details of its performance are given below But it should be noted that even before the Para-Yasna ceremony begins within the fixed enclosure, various articles are cleaned and stored up in a large metal-vessel known as *kundi*, which is kept near the Rāspī, who is in charge of the working-table (ख़्वॉन्). All the necessary metal-implements required for the performance of the Para-Yasna are already immersed in pure water within that vessel, put on a stone-stand, by the right side of the Rāspī He takes his seat after collecting pomegranate-twigs, palm-leaves and milk These things, he collects in a manner described below, before commencing the recitation of the Para-Yasna, as will be seen from the following directions:—

Consecration of water within the pitcher

After reciting क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू° for the first time, the Rāspī pours water from another vessel into the main pitcher, reciting in a whisper "यओज़्दाथ्र ज़्रॅरह् इ वर्कश्" (the sea of वोउरुकश्) which is supposed to be the highest plane of the invisible essence of "water", existing on an unseen level of concepts. With the second down-pour, after reciting क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू°, he similarly whispers the words "यओज़्दाथ्र ज़्रॅरह् इ फ्राँकर्त्", which is the next plane of existence during the descent of spiritual force. यओज़्दाथ्र means purification, and the priest mentally connects up each down-pour with the allegorical lakes (ज़्रॅरह्). With the third down-pour reciting as usual the formula क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू°, he whispers the following line—यओज़्दाथ्र ज़्रॅरह् इ पूइति, हर्वेस्प् मीनो अर्दुइसूर् आव् इ पाक् यओज़्दाथ्र—indicating thereby bringing (so to say) the spiritual force down to the level of material existence on the physical plane. Here we may conceive of a spiritual

counterpart of water (Plato's archetype) from mental to the emotional and thence to the physical plane The words ज़्रॅह् इ पूइति literally means the lake which is defiled in its descent on the grosser plane.

Ceremony before cutting the palm-leaf blade required for tying the bunch of Baresma-wires

After having finished the ritual of consecration of water within the pitcher, the Rāspī goes to a palm-tree with a knife and a pitcher of water, consecrated as directed above. Firstly, he washes the required blade of palm-leaf thrice, and then he cuts it off after reciting—क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाॅ। अषॅम् वोहू°. This he places within the pitcher. Later on, this leaf is so dissected into six strands and knitted, as to form a long band of 'अइव्याॅंह्हन्' meant for tying the bunch of wires.

He repeats this process approaching the pomegranate tree from which he cuts off necessary length of a twig, washing it prior to cutting it, and reciting the same formula in the same way as mentioned above

Ceremony for consecrating milk (जीवॅम)

The Rāspī goes to a she-goat tied near the place of the ritual, and makes the animal face the East. Then he washes her udders and himself facing the South recites:—

क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाॅ। अषॅम् वोहू° ॥

Then he washes his right hand thrice and also one of the udders of the she-goat and recites the following (standing):—

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदऍवो अहुर-त्कऍषो

हावनॅऍ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऍच। सावङ्हॅऍ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऍच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऍच। फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऍच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। फ़्रादत्-वीराइ दख्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥

(or) अइविस्रूथ्रेमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतएे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥

गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने तव गॅउश् हुधाोङ्हो उरुने क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे स्रूते।
अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाॅ म्रओतू ॥

Then he sits down to draw milk with the word अषॅम्; but he lets some milk spill on the ground at the first extraction. Thereafter while reciting अष सर मनङ्ह, he draws some milk into his pitcher. He repeats this process and formula twice again, substituting in place of मनङ्ह the word वचङ्ह for the second time and श्यओथ्न for the third time. Then he gets up and recites the following .—

यथा अहू वइर्यो° ॥ (ड बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने तव गॅउश् हुधाोङ्हो उरुने ॥

Then patting the back of the she-goat, he recites —हज़ङ्रॅम् बएषज़नाँम्। बएवरॅ बएषज़नाॅम्, once aloud, and repeats the same in a whisper for the second time He then takes the pitcher containing the mixture of water and milk to his seat in the ritual-hall (उर्विस् गाह्).

Note —The three offerings of milk to the earth, are a sort of oblations to the Deity presiding over the earth. And the three portions collected into the pitcher are emblems of *life*, purified in thought, word and deed.



Para-Yasna proper

The priest after going through the preliminaries enumerated above, takes his seat and arranges all the requisite objects on his work-table, taking care to wash each important implement and material according to the said formula prescribed for each one of them, separately

The consecration of water in the large vessel (कुण्डी)

The priest places his left hand, (holding one *Baresma*-wire) on two small cups, placed upside down on the work-table. With his right hand holding the ring-condenser (अंगुष्ठी a metal-ring over which the sacred bull's hair is wound round in the manner of an armature), he recites 101 names of God in a whisper, and at the same time magnetises the water of the *Kundi* by agitating it with that condenser. Thereafter this water gets the name of जओथ्र (जोर्). Then he recites the following :—

अषॅम् वोहू॰ ॥

फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो

हावनॅंअे अषओने अषहे रथ्वे ... . सावङ्हॅंअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .. फ्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे फ्रादत्-फ्षवे ज़न्तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे . फ्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ... .. फ्रादत्-वीराइ दख्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे . फ्रसस्तयअेच ॥

(or) अइविस्रूथ्रेमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे .. . . फ्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅंअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ... बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे ... . .. फ्रसस्तयअेच ॥

अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ध्रो अपॉम् अपस्च मज़्दधातयाो तव अहुराने अहुरहे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू॰ ॥

In reciting the concluding word अषॅम्, he reverses the inverted cups and holding both of them, so that they touch the surface of the water only, he proceeds to recite the following :—

फ्रा ते स्तओमइदे अहुराने अहुरहे वङ्हूश् यस्नाँस्च वह्माँस्च वोहु यस्नॅमृच वह्मॅमृच हुवॅरॅतीमृच उश्त-वॅरॅतीमृच वश्त-वॅरॅतीमृच ॥

Then with the five words यज़तनॉम्, श्रा, अषओनॉम्, कुश्नीश् and उस्-ज़ी-बरामि, he fills those cups gradually with five sweeps. Then with the words रथ्वस्च बॅरॅज़तो, he touches the brink of the *kundi* with the cups, and with the words गाथोस्च स्रावयोइत्, he brings these cups full of water on to the work-table Then follows the recitation of .—

यथा अहू वइर्यो॰ ॥ (३ बार्)

He then arranges the cups full of ज़ओथ्र, one over the other with an intervening saucer (meant to contain milk-mixture later on) In reciting the two Ahunavars, some portion of the upper cup is poured into the saucer. Thus there would be three containers of ज़ओथ्र, one above another. Then he recites .—

यस्नॅमृच वह्मॅमृच अओजस्च जव्रॅच आफ्रीनामि। अइब्यो वङुहिब्यो अपाँम् मज़्दधातनाँम् बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो तव अहुराने अहुरहे ॥

Then he leaves that *Baresma*-wire over the upper cup, reciting the words तव अहुराने अहुरहे in a whisper.

The method of tying the bunch of Baresma-wire with the girdle (अइव्याोङ्हन्)

(a) The priest places the ready-twined अइव्याोङ्हन्, so that, it lies between the two Māhrue-tops.

(b) Usually 22 wires (not counting the one that was placed on the cup as mentioned in the above procedure) are used for the Yasna and 34 for the Vendīdād In the right hand, the priest holds that excluded wire, and with the left holding the bunch of 22 wires, he recites the following :—

अषॅम् वोहू॰ ॥ (३ बार्)

फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो

हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे ... ... सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... . फ्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे ... .. . फ्रादत्-फ्षवे ज़न्तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे . फ्रसस्तयअेच ॥

(or) उजयेइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे . ... .. फ्रादत्-वीराइ दख्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे . .. फ्रसस्तयअेच ॥

(or) अइविस्रूथ्रेमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे .. .... फ्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतँअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .. . . बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे . .. फ्रसस्तयअेच ॥

क्षथ्रहे वइर्येहे अयओक्षुस्तहे मरॅज्दिकाइ थ्रायो-द्रिगओवे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वहाइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥

(c) In reciting the last अषॅम् वोहू°, he touches the bunch at both ends with that single wire, held in right hand and proceeds to recite —

यथा अहू वइर्यो° ॥ (ड बार)

यस्नॅम्च वहॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ्रीनामि ।

Again touching both ends of the bunch, he recites :—

क्षथ्रहे वइर्येहे अयओक्षुस्तहे मरॅज्दिकाइ थ्रायो-द्रिगओवे ।

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार)

फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो

हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे . .... सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे ... . फ्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ्रादत्-फ्षवे ज़न्तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे . .. ... फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे . .. फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे ... फ़्रादत्-वीस्पाँम् हुज्याइतॅअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे . . . . फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .. ... बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे .. फ़्रसस्तयअेच ॥

and while reciting this, he picks up the अइव्याओंघनम् with his right hand and reciting (1) अहुरहे मज़्दाो, (2) रअेवतो and (3) ख़्वरॅनङ्हतो, he ties the bunch with his अइव्याओंघनम् in three rounds Then he recites —

क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ।
यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

In reciting अषॅम् वोहू° three times, he dips the bunch into the *kundi*-water thrice, so as to clean the girdle as well as the wires and then begins to recite —

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

and ties two knots on the bunch with the अइव्याओंघनम् and proceeds to recite :—

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि । अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो ।

But he repeats the last four words अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो again in a whisper and places the tied bunch of Baresm between the two Māhrue-tops, after taking out one wire of the bunch, so that 21 are left resting on the upper tier, and the single one just taken out, between the lower legs of the two pedestals

Note —In the very ancient times, Baresman used to be twigs of a growing tree, cut according to the number needed But later on, this custom was discontinued, so that metal wires were substituted and called बॅरॅस्म It is to be noted that the Arch-Angel–क्षथ्रवइर्य (who presides over the mineral kingdom) is invoked in consecrating the bunch. The name of the Almighty

(अहुर) is invoked in tying up the bunch with the अइ्‌याोङ्हन्, indicating the unity that pervades the various vital forces in man.

The process of purifying Haoma-twigs

[obtained from Persia, where they bear the name of Homa. The tree is known for its medicinal properties containing Ephedrine]

The priest selects about five or seven bits of Haoma-twigs (already purified) from a box Holding these between his fingers, he washes his entire palm thrice, so as to clean the twigs also, reciting —

ख़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो। अषॅम् वोहू° ॥

Then he recites —

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदॅवो अहुर-त्कएषो

हावनॅइॅ अषओने अषहे रथ्वे .... सावङ्हॅइॅ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे . .. . फ़्रसस्तयॲच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे फ़्रादत्-फ़्षवे जꣳतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे . फ़्रसस्तयॲच ॥

(or) उज़्येरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ... फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयॲच ॥

(or) अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे ... ... फ़्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतॅइॅ ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे ... ... फ़्रसस्तयॲच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे . बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे . फ़्रसस्तयॲच ॥

हओमहे अषवज़ङ्हो ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयॲच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

In reciting the concluding three अषॅम् वोहू°s, he holds the twigs between both palms and dips the hands into the *kundi*-water and proceeds —

यथा अहू वइर्यो° ॥ (३ वार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ्रीनामि हओमहे अषवज़ङ्हो ॥

He repeats the last two words हओमहे अषवज़ङ्हो in a whisper Then he takes the metal mortar (हावनी), places it upside down, and thereon, he places three purified Haoma-bits and the rest he places near the legs of the Māhrue-pedestals

---

The process of purifying वॅरस (Sacred Bull's Hair) tied on to the ring-condenser

With the one Baresma-wire in his left hand and the ring in his right, he recites the following :—

अषॅम् वोहू° ॥ (१ वार्)

फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो

हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे . सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे ... फ्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे . . . फ्रादत्-फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे .. . .. फ्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .. . फ्रादत्-वीराइ दख्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे . . . ... फ्रसस्तयअेच ॥

(or अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे . फ्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे . फ्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्व .. ... बॅरॅज्याइ न्माान्याइच अषओने अषहे रथ्वे . . . फ्रसस्तयअेच ॥

ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥

He repeats the last word अषॅम् in a whisper and while doing so he dips the ring in a Zaothra-cup, and then deposits it, into a special saucer on the work-table

Note —It is remarkable that Zarathushtra's Fravashi (Spirit) is invoked while consecrating this ring-condenser The idea may be that as the hair belongs to a pure white bull in a blanched condition, the latter is without pigment and supposed to be a sort of hollow tube, within which is stored the invisible force and blessings from the Prophet himself, who, in Yasna 8, is called a Yazata or Angel

The procedure for extracting and filtering the Haoma-juice.

The priest recites —

अहुराइ मज़्दाइ हओमॉ आवअेधयमहि

Looking at the Haoma-twigs, he recites —

इमॉ हओमाँस्च म्यज़्दॉस्च ज़ओथ्रोस्च बरॅस्मच अषय फ़्रस्तरॅतॅम् गॉम्च हुधाोङ्हॅम् ।

Then looking at the Pomegranate-twigs, he recites —

इमॉम्चा उर्वरॉम् हधानअेपतॉम् अषय उज़्दातॉम् ।

Then looking at the Zaothra-cups, he recites —

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइव्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्यॉम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन । इमॉम्चा उर्वरॉम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् ।

Then looking at the sandal-wood and incense arranged near the Fire-Altar, he recites —

इमॉ अअेस्माँस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दर्दॅमहि आच वअेधयमहि ।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अष्याइ अमॅषअेइब्यस्च स्पॅ॰तअेइब्यो अषओनाँम्च फ़्रवषिब्यो अषओनाँम्च उर्वोइब्यो ।

Then he looks at the Fire itself and recites —

आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो रथ्व्रअेच बॅरॅज़इते वीस्पयाो सॉचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। अङ्हुयओश् अष-चिनङ्हो मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो याो इरीरिथुषाँम् अषओनॉम् याोस्च ज्व२तॉम् अषओनॉम् याोस्च नरॉम् अज़ातनॉम् फ्रषो-चरॅथ्रॉम् सओश्य२ताँम्। इमॉ हओमॉस्च म्यज़्दॉस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ्रस्तरॅतॅम् गॉम्च हुधाोङ्हॅम् इमाँम्चा उर्वरॉम् हधानअेपतॉम् अषय उज़्दातॉम्।

अइव्यो वङ्हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइव्यो वङ्हिब्यो अपॅम्च हओम्यॉम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन।

इमॉम्चा उर्वरॉम् बरॅस्मनॉम् जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनॉम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दर्दॅमहि आच वअेधयमहि।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅ२तअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइ२ति याोस्च उइति।

आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रायेहीश् अहे न्मानहे फ्रदथाइ अहे न्मानहे पस्वाँम्च नराँम्च ज़ातनॉम्च ज़ॉथ्यम्ननॉम्च अषओनॉम् येज़्हे अअेम् हॅ२ति।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनॉम् वङ्हिब्यो फ्रवषिब्यो याो उग्राोस्च अइव्रिथूराोस्च अषओनॉम् अवङ्हे।

आअत् दीश् आवअेधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो मइन्यॅउश् मइन्यओयेहे अमॅषनाँम् स्पॅ२तनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो॥

*हावनॅंअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् हज़ङ्रो-गओषहे बअेवर्-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

[आअत् दीश् आवअेधयमहि †अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनॉम्† फ्रवषिनॉम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।]

आअत् दीश् आवअेधयमहि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अइब्यो वङुहिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनाँम्च उर्वरनॉम् मज़्दधातनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि मॉथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज्यङ्हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज्दयस्नोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषाँम्च गइरिनॉम् अष-ख़्वाथ्रनॉम् पोउरु-ख़्वाथ्रनाँम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो रसॉस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ्रितोइश् दह्महेच

* Recite the Gāh whichever is applicable

† The name of the day and month whichever is applicable is to be recited here. This is only a sample of the first day and the first month.

नर्श् अषओनो उग्रहेच तख्मह दामोइश् उपमनहे यज़तहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।

आअत् दीश् आवअेधयमहि आोङ्हाँम् असङ्हाॅम्च पोइथ्रनाॅम्च गओयओइतिनाॅम्च मअेथननाॅम्च अवो-ख्वरॅननाॅम्च अपाॅम्च ज़्मॅम्च उर्वरॅनाॅम्च अङ्होस्च ज़्मो अवङ्हेच अप्नो वातहेच अषओनो स्त्राॅम् माोङ्हो ह्वरो अनघ्रनाॅम् रओचङ्हाॅम् ख्वधातनाॅम् वीस्पनाॅम्च स्पॅन्तहे मइन्यँउश् दामनाॅम् अषओनाॅम् अषओनिनाॅम्च अषहे रथ्व्राॅम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषैअे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाॅम् फ्रवषिनाॅम् उग्रनाॅम् अइव्रिथूरनाॅम् पओइर्यो-त्कअेषनाॅम् फ्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाॅम् फ्रवषिनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅन्ति यस्न्याच वह्म्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥

At this stage, he picks up both kinds of twigs, Haoma as well as Pomegranate in his left-hand pinch, and reverses the mortar, striking it thrice over the work-table and recites .—

अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ।

Then he deposits the Haoma-twigs into the mortar with his right hand, reciting —

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् यज़मइदे ।

Similarly he takes up the Pomegranate-twigs with his right hand and depositing the same into the mortar, recites the following —

इमाँम्चा उर्वराॅम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् यज़मइदे ।

He picks up a *Zaothra-cup* in his right hand and pours some portion of its contents into the mortar, reciting the following ·—

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो यज़मइदे। अइव्यो वङुहिब्यो अपम्च हओम्याँम् यज़मइदे। अस्मनच हावन यज़मइदे। अयङ्हअेनच हावन यज़मइदे ।

इमाँम्चा उर्वराॅम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च

दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीम्च यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अप-चिथ्र यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे ॥

Then he takes out the filtering dish (having nine holes) from the *kundi*, and filling it with water, places it over the other *Zaothra*-cup, which is near the legs of the Māhrue-pedestal, and recites —

इरिस्तनॉम् उर्वॉनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ्रवषयो।
येङ्हे हाताँम् ... . ताोस्चा यज़मइदे ॥

Here if the priest's companion (who is to be the ज़ोत् in the Yasna) is present, he enters the arena and places sandal-wood and incense on the Fire and himself recites the following —

यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

Then the priest performing the *Para-Yasna*, responds .—

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

[The Companion retires.]

Then the Rāspī takes the pestle (लाला) out of the *kundi* and describes a circle with it over the brink of the *kundi*, and then touching the table with the lower thick end of the pestle, recites —

अअेतत् दिम् वीस्पनॉम् मज़िश्तॅम् दज़्दाइ अहूमच।

Then reversing the pestle, and touching the table with the other end, recites :—

रतूम्च यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम्।

Note :—अहु and रतु are the two aspects of God, the Ruler and the Teacher The former represents the Government with his strict justice, and the latter his grace and forgiveness Therefore the knocks on the table typify the interplay of the two forces in the Universe

Then he strikes the mortar with the pestle on the East side, then on the South, then on the West and lastly on the North, chanting respectively :—

(१) स्नथाइ अङ्रहे मइन्यॅउश् द्रवतो
(२) स्नथाइ अअेष्महे ख़्वी-द्रओश

(३) स्नथाइ माज़इन्यनाँम् दअेवनॉम्

(४) स्नथाइ वीस्पनाँम् दअेवनाँम् वरॅन्यनाँमृच द्रवताँम् respectively.

Then after reciting in a whisper —

[शिकश्त गना-मइन्यो वर् आहॅमन् लॅऑनत् सद्-हज़ार् वार्]

he recites aloud —

फ़्रदथाइ अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो। फ़्रदथाइ अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनॉम् फ़्रदथाइ तिश्त्र्येहे स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो। फ़्रदथाइ नर्श् अषओनो फ़्रदथाइ वीस्पनॉम् स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनॉम् ॥

यथा अहू वइर्यो॰ ॥ (चिहार् बार्)

While reciting the four Ahunavars, the priest uses his pestle three times for pounding and crushing the twigs, and while reciting the fourth one, he strikes the Hāvani to create bell-like sounds of victory. The same procedure is followed while reciting

मज़्दा अत् मोइ वहिश्ता। स्रवाोस्चा श्यओथनाचा वओचा।

ता तू वोहू मनङ्हा। अषाचा इषुदॅम् स्तूतो।

ख़्माका क्षथ्रा अहुरा। फ़्रॅरॅषॅम् वस्ना हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥

and

आ अइर्यॅमा इश्यो रफ़्रॅध्राइ ज॰तू। नॅरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे।

वङ्हॅउश् रफ़्रॅध्राइ मनङ्हो। या दअेना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम्।

अषह्या यासा अषीम्। याँम् इश्याँम् अहुरो मसता मज़्दाो ॥

four times,— three times pounding, and the fourth time tolling the victory sounds.

In reciting the अषॅम् वोहू three times, the priest pours out water from that cup into the mortar in three sweeps and proceeds to turn his pestle in a circular movement within it. While making these movements, he recites .—

हओम पइरि-हरॅश्ये॰ते मज़्द क्षथ्र अष-रतवो। वङ्हुश् स्रओषो यो अषहे हचइते माँज़रय हॅंच इध योइ थ्वा अस्तु।

हुमय उपङ्हाो चीष्मइदे अहुनहे वइर्येहे अषय फ़्रस्तूतहे हावनयाोस्च अषय फ़्रषूतयाो अशुख़्धनॉम्चा वचाँम्।

अथा ज़ी नैं हुमायोतर अङ्हॅन्।

In reciting the last line अथा ज़ी नैं हुमायोतर अङ्हॅन्, the priest has

to touch the various implements on the work-table as prescribed below :—

He touches Baresma-bunch with the word अथा, the milk-saucer with the words ज़ी नँ, the cup full of Hoama extract with the word हुमायो, the table with the word तर, and with the last word अइहॅन्, he puts the bits into the mortar. Then with the cup of *Zaothra*-water in his left hand and the pestle in his right, he recites —

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

as per the technique given hereafter —

While reciting the four Ahunavars, a special technique is used for words as well as action. The four Ahunavars are not recited uniformly. There are different halts at various words in each one of them. The first halt is at अथा, the second at अषात्, the third at हचा and the fourth at दज़्दा as follows .—

(१) यथा अहू वइर्यो अथा

(२) यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्

(३) यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा

(४) यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा वङ्हॅउश् दज़्दा ।

During each stage before halting, the pestle is employed to pound or crush the bits in the mortar. The contents of the mortar are meant to be emptied (through the filter-dish) gradually into the special cup for Haoma-extract, in four stages, while he finishes the rest of the Ahunavar each time aloud. After pouring each portion over the dish, the pestle is used to toll bell-like sounds on the mortar. In emptying the portions of the sacramental mixture, the pestle is held over the filter-dish so as to bathe it. The mortar is completely emptied at the fourth attempt, and in doing so, the filter-dish receives some residue also; the extract within the Haoma-cup is now filled to over-flowing. From this filtering is derived the title of the ritual "Homa-Gālnā" or passing the oblation through a strainer.

[**Sp. Note** —If the dish with 9 holes is an emblem of the physical vesture of a man with 9 apertures, does the process inculcate the need for purifying character through various incarnations? If the main *chalice* (*Hāvani*) is the "battle-field" for gaining experiences through various impacts on our consciousness, the strainer may be the physical vesture through which these experiences are sifted and advanced and stored up in wisdom. Is the receiver-cup representing the ***post-mortem*** conscience

(Daenā) gathering the fruit of each life on earth ? *Baōdhangh* is an immortal collector or repository of such wisdom, and it is the comrade of Urvān (soul) and Fravashi (spirit) in the human higher immortal triplicity. If the idea is to offer to God our refined spiritual nature as a holy sacrifice, the silent drama is meant to unfold the Divine plan of ways and means for exalting humanity to the stage of Divinity. The pestle may then represent the strokes of *Fate* within the arena of the *Hāvani* representing incarnation]

The pestle is now cleaned and removed to the *kundi* and the mortar also is now cleaned but not removed Some portion of the extract may be still within the dish, so it is now held aloft with the right hand to strain the entire contents into the cup, reciting the following :—

यँ सॅविश्तो अहुरो । मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा ।
अषॅम्चा फ़्रादत्-गअेथॅम् । मनस्चा वोहू क्षथॅम्चा ।
स्त्रओता मोइ मॅरॅज़्दाता मोइ । आदाइ कह्माइचीत् पइती । (सॅ बार्)

The filter-dish is now transferred to the top of the mortar. On this dish, he puts the ring-condenser and begins to strain the contents of the cup, so that it is poured into the mortar, collecting the magnetism of the ring. But he does not empty the contents of the cup entirely and then proceeds as follows :—

उस् मोइ उज़्ज़ारॅष्वा अहुरा । आर्मइती तॅवीषीम् दस्वा ।
स्पॅनिस्ता मइन्यू मज़्दा । वङ्हुया ज़वो आदा ।
अषा हज़ो ॲमवत् । वोहू मनङ्हा फ़्सॅरतूम् ।
रफ़ॅध्राइ वोउरु-चषाने । दोइषी मोइ या वँ अबिफ़्रा ।
ता क्षथ्रह्या अहुरा । या वङ्हॅउश् अषिश् मनङ्हो ।
फ़्रो स्पॅन्ता आर्मइते । अषा दअेनाो फ़्रदक्षया ।
अत् रताँम् ज़रथुश्त्रो । तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् ।
ददाइती पउर्वतातॅम् । मनङ्हस्चा वङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
श्यओथनह्या अषाइ याचा । उख़्धख़्याचा सॅरओषॅम् क्षथॅम्चा ॥
अषॅम् वोहू° ॥

He repeats the last word अषॅम् in a whisper. Thereafter before emptying the contents in a special manner specified below, he pours out one slight portion of it on the work-table with the word हुमत in a whisper.

Another portion, he lets fall into the cup of water (ज़ोर्) with the word हुख्त in a whisper, passing the water through the filter, and with the word ह्वर्श्त in a whisper, he pours approximately the remaining ⅓ into the mortar This sort of apportioning is carried out thrice, so that the table, cup and the mortar each receives separately a total of three portions, passed through the filter-dish.

He then empties the contents of the mortar into the Haoma-cup, removes the ring to its own place and shifts the empty mortar to a corner of the table He rearranges the various implements, so that the cup of Haoma is placed near the cup of water (ज़ोर्). He puts his single *Barəsma*-blessing-rod on the saucer meant for milk, near the legs of the Māhrue pedestal. He puts some portion of Haoma into what is known as Para-Haoma-Cup and waits for his companion to enter on the scene This Para-Haoma mixture is meant to be a reserve for utilising in emergency or for continuing the ritual on another occasion.

The companion who is to be ज़ोत् recites one अॅषॅम् वोहू facing East, and repeats as many Ahunavars as are prescribed for the occasion, according to the क्ष्नूमन् or the invocation to a particular Angel He washes his hands and taking a pitcher full of water, goes near the Fire-Altar and then recites the following .—

नॅमसॅ-ते आतरॅश् मज़्दाो अहुरहे हुधाो मज़िश्त यज़त क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो अॅषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो

हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे . . . ... सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-फ़्श्रवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ...... फ़्रादत्-वीराइ दख्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे . ... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे ... . फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे जरथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .. .. बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

The ज़ोत् recites :—

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते

The रास्पी on his seat replies with the following words :—

यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

The ज़ोत् proceeds :—

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

With each अषॅम् वोहू, he washes the stone-stool on which the Fire-Altar is placed, so as to complete the washing of four sides with the recital of three अषॅम् वोहूs.

[**Note** —Was a triangular Arghya-stool used in the past? If we suppose that there is an Invisible Presence of an Angel about to be installed on the Fire-Throne, we can imagine, that the process of cleaning the stool is tantamount to washing the feet of a guest, as was the custom in Ancient Iran in welcoming an honoured guest.]

Then the रास्पी picks up his *Barəsm*-blessing rod in his left hand and holding the ring-condenser in his right, he recites the following, so as to complete his invocation, begun while consecrating the ring :—

यथा अहू वइर्यो° ॥ (ड बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ्रीनामि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे।

He puts that ring into its special container, dipping it into the *Zōr*-cup He puts his rod over the saucer meant for milk He takes the extra Haoma-cup in his left hand, leaves his seat, places that cup into a niche in the wall. He brings the pitcher containing milk (which he had secured during the previous part of the ritual) He pours some of its contents into the milk-dish on the work-table, taking care not to sprinkle any portion thereof, on any other implement. With his clean hands, he brings the sacred bread (द्रओन) on which has been deposited some clarified butter (गॅउश्-हुधाोङ्हो), places it on the special dish meant for it on the table, and recites the following, himself going out of the enclosure :—

अषॅम् वोहू° ॥

अह्माइ रअेश्च ख्वरॅनस्च ... . रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख्वार्थॅम् ॥

अथ जम्यात् यथ आफ्रीनामि । अषॅम् वोहू° ॥

हज़ङ्रॅम् बअेषज़नॉम् बअेवरॅ बअेषज़नॉम् ॥ (सॅ बाइ)

जस मे अवङ्हे मज़्द । (सॅ बाइ)

अमहे हुताश्तहे हुरओधहे .. .. क़्वानहे दरॅघो-ख्वधातहे ॥

कॅर्फ़ेइ मोज़्द् गुनाह्° ... . यथ आफ्रीनामि । अषॅम् वोहू° ॥

He unties and reties his Kushti with prescribed prayers By the time he returns as the Rāspī of the Yasna proper, ज़ोत् is already standing on his elevated seat, waiting to begin certain prayers jointly, Vide Yasna 1.

Brief notes on some symbols —

(1) Water = मूलप्रकृति The virgin matter + milk(= life essence) + Haoma(= Wisdom) - the three represent form, life and mind in Trinity · Brahma, Vishnu and Mahesh aspects.

(2) Fire · Symbol of Creative energy of God in each atom and cell.

(3) The Māhrues (moon = mind) represent dual nature in the Universe and in man. The one near the altar is the lower self – देहात्मा, the other is the Higher Spiritual Self = दिव्यात्मा or मुक्तात्मा

(4) The Baresm-wires are representing the channels of human psychic forces emanating through the 3 Nādis from the Nervous plexuses as 7 × 3 When the Aivyāonghan is tied so as to represent a band "protecting the solar plexus of a man prostrate" between the two poles, its ends temporarily cling to the lower-tripod top. Later, on liberation, these are untied and the pedestals are laid low, lifting the Perfect man from the bridge of duality. The Baresm-rod, placed connecting the legs = Unity, when God's true nature is underlying the apparent duality The three legs – त्रयो अस्य पादाः - for each pole = (a) Spirit (will), Wisdom and Action-love-as against (b) mortal triplicity of Personality body, desire-vehicle and lower mind The Bunch is Daenā = Conscience as a Bridge.—Or Sat + Chit + Ananda <——>Satva-Rajas-Tamas.

(5) The Kundi = Boundless Eternity before Creation begins.

॥ यस्न ॥

INTRODUCTION

॥ ० ॥

प नाँम् इ यज़्दाँ

[1]अषॅम् वोहू° ॥ (यक् बार्)

[2]यथा अहू वइर्यो° ॥ (*हफ़्त् बार्)

क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो अषॅम् वोहू° ॥ (दु बार्)

नॅमसॅ ते आतर्श् मज़्दाो अहुरहे हुधाो मज़िश्त यज़त ।

क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो अषॅम् वोहू° ॥ ० ॥ (सि बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश वीदअेवो अहुर-त्कअेषो हावनॅअे अषओने अषहे रथ्व्रे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्व्रे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १ ॥

[आथ्रो[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २ ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्:- अथा रतुश अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सि बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ ३ ॥ (दु बार्)

INTRODUCTION

The introductory prayers from 1 to 3 above are in accordance with the tradition of the Parsee recitors and are given in TDA edition. Westergaard drops the introduction and begins the text with Hā 1. Geldner omits only the Pazand text in the parenthesis. The introduction proper begins with फ़्रस्तुये.

(0) 1. For the Complete formula see section O.6. 2. Also see section O.15. *The number varies according to the Angel to whom it is dedicated. (2) 1. The text in the parenthesis is according to Geldner. TDA omits this.

[हुमत हूख़्त ह्वर्श्त हुमनश्नँ हुगवश्नँ हुकुनश्नँ ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा फ़्रवश् बॅ-रसात्) ॥

नीरꠓग् पीरोज़्गर् बात् ख़्वॅरह् इ वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नॉन् रवा बात् अꠓदर् हफ़्त् कॅश्वर् नॉम्-चिश्तीहातर् अꠓदर् कॉम् बात् ॥

हस्त् शहिरस्तॉन् अꠓदर् (फ़्लॉन्) शहिरस्ताँन् पूरी पीरोज़ी शादी रामश्नी रवॉन् ॥

ख़्वॅरह् इ ख़्वजस्तॅ अलूज़ून् बात् अलूज़ून्तर् बात् ॥ ख़्वॅरह् ख़्वजस्तॅ बात् ॥

ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा फ़्रवश् बॅ-रसात्।) किरा गाह् रोज़् शह्र्यारी ॥

ख़्वीश् यजश्नॅ कर्त्-होम् दरून् यश्त्-होम् म्यज़्द् हमा-राईनम् अयो-कर्दह्या प गꠓज् इ दाधार् अहुरमज़्द रयोमꠓत् ख़्वॅरहोमꠓत् अमॅशास्पꠓदॉन् बॅ-रसात् ॥

अओज् ज़ोर् नीरो तगी अमावꠓदी पिरोज़्गरी ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा फ़्रवश् बॅ-रसात्।) ॲज् हमा पदीरफ़्तार् बात् अअे मारा पानाई-किर्दार् नेकी-अꠓदाख़्तार् अनाई पत्यार् दूर्-अवाज्-दाश्तार् अयाफ़्त्-ख़्वाह् बात् ॥

किरा दीगर् म्यज़्द हज़ार् मर्त् म्यज़्द शायम् साख़्त् अअे मारा कम्-रꠓज़्तर् आसॉन्तर् यअेनी कर्त् यक् ॲज् मा हज़ार् पदीरफ़्तार् बात् ॥

नॉम्-चिश्ती अनओशह् रवॉन् रवॉनी (फ़्लॉन् फलॉन्) अअेधर् यात् बात् अनओशह् रवॉन् रवाँनी फ़्रमायश्नॅ (फ़्लॉन्) माज़्दयस्नी बॅ-रसात् ॥

हमा फ़्रवश् अशोऑन् अयोकर्दह्या चिहारुम् दहुम् सी-रोज़् साल-रोज़् ॲज् गयोमर्त् अꠓदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

हस्तॉन् बुदॉन् बॅदॉन् ज़ादॉन् अज़ादॉन् आ-दही उज़्-दही दह्म नर् नारीक् अब्रनाइ पुर्नाइ हर्-कि अव्र् ईन् ज़मीन् प-इरि वॅह्दीनी गुदारॉन् शूत् हस्त् हमा फ़्रवश् अशोऑन् अयोकर्दह्या ॲज् गयोमर्त् अꠓदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

कि ईन् माँन् वीस् उ ज़ꠓद् दॅह् उ रोस्ता गुज़श्तॅ हॅꠓद् हमा फ़्रवश् अशोऑन् अयोकर्दह्या ॲज् गयोमर्त् अꠓदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

अशवॉन् फ़्रवश् चीरॉन् फ़्रवश् अव्र्-वीजॉन् फ़्रवश् पीरोज़्गरॉन् फ़्रवश् पओइर्यो-त्कअेशॉन् फ़्रवश् नबानज़्दिश्तॉन् फ़्रवश् इ फ़्रवशयो हमा अयोकर्दह्या ॲज् गयोमर्त् अꠓदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

रवॉन् इ पिदरॉन् उ मादरॉन् उ जदगॉन् उ न्यागॉन् उ फ़्रज़ꠓदॉन् उ पेवꠓदाँन् उ परस्तारॉन् उ नबानज़्दिश्तॉन् फ़्रवश् अशोऑन् अयोकर्दह्या ॲज् गयोमर्त् अꠓदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

हमा अथओरनॉन् हमा रथअेश्ताराँन् हमा वास्त्र्योसाँन् हमा हुतोक्ष्ॉन् हमा फ़्रवश् इ अशोआँन् हमा अयोकर्दह्या ॲज् गयोमर्त् अꠓदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

हमा फ़्रवश् अशोआँन् हफ़्त्-कॅश्वर्-ज़मीन्—अॅरज़ह् सवह् फ़्रददफ़्श वीददफ़्श वोरु-बॅरश्त वोरु-जॅरश्त ख़्वनरस्-बामी—कꠓग-दअेज् अशवाँन् वर्-इ-जम्-कर्दाँन् गꠓज्-मॉथ्रॉन् हमा फ़्रवश् अशवॉन् हमा अयोकर्दह्या ॲज् गयोमर्त् अꠓदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

गुर्ज़ ख़्वरॅह् अवज़ायात् ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दाफ़्रवश् बॅ-रसात्) नॉम्‌चिश्ती अनओशह् रवॉन् रवॉनी (फ़्लॉन्) अअेदर् यात् बात्।।

अनओशह् रवॉन् रवॉनी फ़्रमायइर्न (फ़्लॉन्) माज़्दयस्नी बॅ-रसात् हम्-कॅर्फ़ हमा-वॅहॉन् इ हफ़्त्-कॅश्वर्-ज़मीन् बॅ-रसात्।।

अॅज् हमा गुनाह् पतित् पशॅमॉन्-होम् प-पतित्-होम्।।]

फ़्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा हूख़्तोइब्यस्चा ह्वर्श्तोइब्यस्चा मॉथ्रोइब्यस्चा वर्ख़्ध्रोइब्यस्चा वर्श्त्वोइब्यस्चा। अइबिगइर्या दइथे वीस्पा हुमताचा हूख़्ताचा ह्वर्श्ताचा। पइतिरिच्या दइथे वीस्पा दुश्मताचा दुज़ूख़्ताचा दुज्वर्श्ताचा।। ४।।

फ़्रॅरा[1] वॅ राही अमॅषा स्पॅन्ता यस्नॅम्‌चा वह्मॅम्‌चा फ़्रॅरा[1] मनङ्हा फ़्रॅरा[1] वचङ्हा फ़्रॅरा[1] श्यओथना फ़्रॅरा[1] अङ्हुया फ़्रॅरा[1] तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम्।। ५।।

स्तओमि अषॅम्। अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम्।। ६।। (सि बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वाँम् अयरनाँम्‌च अस्न्यनाँम्‌च माह्यनाँम्‌च याइर्यनाँम्‌च सरॅधनाँम्‌च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच।। ७।।

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

[अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[2] रामनस्च ख़्वास्त्रहे।। ८।।

ह्वॅर-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्यॅहे तर-धातो अन्याइश् दामॉन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅन्तो-मइन्यओम्। रज़िश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्द-यस्नोइश्।। ९।।

माँथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ज़रज़्दातोइश् माँथ्रहे स्पॅन्तहे।

(5) 1. West & TDA: फ़्रा (8) 1. TDA: ख़्वॅरॅनङ्हतो 2. Geld: गओ-यओतोइश् (10) 1. TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे.

उषि-दरॅथ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश़ वअेधीम् माँथ्रहे स्पॅन्तहे। आस्नहे ख़्रथ्व्रो मज़्दधातहे गओषो-स्रूतहे ख़्रथ्व्रो मज़्दधातहे ॥ १० ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे[1] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। गरोइश़ उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अषख़्राथ्रहे ॥ ११ ॥

वीस्पअेषॉम् यज़तनाँम् अषओनाँम् मइन्यवनॉम् गअेथ्यनाँम्। अषओनाँम्[1] फ़्रवषिनॉम् उग्रनॉम् अइव्रिथूरनॉम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनॉम्] ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे स्रूते।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे स्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश़ अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥ १३ ॥ (सि बार्)

[1]ख़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो तरोइदीते अङ्ग्रहे मइन्यॅउश़। हइथ्यावरॅश्ताँम्[2] ह्यत् वस्ना फ़्रॅरषोतॅमॅम्[2]। स्तओमि अषॅम् ॥

अषॅम् वोहू° ॥ १४ ॥ (सि बार्)

यथा अहू वइर्यो
अथा रतुश़ अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश़ दज़्दा मनङ्हो
श्यओथननॉम् अङ्हॅउश़ मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ
यिम् द्रिगुब्यो[1] ददत् वास्तारॅम् ॥ १५ ॥ (चिहार् बार्)



(11) 1. TDA: पुथ्र (12) 1. Geld: अषाउनाँम् (14) 1. cf. Ny.1.2 and the Introduction to the Yashts; 2. हइथ्यावरॅश्ताँम् ... फ़्रॅरषोतॅमॅम् Y,50,11
(15) 1. Geld-J2: द्रॅगुब्यो; Geld-Pt4: दरॅघुब्यो.

हा १

ज़ोत् उ रास्पीः–

निवऐधयेमि हंकारयेमि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रऐवतो ख्वरॅनङ्हतो[1] मज़िश्तहेच वहिश्तहेच स्रऐश्तहेच ख्रओज़्दिश्तहेच ख्रथ्विश्तहेच हुकॅरॅप्तॅमहेच अषात् अपनोतॅमहेच हुधामनो[2] वोउरु-रफ़्नङ्हो

यो नो दथ यो ततष

यो तुथ्रुये[3] यो मइन्युश् स्पॅंतोतॅमो ॥ १ ॥

निवऐधयेमि हंकारयेमि वङ्हवे मनङ्हे अषाइ वहिश्ताइ क्षथ्राइ वइर्याइ स्पॅंतयाइ आर्मतॅऐ[1] हउर्वतूब्य अमॅरॅततूब्य गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने आथ्रे अहुरहे मज़्दाो यऐतुश्तॅमाइ अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् ॥ २ ॥

निवऐधयेमि हंकारयेमि अस्न्यऐइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनँऐ अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि सावङ्हॅऐ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बऐवरॅ-चष्मनो अओख्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख्वास्त्रहे ॥ ३ ॥

ज़ोत्ः– निवऐधयेमि हंकारयेमि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ४ ॥

निवऐधयेमि हंकारयेमि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि फ़्रादत्-वीराइ दख्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ५ ॥

निवऐधयेमि हंकारयेमि अइविस्रूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि फ़्रादत्-वीसपाँम्-हुज्याइतॅऐ[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच

Hā 1

This chapter coincides generally with chapters 3,4 and 7. The following sections correspond· 1.3-19 with 3.5-19,22,23, 4.8-22,24,25; 7.5-19,22,23.

(1) 1. West & TDA: ख्वरॅनङ्हतो 2. West & TDA· हुधामनो 3. West & TDA: तुथ्रुये (2) 1. Geld–PT4: आरमतॅये (3) 1. Geld. °गओयओतोइश् (5) 1. Geld: दाख्युमाइच (6) 1. Geld: अइविस्रूथ्रिमाइ 2. Geld: °हुज्यातॅऐ.

अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅंकारयेमि अषओनाँम्[3] फ्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाँम् याइर्ययोस्च हुषितोइश्। अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइंत्योस्च उपरतातो ॥ ६ ॥

निवअेधयेमि हॅंकारयेमि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅंकारयेमि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅंकारयेमि स्रओषहे अश्येहे अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ्रादत्-गअेथहे। रष्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातस्च फ्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो ॥ ७ ॥

निवअेधयेमि हॅंकारयेमि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अंतरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅंकारयेमि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ ८ ॥

निवअेधयेमि हॅंकारयेमि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅंकारयेमि मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅंकारयेमि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅंकारयेमि अयाथ्रिमाइ[3] फ्रओउर्वअेश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅंकारयेमि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅंकारयेमि हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅंकारयेमि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ९ ॥

निवअेधयेमि हॅंकारयेमि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो योइ हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ्रओख़्त ॥ १० ॥

निवअेधयेमि हॅंकारयेमि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़ंब्य[1] अइथ्य-जङ्हअेइब्य[1] अषवनअेइब्य स्तारॅम्च स्पॅंतो-मइन्यवनाँम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वॅरॅनङ्हतो[2] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वॅरॅच क्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे

3. Geld: अषाउनॉम् (9) 1. Geld मइध्योइज़रॅमयाइ; West & TDA मइध्यो-ज़रॅम्याइ 2. Geld. मइध्योइषॅमाइ, West & TDA मइध्योष्माइ 3. West & TDA · अयाथ्रॅमाइ फ्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld: हमस्पथ्मअेदयाइ (10) West & TDA: थ्र्यस्च (11) 1. West & TDA: बॅरॅज़ॅन्ब्य अअेथ्र्येजङ्हअेइब्य 2. West & TDA: ख़्वॅरॅनङ्हतो.

दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनाँम् दख़्युपतोइश्[3]। निवअेधयेमि ह्ऺकारयेमि (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्‌हतो[2]। निवअेधयेमि ह्ऺकारयेमि (माह्*) अषओनाँम्[4] फ़्रवषिनाँम् ॥ ११ ॥

निवअेधयेमि ह्ऺकारयेमि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। निवअेधयेमि ह्ऺकारयेमि अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनाँम् वीस्पनाँम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनाँम् ॥ १२ ॥

निवअेधयेमि ह्ऺकारयेमि माँथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्‌हुयाो माज़्द-यस्नोइश् ॥ १३ ॥

निवअेधयेमि ह्ऺकारयेमि गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषाँम्च गइरिनाँम् अष-ख़्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्वाथ्रनाँम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्‌हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्‌हो मज़्दधातहे। निवअेधयेमि ह्ऺकार-येमि अषोइश् वङ्‌हुयाो चिस्तोइश् वङ्‌हुयाो ॲरॅथॆ वङ्‌हुयाो रसाँस्ताो वङ्‌हुयाो ख़्वरॅनङ्‌हो सवङ्‌हो मज़्दधातहे ॥ १४ ॥

निवअेधयेमि ह्ऺकारयेमि दह्मयाो वङ्‌हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १५ ॥

निवअेधयेमि ह्ऺकारयेमि आोङ्‌हाँम् असङ्‌हाँम्च षोइथ्रनाँम्च गओ-यओइतिनाँम्च मअेथननाँम्च अवो-ख़्वरॅननाँम्च अपाँम्च ज़ॅमाँम्च उर्वरनाँम्च अङ्‌हाोस्च[1] ज़ॅमो अवङ्‌हेच[2] अस्नो वातहेच अषओनो स्त्राँम् माोङ्‌हो हूरो अनग्रनाँम् रओचङ्‌हाँम् ख़्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅन्तहे मइन्यॆउश् दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् ॥ १६ ॥

निवअेधयेमि ह्ऺकारयेमि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनाँमच

3. Geld दइख़्युपतोइश्, *In use the name of the current day and month is here to be mentioned, with appropriate formulas, according to Sîrôza. The name of the day and that of the month may vary according to the calendar. Here an example is given of the first day (अहुरहे. .) and of the first month (अषओनाँम्. .). 4. Geld. अषाउनाँम् (13) 1. West & TDA: वॅरॅज्यङ्‌हहे (16) 1. Geld: अइङ्‌हाोस्च 2. Geld. अवइङ्‌हेच.

अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅ॰ति अषहे रतवो। हावनोइश् रथ्वो ॥ १७ ॥

निवऐधयेमि ह॰कारयेमि अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइव्रिथूरनाँम् पओइर्यो-त्कऐषनॅाम् फ़्रवषिनॅाम् नवानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् हवहे उरुनो फ़्रवषॅऐ ॥ १८ ॥

निवऐधयेमि ह॰कारयेमि वीस्पऐइब्यो अषहे रतुब्यो। निवऐधयेमि ह॰कारयेमि वीस्पऐइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तऐइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गऐथ्यऐइब्यस्चा[1] योइ हॅ॰ति यस्न्याच[2] वह्याच[2] अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ १९ ॥

हावने अषाउम् अषहे रत्वो सवङ्हे[1] अषाउम् अषहे रत्वो[2] रपिथ्विन अषाउम् अषहे रत्वो[2] उज़येइरिन अषाउम् अषहे रत्वो[2] अइव्रिसृथ्रेम[3] अइबिगय अषाउम् अषहे रत्वो[2] उषहिन अषाउम् अषहे रत्वो[2] ॥ २० ॥

येज़ि थ्वा दिद्वऐष येज़ि मनङ्ह येज़ि वचङ्ह येज़ि श्यओथ्न येज़ि ज़ओष येज़ि अज़ओष। आ ते अस्न्हे[1] फ़्रच स्तुये नी ते वऐधयेमि येज़ि ते अस्न्हे[1] अवा-उरूरओध यत् यस्नहेच वह्महेच ॥ २१ ॥

रतवो वीस्पे मज़िश्त अषाउम् अषहे रतवो येज़ि वो दिद्वऐष येज़ि मनङ्ह येज़ि वचङ्ह येज़ि श्यओथ्न येज़ि ज़ओष येज़ि अज़ओष। आ वो अस्न्हे[1] फ़्रच स्तुये नी वो वऐधयेमि येज़ि वो अस्न्हे[1] अवा-उरूरओध यत् यस्नहेच वह्महेच ॥ २२ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदऐवो अहुर-त्कऐषो हावनॅऐ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच। सावङ्हॅऐ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच। रथ्वॅाम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच ॥ २३ ॥

---

(19) 1. West & TDA: गऐइथ्य° 2. West & TDA: येस्न्याइच वह्याइच
(20) 1. West & TDA: सावङ्हे 2. West & TDA: रतवो 3. Geld: अइव्रिसृथ्रिम
(21-22) 1. Geld: अइस्न्हे.

हा २

जोत् उ रास्पीः–

ज़ओथ्र आयेसे येश्ति बरॅस्म आयेसे येश्ति। बरॅस्म आयेसे येश्ति ज़ओथ्र आयेसे येश्ति। ज़ओथ्र हध-बरॅस्मन[1] आयेसे येश्ति बरॅस्म हध-ज़ओथ्र[2] आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे इमत् बरॅस्म आयेसे येश्ति। अन बरॅस्मन इमॉम् ज़ओथ्रॉम् आयेसे येश्ति। हध-ज़ओथ्रॅम् इमत् बरॅस्म आयेसे येश्ति। इमत् बरॅस्म (जोत्) हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् अषय फ़्रस्तरॅतम् आयेसे येश्ति ॥ १ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच[1] अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो आयेसे येश्ति ॥ २ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अस्न्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। सावङ्हअेम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओ-इतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बअेवरॅ-चष्मनॅम् अओख़्तो-नामनॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति। राम ख़्वास्त्रॅम् आयेसे येश्ति ॥ ३ ॥

जोत्ः– अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़॰तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् आयेसे येश्ति ॥ ४ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। फ़्रादत्-वीरॅम् दख़्युमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच बॅरॅज़॰तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपॉम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् आयेसे येश्ति। अपॅम्च मज़्दधातॉम् अषओनीम् आयेसे येश्ति ॥ ५ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अइव्रिसूथ्रॅमॅम्[1] अइबिगाइम् अषवनॅम् अषहे

Hā 2

Chapter 2 is mostly identical with chapter 6. The following sections correspond. 2.2-10 with 6.1-9, 2.11-16 with 6.10-15: 2.17 with 6.16 and 19 and 2.18 with 6.20.

(1) 1 Geld. हध-बरॅस्म 2 West & TDA : हध-जओथ्रॅम् (2) 1. West & TDA : बरॅस्मनच here and throughout this Chapter. (6) 1. Geld : अइव्रिसूथ्रिमॅम्.

रतूम् आयेसे येश्ति। फ्रादत् वीस्पाँम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषओनाँम्[2] वङ्हीश् स्त्रो स्पॅन्ताो फ्रवषयो आयेसे येश्ति। ग्नोस्च वीरो-वाँथ्वाो आयेसे येश्ति। याइर्यॉम्च हुषितीम् आयेसे येश्ति। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् आयेसे येश्ति। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् आयेसे येश्ति। वनइन्तीम्च उपरतातॅम् आयेसे येश्ति ॥ ६ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। रष्नूम् रज़िश्तॅम् आयेसे येश्ति। अर्श्तातॅम्च फ्रादत्-गअेथाँम् वरॅदत्-गअेथॉम् आयेसे येश्ति ॥ ७ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच माह्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। अन्तरॅ-माोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्थॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ ८ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच याइर्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। मइध्यो-ज़रॅमअेम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मइध्यो-षॅमॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अयाथ्रिमॅम्[3] फ्रओउर्वअेत्रिमॅम्[3] वार्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच सरॅध अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति ॥ ९ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति योइ हॅन्ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो योइ हॅन्ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ्रओख़्त ॥ १० ॥

2. Geld अषाउनॅाम् (9) 1 Geld मइध्योइज़रमअेम् 2. Geld मइध्योइषॅमॅम्
3. West & TDA. अयाथ्रॅमॅम् फ्रओउर्वअेत्रॅमॅम् (10) 1. West & TDA. थ्र्यस्च.

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुर मिथ्र बॅरॅज़ॅ॰त अइथ्यजङ्ह[1] अषवन आयेसे येश्ति। स्त्रैउश्च माोङ्हॅम्च ह्वरॅच उर्वराहु पइति बरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनॉम् दख्युनॉम् दख़्हुपइतीम्[2] आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच (रोज़्*) अहुरॅम् मज़्दॉम् रएव॰तॅम् ख्वरॅनङ्ह॰तॅम्[3] आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच (माह्*) अषओनॉम् वङुहीश् स्रो स्पॅ॰ताो फ़्रवषयो आयेसे येश्ति ॥ ११ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच थ्वॉम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच आपो वङुहीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् आयेसे येश्ति। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् आयेसे येश्ति। वीस्पाो उर्वराो मज़्दधाताो अषओनीश् आयेसे येश्ति ॥ १२ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मॉथ्रॅम् स्पॅ॰तॅम् अश्ख्वरॅनङ्हॅम्[1] आयेसे येश्ति। दातॅम् वीदोयूम् आयेसे येश्ति। दातॅम् ज़रथुश्त्रि आयेसे येश्ति। दरॅघॉम् उपयनॉम् आयेसे येश्ति। दअेनॉम् वङुहीम् माज़्दयस्नीम् आयेसे येश्ति ॥ १३ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच गइरीम् उषि-दरॅनॅम्[1] मज़्दधातॅम् अष-ख्वाथ्रॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति। वीस्पाो गरयो अष-ख्वाथ्राो पोउरु-ख्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। उग्रॅम् कवअेम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति। उग्रॅम् अख्वरॅतॅम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषीम् वङुहीम् आयेसे येश्ति। क्षोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधॉम् ख्वापरॉम्। ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति। सवो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति ॥ १४ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच दह्मॉम् वङुहीम् आफ़्रितीम् आयेसे येश्ति। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् आयेसे येश्ति। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति ॥ १५ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच इमाो अपस्च ज़्मस्च उर्वराोस्च आयेसे येश्ति।

(11) 1 West & TDA · अअेथ्येजङ्ह 2. Geld दइन्हुपइतीम् 3. West & TDA : ख्वरॅनङ्ह॰तॅम् *See note on Y.1.11. (13) 1. West & TDA. अष्-ख्वरॅनङ्हॅम् (14) 1. West & TDA ; उशि-दरॅनॅम्

इमाो असाोस्च षोइथ्रोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्योस्च अवो-ख्वरॅनोस्च आयेसे येश्ति। इमॅमृच षोइथ्रहे पइतीम् आयेसे येश्ति यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रतवो वीस्पे मज़िश्त आयेसे येश्ति अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषओनॉम्[1] वङ्हीश् सूरो स्पॅन्ताो फ्रवषयो आयेसे येश्ति ॥ १७ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषवनो यज़त आयेसे येश्ति। वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीमृच पइति रतूम्। रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ १८ ॥

हा ३

ज़ोत् उ रास्पीः–

बरॅस्मन पइति-बॅरॅत हथ-ज़ओथ्र हावनोइश् रथ्व्रो ख्वरॅथम् म्यज़्दॅम् आयेसे येश्ति। हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो[1] क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम् क्ष्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ्रादत्-गअेथहे ॥ १ ॥

हओमॅमृच पर-हओमॅमृच आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे। अअेस्मॉ आयेसे येश्ति बओइधि क्ष्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र ॥ २ ॥

हओमॉ[1] आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने अइव्यो वङ्हिब्यो अपॉम् वङ्हीनॉम्[2] मज़्द-धातनॉम्। आपॅम् हओम्यॉम् आयेसे येश्ति। गॉम् जीव्यॉम् आयेसे येश्ति। उर्वरॉम् हधानअेपतॉम् अषय उज़्दातॉम् आयेसे येश्ति। क्ष्नूमइने अपॉम् मज़्दधातनॉम् ॥३॥

(17) 1. Geld—अषाउनॉम्.

Hā 3

Chapter 3 is generally identical with chapter 7. The following sections correspond: 3.5-19 with 1.3-17 and 4.8.22; sections 3.20-23 with 4.23-25 and 3.22-23 with 1.18-19.

(1) 1. West & TDA: हुधाो 2. West & TDA. अश्येहे (3) 1. West & TDA: हओमॉन् 2. West & TDA: वङ्हिनॉम्.

इमत् बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् अषय फ़्रस्तरॅतॅम् आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने अमॅषनाँम् स्पॅंतनॉम्। वाच हुमत हूख़्त ह्वर्श्त आयेसे येश्ति। गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् आयेसे येश्ति। ह्वर्श्ताो माँथ्राो आयेसे येश्ति। इमॉम् अङ्हुयाँम्च अश्याँम्च[1] रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च आयेसे येश्ति। क्ष्नूमइने यज़तनॉम् अषओनॉम् मइन्यवनॉम् गअेथ्यनॉम् क्ष्नूमइने हवहेच उरुनो ॥ ४ ॥

आयेसे येश्ति अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बअेवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ ५ ॥

ज़ोत्ः- आयेसे येश्ति रपिथ्विननाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ६ ॥

आयेसे येश्ति उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ७ ॥

आयेसे येश्ति अइविस्रूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ़्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतॅअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अषओनॉम्[3] फ़्रवषिनॉम् घॅनॉनॉम्च वीरो-वाँथ्वनॉम् याइर्ययाोस्च हुषितोइश्। अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइंत्याोस्च उपरतातो ॥ ८ ॥

आयेसे येश्ति उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रश्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातस्च फ़्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो ॥ ९ ॥

(4) 1. West & TDA : अष्यॉम्च (5) 1. Geld : °गओयओतोइश् (7) 1. Geld : दाख़्युमाइच (8) 1. Geld : अइविस्रूथ्रिमाइ 2. Geld : °हुज्यातॅअे 3. Geld : अषाउनाँम् (9) 1. West & TDA : अष्येहे.

आयेसे येश्ति माद्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अ॰तरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥१०॥

आयेसे येश्ति याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मइध्यो-षॅमाई[2] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अयाथ्रिमाइ[3] फ्रओउर्वअेश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ११ ॥

आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅ॰ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो योइ हॅ॰ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ्रओख़्त ॥ १२ ॥

आयेसे येश्ति अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़॰ब्य[1] अइथ्यजङ्हअेइब्य[1] अषवनअेइब्य स्तारॉम्च स्पॅ॰तो-मइन्यवनॉम् दामनॉम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनॉम् दख़्युपतोइश्[3]। आयेसे येश्ति (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2]। आयेसे येश्ति (माह्*) अषओनॉम् फ्रवषिनॉम् ॥ १३ ॥

आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। आयेसे येश्ति अइब्यो वङ्हिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनॉम्च उर्वरनॉम् मज़्दधातनॉम् ॥ १४ ॥

आयेसे येश्ति माँथ्रहे स्पॅ॰तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १५ ॥

आयेसे येश्ति गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषॉम्च

(11) 1. Geld: मइध्योइज़रॅमयाइ; West & TDA: मइध्यो-ज़रॅम्याइ 2. Geld: मइध्योइषॅमाइ; West & TDA: मइध्योष्माइ 3. West & TDA: अयाथ्रॅमाइ फ्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld: हमस्पथ्मअेदयाइ (12) 1. West & TDA: थ्र्यस्च (13) 1. West & TDA: बॅरॅज़न्ब्य अअेथ्र्येजङ्ह° 2. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो 3. Geld: दङ्हुपतोइश्. *See note on Yasna 1.11. (15) 1. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे.

गइरिनाँम् अष-ख्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख्वाथ्रनॉम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख्वरॅतहेच ख्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। आयेसे येश्ति अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो अॅरॅथॅ वङ्हुयाो रसॉस्तातो वङ्हुयाो ख्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १६ ॥

आयेसे येश्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ्रितोइश् दह्मेहेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १७ ॥

आयेसे येश्ति आोङ्हॉम् असङ्हॉम्च षोइथ्रनॉम्च गओयओइतिनॉम्च मअेथननॉम्च अवो-ख्वरॅननॉम्च अपॉम्च ज़्मॉम्च उर्वरनॉम्च अस्र्हाोस्च[1] ज़्मो अवङ्हेच[2] अश्नो वातहेच अषओनो स्त्रॉम् माोङ्हो हूरो अनग्रनॉम् रओचङ्हॉम् ख्वधातनॉम् वीस्पनॉम्च स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनॉम् अषओनॉम् अषओनिनॉम्च अषहे रथ्व्नॉम् ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पी.-

आयेसे येश्ति रथ्व्नो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्व्नॉम् अयरनॉम्च अस्न्य-नॉम्च माह्यनॉम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनॉम्च योइ हॅन्ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्व्नो ॥ १९ ॥

ख्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् आयेसे येश्ति हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो[1] क्ष्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] तख्महे तनु-माँथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे अओख्तो-नामनो यज़तहे ॥ २० ॥

हओमॅमच पर-हओमॅमच आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे अओख्तो-नामनो यज़तहे। अअेस्मॉ आयेसे येश्ति बओइधि क्ष्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र अओख्तो-नामनो यज़तहे ॥२१॥ (ख्वरॅथॅम्... हओमॅमच यजतहे २०,२१ दु बार्)

आयेसे येश्ति अषओनाँम्[1] फ्रवषिनॉम् उग्रनाँम् अइविथूरनॉम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ्रवषिनाँम् ॥ २२ ॥

आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो

(18) 1. Geld: अङ्स्र्हाोस्च 2 Geld: अवङ्स्र्हेच (20) 1. West & TDA: हुधाो 2. West & TDA: अष्येहे (22) 1. Geld: अषाउनॉम्.

वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅंति यस्न्याच[1] वह्याच[1] अषात् हच यत् वहिश्तात् ।। २३ ।।

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । रथ्वाॅम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ।। २४ ।।

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।। २५ ।।

हा ४

ज़ोत् उ रास्पीः-

इम हुमताच हूख़्ताच ह्वर्श्ताच (ज़ोत्) इमाँ हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राँस्च बरॅस्मच अषय फ़्रस्तरॅतम् गाॅम्च हुधाोङ्हॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाँम्च हुधाोङ्हॅम् हओमॅम्च पर-हओमॅम्च अअेस्माॅस्च बओइधीम्च इमाँम् अङ्हुयाँम्च अश्याँम्च[1] रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् ह्वर्श्ताो माॅथ्राो पइरिच ददॅमहि[2] आच वअेधयमहि[3] ।। १ ।।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अश्याइ अमॅषअेइब्यस्च स्पॅंतअेइब्यो अषओनाँम्च[1] फ़्रवषिब्यो अषओनाँम्च[1] उर्वोइब्यो आथ्रअेच अहुरहे मज़्दाो रथ्वअेच बॅरॅज़इते वीस्पयाो साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ।। २ ।।

आअत् दीश् आवअेधयमहि इम हुमताच हूख़्ताच ह्वर्श्ताच इमाँ

(23) 1. West & TDA: यस्न्याइच वह्याइच.

Hā 4

(1) 1. West & TDA: अश्याँम्च 2. Geld: ददॅमही 3. Geld: वअेधयमही here and throughout this chapter. (2) 1. Geld: अषाउनाँम्.

हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्रोस्च बरॅस्मच अषय फ्रस्तरॅतॅम् गाँम्‌च हुधाोङ्हॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाँम्‌च हुधाोङ्हॅम् हओमॅम्‌च पर-हओमॅम्‌च अएस्माँस्च बओइ-धीम्‌च इमाँम् अङ्हुयाँम्‌च अश्याँम्‌च[1] रथ्व्राँम्‌च रतुफ्रितीम्‌च गाथनाँम्‌च स्रओथ्रॅम् ह्वर्ॅश्ताो माॅथ्राो पइरिच दर्दॅमहि[2] आच वअेधयमहि[2] ॥ ३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅंतअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइंति[1] याोस्च उइति ॥ ४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रायेहीश् अहे न्मानहे फ्रदथाइ अहे न्मानहे पस्वॉम्‌च नराँम्‌च ज़ातनाँम्‌च ज़ाँथ्वन्ननाँम्‌च अषओनाँम् येन्हे अअेम् हॅंति ॥ ५ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम्[1] वङ्‌हिब्यो फ्रवषिब्यो याो उग्राोस्च अइविथूराोस्च अषओनाँम् अवङ्हे ॥ ६ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि दयुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्‌हतो[1] मइन्यॅउश् मइन्यओयेहे अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ ७ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि स्रावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख्नओ-थ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बअेवरॅ-चष्मनो अओख्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख्वास्त्रहे यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ ८ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रादत्-फ्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

(3) 1. West & TDA : अष्याँम्‌च　2. Geld : दर्दॅमही...वअेधयमही　(4) 1. West & TDA : श्यअंति　(6) 1. Geld : अषाउनाँम्　(7) 1. West & TDA : ख्वरॅनङ्हतो (8) 1. Geld : °गओयओतोइश्.

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ९ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उज़्येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-वीराइ दख्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १० ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अइविस्रूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम्[3] फ़्रवषिनाॅम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाॅम् याइर्यंयाोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइंत्याोस्च उपरतातो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ११ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रष्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातस्च फ़्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अंतरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅ-

(10) 1. Geld: दाख्युमाइच (11) 1. Geld: अइविस्रूथ्रिमाइ 2. Geld: °हुज्यातॅअे 3. Geld: अषाउनॅाम् (12) 1. West & TDA: अश्येहे.

मयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अयाथ्रिमाइ[3] फ्रओउर्वअेश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅ॰ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅ॰ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ्रओख़्त यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्त-यअेच ॥ १५ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़॰ब्य अइथ्य-जङ्हअेइब्य अषवनअेइब्य स्तारॉम्च स्पॅ॰तो-मइन्यवनॉम् दामनॉम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] माङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वॅरॅच क्ष्अेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनॉम् दख़्युपतोइश्[2] यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि (रोज़*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअे-धयमहि (माह्*) अषओनॉम् फ्रवषिनॉम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्त-यअेच ॥ १६ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअे-

(14) 1. Geld: मइध्योइज़रॅमयाइ; West & TDA · मइध्यो-ज़रॅम्याइ 2. Geld: मइध्योइर्षॅमाइ; West & TDA. मइध्योष्माइ 3. West & TDA: अयाथ्रॅमाइ फ्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld: हमस्पथ्मअेदयाइ (15) 1. West & TDA: थ्र्यस्च (16) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो 2. Geld: दइङ्हुपतोइश् *See note on Yasna 1.11.

इब्यो आर्तॅब्यो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनॉम्च उर्वरनॉम् मज़्दधातनॉम् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १७ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि मॉथ्रहे स्पॅ॰तहे अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १८ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषॉम्च गइरिनॉम् अष-ख़्वाथनॉम् पोउरु-ख़्वाथनॉम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो अॅरॅथॅ वङ्हुयाो रसॉस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १९ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २० ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि ओङ्हॉम् असङ्हॉम्च षोइथ्रनॉम्च गओयओइतिनॉम्च मअेथननॉम्च अवो-ख़्वरॅननॉम्च अपॉम्च ज़ॅमॉम्च उर्वरनॉम्च अस्नहोस्च[1] ज़मो अवस्नहेच[1] अश्नो वातहेच अषओनो स्त्रॉम् माङ्हो हूरो अनग्रनॉम् रओचङ्हॉम् ख़्वधातनॉम् वीस्पनॉम्च स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामनॉम् अषओनॉम् अषओनिनॉम्च अषहे रथ्वॉम् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥२१॥

ज़ोत् उ रास्पीः—

आअत् दीश् आवअेधयमहि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वॉम् अयरनॉम्च अस्न्यनॉम्च माह्यनॉम्च याइर्यनॉम्च सरॅधनॉम्च योइ हॅ॰ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि स्नओषहे अश्येहे[1] तख़्महे तनुमॉथ्रहे दर्षि-

(18) 1. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे (21) 1. Geld: अइस्नहोस्च...अवङ्स्नहेच (23) 1. West & TDA: अष्येहे.

द्रओश् आहूइर्येहे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि तव्र आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनॉम्[1] फ्रवषिनॉम् उग्रनॉम् अइव्रिथूरनॉम् पओइर्यो-त्कअेषनॉम् फ्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ्रवषिनॉम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅ॒ति यस्न्याच[1] वह्याच[1] अषात् हच यत् वहिश्तात्। अमॅषा स्पॅ॒ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ २५ ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो[1]
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २६ ॥

हा ५

ज़ोत्ः– इथा आअत्[1] यज़मइदे अहुरॅम् मज़्दॉम् यॅ गॉम्चा अषॅम्चा दात् अपस्चा दात् उर्वरोस्चा वङ्हीश् रओचाोस्चा दात् बूमीम्चा वीस्पाचा वोहू ॥ १ ॥

अह्या क्षथ्राचा मज़्नाचा ह्वपङ्हाइश्चा[1] तॅम् अत् यस्न्यनॉम्[2] पउर्वताता यज़मइदे योइ गॅउश् हचा श्येइ॒ती[3] ॥ २ ॥

तॅम् अत् आहूइर्या नामॅनी मज़्दा-वरा स्पॅ॒तोतॅमा यज़मइदे। तॅम्

(24) 1. Geld· अषाउनॉम् (25) 1. West & TDA. येस्न्याइच वह्याइच
(26) 1. West & TDA : वङ्हो.

Hā 5

This chapter is entirely identical, word for word, with Yasna 37.

(1) Geld & West: आत् (2) 1. Geld: ह्वप॒ग्हाइश्चा 2. West & TDA: यस्नॉम् 3. West & TDA: श्य॒ती.

अह्माकाइश् अङ्दिवीश्चा उश्तानाइश्चा यज़मइदे। तँम् अषओनाँम्[1] फ़्रवषीश् नराँम्चा नाइरिनॉम्चा यज़मइदे ॥ ३ ॥

अषॅम् अत् वहिश्तॅम् यज़मइदे ह्यत् स्रएश्तॅम् ह्यत् स्पॅन्तॅम् अमॅषॅम् ह्यत् रओचोङ्ह्वत्[1] ह्यत् वीस्पा वोहू ॥ ४ ॥

वोहुचा मनो यज़मइदे। वोहुचा क्षथ्रॅम् वङ्हीम्चा दएनाँम् वङ्हीम्चा फ़्सॅरतूम् वङ्हीम्चा आर्मइतीम् ॥ ५ ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा
योङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ६ ॥

हा ६

जोत् उ रास्पीः-

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ १ ॥

✓ अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सावङ्हएम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बएवरॅ-चष्मनॅम् अओख्तो-नामनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे ॥ २ ॥

जोत्ः- रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़न्तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीरॅम् दख़्युमॅम्च[1]

(3) 1. Geld: अषाउनॉम्   (4) 1. Geld: रओचश्गह्वत्.

Hā 6

This chapter is mostly identical with chapter 2. A major portion of this chapter also recurs in Y.17 and 59.

(3) 1. West & TDA: आतरॅम्च   (4) 1. Geld: दाख़्युमॅम्च.

अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅज़ऺतॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षएतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। अपॅम्च मज़्दधातॉम् अषओनीम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

अइवित्रिसूथ्रॅमॅम्[1] अइबिगाइम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषओनाँम्[2] वङ्हीश् सूरो स्पॅऺताो फ़्रवषयो यज़मइदे। ग्नाोस्च वीरो-वॉथ्वाो यज़मइदे। याइर्यॉम्च हुषितीम् यज़मइदे। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओथॅम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइऺतीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओथॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम्च फ़्रादत्-गएथॉम् वरॅदत्-गएथॉम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

माह्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। अऺतरॅ-माोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

याइर्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़रॅमएम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्यो-षॅमॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम्[3] फ़्रओउर्वएश्त्रिमॅम्[3] वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मएदएम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सॅरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅऺति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅऺति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९ ॥

✓अहुर मिथ्र बॅरॅज़ऺत अइथ्यजङ्ह अषवन यज़मइदे। स्ट्रउश्च माोङ्हॅम्च ह्वॅरॅच उर्वराहु पइति बरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनॉम् दख़्युनाँम् दङ्हुपइतीम्[1]

(5) 1. Geld. अइवित्रिसूथ्रिमॅम् 2. Geld. अषाउनाँम् (8) 1. Geld: मइध्योइज़रमएम् 2. Geld. मइध्योइषॅमॅम् 3. West & TDA· अयाथ्रॅमॅम् फ़्रओउर्वएश्त्रॅमॅम् (9) 1. West & TDA. थ्र्यस्च (10) 1. Geld: दइङ्हुपइतीम्.

यज़मइदे। (रोज़*) अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेव॰तम् ख़्वरॅनङ्हव॰तम्[2] यज़मइदे। (माह्*) अषओनॉम्[3] वङ्हीश् सूराो स्पॅ॰ताो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १० ॥

थ्व्रॉम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो उर्वराो मज़्द-धाताो अषओनीश् यज़मइदे ॥ ११ ॥

मॉथ्रॅम् स्पॅ॰तॅम् अश्-ख़्वरॅनङ्हॅम्[1] यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघॉम् उपयनॉम् यज़मइदे। दअेनॉम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे ॥ १२ ॥

गइरीम् उषि-दरॅनॅम्[1] मज़्दधातॅम् अष-ख़्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पाो गरयाो अष-ख़्वाथ्राो पोउरु ख़्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। उग्रॅम् कवअेम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् अख़्वरॅतॅम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। क्षोइथ्नीम् वॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधॉम् ख़्वापरॉम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। सवो मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ १३ ॥

दह्मॉम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १४ ॥

इमाो अपस्च ज़ॅमस्च उर्वराोस्च यज़मइदे। इमाो असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्याोस्च अवो-ख़्वरॅनाोस्च यज़मइदे। इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १५ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ १६ ॥

हउर्वत अमॅरॅतात यज़मइदे। गाउश् हुदाो[1] यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ १७ ॥

*see note on Y.1.11; 2. West & TDA. ख़्वरॅनङ्हव॰तॅम् 3. Geld· अषाउनॉम् (11) 1. West & TDA आतरॅम् (12) 1. West & TDA: अष्-ख़्वरॅनङ्हॅम् (13) 1. West & TDA. उशि-दरॅनॅम् (17) 1. West & TDA: हुधाो.

हओमॅम्च पर-हओमॅम्च यज़्मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़्मइदे। अएेस्माँस्च बओइधीम्च यज़्मइदे। थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे ॥ १८ ॥

अषओनॉम्[1] वङुहीश् स्राो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़्मइदे ॥ १९ ॥

वीस्पे अषवनो यज़त यज़्मइदे। वीस्पे अषहे रतवो यज़्मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हएम् वीसीम्च पइति रतूम्। रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ २० ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो° ॥ २१ ॥

हा ७

राप्स्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोतू.- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

ज़ोतू उ रास्पी.-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ ० ॥ (सि बार्)।

अषय दधॉमि ख़्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो[1] क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम्। क्ष्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गएथहे ॥ १ ॥

अषय दधॉमि हओमॅम्च पर-हओमॅम्च क्ष्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे। अषय दधॉमि अएेस्म बओइधि क्ष्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र ॥ २ ॥

अषय दधाँमि हओमि[1] क्ष्नूमइने अइव्यो वङुहिब्यो अपाँम् वङुहीनाँम् मज़्दधातनॉम्। अषय दधॉमि आपॅम् हओम्याँम्। अषय दधॉमि गाँम् जीव्याँम्।

(18) West & TDA : आतरॅम्   (19) 1. Geld · अषाउनॉम्.

Hā 7

This chapter generally agrees with chapter 3. The following sections correspond: 1-23 with Y.3.1-23, sections 5-19 agree also with Y.1.3-17 and 4.8-22, 20-23 with Y.4.23-25. Sections 5-19 = Y.66.2-16.

(1) 1. West & TDA : हुधाो 2. West & TDA : अष्येहे (3) 1. West & TDA : हओम.

अषय दधॉमि उर्वरॉम् हधानअेपतॉम् अषय उज़्दातॉम् क्ष्नूमइने अपॉम् मज़्द-धातनॉम् ॥ ३ ॥

अषय दधॉमि इमत् बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् अषय फ़्रस्तरॅतॅम् क्ष्नूमइने अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम् । अषय दधॉमि वाच हुमत हूख़्त ह्वर्श्त । अषय दधॉमि गाथनॉम्च स्रओथ्रॅम् । अषय दधॉमि ह्वर्श्तो मॉथ्रो । अषय दधॉमि इमॉम् अङ्हुयॉम्च अश्यॉम्च[1] रथ्वॉम्च रतुफ़्रितीम्च क्ष्नूमइने यज़तनॉम् अषओ-नॉम् मइन्यवनॉम् गअेथ्यनॉम् क्ष्नूमइने हवहेच उरुनो ॥ ४ ॥

अषय दधॉमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश[1] हज़ङ्रो-गओषहे बअेवर-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ ५ ॥

ज़ोत्:- अषय दधॉमि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि फ़्रादत्-फ़्षवे ज़न्तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दो ॥ ६ ॥

अषय दधॉमि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्धो अपॉम् अपस्च मज़्दधातयो ॥ ७ ॥

अषय दधॉमि अइव्रिस्रूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि फ़्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतॅअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि अषओनॉम्[3] फ़्रवषिनॉम् घॅनॉनॉम्च वीरो-वॉथ्वनॉम् याइर्ययोस्च हुषितोइश अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइन्त्योस्च उपरतातो ॥ ८ ॥

अषय दधॉमि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो

(4) 1. West & TDA अष्यॉम्च (5) 1 Geld °गओयवोतोइश (7) 1. Geld · दाख़्युमाइच (8) 1. Geld. अइव्रिस्राथ्रिमाइ 2. Geld. °हुज्यातॅअे 3. Geld. अषाउनॉम् (9) West & TDA. अष्येहे.

वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रघ्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातस्च फ़्रादत्-गअेथयाो वॅरॅदत्-गअेथयाो ॥ ९ ॥

अषय दधॉमि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अन्तर्-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥१०॥

अषय दधॉमि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि अयाथ्रिमाइ[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ११ ॥

अषय दधॉमि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅन्ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅन्ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ १२ ॥

अषय दधॉमि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़न्ब्य[1] अइथ्यजङ्हअेइब्य[1] अषवनअेइब्य स्तारॉम्च स्पॅन्तो-मइन्यवनॉम् दामनॉम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वॅरॅच ख़्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनॉम् दख़्युपतोइश्[3]। अषय दधॉमि (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2]। अषय दधॉमि (माह्*) अषओनॉम्[4] फ़्रवषिनॉम् ॥ १३ ॥

अषय दधॉमि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। अषय दधाँमि अइव्यो वङ्हिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनॉम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनॉम् ॥ १४ ॥

अषय दधॉमि मॉथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १५ ॥

(11) 1. Geld मइध्योइज़रॅमयाइ, West & TDA : मइध्यो-ज़रॅम्याइ 2. Geld · मइध्योइषॅमाइ; West & TDA : मइध्योष्माइ 3. West & TDA : अयाथ्रॅमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4 Geld हमस्पथ्मअेदयाइ (12) West & TDA . थ्र्यस्च (13) 1. West & TDA : बॅरॅज़॑न्ब्य अअेथ्येजङ्हअेइब्य 2. West & TDA : ख़्वरॅनङ्हतो 3. Geld : दङ्ग्हुपतोइश्. *See note on Y.1.11. 4. Geld : अषाउनॉम् (15) 1. West & TDA : वॅरॅज़्यङ्हहे.

अषय दधॉमि गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख्वाथ्रहे वीस्पअेषॉम्च गइरिनॉम् अष-ख्वाथ्रनॉम् पोउरु-ख्वाथ्रनॉम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख्वरॅनङ्हो मज़्द-धातहे अख्वरॅतहेच ख्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। अषय दधॉमि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो अॅरॅथॅ वङ्हुयाो रसॉस्तातो वङ्हुयाो ख्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥१६॥

अषय दधॉमि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १७ ॥

अषय दधॉमि आोङ्हॉम् असङ्हॉम्च षोइथ्रनॉम्च गओयओइतिनॉम्च मअेथननॉम्च अवो-ख्वरॅननॉम्च अपॉम्च ज़ॅमॉम्च उर्वरनॉम्च अज़्हाोस्च[1] ज़ॅमो अवज़्हेच[1] अस्नो वातहेच अषओनो स्त्रॉम् माोङ्हो हूरो अनघ्रनॉम् रओचङ्हॉम् ख्वधातनॉम् वीस्पनॉम्च स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामनॉम् अषओनॉम् अषओनिनॉम्च अषहे रथ्वॉम् ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पी.-

अषय दधाँमि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनॉम्च अस्न्य-नाँम्च माह्यनॉम्च याइर्यनॉम्च सरॅधनॉम्च योइ हॅ॰ति अषहे रतवो। हावनोइश् रथ्वो ॥ १९ ॥

अषय दधाँमि ख्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो[1] क्ष्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] तख्महे तनुमॉथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे अओख्तो-नामनो यज़तहे ॥ २० ॥

अषय दधॉमि हओमॅम्च पर-हओमॅम्च क्ष्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे अओख्तो-नामनो यज़तहे। अषय दधॉमि अअेस्म बओइधि क्ष्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र अओख्तो-नामनो यज़तहे ॥ २१ ॥
(अषय दधॉमि ख़्वरॅथॅम्.. यजतहे। अषय दधॉमि हओमॅम्च यजतहे–२०-२१ दु बार्)

अषय दधॉमि अषओनॉम्[1] फ़्रवषिनाँम् उग्रनॉम् अइवि्थूरनॉम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ़्रवषिनॉम् ॥ २२ ॥

अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो

(18) 1. Geld: अइज़्हाोस्च . अवइज़्हेच (20) 1. West & TDA: हुधाो 2. West & TDA: अष्येहे (22) 1. Geld: अषाउनॉम्.

वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅं॰ ति यस्न्याच' वह्याच' अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ २३ ॥

अषय नो पइती जम्यात् येह्या सवा इषोऽंती' रादङ्हो। थ्वोइ स्तओ-तरस्चा माँथ्रनस्चा अहुर मज़्दा अओगॅमदअेचा उस्महिचा वीसामदअेचा। ह्यत् मीज्दॅम् मवअेथॅम् फ्रददाथा दअेनाब्यो मज़्दा अहुरा ॥ २४ ॥ (थ्वोइ स्तओतरस्चा मज़्दा अहुरा-दु बार्)

अह्या ह्वो नँ दाइदी अह्माइचा अहुये मनख्याइचा। तत् अह्या या तत् उपा जम्यामा तवाचा सरॅम् अषख्याचा वीस्पाइ यवे ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ २५ ॥ (दु बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अर्शुख्धॅम् वाचिम् यज़मइदे। दह्मॉम् वङ्हीम् आफ्रितीम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। हउर्वत अमॅरॅतात यज़मइदे। गाउश् हुदाो' यज़मइदे। हओमॅम्च पर-हओमॅम्च यज़मइदे। अअेस्मॉस्च बओइधीम्च यज़मइदे। फ्रसस्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ्रितोइश् ॥२६॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो'
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हॉम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २७ ॥

हा ८

रास्पी – यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।
ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

ज़ोत् उ रास्पी.-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ० ॥ (सि बार्)

अषय दधाँमि ख्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो' हओमॅम्च

(23) 1. West & TDA: यस्न्याइच वह्याइच (24) Geld: इशोऽंती
(26) West & TDA: हुधाो (27) 1. West & TDA: वङ्हो.

Hā 8

(1) 1. West & TDA: हुधाो.

पर-हओमॅम्‌च अअेस्माँस्च वओइधीम्‌च फ़्रसस्ति अहुरहे मज़्दाो अहुनहे वइर्‌येहे अशुॅऌवहे[2] वाक्ष् दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् उग्राइ दामोइश् उपमनाइ हओमहेच माँथ्रहेच अषओनअेच जरथुश्त्रहे। अषय नो पइति जम्यात् ॥ १ ॥

रास्पीः- ऌत्रत नरो अअेतॅम् म्यज़्दॅम् योइ दिम् हङ्हान अषाच फ़्रॅरॅतिच ॥ २ ॥

ज़ोत्ः- अमॅष स्पॅ्‌त दअेने माज़्दयस्ने वङ्हवस्च वङ्हीश्च ज़ओथ्राोस्च। यो अअेष्व मज़्दयस्नअेष्व मज़्दयस्नो अओजनो अषहे राथ्म जीश्तयस्नो याथ्व गअेथाो अषहे मॅरॅघॅ्‌ते अवि तू दिम् दिस्यत याो अपस्च उर्वराोस्च ज़ओथ्राोस्च ॥ ३ ॥

यस्च अअेतअेषॉम् मज़्दयस्ननॉम् पॅरॅनायुनाँम् अइन्नि-ज़्रुयनॉम् इमाँ वचो नोइत् वीसइति फ़्रस्रूइति[1] अअेतॉम् आ यातुमनहे जसइति ॥

*अषॅम् वोहू°। (सि बार्)

अषॅम् वोहू°। (चिहार् बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ ४ ॥ (दु बार्)

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच क्ष्अेष हवनाँम् दामनाँम्। वसो आपो वसो उर्वराो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयस्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयस्नॅम् द्र्‌ेतॅम् ॥ ५ ॥

वसो-क्षथ्रो ख्यात्[1] अषव
अवसो-क्षथ्रो ख्यात्[1] द्र्‌ाो
गतो हमिस्तो निज़्बॅरॅतो
हच स्पॅ्‌तहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ ६ ॥

हक्ष्य[1] अज़ॅम्‌चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननॉम्‌च वीसॉम्‌च ज़ॅ्‌तुनाँम्‌च दख्युनाँम्‌च अज़्हाो[2] दअेनयाो अनुमतयअेच अनुख्तयअेच अन्वर्‌श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ ७ ॥

2. West & TDA. अर्शुख्धहे (4) 1. Geld. फ़्रस्रूइते. *At this stage after reciting अषॅम् वोहू thrice, the ज़ोत् partakes of a portion of the sacred bread and receives the sacrament and proceeds with अषॅम् वोहू four times. (6) 1. Geld: ख्यात् (7) 1. Geld: हक्षय; 2. Geld: अइज़्हाो.

ज़ोतू उ रास्पीः-

रत्वस्च ख़्त्राथ्रॅमूच आफ़्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश्। आँज़स्च दुजाथ्रॅमूच आफ़्रीनामि वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश् ॥ ८ ॥

हा ९

ज़ोतू उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती°। (सि बार्)

हओमहे अषवज़ॅहो ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥

ज़ोतूः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोतूः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ ० ॥

ज़ोतू उ रास्पीः-

हावनीम् आ रतूम् आ
हओमो उपाइत् ज़रथुश्त्रॅम्
आत्रॅम्[1] पइरि-यओज्दथॅॅतॅम्
गाथोस्च स्रावयॅतॅम्।
आ-दिम् पॅरॅसत् ज़रथुश्त्रो को नरॅ अही[2]

ज़ोतूः- यिम् अज़ॅम् वीस्पहे अङ्हॅउश्
अस्त्वतो स्रएश्तॅम् दादॅरॅस
ख़्वहे गयेहे ख़्त्रन्वतो अमॅषहे[3] ॥ १ ॥

आअत् मे अएम् पइत्यओख़्त
हओमो अषव दूरओषो।
अज़ॅम् अह्मि ज़रथुश्त्र

Hā 9

This and the following two chapters–10 and 11–constitute the large Haoma Yaśt.

(1) 1. West & TDA. आतरॅम् 2. West & TDA. अहि; TDA edition reads after अही–'मिथ्रो ज़्यात् ज़रथुश्त्रॅम्' 3. TDA edition reads after अमॅषहे–'अमॅरॅज़ गयेहे स्तून.'

हओमो अषव दूरओषो
आ माँम् यासङ्ह स्पितम
फ्रा माँम् हुन्वङ्ह ख़्वरॅतॅअे
अओइ[1] माँम् स्तओमइने स्तूइधि
यथ मा अपरचित् सओश्यॅन्तो[2] स्तवाँन् ॥ २ ॥

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो । नॅमो हओमाइ
कसॅ थ्वाँम् पओइर्यो हओम मश्यो[1]
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ[2]
का अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयप्तॅम् ॥ ३ ॥

आअत् मे अअेम् पइत्यओख़्त
हओमो अषव दूरओषो ।
वीवङ्हाो माँम् पओइर्यो मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
हा अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे पुथ्रो उस्-ज़यत
यो यिमो क्षअेतो ह्वाँथ्वो
ख़्वरॅनङ्हस्तॅमो[1] ज़ातनाँम्
ह्वरॅ-दॅरॅसो मश्यानाँम्[2] ।
यत् कॅरॅनओत् अङ्हे[3] क्षथ्राध
अमरॅषॅन्त[4] पसु वीर

(2) 1. West & TDA: अवि 2. West & TDA: सओष्यॅन्तो (3) 1. West & TDA: मष्यो here and throughout this chapter 2. West & TDA: गअेथयाइ here and throughout this chapter. (4) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हस्तॅमो 2. West & TDA: मष्यानाँम् here and throughout this chapter 3. Geld: अङ्हे 4. West & TDA: अमरॅषिॅन्त.

अङ्हओर्षेम्ने आप उर्वेइरे
ख्वइर्यॉन् ख्वरॅथॅम् अजयॅम्नॅम्[5] ॥ ४ ॥
यिमहे क्ष्थ्रे अउर्वेहे
नोइत् अओतॅम् ओङ्ह नोइत् गरॅमॅम्
नोइत् ज़उर्व ओङ्ह नोइत् मॅरॅथ्युश्
नोइत् अरस्को दअेवो-दातो ।
पऽच-दस फ्रचरोइथे
पित पुथ्रस्च रओधअेष्व कतरस्चित्
यवत क्षयोइत् ह्वाँथ्वो
यिमो वीवङ्हतो[1] पुथ्रो ॥ ५ ॥
कॅ-थ्वाँम् बित्यो हओम मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
का अह्माइ अषिश् अॅरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयसॅम् ॥ ६ ॥
आअत् मे अअेम् पइत्यओख्त
हओमो अषव दूरओषो ।
आथ्व्यो माँम् बित्यो मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
हा अह्माइ अषिश् अॅरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे पुथ्रो उस्-ज़यत
वीसो सूरयाो थ्रअेतओनो ॥ ७ ॥
यो जनत् अजीम् दहाकॅम्
थ्रिज़फ़नॅम् थ्रिकमॅरॅधॅम्
क्ष्वश्-अषीम् हज़ङ्र-यओख्श्तीम्[1]

5. West & TDA: अजयॅम्नॅम् (5) 1. West & TDA: वीवङ्हतो

(8) 1. Geld: हज़ङ्रा-यओख्श्तीम्.

अशओजङ्हॅम्[2] दअेवीम् द्रुजॅम्
अघॅम् गअेथाव्यो द्र्ʼʼतॅम्
यॉंम् अशओजस्तॅमॉंम्[3] द्रुजॅम्
फ्रच कॅरॅʼʼतत् अङ्रो मइन्युश्
अओइ[4] यॉंम् अस्त्वइतीम् गअेथॉंम्
मह्र्काइ अषहे गअेथनॉंम्[5] ॥ ८ ॥

कसॅ-थ्वॉम् थ्रित्यो हओम मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
का अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयप्तॅम् ॥ ९ ॥

आअत् मे अअेम् पइत्यओख़्त
हओमो अषव दूरओषो ।
थ्रितो सामनॉंम् सॅविश्तो थ्रित्यो मॉंम् मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
हा अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे पुथ्र उस्-ज़योइथे
उर्वाक्ष़्यो कॅरॅसास्पस्च ।
त्कअेषो अन्यो दातो-राज़ो
आअत् अन्यो उपरो-कइर्यो
यव गअेसुश् गधवरो ॥ १० ॥

यो जनत् अजीम् स्र्वरॅम्
यिम् अस्पो-गरॅम् नॅरॅ-गरॅम्[1]

2. West & TDA· अषओजङ्हॅम् 3. West & TDA: अषओज° 4. West & TDA: अवि 5. The TDA edition reads after गअेथनॉंम्–'को थ्वॉम् यिम् अहुरॅम् मज़्दॉंम्'. West. says (p. 26) that the Pahlavî and Sanskrit translations quote these words. Geld. also notes (p. 41) alike. (11) 1. West & TDA: नॅरॅ°.

यिम् वीषवꣳतॅम् ज़इरितॅम्
यिम् उपइरि वीश[2] अरओधत्[2]
आर्श्त्यो-बरॅज़[3] ज़इरितॅम् ।
यिम् उपइरि कॅरॅसास्पो
अयङ्ह पितूम् पचत
आ रपिथ्विनॅम् ज़्वानॅम् ।
तफ़्सत्च हो मइर्यो ख़्वीसत्च ।
फ़्राँश अयङ्हो फ़्रस्परत्
यअेश्यꣳतीम्[4] आपॅम् परोङ्हात् ।
पराँश तर्श्तो अपतचत्
नइरे-मनो[5] कॅरॅसास्पो ॥ ११ ॥

कसॅ-थ्वाँम् तूइर्यो हओम मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
का अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयप्तॅम् ॥ १२ ॥

आअत् मे अअेम् पइत्यओख़्त
हओमो अषव दूरओषो ।
पोउरुषस्पो माँम् तूइर्यो मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
हा अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे तूम् उस्-ज़यङ्ह
तूम् ॲरॅज़्वो ज़रथुश्त्र
न्मानहे पोउरुषस्पहे
वीदअेवो अहुर-त्कअेषो ॥ १३ ॥

2. West & TDA : विश् रओधत् 3. West & TDA : आरॅश्त्यो-बरॅज़ 4. Geld : यअेश्यꣳतीम्; West : येष्यꣳतीम्; TDA : येष्यꣳतीम् 5. West & TDA : नरॅ-मनो.

ख़्तो अइर्‌येने बअेजहि[1]
तूम् पओइर्यो ज़रथुश्त्र
अहुनॅम् वइरीम् फ़स्रावयो
वीबॅरॅथ्वन्ॅतॅम् आख्तूइरीम्
अपरॅम् ख़्रओज्येङ्घ फ़स्रूइति ॥ १४ ॥

तूम् ज़ॅमर्-गूज़ो[1] आकॅरॅनवो
वीस्पे दअेव ज़रथुश्त्र
योइ पर अह्मात् वीरो-रओध
अपतयॅन् पइति आय ज़ॅमा।
यो अओजिश्तो यो तॅचिश्तो
यो थ्वक्षिश्तो यो आसिश्तो
यो अस् वॅरॅथ्रजाँस्तॅमो
अबवत् मइनिवो[2] दामॉन् ॥ १५ ॥

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो।
नॅमो हओमाइ वङ्हुश् हओमो
हुधातो हओमो अर्‌श्दातो
वङ्हुश् दातो बअेषज़्यो
हुकॅरॅफ़्श् ह्वॅरॅश् वॅरॅथ्रजो
ज़इरि-गओनो नॉम्याँसुश्
यथ ख़्वरॅॅते वहिश्तो
उरुनअेच पाथ्मइन्योतॅमो ॥ १६ ॥

नी ते ज़ाइरे मधॅम् स्रुये
नी अॅमॅम् नी वॅरॅथ्रघ्नॅम्
नी दस्वरॅ नी बअेषज़ॅम्
नी फ़्रदथॅम् नी वरॅदथॅम्

(14) 1, Geld: बअेजहे (15) 1. Geld: ज़ॅमर्-गूरो 2. West & TDA: मनिवो.

नी अओजो वीस्पो-तनूम्
नी मस्तीम् वीस्पो-पअेसङ्हॅम् ।
नी तत् यथ गअेथाह्व
वसो-क्षथ्रो फ़्रचराने
त्बअेषो-तउर्वाो द्रुजॅम्-वनो ॥ १७ ॥

नी तत् यथ तउर्वयेनि
वीस्पनॉम् त्बिष्वतॉम्[1] त्बअेषाो
दअेवनॉम् मश्यानॉम्च
याथ्वॉम् पइरिकनॉम्च
साथ्रॉम् कओयाँम् करफ़्नाँम्च
मइर्यनाँम्च बिज़ङ्ग्रनॉम्
अषॅमओघनॉम्च बिज़ङ्ग्रनॉम्
वॅह्र्कनाँम्च चथ्वरॅ-ज़ङ्ग्रनाँम्
हअेन्याोस्च पॅरॅथु-अइनिकयाो
दवॉइथ्याो पतॉइथ्याो ॥ १८ ॥

इमॅम् थ्वॉम् पओइरीम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष ।
वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम्
रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख्वाथ्रॅम् ।
इमॅम् थ्वॉम् बितीम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष ।
द्रुतातॅम् अञ्हाोसॅ[1] तन्वो ।
इमॅम् थ्वॉम् थ्रितीम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष
दरॅघो-जीतीम् उश्तानहे ॥ १९ ॥

इमॅम् थ्वॉम् तूइरीम् यानॅम्

(18) 1. West & TDA : त्बअेषवतॉम् (19) 1. Geld. अइञ्हाोसॅ.

हओम जइध्येमि दूरओष
यथ अऐषो अमवो
थ्रॉफ़्धो फ़क्ताने ज़्मा पइति
त्बऐषो-तउर्वो द्रुजॅम्-वनो।
इमॅम् थ्वॉम् पुरुधॅम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष।
यथ वॅरॅथ्रजो वनत्-पॅषनो[1]
फ़क्ताने ज़्मा पइति
त्बऐषो-तउर्वो द्रुजॅम्-वनो ॥ २० ॥

इमॅम् थ्वाँम् क्ष्तूम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष।
पउर्वे तायूम् पउर्वे गधॅम्
पउर्वे वॅह्रॅकॅम् बूइध्योइमइधे।
मा-चिश् पउर्वो बूइध्यऐत नो
वीस्पे पउर्वे बूइध्योइमइधे ॥ २१ ॥

हओमो अऐइबिश् योइ अउर्वꣳतो[1]
हित तख्ꣳति अरॅनाउम्
ज़ावरॅ अओजोस्च बख़्शइति।
हओमो आज़ीज़नाइतिबिश्
दधाइति क्षएतो-पुथ्रीम्
उत अषव-फ़्रज़इꣳतीम्।
हओमो तऐचित् योइ कतयो
नस्को-फ़्रसोङ्हो आओङ्हॅꣳते[2]
स्पानो मस्तीम्च बख़्शइति ॥ २२ ॥

हओमो ताओस्चित् यो कइनीनो

(20) 1. West & TDA वनत्-पिषनो (22) 1. West & TDA : उर्वꣳतो 2. West & TDA : आओङ्हꣳति.

आोङ्हइरॆ[1] दरॅघॅम् अघ्वो[1]
हइथीम् राधॅमूच बक्षइति
मोषु जइध्यम्नो हुख़्रतुश् ॥ २३ ॥
हओमो तॅमूचित् यिम् कॅरॅसानीम्
अप-क्षथ्रॅम् निषाधयत्
यो रओस्त क्षथ्रो-काम्य
यो दवत । नोइत् मे अपॉम्
आथ्रव अइवि्रश्तिश्
वॅरॅध्ये[1] दङ्हव[2] चरात् ।
हो वीस्पे वॅरॅधिनॉम्[3] वनात्
नी वीस्पे वॅरॅधिनॉम्[3] जनात् ॥ २४ ॥
उश्त-ते यो ख़्वा अओजङ्ह
वसो-क्षथ्रो अहि हओम ।
उश्त-ते अपिवतहे[1]
पोउरु-वचाँम्[2] ॲरॅज़ुख़्धनॉम् ।
उश्त-ते नोइत् पइरि-फ़्रास
ॲरॅज़ुख़्धॅम् पॅरॅसहे[3] वाचिम् ॥ २५ ॥

फ़्रा-ते मज़्दाो बरत् पउर्वनीम् अइव्याोङ्हनॅम् स्तॅहर्पॅसङ्हॅम् मइन्युताश्तॅम् वङ्हीम् दएनॉम् माज़्दयस्नीम् । आअत् अङ्हे[1] अहि अइव्यास्तो बरॅष्नुश्[2] पइति गइरिनॉम् द्राजङ्हे अइवि्रधाइतीश्च ग्रवस्च[3] मॉथ्रहे ॥ २६ ॥

हओम न्मानो-पइते[1] वीस्पइते[2] ज़ञ्तुपइते[3] दङ्हुपइते[4] स्पनङ्ह वएध्या-पइते[5] ।

(23) 1. West & TDA· आोङ्हरॅ. अघ्रवो (24) 1. Geld: वॅरॅइध्ये 2. Geld. दइङ्हव 3. Geld. वॅरॅइधिनॉम् (25) 1. West & TDA: अपवतहि 2. Geld: पोउर्वचाँम् 3. West & TDA. पॅरॅसहि (26) 1. Geld: अइङ्हे 2. Geld: बर्ष्नुश् 3. West & TDA ग्रउस्च (27) 1. West & TDA. न्मानो-पइति 2. West & TDA: वीस्पइति 3. West & TDA: ज़ञ्तुपइति 4. Geld: दइङ्हुपइते, West & TDA: दङ्हुपइति 5. West & TDA: वएध्या-पइति.

अमाइच थ्वा वॅरॅथ्रघ्नाइच
मावोय उप-स्रुये तनुये
थ्रिमाइच यत् पोउरु-बओक्ष्नहे ॥ २७ ॥

वी नो त्बिष्वतॉम्[1] त्बअेषॅबीश्।
वी मनो बर ग्रमॅ॰तॉम्[2]।
यो चिश्च अह्नि न्माने यो अग्र्हे[3] वीसि
यो अह्नि ज़ं॰त्वो यो अग्र्हे[3] दग्र्ह्वो[4]
अअेनङ्हाो अस्ति मश्यो
गॅउर्वय[5] हे पाधवे ज़ावॅरॅ
पइरि-षे उषि वॅरॅनूइधि
स्कॅं॰दॅम् पे मनो कॅरॅनूइधि ॥ २८ ॥

मा ज़्व्रॅथअेइब्य फ़्रतुयाो
मा गवअेइब्य अइव्रि-तूतुयाो
मा ज़ॉम् वअेनोइत्[1] अषिब्य
मा गॉम् वअेनोइत्[1] अषिब्य
यो अअेनङ्हइति नो मनो
यो अअेनङ्हइति नो कॅहृर्पॅम् ॥ २९ ॥

पइति अजोइश् ज़इरितहे
सिमहे वीषो-वअेपहे
कॅहृर्पॅम् नाषॅम्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदॅरॅ जइधि।
पइति गधहे वीवरॅज़्दवतो ख़्वीश्यतो[1] ज़ज़रानो
कॅहृर्पॅम् नाषॅम्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदॅरॅ जइधि ॥ ३० ॥

(28) 1. West & TDA. त्बअेषवतॉम् 2. West & TDA: गरम॰तॉम् 3. Geld· अइग्र्हे 4. Geld दइग्र्ह्वो 5 West & TDA गॅउर्वय (29) 1. West & TDA· वीनोइत् (30) West & TDA: ख़्वीष्यतो.

पइति मश्येहे द्रूतो सास्तर्श
अइव्रि-वोइज्दय॒तहे कमॅरॅथॅम्
कॅहॄर्पॅम् नार्षॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ।
पइति अपॅमओघहे अनषओनो अहूम्-मॅरॅ॒चो
अज़्हाो[1] दअेनयाो मॉस् वच दथानहे नोइत् श्यओथ्नाइश् अपय॒तहे
कॅहॄर्पॅम् नार्षॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ॥ ३१ ॥

पइति जहिकयाइ यातुमइत्याइ
मओधनो-कइर्याइ उपश्ता-बइर्याइ
येज़्हे फ़्रफ्रवइति मनो
यथ अव्रॅम् वातो-षूतॅम्
कॅहॄर्पॅम् नार्षॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ।
यत् हे कॅहॄर्पॅम् नार्षॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ॥ ३२ ॥

हा १०

विश् अपॉम् इथ पतॅ॒तु
वी दअेवाोङ्हो वी दअेवयो ।
वङ्हुश् स्रओषो मितयतु
अषिश् वङुहि इथ मिथ्नतु
अषिश् वङुहि रामयत्[1] इथ
उप इमत् न्मानॅम् यत् आहूइरि यत्
हओमहे अषवज़ङ्हो ॥ १ ॥

(31) 1. Geld अइज़्हाो.

Hā 10

(1) 1. Geld: राम्यत्.

फ़्तरॅम्‌चित्‌ ते हवनॅम्‌
वच उप-स्तओमि हुख़्रत्वो[1]
यो आँसुश्‌ ह२ॅगॅउर्वयेइति[2] ।
उपरॅम्‌चित्‌ ते हवनॅम्‌
वच उप-स्तओमि हुख़्रत्वो[1]
यह्मि निघ्ने नर्‌श्‌ अओजङ्‌ह ॥ २ ॥

स्तओमि मअेघॅम्‌च वारॅम्‌च
या-ते कॅह्र्‌पॅम्‌ वक्षयतो
बरॅष्नुश्‌[1] पइति गइरिनाँम्‌ ।
स्तओमि गरयो बॅरॅज़्२ॅतो
यथ्र हओम उरूरुधुष ॥ ३ ॥

स्तओमि ज़ॉम्‌ पॅरॅथ्वीम्‌ पथनॉम्‌
वॅरॅज़्यङ्‌ह्वॉम्‌[1] ख़्वापरॉम्‌
बरॅथीम्‌ ते हओम अषाउम्‌ ।
स्तओमि ज़ॅमो यथ रओधहे
हुबओइधिश्‌ अउर्वो चरानॅम्‌
उत मज़्‌दाो हुरुथ्म ।
हओम रओसे गर पइति
उत फ़्राधअेष[2] विष्पथ[2]
हइथीम्‌च अषहे ख़्राो अहि ॥ ४ ॥

ज़ोत्‌ उ रास्पीः-

वॅरॅधयङ्‌ह[1] मन वच
वीस्पॅस्च पइति वॅरॅषजीश्‌[2]
वीस्पॅस्च पइति फ़्रस्परॅघॅ

(2) 1. West & TDA· हुख़्रतवो 2. West & TDA: ह२ॅगॅउर्वयेइति
(3) 1. Geld & West बर्ष्नुश्‌ (4) 1. West & TDA· वॅरॅज़्यङ्‌हॉम्‌; 2 West & TDA: फ़्राधअेश विश्‌-पथ (5) 1. West & TDA. वॅरॅध्यङ्‌ह 2. Geld: वर्षजीश्‌.

वीस्पॅस्च पइति फ़्रवाख्शॅं ॥ ५ ॥

(मन वच वीस्पॅस्च . फ़्रवाख्शॅं- दु बार्)

ज़ोत्:- हओमो उख़्श्येइति स्तवनो ।
अथ ना यो दिम् स्तओइति
वॅरॅथ्रजॉस्तरो बवइति ।
नितॅमचित् हओम हूइतिश्
नितॅमचित् हओम स्तूइतिश्
नितॅमचित् हओम ख़्वरॅइतिश्
हज़ङ्रघ्न्याइ अस्ति दअेवनॉम् ॥ ६ ॥

नस्येइति हथ फ़्राकॅरॅस्त
अख़्तत् हचन्मानात् आहितिश्
यथ्र बाध उपाज़इति
यथ्र बाध उपस्तओइति
हओमहे बअेषज़्येहे
चिथ्रॅम् दस्वॅरॅ बअेषज़ॅम्
अहे वीसे उत मअेथनॅम् ॥ ७ ॥

वीस्पे ज़ी अन्ये मधाओङ्हो[1]
अअेष्म हचिन्ते[2] ख़्वी-द्रो[3]
आअत् हो यो हओमहे मधो
अष हचइते उर्वास्मन ।
रॅन्जइति हओमहे मधो ।
यो यथ पुथ्रॅम् तउरुनॅम्
हओमॅम् वन्दअेत मश्यो[4]
फ़्रा आब्यो तनुब्यो
हओमो वीसाइते[5] बअेषज़ाइ ॥ ८ ॥

(8) 1. Geld : मइध्याोङ्हो 2. West & TDA : हचन्ते 3. Geld : ख़्वीम्-द्रो
4. West & TDA : मष्याो 5. West & TDA . वीसइते.

हओम दज़्दि मे बअेषज़नॉम्
याब्यो अहि बअेषज़धाो ।
हओम दज़्दि मे वारॅथ्रघ्निनॉम्
याब्यो अहि वॅरॅथ्र-तउवाो ।
फ़्रा ते वीसाइ उर्वथो स्तओत ।
उर्वथॅम् स्तओतारॅम् वङ्हङ्हॅम्[1]
दधो अओख़्त अहुरो मज़्दाो
यथ अषॅम् यत् वहिश्तॅम् ॥ ९ ॥

अउर्वरॅतॅम् थ्वा दामिधातॅम्[1]
वघो ततषत् ह्वापाो ।
अउर्वरॅतॅम् थ्वा दामिधातॅम्[1]
वघो निदथत् ह्वापाो
हरइथ्यो पइति बरॅज़याो ॥ १० ॥

आअत् थ्वा अथ्र स्पॅरॅत फ़्रदक्स्त
मॅरॅघ वीज्वरॅच वीबरॅन्
अवि इशत[1] उपाइरि-सअेन[2]
अवि स्तअेर स्तअेरो-सार[3]
अवि कुस्राध[4] कुस्रो-पताध[4]
अवि पव्रान विष्पथ[5]
अवि स्पित-गओन गइरि ॥ ११ ॥

आअत् आह्व पउर्वताह्व
पोउरु-सरॅधो वीरओधहे
हओमो गओम ज़इरि-गओनो ।
आ ते बअेषज़ इरीरिथरॅ[1]

(9) 1. West & TDA वङ्हङ्हॅम् (10) 1 West & TDA दामधातॅम्
(11) 1. West & TDA: श्यत 2. West & TDA: उपइरि°, 3. Geld: स्तरो-सार
4. West & TDA: कुस्रात् कुस्रो-पतात् 5. West & TDA. विश्-पथ (12) 1. Geld: इरीरथरॅ.

वङ्हँउश् मनङ्हो मयाब्यो ।
आअत् मे अहे दुश्सङ्हहे
पराच वअेपय मनो ।
आअत् अहे नी मनो मनो
यो मे दुश्सङ्हो हिश्तइते[2] ॥ १२ ॥

नॅमो हओमाइ यत् कॅरॅनओइति
द्रिघओश्[1] ह्वत्-मसो[2] मनो
यथ रअेवस्तॅमहेचित् ।
नॅमो हओमाइ यत् कॅरॅनओइति
द्रिघओश्[1] ह्वत्-मसो[2] मनो
यत् उस्नाँम् अअेइति वअेघ्य ।
पोउरु-नरॅम् तूम् कॅरॅनूषि[3]
स्पन्यङ्हॅम्[4] चिस्तिवस्तरॅम्
यसॅ-ते बाध हओम जाइरे
गव इरिस्तहे बक्षइते[5] ॥ १३ ॥

मा मे यथ गाउश्[1] द्रफ़्षो
आसितो वारॅम[2] चइरे[2] ।
फ़्रष फ़्रयऽतु ते मधो
वॅरॅज़्यङ्हाोङ्हो[3] जसॅऽतु ।
पइरि ते हओम अषाउम् अषवाज़ो
दधॅामि इमाँम् तनूम्
या मे वअेनइते हुरओध ॥ १४ ॥
अवङ्हॅरॅज़ामि[1] जन्यओश्[2] ऊनाँम्

2. West & TDA: हिश्तइति　(13) 1. West & TDA: दरॅघओश् 2. Geld: ह्वतू-मसो　3. West & TDA: कॅरॅनूइषि　4. Geld: स्पइन्यङ्हॅम्　5. West & TDA: बक्षइति　(14) 1. West & TDA: गओश्　2. Geld: वारॅम् अचइरे; West & TDA: वारॅम चइरि　3. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हाोङ्हो　(15) 1. West & TDA: अवङ्हरॅज़ामि　2. West & TDA: जन्योइश्

मइर्ययाो ॲवीतो-ख़्रॅथयाो
या मइन्येइ१ति[3] दवयेइ१ति[3]
आथ्रवनॅम्च हओमॅम्च
हा या दस्र अपनस्येइति ।
या तत् यत् हओमहे द्रओनो
निगाोङ्हॅं१ति निश्हधइति[4]
नोइत् ताँम् आथ्रवो-पुथ्रीम्
नअेध दस्ति हुपुथ्रीम् ॥ १५ ॥

पं१चनाँम् अह्मि पं१चनाँम् नोइत् अह्मि ।
हुमतहे अह्मि दुश्मतहे नोइत् अह्मि ।
हूख़्तहे अह्मि दुज़ूख़्तहे नोइत् अह्मि ।
ह्वर्श्तहे अह्मि दुज़्वर्श्तहे नोइत् अह्मि ।
स्रओषहे अह्मि असुश्तोइश् नोइत् अह्मि ।
अषओनो अह्मि द्रुतो नोइत् अह्मि ।
अत्चित् अह्मात् यथ अपॅमॅम्
मनिवाो अङ्हत् निवाइतिश् ॥ १६ ॥

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो ।
नॅमो हओमाइ मज़्दधाताइ ।
वङ्हुश् हओमो मज़्दधातो ।
नॅमो हओमाइ ।
वीस्पे हओम उपस्तओमि
यत्चित् बरॅष्नुष्व[1] गइरिनाँम्
यत्चित् जाँफ़्नुष्व रओनाँम्
यअेचित् आँज़हु दॅरॅताोङ्हो
जइनिनाँम् उपदरॅज़ाहु[2] ।

3. West & TDA: मइन्य१ति दवय१ति 4. West & TDA: निश्हिधइति
(17) 1. Geld: बर्ष्नुष्व 2. West & TDA: उप दॅरॅज़ाहु.

अॅरॅज़तअेन हच तश्त
ज़रनअेनॅम् अओइ[3] तक्षे ।
मा ते नीरे ज़ॅमि पइति
इथ रअेवꣳतो अरॅजहे ॥ १७ ॥

इमोसॅ-ते हओम गाथो इमो हॅꣳति स्तओमायो इमो हॅꣳति चीचषानो इमे हꣳति अर्शुख्ध[1] वाचो[2] दास्मइनिश् वारॅथ्रघ्निश् पइति-बिषिश् बअेषज़्य ॥१८॥

इमोसॅ तूम्चित् मावोय ।
फ़्रष फ़्रयꣳतु ते मधो
रओक्ष्न फ़्रयꣳतु ते मधो ।
रॅꣳज्यो वज़इति[1] मधो
वारॅथ्रघ्निश् हॅꣳतॅम् आस्तओइते[2]
हथ्र अन गाथ्व्य वच ॥ १९ ॥

ज़ोतृ उ रास्पीः-

गवे नॅमो गवे नॅमो
गवे उख्धॅम् गवे वॅरॅथ्रॅम्
गवे ख्वरॅथॅम् गवे वस्त्रॅम् ।
गवे वॅरॅज़्याताँम् ताँम् नँ ख्वरॅथाइ फ़्रथुयो ॥ २० ॥

हओमॅम् ज़ाइरीम् बॅरॅज़ꣳतॅम् यज़मइदे । हओमॅम् फ़्राष्मीम् फ़्रादत्-गअेथॅम् यज़मइदे । हओमॅम् दूरओषॅम् यज़मइदे । वीस्पे हओम यज़मइदे । ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे ।

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दो अहुरो वअेथा अषात् हचा
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २१ ॥

---

3. West & TDA : अवि (18) 1. West & TDA : अर्शुख्ध 2. The TDA edition reads after वाचो–' इथ ना यो दिम् स्तओइति' which is a gloss. Geld. (p. 54) West. (p. 32) note that the Pahlavî Versions quote the sentence. (19) 1. West & TDA : वज़इते 2. West & TDA : आस्तओइति.

हा ११

ज़ोत् उ रास्पीः-

थ्रायो हइथीम् अषवनो
आफ्रि-वचङ्हो ज़वइ᳚ति
गाउश्च अस्पस्च हओमस्च ।
गाउश् ज़ओतारॅम् ज़वइति ।
उत बुयाो अफ्रज़इ᳚तिश्[1]
उत दँउश्-स्रवाो हचिम्नो
यो माँम् ख्वास्ताँम् नोइत् बक्षहे[2] ।
आअत् माँम् तूम् फ्षओनयेहे[3]
नाइर्याो वा पुथ्रहे वा
हओयाो[4] वा मर्षुयाो ॥ १ ॥

अस्पो बाषारॅम् ज़वइति ।
मा बुयाो अउर्वताँम् यूख्त
मा अउर्वताँम् अइव्रिषस्त
मा अउर्वताँम् निथख्त
यो माँम् ज़ावरॅ नोइत् जइध्येहि
पोउरु-मइति हॅंजमइने
पोउरु-नरयाो कर्षुयाो ॥ २ ॥

हओमो ख्वाषारॅम् ज़वइति ।
उत बुयाो अफ्रज़इ᳚तिश्[1]
उत दँउश्-स्रवाो हचिम्नो
यो माँम् अइव्रिश्हुतॅम् दारयेहि
यथ तायूम् पॅषो-सारॅम् ।

Hā 11

(1) 1. West & TDA : अफ्रज़᳚तिश् 2. West & TDA : बक्षहि 3. West & TDA : फ्षओन्येहि 4. West & TDA : हुयाो (3) 1. West & TDA : अफ्रज़᳚तिश्,

नव अह्नि पॅषो-सारो
अज़ॅम् यो हओमो अषव दूरओषो ॥ ३ ॥

उस् मे पित हओमाइ द्रओनो
फ्रॅरॅनओत् अहुरो मज़्दाो
अषव हङ्हॅरॅने
मत्-हिज़्वो होयूम्च दोइथ्रॅम् ॥ ४ ॥

यो माँम् तत् द्रओनो ज़िनात्[1] वा
त्रॅफ़्यात्[2] वा अप वा यासाइति
यत् मे दथत् अहुरो मज़्दाो
अषव हङ्हॅरॅने
मत्-हिज़्वो होयूम्च दोइथ्रॅम् ॥ ५ ॥

नोइत् अह्नि न्माने ज़ानाइते[1]
आथ्रव नॅअेध रथअेश्ताो
नअेध वास्त्र्यो फ़्षुयाँस् ।
आअत् अह्नि न्माने ज़याोंते
दहकाच मूरकाच
पोउरु-सॅरॅध[2] वर्ष्नाच ॥ ६ ॥

थ्वाषॅम् आ गॅउश् फ़्राथ्व्रॅरॅसो[1]
तॅचिश्ताइ[2] हओमाइ द्रओनो ।
मा थ्वा हओमो बॅंदयात्
यथ मइरीम् बॅंदयत्
यिम् तूइरीम् फ़्रङ्ह्रस्यानॅम्
मथॅमे थ्रिष्वे अङ्हो[3] ज़ॅमो
पइरिश्-ख्वऍतॅम् अयङ्हहे ॥ ७ ॥

(5) 1. West & TDA: ज़नात् 2 West & TDA· तॅरॅफ़्यात् (6) 1. West & TDA: जानइते 2. West & TDA: °सरॅघो (7) 1. West & TDA: फ़्राथ्व्रॅरॅसो 2. West & TDA: तॅजिश्ताइ 3. Geld: अङ्हुहाो.

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो ।
नॅमो हओमाइ मज़्दधाताइ ।
वङ्हुश् हओमो मज़्दधातो ।
नॅमो हओमाइ ॥ ८ ॥

रास्पी.- यो नो अअेवो अत् ते उये थ्रायोइद्याइ तूरहे मॅऽदाइद्याइ[1] क्ष्वीदॅम् हमाज्याइ नव दसॅमे[2] वोइ वॅं यअेथ्म ॥ ९ ॥

ज़ोत्:- पइरि ते हओम अषाउम् अषवाज़ो
दधॉमि इमाँम् तनूम्
या मे वअेनइते हुरओध
ध्वक्षाइ हओमाइ मधाइ हवङ्हाइ[1] अषवस्ताइ ।
पइरि मे तुम्चित् दयाो[2]
हओम अषव दूरओष
वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम्
रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ १० ॥

*अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सि बार्)

रास्पीः- अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ ११ ॥ (सि बार्)

ज़ोत् उ रास्पीः-

[अनओशाही गवाज़िश्त गोश् यक् यज़श्नॅ इ नॅक् पाव् कर्द् यज़श्नॅ इ ख़ूब् खुर्शॅत् सओ-श्योइस् अहुरमज़्द अमॅशास्पॅऽदाऽन् बॅ-रसात् । गुर्ज ख़्वरॅहे अवज़ायात् ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नाव़र् वीस्पअेशा अर्दा-फ़्रवश् बॅ-रसात्). नीरऽग् पीरोज़्गर् बात् ख़्वरॅह् इ वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नाँन् रवा बात् अऽदर् हफ़्त् कॅश्वर् नाँम्-चिश्तीहातर् अऽदर् कॉम् बात् । §.................... अॅज़् हमा गुनाह् पतित् पशॅमाँन्-होम् प-पतित्-होम् ॥]

(9) 1. Geld: मऽदाइद्याइ 2. Geld: दस्मे (10) 1. West & TDA: हवङ्हाइ 2. West & TDA. द्यो. *At this stage, the ज़ोत् takes up the vessel containing Haoma extract and partakes of it in three draughts, while the रास्पी recites अषॅम् वोहू three times. §See page 2 for the full text. The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (*Bāz*),

ज़ोत्ः- अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° । (चिहार् बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्‌चीत् हचा° । (दु बार्)

वसस्च तू अहुर-मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनाँम् दामनाँम् । वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्रवᳲतॅम् ॥ १२ ॥

वसो-क्षथ्रो ख़्यात्[1] अषव ।
अवसो-क्षथ्रो ख़्यात्[1] द्रवो
गतो हमिस्तो निज्र्यॅरॅतो
हच स्पॅᳲतहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ १३ ॥

हक्ष्य[1] अज़॑म्‌चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्मानननॉम्‌च वीसाँम्‌च ज़ᳲतुनॉम्‌च दख़्युनॉम्‌च अन्हो[2] दअेनयो अनुमतयअेच अनुख़्तयअेच अन्वरॅश्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पी -

रवस्च ख़्वाथ्रॅम्‌च आफ़्रीनामि वीस्पयो अषओनो स्तोइश् । आँज़स्च दुजाथ्रॅम्‌च आफ़्रीनामि वीस्पयो द्रवतो स्तोइश् ।

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ १५ ॥ (सि बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । रथ्वाँम् अयरनाँम्‌च अस्न्यनाँम्‌च माह्यनाँम्‌च याइर्यनाँम्‌च सरॅधनाँम्‌च यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वो म्रओतू ॥ १६ ॥

(13) 1. Geld: ख़्यात्   (14) 1. Geld: हक्षय   2. Geld: अइङ्हो

ज़ोत् उ रास्पीः-

फ्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा हूख़्तोइब्यस्चा ह्वर्श्तोइब्यस्चा माँथ्वोइब्यस्चा वर्ष्वोइब्यस्चा वर्श्तवोइब्यस्चा। अइबिगइर्या दइथे वीस्पा हुमताचा हूख़्ताचा ह्वर्श्ताचा। पइतिरिच्या दइथे वीस्पा दुश्मताचा दुज़ूख़्ताचा दुज्वर्श्ताचा ॥ १७ ॥

फ्ररा[1] वँ राही अमॅषा स्पॅंता यस्नॅम्चा वह्मॅम्चा फ्ररा[1] मनङ्हा फ्ररा[1] वचङ्हा फ्ररा[1] श्यओथना[2] फ्ररा[1] अङ्हुया[3] फ्ररा[1] तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् ॥ १८ ॥

स्तओमी[1] अषॅम्। अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ १९ ॥ (सि बार्)

हा १२

ज़ोतः- नास्मी[1] दएवो। फ्रवैराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश वीदएवो अहुर-त्कएषो स्तओता अमॅषनाँम् स्पॅंतनॉम् यश्ता अमॅषनाँम् स्पॅंतनॉम्। अहुराइ मज़्दाइ वङ्हवे वोहुमइते[2] वीस्पा वोहू चिनह्मी अषाउने रएवइते ख़्वरॅनङ्हइते[3] या ज़ी चीचा वहिश्ता येङ्हे गाउश येङ्हे अषॅम् येङ्हे रओचाो येङ्हे रओचैबीश रोइथ्वॅन् ख़्वाथ्रा ॥ १ ॥

स्पॅंताँम् आर्मइतीम् वङ्हीम् वॅरॅने[1]। हा मोइ अस्तू। उस् गैउश स्तुये तायाअत्चा हज़ङ्हत्चा। उस् मज़्दयस्ननाँम्[2] वीसाँम् ज़्यानयएचा वीवापत्चा ॥२॥

फ्ररा[1] मन्यएइब्यो[2] रोङ्हे वसँ-याइतीम् वसँ-षैइतीम्[3] याइश उपइरी आय ज़ॅमा गओबीश श्येंती[4]। नॅमङ्हा अषाइ उज़्दातो[5] पइती अवत् स्तुये। नोइत् अह्मात् आज़्यानीम् नोइत् वीवापॅम् क्ष्ता माज़्दयस्नीश अओइ वीसो नोइत् अस्तो नोइत् उश्तानहे चिन्मानी ॥ ३ ॥

(18) 1. West & TDA: फ्रा 2. West & TDA: श्यओथ्ना 3. West & TDA: अङ्हाोया (19) 1. West & TDA: स्तओमि.

Hā 12

(1) 1 Geld. नाइस्मी, West & TDA: नाइसीमि 2 West & TDA· वोहूमइदे 3 West & TDA: ख़्वरॅनङ्हइते (2) 1 West & TDA: वरॅने 2. West & TDA माज़्दयस्निनॉम् (3) 1. West & TDA. फ्रा 2. West & TDA. मनएइब्यो 3. Geld: °षॅइतीम् 4. West & TDA. श्यश्ती 5. West & TDA: उज़्दाता,

वी दएवाइश् अघाइश् अवङ्हूश् अनरॅताइश् अको-दावीश् सरॅम् म्रुये हातॉम् द्रओजिश्ताइश् हातॉम् पओषिश्ताइश् हातॉम् अवङ्हुतॅमाइश् वी दएवाइश् वी दएववतुवीश् वी यातुश् वी यातुमतुवीश् वी कह्याचीत् हातॉम् आतराइश् वी मर्नॅबीश् वी वर्चॅबीश् वी श्यओथनाइश्[1] वी चिथ्राइश्। वी ज़ी अना सरॅम् म्रुये यथना द्रॅग्वाता रॉक्षयॅता[2] ॥ ४ ॥

अथा अथा चोइत् अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्रॅम् अधक्षयएता[1] वीस्पएषू फ़्रॅश्नएषू[2] वीस्पएषू हॅजमनएषू याइश् अपॅरॅसएतॅम् मज़्दाोस्चा ज़रथुश्त्रस्चा ॥५॥

अथा अथा चोइत् ज़रथुश्त्रो दएवाइश् सरॅम् व्याम्रवीता वीस्पएषू फ़्रॅश्नएषू[1] वीस्पएषू हॅजमनएषू याइश् अपॅरॅसएतॅम् मज़्दाोस्चा ज़रथुश्त्रस्चा। अथा अज़ॅम्चीत्[2] यो मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् दएवाइश् सरॅम् वीम्रुये यथा अनाइश् व्याम्रवीता यॅं अषवा ज़रथुश्त्रो ॥ ६ ॥

या वरना[1] आपो या वरना[1] उर्वरो या वरना गाउश् हुदाो[2] या वरनो अहुरो मज़्दाो यॅं गाॅम् ददा[3] यॅं नरॅम् अषवनॅम् या वरनो[4] अस् ज़रथुश्त्रो या वरनो[4] कवा वीश्तास्पो या वरना[5] फ़्रषओश्त्रा[5] जामास्पा या वरनो[4] कस्चीत् सओश्यॅतॉम्[6] हइथ्या-वरॅज़ाॅम् अषओनाॅम् ता वरॅनाचा त्कएषाचा ॥ ७ ॥

मज़्दयस्नो अह्मी मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् फ़्रवराने आस्तूतस्चा फ़्रवरॅतस्चा। आस्तुये हुमतॅम् मनो आस्तुये हूख़्तॅम् वचो आस्तुये ह्वर्श्तॅम् श्यओथनॅम्[1] ॥ ८ ॥

आस्तुये दएनॉम् वङ्हीम्[1] माज़्दयस्नीम् फ़्रस्पा-यओख़्धॉम् निधा-स्नइथिषॅम् ख्वएत्वदथाॅम् अषओनीम् या हाइतिनाॅम्चा बूश्येइॅतिनाॅम्चा[2] मज़िश्ताचा वहिश्ताचा स्त्रएश्ताचा या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश्। अहुराइ मज़्दाइ वीस्पा वोहू चिनह्मी। अएषा अस्ती[3] दएनयाो माज़्दयस्नोइश् आस्तूइतिश् ॥ ९ ॥



(4) 1. West & TDA: श्यओथ्नाइश् 2. West & TDA: रॉक्षयॅश्ता (5) 1. West & TDA: अधाक्षयएता 2. West & TDA: फ़्रश्नएषू (6) 1. West & TDA: फ़्रश्नएषू 2. West & TDA: अज़ॅम्° (7) 1. West & TDA: वरनाो 2. West & TDA: हुधाो 3. West & TDA: दधा 4. West & TDA. वरॅनो 5. West & TDA: वरॅना फ़्रषओश्त्रा 6. West & TDA: सओष्यॅश्तॉम् (8) 1. West & TDA: श्यओथ्नॅम् (9) 1. Geld & West omit: वङ्हीम् 2. West & TDA: बूष्येइॅतिनाॅम्चा 2. West & TDA: अस्तू.

हा १३

ज़ोत् - अहुरॅम् मज़्दाँम् आस्रुये न्मानहे न्मानो-पतोइश् रतूम् आ वीसो वीस्पतोइश् रतूम् आ ज़न्तॅउश् ज़न्तुपतोइश् रतूम् आ दख़्यॅउश्[1] दख़्युपतोइश्[1] रतूम् आ। घॅनॉनॉम्[2] रतूम् आस्रुये दअेनॉम् माज़्दयस्नीम्[3] अषीम् वङुहीम् पारॅन्दीम्[4] यॉम्चा बिपइतिश्तनॉम् अषओनीम् इमॉम्चा ज़ॉम् या नाो बरइती ॥ १ ॥

फ्रयेहे वाज़िश्तहे अस्तोइश् रतूम् आस्रुये आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो। अषॅथ्व्रो-ज़्गतॅमॉ[2] गवास्त्र्यावर्ज़्तॅमॉ नरॉम् अषओनॉम्[3] वास्त्र्येहे फ्रशुयन्तो रतूम् आस्रुये। हस्तॅमॉ अषहे अमाँ रथअेश्ताो रतूम् आस्रुये ॥ २ ॥

मज़िश्ताइश् वअेध्याइश्[1] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् अथउरुनो रतूम् आस्रुये। चषानॉस्चा अअेषॉम्चीत् रतूश् आस्रुये रतूश् आस्ताया अमॅषाँस्चा स्पॅन्तॉ सओश्यन्तस्चा[2] दॉहिश्तॉ अर्श्-वचस्तॅमाँ[3] अइव्यामतॅमॉ अश्-ख़्राख़्वनुतॅमॉ[4]। मज़िश्तॉ अमॉ आस्रुये दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् अथउरुनॉस्चा रथअेश्ताोस्चा वास्त्र्यॉस्चा फ्रशुयन्तो ॥ ३ ॥

पइरी[1] वॅ अमॅषा स्पॅन्ता हुख़्श्था हुधाोङ्हो दधाँमी[2] तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् पइरी[1] वीस्पाो हुजीतयो।

ज़ोत् उ रास्पी -

इथा मइन्यू ममनाइते[3] इथा वओचातॅरॅ इथा वावॅरॅज़ातॅरॅ ॥ ४ ॥

आअत्। यथा तू ई अहुर-मज़्दा मॅन्ङ्हाचा वओचस्चा दाोस्चा वॅरॅश्चा या वोहू अथा तोइ दद॑मही अथा चीष्मही अथा थ्वा आइश् यज़मइदे अथा नॅमख़्यामही अथा इषूइद्यामही थ्वा मज़्दा अहुरा ॥ ५ ॥

(यथा तू ई अहुर-मज़्दा......थ्वा मज़्दा अहुरा – दु बार्)

Hā 13

(1) 1. Geld: दइख़्यॅउश् दइख़्युपतोइश् 2. West. घॅनॉनॉम्, TDA· गॅनॉनॉम् 3. Geld. माज़्दयॅस्नीम् 4. Geld: पॅरॅन्दीम्, West. परॅन्दीम् (2) 1. West & TDA आतरॅम् 2. West & TDA. अषिथ्व्रो° 3. Geld अषाउनॅाम् (3) 1. Geld: वअेद्याइश् 2. West & TDA. सओष्यन्तस्चा 3 West & TDA: अर्ष्-वच° 4. West & TDA: अश्-खराख़्वनुतॅमॉ (4) 1. West & TDA: पइरि 2. Corrected; all Mss. including West & TDA give दधॉमि 3. West & TDA: ममनाइते.

वङ्हँउश् ख्वअेतँउश् ख्वअेताता वङ्हँउश् अषह्या थ्वा पइरिजसामइदे वङ्हुयाो फ़्सॅरत्वो वङ्हुयाो आर्मतोइश् ॥ ६ ॥

गैंउश्चा हुदाोङ्हो[1] गयेह्याचा मरथ्नो अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीमॅच फ़्रवषीमॅच यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँमॅचा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

यथा अहू वइर्यो
अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हँउश् दज़्दा मनङ्हो
श्यओथननॉम् अङ्हँउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅमॅचा अहुराइ आ
यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (*चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ७ ॥ (सि बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे। फ़्रओरॅइतीम् हाइतीम् यज़मइदे। फ़्रओरॅइतीमॅचा आस्तओथ्वनॅमॅचा दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् यज़मइदे।

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो॰ ॥ ८ ॥

(7) 1. West & TDA· हुधाोङ्हो. *In reciting the first two *Ahunavars*, the ज़ोत् ties up two ends of the palm-leaf-twig on to the *Barəsman* and recites the remainings two *Ahunavars*.

हा १४

ज़ोत्:- वीसाइ वँ अमॅषा स्पॅन्ता स्तओता ज़ओता ज़्बाता यश्ता फ़्रमॅरॅता अइबि-जॅरॅता यूष्माकॅम् यस्नाइच वह्माइच यत् अमॅषनाँम् स्पॅन्तनॉम् अह्माकॅम् हवङ्हाइच[1] अषवस्ताइच यत् सओश्यन्ताँम्[2] अषओनॉम् ॥ १ ॥

पइरी[1] वँ अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो दधॅमी[2] तन्वस्चीत् ख्वख्याो उश्तनॅम् पइरी[1] वीस्पाो हुजीतयो ॥ २ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषवनो यज़त आयेसे येश्ति। वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पी:-

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो। हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वाॅम् अयरनाँम्च अस्न्यनाॅम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सॅरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ४ ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ ५ ॥

Hā 14

(1) 1. West & TDA: हवङ्हाइच 2. West & TDA: सओष्यन्ताँम्
(2) 1. West & TDA: पइरि 2. See note on Hā 13, section 4, note No. 2.

हा १५

ज़ोत्ः– सस्तिच* वꣳताच रफ़्नङ्हाच अमॅषॅ स्पॅꣳतॅं वङ्हूश् स्रीराइश् नामाँन् आज़्बय। फ़्रायेज़े बॅरॅज वङ्हॅउश् अषहे बॅरॅज दएनयाो वङ्हुयाो माज़्द-यस्नोइश् ॥ १ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

येज़्हे मे अषात् हचा
वहिश्तॅम् येस्ने पइती।
वएदा मज़्दाो अहुरो
योइ आोङ्हॅरॅचा हॅꣳतिचा
ताॅ यज़ाइ ख़्वाइश् नामॅनीश्
पइरिचा जसाइ वꣳता।
वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम्
बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ २ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत्। अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो।

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आतॅरॅवक्षो फ़्रा मे म्रूते।
रास्पी – अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ ३ ॥

Hā 15

(1) *रास्पी joins the ज़ोत् in reciting the first word सस्तिच only.

(3) 1. West & TDA : स्रओषो.

हा १६

ज़ोत् - अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे हुधाोङ्हॅम् मज़िश्तॅम् यज़तॅम् यिम् सॅविश्तॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् दातारॅम् वोहुनॉम् दामनॉम्। आब्यो राताब्यो ज़ओथ्राब्यो अर्शुख़्धअेइब्यस्च[1] वाघ्ज़िब्यो[1] वीस्पॅम्च अषवनॅम् मइन्यओम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १ ॥

ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आब्यो राताब्यो ज़ओथ्राब्यो अर्शुख़्धअेइब्यस्च[1] वाघ्ज़िब्यो[1] वीस्पॅम्च अषवनॅम् गअेथीम् यज़तॅम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्रवाो यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे दअेनॉम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे वरॅनॅम्च त्कअेषॅम्च यज़मइदे ॥ २ ॥

अङ्हुयओश् अषचिनङ्हो पउर्वाो दाताो दामॉन् अषओनीश्। दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] यज़मइदे। वोहु मनो यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् वइरीम् यज़मइदे। स्पॅन्ताँम् वङ्हीम् आर्मइतीम् यज़मइदे। हउर्वतातॅम् यज़मइदे। अमॅरॅततातॅम्[2] यज़मइदे ॥ ३ ॥

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आपो वङ्हीश् मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। ह्वरॅक्षअेतॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। माोङ्हॅम् गओचिथ्रॅम् यज़मइदे। तिश्त्रीम् स्तारॅम् रअेवन्तॅम् ख़्वरॅनङ्हन्तॅम्[2] यज़मइदे। गैँउश् हुधाोङ्हो उर्वानॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रश्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अषओनॉम्[1] वङ्हीश् स्राो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे। वातॅम् स्पॅन्तॅम् हुधाोङ्हॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। दअेनाँम् वङ्हीम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम् यज़मइदे। अस्मनॅम् यज़मइदे।

Hā 16

(1) 1. West & TDA : अर्षुख़्ध° वाख़्षिब्यो (2) 1. West & TDA : अर्षुख़्ध° वाख़्षिब्यो (3) 1. West & TDA : ख़्वरॅनङ्हतो 2. TDA : अमॅरॅतातॅम् (4) 1. West & TDA : आतरॅम् 2. West & TDA . ख़्वरॅनङ्हन्तॅम् (5) 1. Geld : अषाउनॉम्.

ज़ॉम् हुधाोङ्हॅम् यज़मइदे। मॉथ्रॅम् स्पॅ॰तॅम् यज़मइदे। अनघ्र रओचाो ख्वधाताो यज़मइदे ॥ ६ ॥

ख़न्वइतीश् अषहे वॅरॅज़ो यज़मइदे याहु इरिस्तनॉम् उर्वॉनो षायॅ॰ति[1] याो अषओनाँम्[2] फ्रवषयो। वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम् यज़मइदे रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख्वाथ्रॅम् ॥ ७ ॥

क्ष्वीध आज़ूइति[1] यज़मइदे तचत्-आप उक्ष्यत्-उर्वर आज़ोइश् दअेवो-दातहे हमोइस्त्रि[2] अवज़्हाो[3] मूश् अवज़्हाो[3] पइरिकयाइ[4] पइतिश्तातयअेच पइतिम्-चप्तयअेच पइतितरॅतयअेच पइत्यओगॅत्-त्वअेषह्याइच अषॅमओघहेच अनषओनो सास्त्रहेच पोउरु-महृकॅहे ॥ ८ ॥

यज़मइदे वीस्पाो आपो यज़मइदे वीस्पाो उर्वराो। यज़मइदे वीस्पाो वङ्हवो यज़मइदे वीस्पाो वङ्हीश्। यज़मइदे वीस्पाो मइन्यवच यज़त गअेथ्याइच योइ वङ्हुधाोङ्हो अषवनो ॥ ९ ॥

यज़मइदे थ्वाँम् मअेथनॅम् यॉम् आर्मइतीम् स्पॅ॰तॉम्। यज़मइदे थ्वाँम् मअेथनहे पइति अषाउम् अहुर मज़्द द्रवफ़्षओश् द्रवो-वीरहे द्रव-अषचिथ्रहे

यह्नि ज़ी काचित् तनुनॉम्
द्राजिश्तॅम् हा मे मअेथइने[1]
मिथ्नात् अत् हम अत् ज़येने ॥ १० ॥



(7) 1. West & TDA षायॅ॰ते 2. Geld : अषाउनॉम् (8) 1. West & TDA : आज़ूत 2. West & TDA : हमोइस्त्र 3. Geld : अवइज़्हाो 4. West & TDA : पइरिकयाो
(10) 1. West & TDA : मअेथने.

हा १७

ज़ोत् उ रास्पी –

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अमॅषा स्पॅन्ता हुख़्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे ॥ १ ॥

अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे । हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । सावङ्हएम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बएवरॅ-चष्मनॅम् अओख़्तो-नामनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे । राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोत्:– रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़न्तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च[1] अहुरहे मज़्दो पुथ्रॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । फ़्रादत्-वीरॅम् दख़्युमॅम्च[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । बॅरॅज़न्तॅम् अहुरॅम् ख़्षथ्रीम् ख़्षएतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे । अपॅम्च मज़्दधातॉम् अषओनीम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

अइविस्रूथ्रॅमॅम्[1] अइबिगाइम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अषओनाँम्[2] वङ्हीश् स्रूरो स्पॅन्तो फ़्रवषयो यज़मइदे । घ्नोस्च[3] वीरो-वाँथ्वाो यज़मइदे । याइर्यांम्च हुषितीम् यज़मइदे । अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् यज़मइदे । वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् यज़मइदे । वनइन्तीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे । अर्श्तातॅम्च फ़्रादत्-गएथाँम् वरॅदत्-गएथाँम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

Hā 17

This chapter is almost identical with chapter 6. Sections 1-17 recur in Y. 59.1-17.

(3) 1. West & TDA: आतॅरॅम्　(4) 1. West & TDA: दाख़्युमॅम्च
(5) 1. Geld: अइविस्रूथ्रिमॅम्　2. Geld: अषाउनाँम्　3. West & TDA: घॅनोस्च.

माह्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। अ॑ऽतर॑-मोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पॅरॅनो-मोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

याइर्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़॒रॅमअेम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्यो-षॅमॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम्[3] फ्रओउर्वअेत्रिमॅम्[3] वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅ॑ऽति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅ॑ऽति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९ ॥

अहुर मिथ्र बॅरॅज़॑ऽत अइथ्यजङ्ह[1] अषवन यज़मइदे। स्त्रॅउश्च माोङ्हॅम्च ह्वरॅच उर्वराहु पइति बरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनॉम् दख़्युनॉम् दख़्युपइतीम्[2] यज़मइदे। (*रोज़्) अहुरॅम् मज़्दॉम् रअेव॑ऽतॅम् ख़्वरॅनङ्हॅ॑ऽतॅम्[3] यज़मइदे। (*माह्) अषओनॉम्[4] वङुहीश् सूरो स्पॅ॑ऽतो फ्रवषयो यज़मइदे ॥ १० ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] बॅरॅज़ि-सवङ्हॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वोहु-फ्र्यानॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] उर्वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] स्पॅनिश्तॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् नफ़ॅध्रॅम् नइर्यो-सङ्हॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वीस्पनॉम् न्माननॉम् न्मानो-पइतीम् मज़्दधातॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो ॥ ११ ॥

ज़ोत्ः- आपो वङुहीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो उर्वराो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे ॥ १२ ॥

(8) 1. Geld: मइध्योइज़॒रॅमअेम् 2. Geld. मइध्योइषॅमॅम् 3. West & TDA: अयाथ्रॅमॅम् फ्रओउर्वअेत्रॅमॅम्. (9) 1. West & TDA थ्र्यस्च (10) 1. West & TDA अअेथ्येजङ्ह 2. Geld. दइन्ग्हुपइतीम्. *See note on Y 1.11. 3. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हॅ॑ऽतॅम् 4. Geld. अषाउनॉम् (11) 1. West & TDA: आतॅरॅम्.

माँथ्रॅम् स्पॅंन्तॅम् अश्-ख्वरॅनङ्हॅम्[1] यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघॉम् उपयनॉम् यज़मइदे। दअेनाँम् वङ्हीम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे ॥ १३ ॥

गइरीम् उषि-दरॅनॅम् मज़्दधातॅम् अष-ख्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पाो गरयो अष-ख्वाथ्राो पोउरु-ख्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। उग्रॅम् कवअेम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् अख्वरॅतॅम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। क्षोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधॉम् ख्वापरॉम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। सवो मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ १४ ॥

दह्मॉम् वङ्हीम् आफ्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १५ ॥

इमाो अपस्च ज़्ॅमस्च उर्वरोस्च यज़मइदे। इमाो· असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्याोस्च अवो-ख्वरॅनाोस्च यज़मइदे। इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् ॥ १६ ॥

जोत् उ रास्पी-

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ १७ ॥

अषओनॉम्[1] वङ्हीश् स़ूराो स्पॅन्ताो फ्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ्येमि। यज़मइदे न्मान्याो वीस्याो ज़ंन्तुमाो दख्युमाो[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाो ॥ १८ ॥

वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ १९ ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइति वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २० ॥

(13) 1. West & TDA: अष्-ख्वरॅनङ्हॅम् (18) 1. Geld. अषाउनॉम्
2. Geld: दाख्युमाो.

हा १८

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ० ॥ (सि बार्)

दाइदी मोइ यॅ गाँम् तषो अपस्चा उर्वरोस्चा
अमॅरॅताता हउर्वाता स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा
तॅवीषी उतयूइती मनङ्हा वोहू सॅङ्हे ॥ १ ॥

स्पॅ॑ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा
अह्माइ दॉन् हउर्वाता अमॅरॅताता
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ २ ॥ (दु बार्)

ज़ोत्.- अह्या मन्यॅउश् स्पॅनिश्तह्या वहिश्तॅम्
हिज़्वा उख्धाइश् वङ्हॅउश् अँॲआनू मनङ्हो
आर्मतोइश् ज़स्तोइब्या श्यओथना वॅरॅज़्यत्
ओया चिस्ती। ह्वो प्ता अषह्या मज़्दाो ॥ ३ ॥

अह्या मन्यॅउश् त्वॅम् अही ता स्पॅ॑तो
यॅ अह्माइ गॉम् रान्यो-स्कॅरॅतीम्· हॅम्-तषत्
अत् होइ वास्त्राइ[1] रामा-दाो आर्मइतीम्
ह्यत्[2] हॅम्[2] वोहू मज़्दा हॅमॅ-फ्रश्ता[3] मनङ्हा ॥ ४ ॥

अह्मात् मन्यॅउश् रारॅश्येइ॑ती[1] द्रॅग्व॑तो[1]
मज़्दा[2] स्पॅ॑तात् नोइत् अथा[3] अषाउनो[4]

Hā 18

This chapter agrees verbatum with Y.51.7 and the whole of Y.47.

(4) 1. West & TDA: वास्त्रा 2. TDA ह्यत् हीम् 3. West & TDA· हॅम्-फ्रश्ता (5) 1. West & TDA: रारॅष्य॑ती द्रॅग्वतो 2 West & TDA मज़्दाो 3. West & TDA. इथा 4. West & TDA; अषओनो.

कसैंउश्चीत् ना अषाउने काथे अङ्हत्
इस्त्राचीत् हॉस् परओश् अको द्रॅग्वाइते ॥ ५ ॥

ताचा स्पॅ॑ता मइन्यू मज़्दा अहुरा
अषाउने चोइश् या ज़ी चीचा वहिश्ता
हनरॅ[1] थ्वह्मात् ज़ओषात् द्रॅग्वो बक्षइती
अह्या श्यओथनाइश् अकात् आश्याँस् मनङ्हो ॥ ६ ॥

ता दाो स्पॅ॑ता मइन्यू मज़्दा अहुरा
आथ्रा वङ्हाउ वीदाइतीम्[1] रानोइब्या
आर्मतोइश् दॅबॉज़ङ्हा अषञ्याचा
हा ज़ी पोउरूश्[2] इषॅ॑तो वाउराइते[3] ॥ ७ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

स्पॅ॑ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरॅताता।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती॰। (सि बार्)
स्पॅ॑ता-मइन्यूम् हाइतीम् यज़मइदे ।
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो॰ ॥ ८ ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हेँउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथनानॉम् अङ्हेँउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती॰ ॥ (सि बार्)
अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्त्रएश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅ॑तॅम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो॰ ॥ ९ ॥

(6) 1 West & TDA: हनरॅ (7) 1. West & TDA: वीदाइते 2. West & TDA; पओउरूश् 3. West & TDA: वाराइते.

हा १९

जोत्ः-

पॅरॅसत् ज़रथुश्त्रो अहुरॅम् मज़्दॉम् ।
अहुर-मज़्द मइन्यो स्पॅनिश्त
दातरॅ गअेथनाँम् अस्त्वइतिनॉम् अषाउम् ।
चित् अवत् वचो आस् अहुर-मज़्द यत् मे फ्रावओचो ॥ १ ॥

पर अस्मॅम् पर आपॅम् पर ज़ॉम् पर गॉम् पर उर्वरॉम् पर आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् पर नरॅम् अषवनॅम् पर दअेवाइश्च ख़्रफ़्स्त्राइश् मश्याइश्च[2] पर वीस्पॅम् अहूम् अस्त्वॅन्तॅम् पर वीस्प वोहू[3] मज़्दधात अष-चिथ्र ॥ २ ॥

आअत् म्रओत् अहुरो मज़्दाो । बघ अअेष आस् अहुनहे वइर्येहे स्पितम ज़रथुश्त्र यत् ते फ्रावओचॅम्[1] ॥ ३ ॥

पर अस्मॅम् पर आपॅम् पर ज़ॉम् पर गाँम् पर उर्वरॉम् पर आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् पर नरॅम् अषवनॅम् पर दअेवाइश्च ख़्रफ़्स्त्राइश् मश्याइश्च[2] पर वीस्पॅम् अहूम् अस्त्वॅन्तॅम् पर वीस्प वोहू[3] मज़्दधात अष-चिथ्र ॥ ४ ॥

हा मे बघ अहुनहे वइर्येहे स्पितम ज़रथुश्त्र अनप्यूख़्ध अनपिषूत स्रावयम्न सतॅम् पइति अन्यअेषाँम् स्रवाँम् गाथनॉम् अनप्यूख़्धनॉम् अनपिषूतनाँम् स्रावयम्न-नॉम् । आअत् अइप्यूख़्ध अइपिषूत स्रावयम्न दस पइति अन्ये रतवो ॥ ५ ॥

यस्च मे अअेतह्मि अङ्हो यत् अस्त्वइन्ति[1] स्पितम ज़रथुश्त्र बघाँम् अहुनहे वइर्येहे मरात् फ्रा वा मरो द्रॅन्जयात् फ्रा वा द्रॅन्जयो स्रावयात् फ्रा वा स्रावयो यज़ाइते थ्रीश्चित्[2] तरो पॅरॅतूम् चित् हे उर्वानॅम् वहिश्तॅम् अहूम् फ्रपारयेनि अज़ॅम् यो अहुरो मज़्दाो आ वहिश्तात् अङ्हओत् आ वहिश्तात् अषात् आ वहिश्तअेइब्यो रओचॅब्यो ॥ ६ ॥

यस्च मे अअेतह्मि अङ्हो यत् अस्त्वइन्ति[1] स्पितम ज़रथुश्त्र बघॉम्

Hā 19

The three chapters Y.19 to 21 are ancient Avestan commentaries on अहुनवइर्य, अषॅम् वोहू and येङ्हे हातॉम् respectively.

(2 & 4) 1. West & TDA आतरॅम् 2. West & TDA : मष्याइश्च 3. Geld : वोहु (3) 1. West & TDA · फ्रावओचिम् (6) 1. West & TDA : अस्त्वइति 2. West & TDA : थ्रिश्चित् (7) 1. West & TDA : अस्त्वइति.

अहुनहे वइर्येहे द्रॅ<जयो अपरओधयेते[2] यत् वा नअेमॅम् यत् वा थ्रिषुम् यत् वा चथ्रुषुम्[3] यत् वा पङ्तङ्हुम्[4] पइरि-दिम् तनव अज़ॅम् यो अहुरो मज़्दाो उर्वानॅम् हच वहिश्तात् अङ्हओत्। अववइत्य बाँज़स्च फ्रथस्च पइरि-तनुय यथ ईम् ज़ाो। अस्तिच ईम् ज़ाो अववइति बाँज़ो यवइति फ्रथस्चित् ॥ ७ ॥

फ्रच अअेतत् वचो वओचे यत् अहुमत् यत् रतुमत् पर अवङ्हे[1] अस्नो दाोङ्होइत् पर आपो पर ज़ॅमो पर उर्वरयाो पर गॅउश् चथ्वरॅ-पइतिश्तानयाो[2] दाोङ्होइत् पर नर्श् अषओनो बिपइतिश्तानहे ज़ाॅथात् पर अवङ्हे[1] हू श्वरॅश्तो-कॅहॅर्प्य[3] अपे अमॅषनाॅम् स्पॅ<तनाॅम् दाहीम् ॥ ८ ॥

फ्रा मे स्पन्याो मनिवाो ववच वीस्पाँम् अषओनो स्तीम् हइतीम्च ववइ<तीम्च बूश्येइ<तीम्च[1] श्यओथ्नो-ताइत्य। श्यओॅथननाॅम्[2] अङ्हॅउश् मज़्दाइ ॥ ९ ॥

अअेतत्च अअेषाॅम् उख़्धनाॅम् उख़्धोतॅमॅम् याइश् यव फ्रच वओचे फ्रच म्रुये फ्रच वक्ष्येते[1]। अस्ति ज़ी अन अववत् उख़्धत यथ यत् दित् वीस्पो अङ्हुश् अस्त्वाो आसक्षत् सक्षाँस्[2] ददरानो[3] नी पइरि इरिथ्याॅस्तातत् हरइते ॥ १० ॥

अअेतत्च नो वचो फ्रावओचे सक्षअेम्च[1] हिष्माइरीम्च[2] यथन[3] कह्माइचित् हाताॅम् अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ११ ॥

यथ फ्रा इध आम्रओत् यत् दिम् अहूम्च रतूम्च आददत्। इथ दिम् पर-चिनस्ति यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् मनस्-पओइर्यअेइब्यो दामब्यो। यथ ईम् वीस्पनाॅम् मज़िश्तॅम् चिनस्ति अथ अह्माइ दामाॅन् चिनस्ति ॥ १२ ॥

यथ मज़्दाो हुजीतीश् वङ्हॅउश् इध थ्रितीम् त्कअेषॅम् आद्रॅ<जयेइति दज़्द मनङ्हो पर ईम् इध मनङ्हे चिनस्ति यथ फ्रदक्ष्तारॅम् मनङ्हे। मनङ्हो अअेतवइत्य ईम् कारयेइति। श्यओॅथननाॅम्[1] इध अहूम् कारयेइति ॥ १३ ॥

2. West & TDA: अपरओधयेइति 3. West & TDA. चथ्रुषॅम् 4. West & TDA: पङ्तङ्हॅम् (8) 1 Geld अवङ्हे 2 West & TDA °पइतिश्तनयाो 3. West & TDA °कॅहॅर्पय (9) 1 West & TDA बूष्येइ<तीम्च 2. West & TDA: श्यओॅथ्ननाॅम् (10) 1 West & TDA वक्ष्येइते 2 West & TDA सक्षाॅस् 3. Geld: दद्रानो (11) 1. West & TDA · सक्षॅम्च 2. West & TDA: हिश्माइरीम्च 3. Geld: यथ्न (13) 1. West & TDA: श्यओॅथ्ननाॅम्.

यत् दिम् दामब्यो चिनस्ति मज़्द इथ तॅम् यत् अह्माइ दामॉन्। क्षथ्रॅम् अहुराइ चिनस्ति। तत् मज़्द तव क्षथ्रॅम्। द्रिगुब्यो[1] वास्तारॅम् चिनस्ति। यथ उर्वथॅम् स्पितमाइ। प॑च तकअेष। वीस्पॅम् वचो फ़्रवाकॅम् हउरुम् वचो अहुरहे मज़्दाो ॥ १४ ॥

वहिश्तो अहुरो मज़्दाो
अहुनॅम् वइरीम् फ़्राम्रओत्
वहिश्तो हामो कारयत्।
हिथ्वत् अको अव्वत्
अ॑तरॅच द्रुव॑तॅम् आम्रूत अय अ॑तरॅ-उख़्ति।
नोइत् ना मनाो नोइत् सॅङ्हा[1] नोइत् ख़्रतवो
नअेदा[2] वरना[3] नोइत् उख़्धा[4] नअेदा[2] श्यओथना[5]
नोइत् दअेनाो[6] नोइत् उर्वॉनो हचइ॑ते[7] ॥ १५ ॥

अअेतत्च वचो मज़्दओख़्तॅम्[1] थ्रि-अफ़्स्मॅम् चथ्रु-पिश्त्रॅम् प॑च-रतु राइति ह॑ कॅरॅथॅम्। काइश हे अफ़्स्मॉन्। हुमतॅम् हूख़्तॅम् ह्वर्श्तॅम् ॥ १६ ॥

काइश पिश्त्राइश। आथ्रव रथअेश्ताो वास्त्र्यो फ़्शुयॉस् हूइतिश वीस्पय इरिन[1] हचिम्न नइरे अषओने अर्श-मनङ्ह[2] अर्श-वचङ्ह अर्श-श्यओथ्न[2]। रतुश मॅरॅत[3] दअेनो-साच येज़्हे श्यओथ्नाइश गअेथाो अष फ़्रादॅ॑ते ॥ १७ ॥

कय रतवो। न्मान्यो वीस्यो ज़॑तुमो दख़्युमो[1] ज़रथुश्त्रो पुख़्धो आोङ्हॉम् दख़्युनॉम् याो अन्याो रजोइत् ज़रथुश्त्रोइत्। चथ्रु-रतुश रघ ज़रथुश्त्रिश। कय अज़्हाो[2] रतवो। न्मान्यस्च वीस्यस्च ज़॑तुमस्च ज़रथुश्त्रो तूइर्यो ॥ १८ ॥

कत् हुमतॅम्। अषवनॅम् मनस्-पओइर्यो। कत् हूख़्तॅम्। मॉथ्रो स्पॅ॑तो। कत् ह्वर्श्तॅम्। स्तओताइश[1] अष-पओइर्याइश्च दामॅँबीश ॥ १९ ॥

(14) 1. West & TDA द्रॅगुब्यो (15) 1. Geld सङ्ह 2 Geld. नअेध 3. Geld· वरॅन 4. Geld उख़्ध 5 Geld श्यओथ्न 6 West & TDA दअेना 7 Geld हचिश्ते, West & TDA हचइश्ती (16) 1. West & TDA मज़्दाो-उख़्तॅम् (17) 1 West & TDA अरॅन 2. West & TDA. अर्श्र-मनङ्ह अर्श्र-वचङ्ह अर्श्र-श्यओथ्न 3. West & TDA मरॅत (18) 1. Geld· दाख़्युमो 2 Geld. अइज़्हाो (19) 1. West & TDA. स्तओताइश्च.

मज़्दाो फ़ाम्रओत्। चीम्' फ़ाम्रओत्। अषवनॅम् मइन्यओम्च गअेथीम्च। च्वॉस् फ़ाम्रओत् फ़्रवाकॅम्। वहिश्तो क्षयम्नो। च्व॰तॅम्। अषवनॅम् वहिश्तॅम्च अव्रसो-क्ष्थॅम्च ॥ २० ॥

वघॉम् अहुनहे वइर्येहे यज़मइदे। अहुनहे वइर्येहे यज़मइदे फ़्रस्रओथॅम्च फ़्रमरॅथॅम्च फ़्रगाथॅम्च फ़्रायश्तीम्च।

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २१ ॥

हा २०

ज़ोत्ः-

फ़ाम्रओत् अहुरो मज़्दाो। अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती। पर अह्माइ वोहू वहिश्तॅम् चिनस्ति यथ ख़्वअेतवे ख़्वअेतातॅम् वोहू' वहिश्तॅम् अस्ती अथ त्कअेषॅम् कारयेइति ॥ १ ॥

उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ। उश्तताइत्य वीस्पॅम् अषवनॅम् वीस्पाइ अषओने पर-चिनस्ति यथ ना स्ताइत्य वीस्पॅम् अषवनॅम् वीस्पाइ अषओने पर-चिनस्ति ॥ २ ॥

ह्यत्' अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् पर-चिनस्ति। वीस्पॅम् मॉथ्रॅम् वीस्पॅम् माँथाइ। यथ अषाइ क्षथ्रॅम् चिनस्ति यथच ज़्बये॰ते अषओने अषॅम् चिनस्ति यथच क्ष्मावोय अषॅम् चिनस्ति यत् सओश्य॰तअेब्यो[2]। थ्रायो त्कअेष। वीस्पॅम् वचो फ़्रवाकॅम् हउरुम् वचो अहुरहे मज़्दाो ॥ ३ ॥

मज़्दाो फ़ाम्रओत्। चीम्' फ़ाम्रओत्। अषवनॅम् मइन्यओम्च गअेथीम्च। च्वाँस् फ़ाम्रओत् फ़्रवाकॅम्। वहिश्तो क्षयम्नो। च्व॰तॅम्। अषवनॅम् वहिश्तॅम्च अव्रसो-क्ष्थॅम्च ॥ ४ ॥

बघाँम् अषहे वहिश्तहे यज़मइदे। अषहे वहिश्तहे यज़मइदे फ़्रस्रओथॅम्च फ़्रमरॅथॅम्च फ़्रगाथॅम्च फ़्रायश्तीम्च ॥

(20) 1. West & TDA. चिम्.

Hā 20

(1) 1. Geld: वोहु (3) 1. Geld· यत् 2. West सओष्य॰तअेब्यो; TDA: सओष्य॰तअेइब्यो (4) 1. West & TDA. चिम्.

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

हा २१

ज़ोत्ः–

येस्नीम् वचो अषओनो ज़रथुश्त्रहे। येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती। येङ्हे इध मज़्दाो यस्नॅम् चिनस्ति यथ दात अहुरहे हाताँम् यस्नॅम् चिनस्ति यथ हध्वीश् जीजिषाँम् ॥ १ ॥

याोङ्हाँम् इध अषओनिनाँम् आमेइति-पओइर्यैनाँम् यस्नॅम् पर-चिनस्ति यथ वह्माँम् अमॅषएइब्यो। थ्रायो त्कएष। वीस्पॅम् वचो येस्नीम्। चीम् अओइ[1] यस्नो। अमॅषॅ[2] स्पॅ२तॅं पइति यस्नहे ॥ २ ॥

आअत् म्रओत् अहुरो[1] मज़्दाो। उश्ता[2] अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् वसॅं-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ॥ ३ ॥

चीम्[1] अएतय पइति-व्रच पइत्याम्रओत्। उश्तताॅतम् पइत्याम्रओत् उश्तता-इत्यच वीस्पॅम् अषवनॅम् हॅ२तॅम्च बव२तॅम्च बूश्य२तॅम्च[2]। वहिश्तॅम् वहिश्तो पइत्याम्रओत्। वहिश्तो मज़्दाो पइत्याम्रओत् वहिश्तॅम् अषवनॅम् वहिश्ताइ अषओने ॥ ४ ॥

वघाँम् येङ्हे-हाताँम् हुफ़्रायश्ताँम् अषओनीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

Hā 21

(2) 1. West & TDA: अवि 2. TDA: अमॅषॅ (3) 1. Geld & West omit: अहुरो 2. Geld उश्त (4) 1 West & TDA: चिम् 2. West & TDA: बूष्य२तॅम्च.

हा २२

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ० ॥ (सँ बार्)

वरॅस्मन पइति-बॅरॅत[1] हथ-ज़ओथ्र दथुषो अहुरहे मज़्दाो रएवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम्। इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति। इमॉम्चा गॉम् जीव्यॉम् अषय उज़्दातॉम् आयेसे येश्ति। इमॉम्चा उर्वरॉम् हधानएपतॉम् अषय उज़्दातॉम् आयेसे येश्ति ॥ १ ॥

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानए-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो आयेसे येश्ति। अइव्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्यॉम् आयेसे येश्ति। अस्मनच हावन आयेसे येश्ति। अयङ्हएनच हावन आयेसे येश्ति ॥ २ ॥

इमॉम्चा उर्वरॉम् वरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[1] दएनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनॉम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमॉ अएस्मॉस्च बओइधीम्च आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र आयेसे येश्ति ॥ ३ ॥

ख़्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम् स्रओषहे अश्येहे[1] आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे ॥ ४ ॥

आयेसे येश्ति अस्न्यएइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनँए अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सावङ्हँए वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बएवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ ५ ॥

ज़ोत्ः– आयेसे येश्ति रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ़्रादत्-

Hā 22

(1) 1. West & TDA· °बरॅत 2. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो
(3) 1 West & TDA. वरॅज़ॅम्च 2. Geld वोहु (4) 1. West & TDA: अष्येहे
(5) 1. Geld. °गओयओतोइश्.

फ़्षवे ज़ं॰तुमाइ्च अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ६ ॥

आयेसे येश्ति उज़येइ्रिनाइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति फ़्रादत़्-वीराइ् दख़्युमाइ्च[1] अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपॉम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ७ ॥

आयेसे येश्ति अइ्विस्रूथ्रॅमाइ्[1] अइ्बिगयाइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति फ़्रादत़्-वीस्पॉम्-हुज्याइ्तॅंअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइ्च अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति अषओनाँम्[3] फ़्रवषिनाँम् घॅनॉनॉम्च वीरो-वाँथ्व्नॉम् याइ्र्यँयाोस्च हुषितोइ्श़ अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइ्ं॰त्याोस्च उपरतातो ॥ ८ ॥

आयेसे येश्ति उषहिनाइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति बॅरॅज्याइ् न्मान्याइ्च अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत़्-गअेथहे रष्नओश़ रज़िश्तहे अर्श्तातस्च फ़्रादत़्-गअेथयाो वॅरॅदत़्-गअेथयाो ॥ ९ ॥

आयेसे येश्ति माह्यअेइ्ब्यो अषहे रतुब्यो। अं॰तरॅ-माोङ्हाइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति पॅरॅनो-माोङ्हाइ् वीषप्तथाइ्च अषओने अषहे रथ्वे़ ॥ १० ॥

आयेसे येश्ति याइ्र्यअेइ्ब्यो अषहे रतुब्यो। मइ्ध्यो-ज़रॅमयाइ्[1] अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति मइ्ध्यो-षॅमाइ्[2] अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति पइ्तिश़हह्याइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति अयाथ्रिमाइ्[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ्[3] वर्ष्निहर्श्ताइ्च अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति मइ्ध्याइ्र्याइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति हमस्पथ्मइ्द्याइ्[4] अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति सरॅधअेइ्ब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ११ ॥

(7) 1. Geld दाख़्युमाइ्च (8) 1 Geld: अइ्विस्रूथ्रिमाइ 2. Geld. °हुज्यातॅंअे 3. Geld: अषाउनॉम् (9) 1 West & TDA अष्येहे (11) 1. Geld: मइ्ध्योइ्ज़रॅमयाइ; West & TDA· मइ्ध्योज़रॅम्याइ 2. Geld मइ्ध्योइ्षॅमाइ, West & TDA: मइ्ध्योष्माइ 3 West & TDA अयाथ्रॅमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld: हमस्पथ्मअेदयाइ.

आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅ॑ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो योइ हॅ॑ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ १२ ॥

✓आयेसे येश्ति अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़॑ब्य[1] अइथ्यजङ्हअेइब्य[1] अषवनअेइब्य स्तारॉम्च स्पॅ॑तो-मइन्यवनॉम् दामनॉम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] मोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच ख़्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दो मिथ्रहे दख़्युनॉम् दङ्हुपतोइश्[3]। आयेसे येश्ति (रोज़्*) अहुरहे मज़्दो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2]। आयेसे येश्ति (माह्*) अषओनॉम्[4] फ़्रवषिनॉम् ॥ १३ ॥

आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। आयेसे येश्ति अइव्यो वङ्वहिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनॉम्च उर्वरनॉम् मज़्दधातनॉम् ॥ १४ ॥

आयेसे येश्ति मॉथ्रहे स्पॅ॑तहे अपओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयो उपयनयो दअेनयो वङ्हुयो माज़्दयस्नोइश् ॥ १५ ॥

आयेसे येश्ति गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषॉम्च गइरिनॉम् अष-ख़्वाथ्रनॉम् पोउरु-ख़्वाथ्रनॉम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। आयेसे येश्ति अषोइश् वङ्हुयो चिस्तोइश् वङ्हुयो ॲरॅथॅ वङ्हुयो रसॉस्तातो वङ्हुयो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १६ ॥

आयेसे येश्ति दह्मयो वङ्हुयो आफ़्रितोइश् दह्महेच नरॅ अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १७ ॥

आयेसे येश्ति ओङ्हॉम् असङ्हॉम्च षोइथ्रनॉम्च गओयओइतिनॉम्च मअेथननॉम्च अवो-ख़्वरॅननॉम्च अपॉम्च ज़ॅमॉम्च उर्वरनॉम्च अङ्हाओस्च[1] ज़ॅमो अवङ्हेच[2] अस्नो वातहेच अषओनो स्त्रॉम् माङ्हो हूरो अनघ्रनॉम् रओचङ्हॉम्

(12) 1. West & TDA: थ्र्यस्च (13) 1. West & TDA. बॅरॅज़॑नूब्य अअेथ्येजङ्हअेइब्य 2. West & TDA ख़्वरॅनङ्हतो 3. Geld: दङ्हुपतोइश् *See note on Y. 1.11. 4. Geld· अषाउनॉम् (15) 1. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे (18) 1. Geld: अङ्हाओस्च 2. Geld: अवङ्हेच.

ख्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅ॑तहे मइन्यैउश् दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

आयेसे येश्ति रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅ॑ति अषहे रतवो। हावनोइश् रथ्वो ॥ १९ ॥

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति। इमाँम्चा गाँम् जीव्याँम् अषय उज़्दाताँम् आयेसे येश्ति। इमाँम्चा उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् आयेसे येश्ति ॥ २० ॥

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो आयेसे येश्ति। अइव्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् आयेसे येश्ति। अस्मनच हावन आयेसे येश्ति अयङ्हअेनच हावन आयेसे येश्ति ॥ २१ ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[1] दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् इमाँ अअेस्माँस्च बओइधीम्च आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र। वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र आयेसे येश्ति ॥ २२ ॥

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङुहतो[1] अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[2] रामनस्च ख्वास्त्रहे ॥ २३ ॥

ह्वरॅ-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामाँन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅ॑तो-मइन्यओम्। रज़िश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ २४ ॥

माँथ्रहे स्पॅ॑तहे अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ज़रज़्दातोइश् माँथ्रहे स्पॅ॑तहे

(22) 1. West & TDA. वरॅज़ॅम्च 2. Geld: वोहु (23) 1. West & TDA: ख्वरॅनङ्हतो 2. Geld: °गओयओतोइश् (25) 1. West & TDA. वॅरॅज़्यङ्हहे.

उषि-दर॑थ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् वअेधीम् माॅथ्रहे स्पॅ॑तहे। आस्नहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे गओषो-सूतहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ २५ ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे[1] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे ॥ २६ ॥

वीस्पअेषॉम् यज़तनॉम् अषओनॉम् मइन्यवनॉम् गअेथ्यनॉम्। अषओनॉम्[1] फ्रवषिनॉम् उघ्रनॉम् अइविथूरनॉम् पओइर्यो-त्कअेषनॉम् फ्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ्रवषिनॉम्। अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ २७ ॥

(इमॅम् हओमॅम् अषय.....वीस्पअेषॉम्..अओख़्तो-नामनो यज़तहे २०-२७ दु बार्)

हा २३

ज़ोत् – आयेसे येश्ति अवङ्हाो फ्रवषयो याो पओइर्ये आोङ्हर॑ न्माननॉम्च वीसॉम्च ज़॑तुनॉम्च दख़्युनॉम्च। याो अस्मनॅम् वीधारयॅन् याो आपॅम् वीधारयॅन् याो ज़ॉम् वीधारयॅन् याो गॉम् वीधारयॅन् याो बरॅथ्रिष्व पुथ्रे वीधारयॅन् पइति-वॅरॅते अपर-इरिथॅ॑तो ॥ १ ॥

आयेसे येश्ति आफ्रवषि अहुरहे मज़्दाो अमॅषनॉम् स्पॅ॑तनॉम् मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो याो मइन्यवनॉम् यज़तनॉम्। आयेसे येश्ति आफ्रवषि गयेहे मरॅथ्नो ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे कवोइश् वीश्तास्पहे इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश् मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो याो पओइर्यनॉम् त्कअेषनॉम् ॥२॥

आयेसे येश्ति वीस्पय अषवने फ्रवषे के अस्ति कचित् अङ्हाो ज़्मो पर-इरिस्ति दह्म[1] नाइरिके अपॅरॅनायूके कइनिके वास्त्र्यावरॅज़ि उपषअेति हच अह्मात् न्मानात् इज़्ये॑ति याो पइतिष्मरॅ॑ति याो अइविनासॅ॑ति[2] वङ्हूश् यस्नॉस्च वह्मॉस्च ॥ ३ ॥

आयेसे येश्ति अषओनॉम्[1] फ्रवषिनॉम् उघ्रनॉम् अइविथूरनॉम् पओइर्यो-त्कअेषनॉम् फ्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ्रवषिनॉम् हवहे उरुनो फ्रवषॅअे। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो[2]

(26) 1. TDA. पुथ्र (27) 1. Geld: अषाउनॉम्.

Hā 23

(3) 1. West & TDA · दह्वि 2. West & TDA: °नासॅ॑ते (4) 1. Geld: अषाउनॉम् 2. West & TDA: वङ्हुधाोब्यो.

यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅं॰ति यस्न्याच[3] वह्म्याच[3] अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ४ ॥

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो हावनैंअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅंअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वॉम् अयर-नॉम्च अस्न्यनॉम्च माह्यनाँम्च याइर्यनॉम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच।

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी - यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ ५ ॥

हा २४

ज़ोत् उ रास्पी.-

अहुराइ मज़्दाइ हओमॉ आवअेधयमहि।

ज़ोत्:- इमाँ हओमाँस्च म्यज़्दॉस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ़्रस्तरॅतॅम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् इमॉम्चा गॉम् जीव्यॉम् अषय उज़्दाताँम् इमॉम्चा उर्वरॉम् हधानअे-पताँम् अषय उज़्दातॉम् ॥ १ ॥

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइव्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्यॉम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन ॥ २ ॥

इमाँम्चा उर्वरॉम् बरॅस्मनीम् जध्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[1] दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनॉम्च स्रओथ्रॅम् जध्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दर्दॅमहि आच वअेधयमहि ॥ ३ ॥

3 West & TDA: यस्न्याइच वह्म्याइच.

Hā 24

(3) 1. West & TDA: वरॅज़ॅम्च 2. Geld. वोहु.

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अश्याइ[1] अमॅषअेइब्यस्च स्पॅ॰तअेइब्यो अषओनॉम्च[2] फ्रवषिब्यो अषओनाँम्च[2] उर्वोइब्यो आथ्रअेच अहुरहे मज़्दो रथ्वअेच बॅरॅज़इते वीस्पयाो सॉचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ ४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषैअे यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच अङ्हुयओश् अष-चिनङ्हो मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो याो इरीरिथुषाँम् अषओनॉम् याोस्च ज्व॰ताँम् अषओनाँम् याोस्च नराँम् अज़ातनाँम् फ्रषो-चरॅथ्राँम् सओश्य॰ताँम्[1] ॥ ५ ॥

इमॉ हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ्रस्तरॅतॅम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् इमाँम्चा गाँम् जीव्याँम् अषय उज़्दातॉम् इमाँम्चा उर्वरॉम् हधानअे-पतॉम् अषय उज़्दाताँम् ॥ ६ ॥

अइब्यो वङ्हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइब्यो वङ्हिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन ॥ ७ ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जध्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[1] दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनॉम्च स्रओथ्रॅम् जध्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दॅदॅमहि आच वअेधयमहि ॥ ८ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅ॰तअेइब्यो हुख्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वङ्हैउश् आ मनङ्हो श्यॆइ॰ति[1] याोस्च उइति ॥ ९ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रायेहीश् अहे न्मानहे फ्रदथाइ अहे न्मानहे पस्वाँम्च नराँम्च ज़ातनाँम्च ज़ाँह्यम्ननाँम्च अषओनाँम् येज़्हे अअेम् हॅ॰ति ॥१०॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनॉम्[1] वङ्हिब्यो फ्रवषिब्यो याो उग्राोस्च अइविथूराोस्च अषओनॉम्[1] अवङ्हे ॥ ११ ॥

(4) 1. West & TDA : अष्याइ 2. Geld : अषाउनॅाम्च (5) 1. West & TDA. सओष्य॰तॉम् (8) 1. West & TDA. वरॅज़ॅम्च 2. Geld : वोहु (9) 1. West & TDA : श्य॰ती (11) 1. Geld : अषाउनॅाम्.

आअत् दीश् आवअेधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] मइन्यॅंउश् मइन्यओयेहे अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् हज़ङ्रो-गओषहे बअेवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रादत्-फ्षवे ज़॰तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ॅध्रो अपॉम् अपस्च मज़्दधातयाो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १५ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अइवि्सूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतँअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनॉम् फ्रवषिनाँम् घॅनॉनाँम्च वीरो-वॉथ्वनॉम् याइर्यॅयाोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुर-धातहे वनइ॰त्याोस्च उपरतातो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥१६॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच

(12) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो.

वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच । आअत् दीश् आवऎधयमहि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच । आअत् दीश् आवऎधयमहि स्रओषहे अश्येहे अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गऎथहे रष्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातश्च फ़्रादत्-गऎथयाो वॅरॅदत्-गऎथयाो यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच ॥ १७ ॥

आअत् दीश् आवऎधयमहि माह्यऎइब्यो अषहे रतुब्यो । अ॰तरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच । आअत् दीश् आवऎधयमहि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच ॥ १८ ॥

आअत् दीश् आवऎधयमहि याइर्यऎइब्यो अषहे रतुब्यो । मइध्यो-ज़रॅमयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच । आअत् दीश् आवऎधयमहि मइध्यो-षॅमाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयऎच । आअत् दीश् आवऎधयमहि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच । आअत् दीश् आवऎधयमहि अयाथ्रिमाइ फ़्रओउर्वऎश्त्रिमाइ वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच । आअत् दीश् आवऎधयमहि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच । आअत् दीश् आवऎ-धयमहि हमस्पथ्मइद्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्त-यऎच । आअत् दीश् आवऎधयमहि सरॅधऎइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच ॥ १९ ॥

आअत् दीश् आवऎधयमहि वीस्पऎइब्यो अऎइब्यो रतुब्यो योइ हॅ॰ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅ॰ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्त-यऎच ॥ २० ॥

आअत् दीश् आवऎधयमहि अहुरऎइब्य मिथ्रऎइब्य बॅरॅज़॰ब्य अइथ्यजङ्-हऎइब्य अषवनऎइब्य स्तारॉम्च स्पॅ॰तो-मइन्यवनॉम् दामनॉम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रऎवतो ख़्वरॅनङ्हतो माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षऎतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे

अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख्युनाँम् दख्हुपतोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्त-यअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि (रोज़्) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि (माह्) अषओनाॅम् फ्रवषिनाॅम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २१ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअे-इब्यो आतॅरॅब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनाॅम्च अपाॅम् मज़्दधातनाॅम् वीस्पनाॅम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनाॅम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि माँथ्रहे स्पॅञ्तहे अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख्वाथ्रहे वीस्पअेषाॅम्च गइरिनाॅम् अष-ख्वाथ्रनाॅम् पोउरु-ख्वाथ्रनाॅम् मज़्दधातनाॅम् कावयेहेच ख्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख्वरॅतहेच ख्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो ॲरॅथे वङ्हुयाो रसाँस्तातो वङ्हुयाो ख्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ्रितोइश् दह्महेच नर्श अषओनो उग्रहेच तख्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २५ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि आोङ्हाॅम् असङ्हाँम्च षोइथ्रनाँम्च गओ-यओइतिनाँम्च मअेथननाॅम्च अवो-ख्वरॅननाॅम्च अपाॅम्च ज़्माँम्च उर्वरनाॅम्च अङ्हाोस्च ज़्मो अवङ्हेच अस्नो वातहेच अषओनो स्ताॅम् माोङ्हो हूरो अनग्रनाॅम् रओचङ्हाँम् ख्वधातनाॅम् वीस्पनाॅम्च स्पॅञ्तहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाॅम् अषओनिनाॅम्च अषहे रथ्वाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥२६॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

आअत् दीश् आवअेधयमहि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाॅम् अयर-

नाँम्च अस्न्यनाॅम्च माह्यनाॅम्च याइर्येनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅꣳति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २७ ॥

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाॅम् स्पॅꣳतनाॅम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ २८ ॥

ह्वर्-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामाॅन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅꣳतो-मइन्यओम्। रज़िश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ २९ ॥

माॅथ्रहे स्पॅꣳतहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ज़रज़्दातोइश् माँथ्रहे स्पॅꣳतहे उषि-दरॅथ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् वअेधीम् माॅथ्रहे स्पॅꣳतहे। आस्नहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे गओषो-स्रूतहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ ३० ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे[1] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्व्राथ्रहे ॥ ३१ ॥

वीस्पअेषाॅम् यज़तनाॅम् अषओनाॅम् मइन्यवनाॅम् गअेथ्यनाँम्। अषओनाॅम् फ़्रवषिनाॅम् उग्रनाॅम् अइव्रिथूरनाॅम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाॅम् नबानज़्दिश्तनाॅम् फ़्रवषिनाँम् क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ३२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाॅम्[1] फ़्रवषिनाँम् उग्रनाॅम् अइव्रिथूरनाॅम् पओइर्यो-त्कअेषनाॅम् फ़्रवषिनाॅम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाॅम् हवहे उरुनो फ़्रवषैअे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ३३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो[1] यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅꣳति यस्न्याच वह्म्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ३४ ॥

(31) 1. TDA: पुथ्र　　(33) 1. Geld: अषाउनाॅम्　　(34) 1. TDA: वङ्हुधाोब्यो.

हा २५

ज़ोत् उ रास्पी –

अमॅषा स्पॅ<ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे। इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् यज़मइदे। इमॉम्चा गॉम् जीव्यॉम् अषय उज़्दातॉम् यज़मइदे। इमॉम्चा उर्वरॉम् हधानअेपतॉम् अषय उज़्दातॉम् यज़मइदे ॥ १ ॥

अइव्यो वङ्हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो यज़मइदे। अइव्यो वङ्हिब्यो अपॅम्च हओम्यॉम् यज़मइदे। अस्मनच हावन यज़मइदे। अयङ्हअेनच हावन यज़मइदे ॥ २ ॥

इमॉम्चा उर्वरॉम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ाम्च दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीम्च यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र यज़मइदे ॥ ३ ॥

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

अहुरॅम् मज़्दॉम् रअेव<तॅम् ख्वरॅनङ्हु<तॅम्[1] यज़मइदे। अमॅषा स्पॅ<ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। राम ख्वास्त्रॅम् यज़मइदे। ह्वरॅक्षअेतॅम् अमॅषॅम् रअेम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

वअेम् अषवनॅम् यज़मइदे वअेम् उपरो-कइरीम् यज़मइदे तरधातॅम् अन्याइश् दामॉन्। अअेतत् ते वयो यज़मइदे यत् ते अस्ति स्पॅ<तो-मइन्यओम्। रज़िश्तॉम् चिस्ताँम् मज़्दधाताँम् अषओनीम् यज़मइदे। दअेनॉम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

माँथ्रॅम् स्पॅ<तॅम् अश्ख्वरॅनङ्हॅम्[1] यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघॉम् उपयनाँम् यज़मइदे। दअेनाँम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे। ज़रज़्दाइतीम् मॉथ्रॅम् स्पॅ<तॅम् यज़मइदे। उषि-दरॅथ्रॅम् दअेनाँम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे। वअेधीम् मॉथ्रॅम् स्पॅ<तॅम् यज़मइदे। आस्नॅम् ख्रतूम् मज़्द-धातॅम् यज़मइदे। गओषो-स्रूतॅम् ख्रतूम् मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

Hā 25

(4) 1. West & TDA. ख्वरॅनङ्हश्तॅम्　(6) 1. West & TDA: अश्-ख्वरॅनङ्हॅम्.

आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वीस्पे आतरो यज़मइदे। गइरीम् उषि-दरॅनॅम् मज़्दधातॅम् अष-ख्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

वीस्पॅम्च अषवनॅम् मइन्यओम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च अषवनॅम् गअेथीम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ ८ ॥

हा २६

ज़ोत् –

अषओनाँम्[1] वङ्हीश् सूराो स्पॅन्तो फ्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ़्येमि। यज़मइदे न्मान्याो वीस्याो ज़न्तुमाो दख्युमाो[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाो ॥ १ ॥

वीस्पनाँम्च आोङ्हाँम् पओइर्यनाँम् फ्रवषिनाँम् इध यज़मइदे फ्रवषीम् अवाँम् याँम् अहुरहे मज़्दाो मज़िश्ताँम्च वहिश्ताँम्च स्रअेश्ताँम्च ख़्रओज़्दिश्ताँम्च ख़्रथ्विश्ताँम्च हुकॅरॅप्तॅमाँम्च अषात् अपनोतॅमाँम्च ॥ २ ॥

अषओनाँम्[1] वङ्हीश् सूराो स्पॅन्तो फ्रवषयो यज़मइदे।

याो अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम्
क्षअेतनाँम् वॅरॅज़ि-दोइथ्रनाँम्
बॅरॅज़ताँम् अइव्यामनाँम्
तख़्मनाँम् आहूइर्यनाँम्
योइ अइथ्यजङ्हो अषवनो ॥ ३ ॥

पओइर्यनाँम् त्कअेषनाँम् पओइर्यनाँम् सास्नो-गूषाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दअेनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ। गॅउश् हुधाोङ्हो उर्वानॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

योइ अषाइ वओनरॅ गयेहे मरॅथ्नो अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे। कवोइश् वीश्तास्पहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश् अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

(7) 1. West & TDA: आतरॅम्.

Hā 26

(1) 1. Geld: अषाउनाँम् 2. Geld: दाख़्युमाो (3) 1. Geld: अषाउनाँम्.

नवानज़्दिश्तनॉम् इध अषओनॉम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दअेनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ मत् वीस्पाब्यो अष-ओनिब्यो फ़्रवषिब्यो

याो इरीरिथुषॉम् अषओनाँम्
याोस्च ज्व९ताँम् अषओनाँम्
याोस्च नरॉम् अज़ातनॉम्
फ़्रषो-चरॅथ्रॉम् सओश्य९तॉम् ॥ ६ ॥

इध इरिस्तनॉम् उर्वाँनो यज़मइदे याो अषओनॉम् फ़्रवषयो। वीस्पनॉम् अह्य न्माने नबानज़्दिश्तनॉम् पर-इरिस्तनॉम् अअेथ्रपइतिनॉम् अअेथ्र्यनाँम् नरॉम् नाइरिनॉम् इध अषओनॉम् अषओनिनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ ७ ॥

वीस्पनॉम् अअेथ्रपइतिनॉम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनॉम् अअेथ्र्यनॉम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनॉम् नरॉम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनॉम् नाइरिनॉम् अषओनिनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पनॉम् अपॅरॅनायूकनॉम् दह्यो-कॅरॅतनॉम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। आदख़्युनॉम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। उज़्दाख़्युनॉम्च अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ ९ ॥

नरॉम्च अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। नाइरिनॉम्च अषओनिनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पाो अषओनॉम्[1] वङ्हीश् सूराो स्पॅ९ताो फ़्रवषयो यज़मइदे याो हच गयात् मरॅथ्नत् आ-सओश्य९तात् वॅरॅथ्रघ्नत् ॥ १० ॥

ज़ोत् उ रास्पी.-

वीस्पाो फ़्रवषयो अषओनॉम्[1] यज़मइदे। इरिस्तनाँम् उर्वॉनो यज़मइदे याो अषओनॉम् फ़्रवषयो ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

(10) 1. Geld: अषाउनॉम्　　(11) 1. Geld: अषाउनॉम्.

राम्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
ज़ोतू:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ ११ ॥

हा २७

ज़ोत् उ राम्पी -

अअेतत् दिम् वीस्पनॉम् मज़िश्तॅम् दज़्दाइ अहूम्च रतूम्च यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम्। *स्नथाइ अङ्ग्रहे मइन्यॅउश् द्रवतो। स्नथाइ अअेष्महे ख़्वी-द्रओश्[1]। स्नथाइ माज़इन्यनाँम् दअेवनॉम्। स्नथाइ वीस्पनॉम् दअेवनॉम् वरॅन्यनॉम्च द्रवतॉम् ॥ १ ॥

[§ शिकस्त गना-मइन्यो बर् आहॅमन् लॅऑनत् सद्-हज़ार् बार्]

फ़्रदथाइ अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] फ़्रदथाइ अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम् फ़्रदथाइ तिश्त्र्येहे स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] फ़्रदथाइ नर्श् अषओनो फ़्रदथाइ वीस्पनॉम् स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनॉम् अषओनॉम् ॥ २ ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥३॥ (‡ चिहार् बार्)

Hā 27

(1) *At this stage, the ज़ोत् strikes the mortar filled with the Haoma juice with the pestle on the East side, on the South, on the West and on the North, chanting (1) स्नथाइ अङ्ग्रहे मइन्यॅउश् द्रवतो (2) स्नथाइ अअेष्महे ख़्वी-द्रओश् (3) स्नथाइ माज़इन्यनॉम् दअेवनॉम् and (4) स्नथाइ वीस्पनॉम् दअेवनॉम् वरॅन्यनॉम्च द्रवतॉम् respectively. This action is meant to exorcize evil influences, such as anger, lust etc. from the sacramental juice prepared. 1 Geld ख़्वीम्-द्रओश्.

§ The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). (2) 1 West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो.

(3) ‡ During the recital of the first three *Ahunavars*, the ज़ोत् crushes the Haoma twigs with his pestle, and during the recital of the last one, he rings tolling sounds against the side of the mortar. The same procedure is adopted with regard to stanzas 4 and 5, when the first three recitals of the text are accompanied by crushing the Haoma twigs and the last recital is accompanied by ringing sounds like those of a bell.

मज़्दा अत् मोइ वहिश्ता । स्रवोस्चा श्यओथनाचा वओचा ।
ता तू वोहू मनङ्हा । अषाचा इषुदॅम् स्तूतो ।
क्ष्माका क्षथ्रा अहुरा । फ़्रॅषॅम्[1] वस्ना हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥४॥ (‡ चिहार् बार्)
आ अइर्यॅमा इश्यो[1] रफ़ॅध्राइ जन्तू ।
नॅरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे ।
वङ्हॅउश् रफ़ॅध्राइ मनङ्हो । या दएना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम् ।
अषह्या यासा अषीम् । यॉम् इश्यॉम्[2] अहुरो मसता मज़्दाो ॥ (‡ चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू° (सॅ बार्) ॥ ५ ॥

हओम पइरि-हॅरॅश्ये न्ते[1] मज़्द क्षथ्र अष-रतवो । वङ्हुश् स्रओषो यो अषहे हचइते मॉज़रय हॅच इध योइथ्वा अस्तु ॥ ६ ॥

हुमय उपङ्हाो चीष्मइदे अहुनहे वइर्येहे अषय फ़्रसूतहे हावनयाोस्च अषय फ़्रषूतयाो अर्षुख्धनॉम्चा[1] वचाँम् । अथा ज़ी नॅ हुमायोतरा[2] अङ्हॅन् ॥
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ ७ ॥ (चिहार् बार्)
यॅ सॅविश्तो अहुरो । मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा ।
अषॅम्चा फ़्रादत्-गएथॅम् । मनस्चा वोहू क्षथ्रॅम्चा ।
स्रओता मोइ मॅरॅज़्दाता मोइ । आदाइ कह्याइचीत् पइती ॥८॥ (सॅ बार्)
उस् मोइ उज़ारॅष्वा अहुरा । आर्मइती तॅवीषीम् दस्वा ।
स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा । वङ्हुया ज़वो आदा ।
अषा हज़ो ॲमवत् । वोहू मनङ्हा फ़्सॅरतूम्[1] ॥ ९ ॥
रफ़ॅध्राइ वोउरु-चषाने । दोइषी मोइ या वॅ अबिफ़्रा ।
ता क्षथ्रह्या अहुरा । या वङ्हॅउश् अषिश् मनङ्हो ।
फ़्रो स्पॅन्ता आर्मइते । अषा दएनाो फ़्रदक्षया ॥ १० ॥
अत् रातॉम् ज़रथुश्त्रो । तन्वस्चीत् ख्वख़्याो उश्तनॅम् ।
ददाइती पउर्वतातॅम् । मनङ्हस्चा वङ्हॅउश् मज़्दाइ[1] ।

(4) 1. West & TDA फ़्रषॅम्. (5) 1 West & TDA: इष्यो 2. West & TDA: इष्यॉम् (6) 1. West & TDA. °हॅरॅष्ये न्ते (7) 1. West & TDA: अर्षुख्धनाँम्चा 2. West & TDA हुमायोतर (9) 1. Geld. फ़्सॅरतूम्; West & TDA. फ़्सरतूम् (11) 1. West & TDA मज़्दा.

इयओथनह्या अषाइ[2] याचा । उरुधरुयाचा सॅरओषॅम् क्षथ्रॅम्‌चा ॥
अषॅम् वोहू° ॥ ११ ॥ (सॅ बार्)

फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच । सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच । रथ्वॉम् अयरनॉम्‌च अस्न्यनॉम्‌च माह्यनॉम्‌च याइर्यनॉम्‌च सॅरधनॉम्‌च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे मूते ।
रास्पी - यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे मूते ।
ज़ोत् - अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ्रा अषव वीध्वा्‌ो म्रओतू* ॥ १३ ॥

2. West & TDA अषा.

(13) * West & Geld conclude this chapter by adding यथा अहू वइर्यो°, अषॅम् वोहू°, अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे and येङ्हे हातॉम्° as stanzas 13-15 instead of the triple antiphonal formula as given in TDA and other Mss.

अहुनवइति गाथा

हा २८

ज़ोत् उ रास्पीः-

यानीम् मनो यानीम् वचो यानीम् श्यओथ्नॅम्[1] अषओनो ज़रथुश्त्रहे।
फ्रॅरा[2] अमॅषा स्पॅन्ता गाथाो गॅउर्वाइन्[3]।
नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश्। ॥ ० ॥
अह्या यासा नॅमङ्हा। उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या।
मइन्यॅउश्[1] मज़्दा[2] पओउर्वीम्[3]। स्पॅन्तह्या अषा वीस्पॅन्ग् श्यओथना[4]।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो। या ख़्ष्नॅवीषा[5] गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥१॥ (दु बार)

ज़ोत्:- यॅ वाो मज़्दा अहुरा। पइरी-जसाइ[1] वोहू मनङ्हा।
मइब्यो दावोइ अह्वाो। अस्त्वतस्चा ह्यत्‌चा मनङ्हो।
आयप्ता अषात् हचा। याइश् रपॅन्तो[2] दइदीत् ख़्वाथ्रे[3] ॥ २ ॥
यॅ वाो अषा उफ़्यानी। मनस्चा वोहू अपओउर्वीम्।
मज़्दाँम्चा अहुरॅम् यएइब्यो। क्षथ्रॅम्चा अघ्जओन्वम्नॅम्[1]।
वरॅदइती आर्मइतिश्। आ मोइ रफ़ॅध्राइ ज़वॅन्ग् जसता ॥ ३ ॥
यॅ उर्वानॅम्[1] मॅन् गइरे[2]। वोहू ददे हथ्रा मनङ्हा।
अषीश्चा श्यओथननाँम्। वीदुश् मज़्दाो अहुरह्या।
यवत् इसाइ तवाचा। अवत् ख़्साइ अएषे[3] अषह्या ॥ ४ ॥

GĀTHĀ AHUNAVAITI

Hā 28

The seven chapters 28-34 compose the first Gāthā, called Ahunavaiti.

(0) 1. Geld-Mss: श्यओथनॅम् 2. West, Sp, TDA: फ्रा 3. West & TDA: गॅउर्वानि (1) 1 Geld, West, TDA: मन्यॅउश् 2. West, Sp, TDA: मज़्दाो 3. Geld: पोउर्वीम् 4 West, Sp, Mills, TDA: श्यओथ्ना 5. West, Sp, TDA: ख़्ष्न्वीषा (2) 1. West, Sp, Mills, TDA: पइरि° 2 Geld: रपश्तो 3. West & TDA: ख़्वाथ्रॅ (3) 1. West & TDA: अग्जओन्वम्नॅम् (4) 1. West, Sp, TDA: उर्वॉनॅम् 2. West & TDA: गइरीम् 3. West & TDA: अएषे.

अह्माइ अषा नोइत् सरॅजा । अद्वऐषो गवोइ पइती-म्रवत्[1] ।
अवऐषाॅम् नोइत् वीदुये[2] । या षवइते[3] आद्रँ॰ग् अॅरॅष्वाोङ्हो ।
हातॅाम् ह्वो अओजिश्तो । यह्माइ ज़वॅं॰ग् जिमा कॅरॅदुषा ॥ ३ ॥

मज़्दाो सख़्वारॅ मइरिश्तो । या ज़ी वावॅरॅज़ोइ पइरी-चिथीत्[1] ।
दऐवाइश्चा मश्याइश्चा[2] । याचा वरॅषइते[3] अइपी-चिथीत् ।
ह्वो वीचिरो अहुरो । अथा नॅं अङ्हत् यथा ह्वो वसत् ॥ ४ ॥

अत् वा[1] उस्तानाइश् अह्वा[2] । ज़स्ताइश् फ़्रीनॅम्ना[3] अहुराइ आ ।
मॅं उर्वा गॅउश्चा अज़्याो । ह्यत्[4] मज़्दॅाम् द्वइदी फ़्रसाब्यो[5] ।
नोइत् ॲरॅजॅज्योइ[6] फ़्रज्याइतिश् । नोइत् फ़्षुये॰ते[6] द्रॅग्वस्रू पइरी ॥ ५ ॥

अत् ॲ वओचत् अहुरो । मज़्दाो वीद्वाो वफ़ूश् व्यानया ।
नोइत् अऐवा अहू विस्तो । नऐदा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
अत् ज़ी थ्वा फ़्षुय॰तऐचा । वास्त्र्याइचा थ्वोरॅश्ता ततषा ॥ ६ ॥

तॅम् आज़ूतोइश् अहुरो । मॅाथ्रॅम् तषत् अषा हज़ओषो ।
मज़्दाो गवोइ ख़्षवीदॅम्चा । ह्वो उरुषऐइब्यो स्पॅ॰तो सास्नया[1] ।
कस्ते[2] वोहू मनङ्हा । यॅ ई दायात् ॲॲआवा[3] मरॅतऐइब्यो ॥ ७ ॥

अऐम् मोइ इदा विस्तो । यॅ नॅं अऐवो सास्नाो गूषता ।
ज़रथुश्त्रो स्पितामो । ह्वो नॅं मज़्दा वश्ती अषाइचा
चरॅकॅरॅथ्रा[1] स्रावयेङ्हे[2] । ह्यत् होइ हुदॅमॅम्[3] द्याइ वख़्ॲध्रह्या ॥ ८ ॥

(3) 1. West, Sp, Mills, TDA. पइति° 2. West & TDA. वीदुये 3. West & TDA. षवइते (4) 1. West, Sp, Mills, TDA: पइरि° 2. West, Sp, TDA मष्याइश्चा 3. West, Sp, TDA: वरॅषइते (5) 1. West, Sp, Mills, TDA: वाो 2 West, Sp, TDA. अह्वाो 3. West & TDA: फ़्रॅनॅम्ना 4. West & TDA: ग्यत् 5. Sp फ़्रॅसाोब्यो 6. West & TDA ॲरॅजिज्योइ, Sp· ॲरॅजिज्यो; 6. West & TDA फ़्षुय॰ते (7) 1 West, Sp, TDA सास्न्या 2. West, Mills, TDA. कस्तॅ 3. West, Sp, TDA: ॲ ॲ आ वा (8) 1. West & TDA· चरॅकरॅथ्रा 2. West & TDA. स्रावयङ्हे 3. West, Sp, TDA हुदॅमॅम्.

अत्‌चा गॅउश् उर्वा रओस्ता । यॅ अनअॅषॅम् क्षॉन्मॅने[1] रादॅम् ।
वाचॅम्[2] नॅरॅश् असूरह्या । यॅम् आ वसॅमी[3] ईषा-क्षथ्रीम्[4] ।
कदा यवा ह्वो अङ्हत् । यॅ होइ ददत् ज़स्तवत् अवो ॥ ९ ॥

यूज़ॅम्[1] अऍइब्यो अहुरा । अओगो दाता अषा क्षथ्रॅम्चा ।
अवत् वोहू मनङ्हा । या हुषॅइतीश्[2] रामॅम्चा दात् ।
अज़ॅम्चीत्[3] अह्या मज़्दा । थ्वॉम् मॅंघ्ही[4] पओउर्वीम् वअॅदॅम् ॥ १० ॥

कुदा अषॅम् वोहूचा मनो । क्षथ्रॅम्चा अत् मा मषा ।
यूज़ॅम्[1] मज़्दा फ्राक्ष्नॅने[2] । मज़ोइ[3] मगाइ आ पइती-ज़ानता ।
अहुरा नू[4] नो[4] अवरॅ । अॅह्मा[5] रातोइश् यूष्मावताँम् ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़्ध्रह्या ।
मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅ॰तह्या अषा वीस्पॅ॰ग् श्यओथना ।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)

यथा वहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्‌चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

क्ष्माव्य-गॅउष्-उर्वाँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

(9) 1. West & TDA: क्षॉन्मॅने, Mills: क्षॉन्मइने 2. West, Sp, Mills, TDA: वाचिम् 3. Sp: वसॅम् 4. West, Sp, TDA: ईषा-क्षथ्रॅम्; Mills अअेषा क्षथ्रीम् (10) 1. West, Sp, TDA: यूज़ॅम् 2. West, Sp, Mills, TDA: हुषितीश् 3. West, Sp, TDA अज़ॅमचीत् 4. West, Sp, TDA: मॅंघ्रहे (11) 1. West, Sp, TDA: यूज़ॅम् 2. West & TDA: फ्राक्ष्नॅने 3. Sp मज़ो 4. West & TDA: नी-नो 5. Mills: अॅह्माइ.

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

हा ३०

ज़ोत्:-

अत् ता वक्ष्या इषॅन्तो । या मज़्दाथा ह्यत्चीत् वीदुषे[1] ।
स्तओताचा अहुराइ । येस्न्याचा वङ्हॅउश् मनङ्हो ।
हुमॉज़्द्रा अषा येचा । या रओचॅबीश् दॅरसता उर्वाज़ा ॥ १ ॥

स्रओता गॅउषाइश्[1] वहिश्ता । अवअेनता स्रूचा मनङ्हा ।
आवरॅनाो[2] वीचिथह्या । नरॅम् नरॅम्[3] ख्वख्याइ तनुये[4] ।
परा मज़ॅ योङ्हो । अह्माइ नॅ सज़्ह्याइ बओद्ॅन्तो[5] पइती ॥ २ ॥

अत् ता मइन्यू पओउरुये[1] । या यॅमा ख्वफ़ॅना[2] असुवातॅम् ।
मनहिचा वचहिचा । श्यओथनोइ ही वह्यो अकॅम्चा
आोस्चा हुदाोङ्हो । ॲरॅश् वीश्याता[3] नोइत् दुज़्दाोङ्हो ॥ ३ ॥

अत्चा ह्यत् ता हॅम् मइन्यू । जसअेतॅम् पओउर्वीम् दज़्दे[1] ।
गअेम्चा अज्याइतीम्चा । यथाचा अङ्हत् अपॅमॅम्[2] अङ्हॅहुश्[3]
अचिश्तो द्रॅग्वतॉम् । अत् अषाउने[4] वहिश्तॅम् मनो ॥ ४ ॥

अयाो मनिवाो वरता । यॅ द्रॅग्वाो अचिश्ता वॅरॅज़्यो ।
अषॅम् मइन्युश् स्पॅनिश्तो । यॅ ख़्रओज्दिश्तॅन्ग् असॅनो वस्ते[1] ।
यअेचा ख़्नओषॅन् अहुरॅम् । हइथ्याइश् श्यओथनाइश् फ़्रओरॅत् मज़्दॉम्॥५॥

Hā 30

(1) 1. West & TDA वीदुषे (2) 1 West, Sp, TDA - गॅउश् आइश् 2. West, Sp, TDA आ वरॅ नाो 3. Geld, West, Mills, TDA · नरॅम् 4 West & TDA तनुये 5. Geld -Mss बओधॅन्तो and बओधॅन्तो (3) 1. Geld पोउरुये 2. West, Sp, TDA ख़्वफ़्ना 3 West & TDA वीष्याता (4) 1. West & TDA दज़्दे 2. West, Sp, TDA : अपॅमॅम् 3 West, Geld, Mills, TDA अङ्हुश् 4. West, Sp, TDA अषओने (5) 1. West & TDA . वस्ते.

अयाो नोइत् ॲरॅश् वीश्याता[1]। दअेवाचिना ह्यत्[2] ईश् आ-दॅबओमा।
पॅरॅस्मनँ्ग् उपा-जसत्। ह्यत् वॅरॅनाता अचिश्तॅम् मनो।
अत् अअेषॅमॅम् हॅंद्वारॅता। या बाँनयॅन् अहूम् मरॅतानो ॥ ६ ॥

अह्माइचा क्षथा जसत्। मनङ्हा वोहू अषाचा।
अत् कॅहर्पॅम्[1] उतयूयितीश्[2]। ददात् आर्मइतिश् आँन्मा।
अअेषाँम् तोइ आ अङ्हत्। यथा अयङ्हा आदानाइश् पओउरुयो[3] ॥७॥

अत्चा यदा अअेषॅम्। कअेना जमइती अअेनङ्हॅम्।
अत् मज़्दा तइब्यो क्षथॅम्। वोहू मनङ्हा वोइवीदाइते[1]।
अअेइब्यो सस्ते[2] अहुरा। योइ अषाइ[3] ददॅन् ज़स्तयो द्रुजॅम् ॥ ८ ॥

अत्चा तोइ वअेम् ख्यामा। योइ ईम् फ्रॅषॅम्[1] कॅरॅनाउन्[2] अहूम्।
मज़्दाोस्चा अहुरोङ्हो। आ[3] मोयस्त्रा[3] बरना अषाचा।
ह्यत् हथा मनाो बवत्। यथा चिस्तिश् अङ्हत् मअेथा ॥ ९ ॥

अदा ज़ी[1] अवा द्रूजो। अवो बवइती स्कॅंदो स्पयथ्रह्या।
अत् असिश्ता यओजंते[1]। आ-हुषितोइश् वङ्हॅउश् मनङ्हो।
मज़्दाो अषख्याचा। योइ ज़ज़ॅंते[2] वङ्हाउ[3] स्रवही ॥ १० ॥

ह्यत्[1] ता उर्वाता सषथा। या मज़्दाो ददात् मश्याोङ्हो[2]।
ख्वीतिचा अॅनॅइती ह्यत्चा[1]। दरॅगॅम् द्रॅग्वोदॅब्यो रषो।
सवचा अषवब्यो। अत् अइपी ताइश् अङ्हइती उश्ता ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

अह्या यासा नॅमङ्हा। उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या।

(6) 1 West & TDA वीष्याता 2. West & TDA: ष्यत् (7) 1. West, Sp, TDA कॅह्र्पॅम् 2 West, Sp, TDA उतयूइतिश् 3. Geld पोउरुयो (8) 1 West & TDA वोइवीदाइते, Geld वोइवीदाइती 2 West, Sp, TDA सस्ती 3 West & TDA. अषा (9) 1 West & TDA फ्रषॅम्, Sp & Mills फ्रषीम् 2. West, Sp, TDA: कॅरॅनओन् 3. West & TDA आमोयस्त्रा (10) 1. West & TDA: यओजंते 2. West & TDA. ज़ज़ॅन्ते, Geld & Sp. ज़ज़ॅंती 3. West & TDA. वङ्हो (11) 1. Weat & TDA: ष्यत् 2. West & TDA. मष्याोङ्हो.

मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅ२तह्या अषा वीस्पॅं२ग् श्यओथना ।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)
अत् ता वक्ष्याँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

हा ३१

ज़ोत्ः-

ता वॅ उर्वाता मरॅ२तो । अगुश्ता वचाो सॅङ्हामही[1] ।
अअेइब्यो योइ उर्वाताइश् द्रूजो । अषह्या गअेथाो वीमॅरॅ२चइते[2] ।
अत्चीत् अअेइब्यो वहिश्ता । योइ ज़रज़्दाो अङ्हॅन् मज़्दाइ ॥ १ ॥
येज़ी आइश् नोइत् उर्वाने[1] । अद्वाो अइबी-दॅरॅश्ता वख़्याो ।
अत् वाो वीस्पॅं२ग् आयोइ । यथा रतूम् अहुरो वअेदा ।
मज़्दाो अयाो ऑसयाो । या अषात् हचा ज्वामही ॥ २ ॥
याँम् दाो मइन्यू आथ्राचा । अषाचा चोइश् रानोइब्या क्ष्नूतॅम् ।
ह्यत्[1] उर्वतॅम्[2] चज़्दोङ्हद्वॅब्यो[3] । तत् नॅ मज़्दा वीद्वनोइ वओचा ।
हिज़्वा थ्वह्या आोङ्हो । या ज्वॅ२तो वीस्पॅं२ग् वाउरया ॥ ३ ॥

Hā 31

(1) 1. Geld: सॅ२ग्हामही 2. West, Sp, Mills, TDA: वी-मरॅ२चइते
(2) 1. West & TDA: उर्वाने (3) 1. West & TDA: ग्यत् 2. Sp: उर्वॅ२तॅम्
3. West, Geld, TDA: चज़्दो२ह्द्वॅब्यो.

यदा अषॅम् ज़ॅवीम् । अङ्हॅन् मज़्दाोस्चा अहुरोङ्हो ।
अषिचा आर्मइती । वहिश्ता इषसा मनङ्हा ।
मइब्यो क्षथ्रॅम् अओजोङ्ह्वत्[1] । येह्या वॅरॅदा[2] वनअेमा द्रुजॅम् ॥ ४ ॥

*तत् मोइ वीचिद्याइ वओचा । ह्यत्[1] मोइ अषा दाता वह्यो ।
वीदुये[2] वोहू मनङ्हा । मॅ॰चा दइद्याइ येह्या मा ॲरॅषिश् ।
ताचीत् मज़्दा अहुरा । या नोइत् वा अङ्हत् अङ्हइती वा ॥ ५ ॥

अह्माइ अङ्हत्[1] वहिश्तॅम् । यॅ मोइ वीद्वाो वओचात्[2] हइथीम् ।
मॉथ्रॅम् यिम् हउर्वतातो । अषह्या अमॅरॅतातस्चा ।
मज़्दाइ अवत् क्षथ्रॅम् । ह्यत्[3] होइ वोहू वक्षत् मनङ्हा ॥ ६ ॥

यस्ता म॰ता पओउरुयो[1] । रओचॅबीश् रोइथ्वॅन् ख़्वाथ्रा ।
ह्वो ख़्रथ्वा दॉमिश् अषॅम् । या दारयत् वहिश्तॅम् मनो ।
ता मज़्दा मइन्यू उख़्श्यो । यॅ आ नूरॅम्चीत्[2] अहुरा हामो ॥ ७ ॥

अत् थ्वा मॅ॰ग्ही[1] पओउर्वीम्[2] । मज़्दा येज़ीम्[3] स्तोइ मनङ्हा ।
वङ्हॅउश् पतरॅम् मनङ्हो । ह्यत् थ्वा हॅम् चष्मइनी हॅ॰ग्रबॅम् ।
हइथीम् अषह्या दॉमीम् । अङ्हॅउश् अहुरॅम् श्यओथनअेषू ॥ ८ ॥

थ्वोइ अस् आर्मइतीश् । थ्वॅ आ गॅउश् तषा अस् ख़्रतूश्[1] ।
मइन्यॅउश्[2] मज़्दा अहुरा । ह्यत् अख़्याइ ददाो पथॉम् ।
वास्त्र्यात् वा आइते[3] । यॅ वा नोइत् अङ्हत् वास्त्र्यो ॥ ९ ॥

(4) 1. West, Geld, TDA. अओजो॰ग्ह्वत् 2. West, Sp, TDA: वॅरॅदा

(5) *During the recital of stanzas 5-10, the ज़ोत्, continues to crush the Haoma twigs and from the 11th, he rings out sounds as on a bell, till the conclusion of the 22nd stanza ending with अङ्हइती अस्तिश्

1. West & TDA: ध्यत् 2. West & TDA: वीदुये (6) 1. Mills: अन्हत् 2. West, Sp, Mills, TDA: वओचत् 3. West & TDA: ध्यत् (7) 1. West & Geld: पोउरुयो; Sp: पओइर्यो 2. West, Sp, TDA: नूरॅम्चीत् (8) 1. West, Sp, Mills, TDA: मॅन्ही 2. Geld: पोउर्वीम् 3. West, Sp, TDA: यज़ूम् (9) 1. West, Sp, Mills, TDA: ख़्रतुश् 2. Geld: मन्यॅउश्; West, Sp, TDA: मइन्युश् 3. West & TDA: आइते.

अत़् ही अयाो फ़्रवरॅता । वास्त्रीम् अख़्याइ फ़्षुयॅ़तॅम्
अहुरॅम् अषवनॅम् । वङ्हॅउश़् फ़्षॅ़ॅ़ग्हीम्[1] मनङ्हो
नोइत़् मज़्दा अवास्त्र्यो । दवाँस्चिना हुमॅरॅतोइश़्[2] बख़्ता ॥ १० ॥

ह्यत़् नँ मज़्दा पओउर्वीम् । गअेथाोस्चा तषो दअेनाोस्चा
थ्वा मनङ्हा ख़्रतूश्चा । ह्यत़्[1] अस्त्वॅ़तॅम् ददाो उश्तनॅम्
ह्यत़्[1] श्यओथनाचा सॅङ्हॅास्चा[2] । यथ्रा वरॅनॅ़ॅग़् वसाो दायेते[3] ॥ ११ ॥

अथ्रा वाचॅम् बरइती । मिथह्वचाो वा ॲरॅश़्-वचाो[1] वा ।
वीद्वाो वा ॲवीद्वाो वा । अह्या ज़ॅरॅदाचा[2] मनङ्हाचा ।
आनुश़्-हक़्ष् आर्मइतीश़् । मइन्यू पॅरॅसाइते[3] यथ्रा मअेथा ॥ १२ ॥

या फ़्रसा आवीश्या[1] । या वा मज़्दा पॅरॅसाइते[2] तया ।
यॅँ वा कसॅँउश़् अअेनङ्हो । आ मज़िश्तॅाम् अयमइते[3] बूजॅम् ।
ता चष्मॅँॅग़् थ्विसा हारो । अइबी अषा अइबी वअेनही वीस्पा ॥ १३ ॥

ताथ्वा पॅरॅसा अहुरा । याज़ी आइती जॅँॅग्हतिचा ।
याो इषुदो ददॅॅते[1] । दाथ्रनॅाम् हचा अषाउनो[2] ।
यााोस्चा मज़्दा द्रॅग्वोदॅब्यो । यथा ताो अङ्हॅन् हॅँॅकॅरॅता[3] ह्यत़् ॥ १४ ॥

पॅरॅसा अवत़् या मइनिश़् । यॅँ द्रॅग्वाइते[1] क्षथ्रॅम् हुनाइती
दुश़्-श्यओथनाइ अहुरा । यॅँ नोइत़् ज्योतूम् हनरॅ वीनस्ती
वास्त्र्येह्या अअेनङ्हो । पसॅँउश़् वीराअत़्चा अद्रुज्यॅ़तो ॥ १५ ॥

पॅरॅसा अवत़् यथा ह्वो । यॅँ हुदानुश़् दॅमनह्या[1] क्षथ्रॅम्

(10) 1 West & TDA. फ़्षॅॅ़ग्ही, Mills फ़्पॅञ्ही 2. West, Sp, TDA हुमॅरॅतोइश़् (11) 1 West & TDA ग्यत़् 2 Geld, West, Sp, TDA सॅॅग्हॅास्चा 3. West & TDA दाइते (12) 1 West, Sp, Mills, TDA ॲरॅष्वचाो 2 West, Sp, TDA ज़ॅरॅज़्दाचा 3 West & TDA पॅरॅसइते (13) 1 West, Sp, TDA. आवीष्या 2 West & TDA पॅरॅसइते 3 West & TDA अयमइते (14) 1 West & TDA· ददॅॅते 2. West, Sp, TDA अषओनो 3. West & TDA हॅॅकॅरॅता, Sp हॅकॅरॅता (15) 1. West & TDA. द्रॅग्वाइते (16) 1. West, Sp, Mills, TDA· दॅमानह्या.

षोइथ्र्ह्या वा दख़्यँउश् वा । अषा फ़्रदथाइ अस्पॅरॅज़ता ।
थ्व्रावॅास् मज़्दा अहुरा । यदा ह्वो अङ्हत् या श्यओथनस्चा[2] ॥ १६ ॥

कतारॅम् अषवा वा । द्रॅग्वाो वा वॅरॅन्वइते[1] मज़्यो ।
वीद्वाो वीदुषे[2] म्रओतू । मा अॅवीद्वाो अइपी-दॅबावयत् ।
ज़्दी नॅ मज़्दा अहुरा । वङ्हॅउश् फ़्रदक्श्ता मनङ्हो ॥ १७ ॥

मा चिश् अत् वॅ द्रॅग्वतो । मॉथ्रॉस्चा गूश्ता साश्नाोस्चा ।
आ ज़ी दॅमानॅम् वीसॅम् वा । षोइथ्रॅम् वा दख़्यूम् वा आदात् ।
दुषिताचा[1] मरकअेचा । अथा ईश् साज़्दूम् स्नइथिषा ॥ १८ ॥

गूश्ता यॅ मंता अषॅम् । अहूम्बिश्[1] वीद्वाो अहुरा ।
अॅरॅज्जुख़्धाइ वचङ्हॉम् । क्षयम्नो[2] हिज़्वो वसो ।
थ्वा आथ्रा सुख़्रा मज़्दा । वङ्हाउ वीदाता रॉनयाो ॥ १९ ॥

यॅ आयत्[1] अषवनॅम् । दिवम्नॅम् होइ अपरॅम् क्षयो[2] ।
दरॅगॅम् आयू तॅमङ्हो । दुश्-ख़्वरॅथॅम् अवअेतास् वचो ।
तॅम् वा[3] अहूम् द्रॅग्वंतो । श्यओथनाइश् ख़्वाइश् दअेना नअेषत् ॥२०॥

मज़्दाो ददात् अहुरो । हउर्वतो अमॅरॅतातस्चा ।
बूरोइश् आ अषख़्याचा । ख़्वापइथ्यात् क्षथ्र्ह्या सरो ।
वङ्हॅउश् वज़्दरॅ मनङ्हो । यॅ होइ मइन्यू श्यओथनाइश्चा उर्वथो ॥२१॥

चिथ्रा ई हुदाोङ्हे[1] । यथना वअेदॅम्नाइ मनङ्हा ।
वोहू ह्वो क्षथ्रा अषॅम् । वचङ्हा श्यओथनाचा हस्ती ।
ह्वो तोइ मज़्दा अहुरा । वाज़िश्तो अङ्हइती अस्तिश् ॥ २२ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़्ॅध्र्ह्या ।

2. West, Sp, Mills, TDA श्यओथ्नस्चा (17) 1. West & TDA: वॅरॅन्वइते 2. West & TDA: वीदुषे (18) 1. West, Mills, TDA दुशिताचा (19) 1. West & TDA अहूबिश् 2. West, Sp, Mills, TDA क्षयमनो (20) 1. Mills: दायत् 2. Geld क्श्यो 3. West, Mills, TDA. वाो (22) 1. West & TDA: हुदाोङ्हे.

मइन्यँउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅ२तह्या अषा वीस्पॅ२ग् श्यओथना ।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ।। (डु बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ।। (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ।। (सॅ बार्)

ता-वॅ-उर्वातॉम् हाइतीम् यज़मइदे ।।

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ।। २३ ।।

हा ३२

ज़ोत् :–

अख़्याचा ख़्वएतुश् यासत् । अह्या वॅरॅज़ॅनॅम् मत् अइर्यम्ना ।
अह्या दएवा मह्मी मनोइ । अहुरह्या उर्वाज़ॅमा मज़्दाो ।
थ्वोइ दूताोङ्हो आोङ्हामा । तॅ२ग् दारयो योइ वाो दइबिषॅ२ती ।।१।।

अएइब्यो मज़्दाो अहुरो । सारॅम्नो वोहू मनङ्हा ।
क्षथ्रात् हचा पइती-म्रओत्[1] । अषा हुश्-हख़्मा ख़्वॅन्वाता ।
स्पॅ२तॉम् वॅ आर्मइतीम् । वङ्हीम् वरॅमइदी[2] हा नॅ अङ्हत् ।। २ ।।

*अत् यूश् दएवा वीस्पाोङ्हो । अकात् मनङ्हो स्ता चिथ्रॅम् ।

Hā 32

(2) 1. West, Mills, TDA: पइति-म्रओत् 2. West & TDA: वरॅमइदे, Mills: वरॅमइदे.

(3) *As noted in the previous chapter, the ज़ोत् crushes the Haoma twigs during the recital of stanzas 3–6 and rings a bell from the 7th onwards.

यस्चा वाो मश् यज़इते[1]। दूजस्चा पइरिमतोइश्चा।
श्यओमॉम् अइपी दइबिताना। याइश् अस्रूदूम् बूम्याो हप्तइथे[2] ॥ ३ ॥

याअत्[1] यूश् ता फ्रमीमथा[2]। या मश्या अचिश्ता द२तो।
वक्ष॑२ते[3] दअेवो-ज़ुश्ता। वङ्हॅउश् सीज्यम्ना मनङ्हो।
मज़्दाो अहुरह्या ख़्रतॅउश्। नस्य२तो अषाअत्चा ॥ ४ ॥

ता दॅबॅनओता[1] मषीम्। हुज्यातोइश् अमॅरॅतातस्चा।
ह्यत्[2] वाो अका मनङ्हा। यॅ२ग् दअेवॅ२ग् अकस्चा मइन्युश्।
अका श्यओथनॅम् वचङ्हा। या फ्रचिनस् द्रॅग्वॅ२तॅम् क्षयो ॥ ५ ॥

पोउरू-अअेनाो[1] ॲनाख़्ता। याइश् स्रावयेइते[2] येज़ी ताइश् अथा।
हाता-मराने अहुरा। वहिश्ता वोइस्ता मनङ्हा।
थ्वह्मी वॅ[3] मज़्दा क्षथ्रोइ। अषाइचा[4] सॅङ्हो[5] वीदॉम् ॥ ६ ॥

अअेषॉम् अअेनङ्हॉम्। नअेचीत् वीद्वाो अओजोइ[1] हाद्रोया।
या जोया सॅङ्हइते[2]। याइश् स्रावी ख़्वअेना अयङ्हा।
यअेषॉम् तू अहुरा। इरिख़्तॅम्[3] मज़्दा वअेदिश्तो अही ॥ ७ ॥

अअेषॉम् अअेनङ्हाँम्। वीवङ्हुषो स्रावी यिमस्चीत्।
यॅ मश्यॅ२ग्[1] चिख़्नुषो। अह्माकॅ२ग् गाउश् बगा ख़्वारॅम्नो।
अअेषॉम्चीत् आ अह्मी। थ्वह्मी मज़्दा वीचिथोइ अइपी ॥ ८ ॥

दुश्-सस्तिश् स्रवाो मोरॅ२दत्। ह्वो ज्यातॅउश् सॅङ्हनाइश्[1] ख़्रतूम्।
अपो मा ईश्तीम् अपय२ता। बॅरॅख़्धाँम् हाइतीम् वङ्हॅउश् मनङ्हो।
ता उख़्धा मइन्यॅउश्[2] मह्या। मज़्दा अषाइचा यूष्मइब्या गॅरॅज़े[3] ॥ ९ ॥

(3) 1 West & TDA यजइते 2 West & TDA हप्तइथे (4) 1. Mills यत्, West, Sp, Geld, TDA यात् 2 West & TDA फ्रम्मे मथा, Sp. फ्रह्मी मथा 3. West & TDA: वक्ष॑२ते (5) 1 West, Mills, TDA. दॅब्नओता 2 West & TDA ह्यत् (6) 1 West, Mills, TDA. पओउरु-अअेनाो 2. Sp सावह्येइते, Geld स्रावह्येइती 3. West & TDA वी 4. West, Sp, Mills, TDA. अषअेचा 5 West, Sp, Geld, Mills, TDA सॅ२गहो (7) 1 West & TDA: आजोइ, Geld-Mss· अओजो 2. Geld, Sp, Mills सॅ२गहइते, West & TDA: सॅ२गहइते 3 West, Sp, TDA ॲरॅख़्तम् (8) 1 West & TDA मष्यॅ२ग् (9) 1. Geld. सॅ२गहनाइश् 2. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश् 3. West & TDA गॅरॅज़े.

ह्वो मा ना स्रवो मोरॅ॒दत् । यॅं अचिश्तॅम् वअेनङ्हे[1] अओगॅदा ।
गाँम् अषिब्या ह्वरॅचा । यस्चा दाथॅं॒ग् द्रॅग्वतो ददात् ।
यस्चा वास्त्रा वीवापत् । यस्चा वदरॅं वोइज्दत् अषाउने ॥ १० ॥

तअेचीत् मा मोरॅ॑दॅन्[1] ज्योतूम् । योइ द्रॅग्वतो मज़िबीश् चिकोइतॅरॅश् ।
अङुहीश्चा[2] अङ्ह्वस्चा । अपयेइती रअेख़्नङ्हो[3] वअेदॅम् ।
योइ वहिश्तात् अषाउनो[4] । मज़्दा रारॅश्याँन्[5] मनङ्हो ॥ ११ ॥

या राोङ्हयॅन् स्रवङ्हा । वहिश्तात् श्यओथनात् मरॅतानो ।
अअेइब्यो मज़्दाो अका म्रओत् । योइ गॅउश् मोरॅ॒दॅन्[1] उर्वाख़्-उख़्ती ज्योतूम् ।
याइश् ग्रॅह्मा[2] अषात् वरता । करपा क्षथ्रॅम्चा ईषनॅाम् द्रुजॅम् ॥ १२ ॥

या क्षथ्रा ग्रॅह्मो[1] हीषसत् । अचिश्तह्या दॅमाने[2] मनङ्हो ।
अङ्हॅउश् मरॅख़्तारो[3] अह्या । यअेचा मज़्दा जीगॅरॅज़त्[4] कामे ।
थ्वह्या मॅाथ्रानो दूतीम्[5] । यॅं ईश् पात् दरॅसात् अषह्या ॥ १३ ॥

अह्या ग्रॅह्मो[1] आ-होइथोइ[2] । नी कावयस्चीत् ख़्रतूश्[3] नी ददत् ।
वरॅचाहीचा[4] फ़्रइदिवा[5] । ह्यत्[6] वीसॅं॒ता[7] द्रॅग्व॒तॅम् अवो ।
ह्यत्चा गाउश् जइद्याइ[8] म्रओई । यॅं दूरओषॅम् सओचयत् अवो ॥ १४ ॥

अनाइश् आ वी-नॅंनासा[1] । या करपोताोस्चा कॅवीताोस्चा ।
अवाइश् अइबी[2] यॅं॒ग् दइं॒ती । नोइत् ज्यातॅउश् क्षयम्नॅं॒ग् वसो ।
तोइ आब्या बइर्याँं॒ते । वङ्हॅउश् आ दॅमाने मनङ्हो ॥ १५ ॥

(10) 1. West & TDA : वअेनङ्हे (11) 1 West & TDA मोरॅन्दन्, Sp : मोरॅ॒दॅान्, Mills . मोरॅ॒दन् 2. West, Sp, Mills, TDA . अङ्हॅउश्चा 3. West, Sp, Mills, TDA · रअेख़्नङ्हो 4 West, Sp, TDA अषओनो 5 West, Sp, TDA · रारॅष्याँन् (12) 1. West, Mills, TDA · मोरॅन्दॅन्, Sp मोरॅ॒दॅन् 2 Geld . गॅरॅह्मा (13) 1. Geld : गॅरॅह्मो, Sp ग्रॅह्मो 2 West & TDA . दॅमाने 3. Geld · मरख़्तारो 4. West & TDA · जी गॅरॅज़त् 5. West, Sp, TDA दूतॅम् (14) 1 Geld · गॅरॅह्मो 2 West & TDA · आ होइ थ्वो, Sp आ होइ थ्वोइ 3. West, Sp, Mills, TDA ख़्रतुश् 4. Sp & Geld वरॅचाो हीचा, West, Mills, TDA वरॅचा हीचा 5. West, Sp, TDA फ़्रदिवा 6 West & TDA · ह्यात् 7. West, Sp, Mills, TDA . वीसॅ॒ता 8. West, Sp, TDA · जिद्याइ (15) 1. Sp वी नॅं नासा, Mills . वी नीनासा, West & TDA . वॅं नीनासा 2. West, Sp, Mills, TDA अइपी.

हमॅम् तत् वहिश्ताचीत्[1]। यॅ उषुरुये[2] स्यस्चीत् दह्मह्या।
क्षयॉस् मज़्दा अहुरा। येह्या मा आइथिश्चीत्[3]।
द्वअेथा ह्यत्[4] अअेनङ्हे द्रॅग्वतो। अॅअॅआनू[5] इश्यॅऽग्[6] अङ्हया ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पी:-

अह्या यासा नॅमङ्हा। उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या।
मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम्। स्पॅन्तह्या अषा वीस्पॅऽग् श्यओथना।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो। या ख़्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

ख़्वअेतुमइथ्यॅम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १७ ॥

(16) 1. Mills. वहिश्तात्चीत् 2. West & TDA: उष्-उरुये; Sp: उश् उरुये 3. Geld अइथीश्°, Sp.. आइथीश्° 4. West & TDA. ह्यत् 5. West & TDA: अॅ अॅ आ नू, Sp. अॅ अॅ आनू, Mills· अॅअॅआ नू 6. West, Sp, TDA· इश्यॅऽग्.

हा ३३

ज़ोत् :-

यथाइश्[1] इथा वॅरॅषइते । या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ।
रतूश् श्यओथना रज़िश्ता । द्रॅग्वतएचा ह्यत्‌चा[2] अषाउने ।
येङ्याचा[3] हॅमॅ-म्यासइते[4] । मिथह्या याचा होइ आरॅज़्वा[5] ॥ १ ॥

अत् यॅ अकॅम् द्रॅग्वाइते । वचङ्हा वा अत् वा मनङ्हा ।
ज़स्तोइब्या वा वॅरॅषइती । वङ्हाउ वा चोइथइते अस्तीम् ।
तोइ वाराइ रादॅ॰्ती । अहुरह्या ज़ओषे मज़्दाो ॥ २ ॥

यॅ अषाउने वहिश्तो । ख्वएतू वा अत् वा वॅरॅज़ॅन्यो ।
अइर्यम्ना वा अहुरा । वीदॅास् वा थ्वख़्शङ्हा गवोइ ।
अत् ह्वो अषह्या अङ्हत् । वङ्हॅउश्चा वास्त्रे मनङ्हो ॥ ३ ॥

*यॅ थ्वत् मज़्दा अस्रुश्तीम् । अकॅम्‌चा मनो यज़ाइ अपा ।
ख्वएतॅउश्चा तरॅमइतीम्[1] । वॅरॅज़ॅनङ्याचा[2] नज़्दिश्ताँम् द्रुजॅम् ।
अइर्यॅमनस्चा नदॅ॰्तो । गॅउश्चा वास्त्रात् अचिश्तॅम् मॅ॰्तूम् ॥ ४ ॥

यस्ते वीस्पॅ-मज़िश्तॅम् । सॅरओषॅम्[1] ज़्बया अवङ्हाने ।
अपानो दरॅगो-ज्याइतीम् । आ क्षथ्रॅम् वङ्हॅउश् मनङ्हो ।
अषात् आ ॲरॅज़्रश् पथो । यएषू मज़्दाो अहुरो षएती ॥ ५ ॥
यॅ ज़ओता अषा ॲरॅज़्रश्[1] । ह्वो मइन्यॅउश्[2] आ वहिश्तात् कया ।-

Hā 33

(1) 1. West, Sp, Mills, TDA · यथा आइश् 2 West & TDA · ह्यत्‌चा 3. West, Sp, TDA येह्याचा 4. West & TDA · हॅम् यासइते, Sp. हॅम्यासइते, Mills · हॅम्-यासइते, Geld-Mss · हॅम् म्यासइते 5 West, Sp, Mills, TDA आ ॲरॅज़्वा.

(4) * The ज़ोत् crushes the Haoma twigs during the recital of stanzas 4, 5 and 6 and the recital of stanzas 7, 8, 9 and 10 is accompanied by ringing sounds like those of a bell.

1. West & TDA तरमइतीम् 2 . West, Sp, TDA: वॅरॅज़ॅनह्याचा

(5) 1. West, Sp, Mills, TDA · स्रओषॅम् (6) 1. West, Sp, Mills, TDA: ॲरॅज़ुश् 2. West, Sp, Geld, TDA . मन्यॅउश्.

अह्मात् अवा मनङ्हा । या वॅरॅज़्येइद्याइ[3] मऽता वास्त्र्या ।
ता तोइ इज़्याइ[4] अहुरा । मज़्दा दर्श्तोइश्चा हॅम्-पर्श्तोइश्चा ॥ ६ ॥

आ[1] मा[1] आइदूम् वहिश्ता । आ ख्वइथ्याचा[2] मज़्दा दरॅषत्चा ।
अषा वोहू मनङ्हा । या स्रुये[3] परॅ मगाउनो[4] ।
आविश् नाो अऽतरॅ[5] हॅऽतू । नॅमख्वइतीश् चिथ्राो रातयो ॥ ७ ॥

फ्राो मोइ फ्रवोइज़्दूम् अरॅथा । ता या वोहू श्यवाइ[1] मनङ्हा ।
यस्नॅम् मज़्दा क्ष्मावतो । अत् वा अषा स्तओम्या वचाो ।
दाता वॅ अमॅरॅताोस्चा[2] । उतयूइती हउर्वतास्[3] द्रओनो ॥ ८ ॥

अत् तोइ मज़्दा तॅम् मइन्यूम् । अषओक्षयऽताो सरॅघयाो ।
ख्वाथ्रा मअेथा मया । वहिश्ता बरॅतू मनङ्हा ।
अयाो आरोइ[1] हाकुरॅनॅम्[2] । ययाो हचिऽते[3] उर्वाॅनो ॥ ९ ॥

वीस्पाो स्तोइ हुजीतयो । याो ज़ी आोङ्हरॅ[1] याोस्चा हॅऽती ।
याोस्चा मज़्दा बवइऽती । थ्वह्मी हीश् ज़ओषे आवक्षोह्वा ।
वोहू उक्ष्या मनङ्हा । क्षथ्रा अषाचा उश्ता तनूम् ॥ १० ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

[§ शिकश्त गना-मइन्यो बर् आहॅमन् लॅऑनत् सद्-हज़ार् बार्]

यॅ सॅविश्तो अहुरो । मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा ।
अषॅम्चा फ्रादत्-गअेथॅम् । मनस्चा वोहू क्षथ्रॅम्चा ।
स्रओता मोइ मॅरॅज्दाता मोइ । आदाइ कह्माइचीत् पइती ॥११॥ (सॅ बार्)

3. West, Sp, TDA : वॅरॅज़िद्याइ 4 West, Sp, TDA : इज़्या (7) 1. Kanga : आ-मॉम् 2 West, Sp, Mills, TDA : ख्वअेथ्याचा 3. West & TDA : स्रुये 4. West, Sp, TDA : मगओनो 5. West, Sp, Mills, Geld, TDA : अऽतरॅ (8) 1. West, Sp, TDA : षवाइ 2. West & TDA : अमॅरॅतातस्चा, Sp & Mills : अमॅरॅतताोस्चा 3. West, Sp, TDA : हउर्वताो (9) 1. Geld & Mills : अरोइ 2. West & TDA : हा-कुरॅनॅम् 3 West & TDA : हचइऽते, Sp हचइऽते (10) 1. West & TDA : आोङ्हरॅ.

§ The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz).

उस् मोइ उज़ारॅष्वा अहुरा । आर्मइती तॅवीषीम् दस्वा ।
स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा । वङ्हुया ज़वो आदा ।
अषा हज़ो ॲमवत् । वोहू मनङ्हा फ़्सॅरतूम्[1] ॥ १२ ॥

रफ़ॅध्राइ वोउरु-चषाने । दोइषी मोइ या वॅ अबिफ़्रा ।
ता क्षथ्रह्या अहुरा । या वङ्हॅउश् अषिश् मनङ्हो ।
फ़्रो स्पॅन्ता आर्मइते । अषा दएनाो फ़्रदक्षया ॥ १३ ॥

अत् राताँम् ज़रथुश्त्रो । तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् ।
ददाइती पउर्वतातॅम् । मनङ्हस्चा वङ्हॅउश् मज़्दाइ[1] ।
श्यओथनह्या अषाइ[2] याचा । उख़्धख़्याचा सॅरओषॅम्[3] क्षथ्रॅम्चा ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या ।
मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅन्तह्या अषा वीस्पॅङ् श्यओथना ।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

यथाइश्थिाँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याओङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १५ ॥

(12) 1. Geld: फ़्सॅरतूम्; West & TDA: फ़्सरतूम् (14) 1. West, Sp, TDA: मज़्दा 2. West, Sp, TDA: अषा 3. West, Sp, Mills, TDA: स्रओषॅम्.

हा ३४

ज़ोत्.–

या श्यओथना या वचङ्हा। या यस्ना अमॅरॅततातॅम्।
अषॅम्चा तएइब्यो दाोङ्हा। मज़्दा क्षथ्रॅम्चा हउर्वतातो।
अएषाँम् तोइ अहुरा। ॲह्मा पोउरुतॅमाइश्[1] दस्ते ॥ १ ॥
अत्चा ईतोइ मनङ्हा। मइन्यॅउश्चा[1] वङ्हॅउश्[1] वीस्पा दाता।
स्पॅ˂तह्याचा नॅरॅश् श्यओथना। येह्या उर्वा अषा हचइते।
पइरि-गइथे[2] क्ष्मावतो। वह्मे मज़्दा गरोबीश्[3] स्तूताँम् ॥ २ ॥
अत् तोइ म्यज़्दॅम् अहुरा। नॅमङ्हा अषाइचा दामा।
गएथाो वीस्पाो आ क्षथ्रोइ। याो वोहू थ्रओश्ता मनङ्हा।
आरोइ ज़ी हुदाोङ्हो। वीस्पाइश् मज़्दा क्ष्मावस् सवो* ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

अत् तोइ आत्रॅम्[1] अहुरा। अओजोङ्ह्व˂तॅम् अषा उसॅमही[2]।
असीश्तॅम्[3] ॲमव˂तॅम्। स्तोइ[4] रप˂ते[4] चिथ्रा-अवङ्हॅम्।
अत् मज़्दा दइबिष्य˂ते। ज़स्ताइश्ताइश् दॅरॅश्ता अएनङ्हॅम् ॥ ४ ॥

ज़ोत्:–

कत् वॅ क्षथ्रॅम् का ईश्तीश्। श्यओथनाइ[1] मज़्दा यथा वाो[2] हॅह्मी[3]।
अषा वोहू मनङ्हा। थ्रायोइद्याइ द्रिगूम् यूष्माकॅम्।
परॅ वाो वीस्पाइश् परॅ वओख्ॅमा। दएवाइश्चा ख्रफ़्स्त्राइश्[4] मश्याइश्चा ॥५॥

Hā 34

(1) 1. West, Mills, TDA पओउरुतॅमाइश् (2) 1. Geld. मइन्युश्चा वङ्हुश् 2. Geld & Mills· पइरिगएथे, West & TDA. पइरे-गएथे, Sp. पइरी गएथे; Geld-Mss: पइरि गाइथे 3. West, Sp, Mills, TDA: गरोइबिश्.

(3) *At this stage, the रास्पी receives the sacramental *Chalice* from the ज़ोत् and takes it to the Fire-Altar, puts incense on the Fire and brings back the container to the ज़ोत्. This is to indicate the offering of the sacred mixture to the Fire-Deity.

(4) 1. West & TDA. आतरॅम् 2. West & TDA· उसॅमही 3. Geld: असीश्तीम्; Geld-Mss· असीश्तॅम् 4. West, Sp, TDA स्तोइ-रपॅ˂तॅम् (5) 1 West, Mills, TDA. श्यओथनाइश् 2. Geld: वा 3. West, Sp, Mills, TDA. अह्मी; Geld. हह्मी 4. West, Sp, TDA ख्रफ़्स्त्रा.

येज़ी अथा स्ता हइथीम् । मज़्दा अषा वोहू मनङ्हा ।
अत् तत् मोइ दक्ष्तॅम् दाता । अह्या अङ्हॅउश् वीस्पा मअेथा ।
यथा वो यज़्ॅम्नस्चा[1] । उर्वाइद्यो स्तवस् अयेनी पइती ॥ ६ ॥

कुथा तोइ अरॅद्रा मज़्दा । योइ वङ्हॅउश् वअेदॅम्ना[1] मनङ्हो ।
सॅङ्हूश्[2] रअेख़्ॅनो[3] अस्पॅ॰चीत् । साद्राचीत् चख़्रयो उषॅउरू ।
नअेचीम् तॅम् अन्यॅम् यूष्मत् । वअेदा अषा अथा नो थ्राज़्दूम् ॥ ७ ॥

ताइश् ज़ी नो श्यओथनाइश् ब्येॅ॰ते[1] । यअेषू अस् पइरी पोउरुब्यो इथ्येजो ।
ह्यत्[2] अस् अओजाो[3] नाइद्योङ्हॅम् । थ्वह्या मज़्दा ऑस्ता उर्वातह्या ।
योइ नोइत् अषॅम् मइन्यॅ॰ता । अअेइब्यो दूइरे वोहू अस् मनो ॥ ८ ॥

योइ स्पॅ॰ताॅम् आर्मइतीम् । थ्वह्या मज़्दा बॅरॅख़्धाॅम् वीदुषो ।
दुश्-श्यओथना अवज़ज़त् । वङ्हॅउश् ॲविस्ती मनङ्हो ।
अअेइब्यो मश्[1] अषा स्यज़्दत् । यवत् अह्मत् अउरुना ख़्रफ़्स्त्रा ॥ ९ ॥

अह्या वङ्हॅउश् मनङ्हो । श्यओथना वओचत् गॅरॅबाँम्[1] हुख़्रतुश् ।
स्पॅ॰ताँम्चा आर्मइतीम् । दॉमीम् वीद्वाो हिथाँम् अषह्या ।
ताचा वीस्पा अहुरा । थ्वह्मी मज़्दा क्षथ्रोइ आ वोयथ्रा ॥ १० ॥

अत् तोइ उबे हउर्वाोस्चा । ख़्वरॅथाइ आ अमॅरॅततोस्चा ।
वङ्हॅउश् क्षथ्रा मनङ्हो । अषा मत् आर्मइतिश् वक्षत्[1] ।
उतयूइती तॅवीषी । ताइश् आ मज़्दा वीद्वअेषॉम् थ्वोइ अही ॥ ११ ॥

कत् तोइ राज़्ॅरॅ कत् वषी । कत् वा स्तूतो कत् वा यस्नह्या ।
स्रूइधाइ मज़्दा फ़्रावओचा । या वीदायात्[1] अषीश्[2] राष्नॉम् ।
सीषा नो अषा-पथो । वङ्हॅउश् ख़्वअेतॅ॰ग् मनङ्हो ॥ १२ ॥

(6) 1. Geld-Mss: यज़्ॅमनस्चा (7) 1. Geld & Mills· वअेदॅना 2. West, Sp, Geld, Mills, TDA: सॅ॰ग्हूश् 3. West, Mills, TDA· रअेख़्नो (8) 1. West & TDA ब्यॅ॰ते; Sp. ब्य॰ते, Mills: बय॰ती 2. West & TDA: ह्यत् 3. Geld: अओज्यो (9) 1. West, Sp, TDA मष् (10) 1. West, Sp, TDA: गॅरॅबॉम् (11) 1. Sp, Geld, Mills. वक्ष्त्, West & TDA: वखिश्त् (12) 1. West, Sp, Mills, TDA: वॅ दायात् 2. Geld-Mss: आशिश्.

तॅम् अद्वानॅम् अहुरा। यॅम् मोइ म्रओश् वङ्हॅउश् मनङ्हो।
दएनाो सओश्यॅन्ताॅम्[1]। या हू-कॅरॅता[2] अषाचीत्[3] उर्वाक्षत्।
ह्यत् चिविश्ता[4] हुदाब्यो[4]। मीज्दॅम् मज़्दा येह्या तू दथ्रॅम् ॥ १३ ॥
तत् ज़ी मज़्दा वइरीम्। अस्त्वइते उश्तानाइ दाता।
वङ्हॅउश् श्यओथना मनङ्हो। योइ ज़ी गॅउश् वॅरॅज़ॅने अज़्याो।
क्ष्माकॉम् हुचिस्तीम् अहुरा। ख़्रतॅउश् अषा फ़्रादो वॅरॅज़ॅना ॥ १४ ॥
ज़ोत् उ रास्पी –
मज़्दा अत् मोइ वहिश्ता। स्रवाोस्चा श्यओथनाचा वओचा।
ता तू वोहू मनङ्हा। अषाचा इषुदॅम् स्तूतो।
क्ष्माका क्षथ्रा अहुरा। फ़्रॅरॅषॅम्[1] वस्ना हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥१५॥ (चिहार् बार्)
अह्या यासा नॅमङ्हा। उस्तानज़स्तो रफ़्ॅध्रह्या।
मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम्। स्पॅन्तह्या अषा वीस्पॅन्ग् श्यओथना।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो। या ख़्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)
या-श्यओथनॉम् हाइतीम् यज़मइदे। अहुनवइतीम् गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुनवइत्याो गाथयाो हॅन्दाता यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताॅम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
याोङ्हाॅम्चा ताॅस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १६ ॥

~~~~~~

(13) 1. West & TDA: सओष्यॅन्तॉम् 2. Geld & Mills ह्रू-करॅता 3. West, Sp, Mills, TDA. अषात्चीत् 4. West, Sp, TDA: चॅविश्ता हुदाोब्यो;
(15) 1. West & TDA: फ़्रषॅम्, Sp. फ़्ॅरषीम्; Mills. फ़्रषीम्.
~~~~~~

यस्न हप्तङ्हाइति

हा ३५

जोत् उ रास्पी:-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथा हुधाओङ्हो यज़मइदे । वीस्पॉम् अषओनो स्तीम् यज़मइदे मइन्यॅवीम्चा[1] गअेथ्याँम्चा वॅरॅजा वङ्हेउश् अषहे वॅरॅजा दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १ ॥

हुमतनॉम् हूख़्तनाँम् ह्वर्श्तनॉम् यदचा अन्यदचा वॅरॅज़्यम्ननॉम्चा वावॅरॅ-ज़ननॉम्चा मही अइबी-जॅरतारो नअेनअेस्तारो यथना वोहुनॉम् मही ॥२॥ (दु बार्)

ज़ोत्:-

तत् अत् वइरीमइदी[1] अहुरा[2] मज़्दा अषा स्रीरा ह्यत् ई मइनिमदिचा वओचोइमाचा वॅरॅज़िमाचा[3] या हाताँम् श्यओथननॉम् वहिश्ता ख़्यात् उबोइब्या अहुब्या ॥ ३ ॥

गवोइ अदाइश् ताइश् श्यओथनाइश् याइश् वहिश्ताइश् फ्रअेश्यामही[1] रामाचा वास्त्रॅम्चा दज़्याइ सुरुन्वतस्चा असुरुन्वतस्चा क्षयन्तस्चा अक्षयन्तस्चा ॥ ४ ॥

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात्[1] क्षथ्रॅम् अह्मत् ह्यत् अइबी ददॅमहिचा चीष्महिचा ह्वाँमहिचा[2] ह्यत् मज़्दाइ अहुराइ अषाइचा वहिश्ताइ ॥ ५ ॥ (सॅ बार्)

यथा आत् उता ना वा नाइरी वा वअेदा हइथीम् अथा हत् वोहू तत् अॅअॅआद्[1] वॅरॅज़्योतूचा ईत् अह्माइ फ्रचा वातोयोतू[2] ईत् अअेइब्यो योइ ईत् अथा वॅरॅज़्याँन् यथा ईत् अस्ती ॥ ६ ॥

YASNA HAPTAṄHĀITI

Hā 35

The Yasna Haptanhāiti is composed of the seven chapters 35-41 to which chapter 42 is added as concluding prayers.

(1) 1. West, Sp, TDA मइन्यर्वाम्चा (3) 1. West & TDA वइरीमइदे, Sp वइरिमइदे 2. West, Sp, TDA अहुर 3. West & TDA. वरॅज़ॅमाचा, Sp वरॅज़िमाचा (4) 1. West, Sp, TDA. फ्रअेष्यामही (5) 1. West, Sp, TDA बा अत् 2. West, Sp, TDA ह्वॉन्महिचा (6) 1. West & TDA. अॅ अॅ आ दू, Sp: अॅ अॅ आदू 2. West & TDA. वतोयोतू.

अहुरह्या ज़ी अत् वॅ मज़्दाो यस्नॅम्चा वह्मॅम्चा वहिश्तॅम् अमॅंह्मइदी गॅउश्चा वास्त्रॅम् । तत् अत् वॅ वॅरॅज़्यामही फ्रचा वातॅयामही या तॅ इसामइदे ॥ ७ ॥

अषह्या आअत्[1] सइरी[2] अषह्या वॅरॅज़्ॅने[3] कह्माइचीत् हातॉम् जीजिषॉम् वहिश्तॉम् आदा उबोइब्या अहुब्या ॥ ८ ॥ (दु बार्)

इमा आत् उख्धा वचाो अहुरा[1] मज़्दा अषॅम् मइन्या[2] वहेह्या फ्रवओचामा । थ्वाँम् अत् अएषाँम् पइत्यास्तारॅम्चा फ्रदक्ष्तारॅम्चा दर्दॅमइदे ॥ ९ ॥

अषाअत्चा हचा वङ्हॅउश्चा मनङ्हो वङ्हॅउश्चा क्षथ्रात् स्तओताइश् थ्वात्[1] अहुरा स्तओतोइब्यो अइवी उख्धा थ्वात्[1] उख्धोइब्यो यस्ना थ्वात्[1] यस्नोइब्यो ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १० ॥

हा ३६

ज़ोत्.-

अह्या थ्वा आथ्रो वॅरॅज़्ॅना पओउरुये पइरी-जसामइदे[1] मज़्दा अहुरा थ्वा थ्वा मइन्यू स्पॅनिश्ता यॅ आ अख्तिश् अह्माइ यॅम् अख्तोयोइ[2] दाोङ्हे ॥ १ ॥

उर्वाज़िश्तो ह्वो नाो[1] याताया[1] पइती-जम्याो[2] आतरॅ मज़्दाो अहुरह्या उर्वाज़िश्तह्या उर्वाज़्या[3] नाँमिश्तह्या नॅमङ्हा नाो मज़िश्ताइ योङ्हाँम् पइती-जम्याो ॥ २ ॥

(8) 1. Sp. अत् 2 West & TDA सइरे 3. West & TDA: वॅरॅज़्ॅने (9) 1 West, Sp, TDA अहुर 2 West, Sp, TDA मनया, Geld मन्या (10) 1 West, Sp, TDA थ्वा.

Hā 36

(1) 1. West, Sp, TDA पइरि-जसा° 2 West & TDA · अख्तोयो (2) 1. West, Sp, TDA · ना या ताया 2. West, Sp, TDA. पइति-जम्याो 3. West & TDA: उर्वाज़्या.

आतर्श् वोइ मज़्दाो अहुरह्या अही मइन्यँउश्[1] वोइ अह्या स्पॅनिश्तो अही ह्यत्[2] वा तोइ नामनाँम् वाज़िश्तॅम् आतरॅ मज़्दाो अहुरह्या ता थ्वा पइरी-जसामइदे[3]॥३॥

वोहू थ्वा मनङ्हा वोहू थ्वा अषा वङ्हुयाो थ्वा चिस्तोइश् श्यओथनाइश्चा वचँबीश्चा पइरी-जसामइदे ॥ ४ ॥

नॅमख्यामही इषूइद्यामही थ्वा मज़्दा अहुरा। वीस्पाइश् थ्वा हुमताइश् वीस्पाइश् हूख्ताइश् वीस्पाइश् ह्वर्श्ताइश् पइरी-जसामइदे ॥ ५ ॥

सअेश्ताँम् अत् तोइ कॅहर्पॅम् कॅहर्पाँम् आवअेदयमही मज़्दा अहुरा इमा रओचाो बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनाँम्[1] अवत् यात् ह्वरॅ अवाची ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ६ ॥

हा ३७

ज़ोत् -

इथा आत् यज़मइदे अहुरॅम् मज़्दाँम् यॅ गाँम्चा अषॅम्चा दात् अपस्चा दात् उर्वराोस्चा वङ्हीश् रओचाोस्चा दात् बूमीम्चा वीस्पाचा वोहू ॥ १ ॥

अह्या क्षथ्राचा मज़्नाचा ह्वपङ्हाइश्चा[1] तॅम् अत् यस्नॉम् पउर्वताता यज़मइदे योइ गॅउश् हचा श्येइ२ती[2] ॥ २ ॥

तॅम् अत् आहूइर्या नामॅनी मज़्दा-वरा[1] स्पॅ२तोतॅमा[2] यज़मइदे। तॅम् अह्वाकाइश् अज़्दिबीश्चा[3] उश्तानाइश्चा यज़मइदे। तॅम् अषओनाँम्[4] फ्रवषीश् नराँम्चा नाइरिनाँम्चा यज़मइदे ॥ ३ ॥

(3) 1. Geld मइन्युश् 2. West & TDA ग्यत् 3. Geld, West, Sp, TDA · पइरि-जसा° (6) 1. West, Sp, TDA बॅरॅज़्मनाँम्.

Hā 37

(2) 1 Geld · हवपङ्हाइश्चा 2. West & TDA · श्यश्ती (3) 1 Geld-Mss: मज़्दा अहुरा 2. West & TDA स्पॅ२तोतॅमा 3. Geld-Mss. अज़्दॅबीश्चा and अज़्दॅबीश्चा 4. Geld: अषाउनाँम्.

अषॅम् अत् वहिश्तॅम् यज़मइदे ह्यत् स्रअेश्तॅम् ह्यत् स्पॅ१तॅम् अमॅषॅम् ह्यत् रओचोङ्ह्वत्[1] ह्यत् वीस्पा वोहू ॥ ४ ॥

वोहूचा[1] मनो यज़मइदे वोहूचा[1] क्षथ्रॅम् वङ्हीम्चा दअेनाँम् वङ्हीम्चा फ़्सॅरतूम् वङ्हीम्चा आर्मइतीम् ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

हा ३८

ज़ोत्:–

इमाँम् आअत् ज़ाँम् गॅनाबीश् हथ्रा यज़मइदे या नाो बरइती याोस्चा तोइ गॅनाो अहुरा[1] मज़्दा अषात् हचा वइर्याो ताो यज़मइदे ॥ १ ॥

ईजाो यओश्तयो फ़्रश्तयो[1] आमॅतयो वङ्हीम् आबीश् अषीम् वङ्हीम् ईषॅम् वङ्हीम् आज़ूइतीम् वङ्हीम् फ़्रसस्तीम् वङ्हीम् पारॅ१दीम्[2] यज़मइदे ॥ २ ॥

अपो अत् यज़मइदे मअेकइ१तीश्चा हॅब्वइ१तीश्चा फ़्रवज़ङ्हो अहुरानीश् अहुरह्या ह्वपङ्हो[1] हुपॅरॅथ्वाोस्चा वाो ह्वोघ्जथाोस्चा हूस्नाथ्राोस्चा उबोइब्या अहुब्या चगॅमा ॥ ३ ॥

ऊइती[1] या वॅं वङ्हीश्[2] अहुरो मज़्दाो नामॉन्[3] ददात् वङ्हुदाो ह्यत् वाो ददात् ताइश् वाो यज़मइदे ताइश् फ़्र्यॉमही[4] ताइश् नॅमख्यामही ताइश् इषूइद्यामही ॥ ४ ॥

अपस्चा वाो अज़ीश्चा वाो मातराँस्चा[1] वाो अगॅन्याो द्रिगुदायङ्हो[2]

(4) 1. Geld. रओचो१ङ्ह्वत् (5) 1. Geld, West, TDA वोहुचा.

Hā 38

(1) 1. West, Sp, TDA अहुर (2) 1. West, Sp, TDA. फ़्रतयो 2. Geld: पॅरॅ१दीम्; West, Sp, TDA: परॅ१दीम् (3) 1. Geld· हवपङ्हो (4) 1. West, Sp, TDA उइती 2 West & TDA वङ्हॅउश् 3. Geld नामॉ, Sp नामॉम् 4. West & TDA: फ़्रयॉन्महीं (5) 1. Geld: मातॅरॉश्चा 2 West & TDA: द्रॅगु°, Sp: दरॅगु°.

वीस्पो-पइतीश् अववोचामा[3] वहिश्ताो ख़्अेश्ताो अवा वँ वङ्हीश् रातोइश् दरॅगो-बाज़ाउश् नाषू पइती-व्यादाो पइती-सॅ॰दाो मातरो जीतयो ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

हा ३९

जोत्:-

इथा आत् यज़मइदे गॅउश् उर्वानॅम्चा तषानॅम्चा अह्माकॅ॰ग् आअत् उरुनो पसुकनाँम्चा योइ नाो जीजिषॅ॰ती यअेइब्यस्चा तोइ आ यअेचा अअेइब्यो आ अङ्हॅन् ॥ १ ॥

दइतिकनॉम्चा अइघ्रूनॉम् ह्यत् उरुनो यज़मइदे। अषओनाँम्[1] आअत् उरुनो यज़मइदे कुदो-ज़ातनॉम्चीत् नरॉम्चा नाइरिनाँम्चा यअेषाँम् वहेहीश् दअेनाो वनइ॰ती वा वँ॰ग्हॅन्[2] वा वओनरॅ[3] वा ॥ २ ॥

आत् इथा यज़मइदे वङ्हूश्चा ईत् वङ्हीश्चा ईत् स्पॅ॰तँ॰ग् अमॅषँ॰ग् यवअेज्यो यवअेस्वो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइ॰ती[1] याोस्चा ऊइती[2] ॥ ३ ॥

यथा तू ई अहुरा[1] मज़्दा मॅ॰ग्हाचा[2] वओचस्चा दाोस्चा वरॅश्चा या वोहू अथा तोइ दर्दमही अथा चीष्महीं अथा थ्वा आइश् यज़मइदे। अथा नॅम-ख़्यामही अथा इषूइद्यामही थ्वा मज़्दा अहुरा ॥ ४ ॥ (दु बार्)

वङ्हॅउश् ख़्वअेतॅउश् ख़्वअेताता वङ्हॅउश् अषह्या थ्वा पइरी-जसामइदे वङ्हुयाो फ़्रॅसॅरत्वो[1] वङ्हुयाो आर्मतोइश् ॥

3. West & TDA आवओचामा; Sp अवोचामा.

Hā 39

(2) 1. Geld अषाउनॉम् 2. West, Sp, TDA वॅङ्हॅन् 3 West, Sp, TDA वओनरॅ (3) 1 West, Sp, TDA श्य॰ती 2 West, Sp, TDA: उइती (4) 1. West, Sp, TDA अहुर 2. West & TDA मॅङ्हाचा (5) 1. Geld फ़्रॅसॅरत्वो.

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ले पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यजमइदे ॥ ५ ॥

हा ४०

ज़ोत्ः-

आहू अत् पइती[1] अदाहू
मज़्दा अहुरा मज़्दॉम्चा
बूइरिचा कॅरॅष्वा राइती तोइ
ख़्रपइती[2] अह्मत् ह्यत् अइवी ।
ह्यत् मीज़्दॅम् मवअेथॅम् फ़्रददाथा दअेनाब्यो मज़्दा अहुरा ॥ १ ॥

अह्मा ह्वो नॅ दाइदी अह्माइचा अहुये मनण्याइचा तत् अह्मा या तत् उपा-जम्यामा तवचा हख़्मा अषण्याचा वीस्पाइ यवे[1] ॥ २ ॥

दाइदी अत् नॅरॉश् मज़्दा अहुरा
अषओनो[1] अष-चिनङ्हो
अइव्यूश् वास्त्र्यँरग् दॅरॅगाइ
ईज्याइ[2] बॅज़्वइते[3] हख़्मइने[4]
अह्माइब्या[5] अह्मा[6] रफ़ॅनङ्हो[7] ॥ ३ ॥

अथा ख़्वअेतूश् अथा वॅरॅज़ॅना अथा हख़्मॉ ख़्यात् याइश् हिश्चमइदे अथा वॅ उता ख़्यामा मज़्दा अहुरा अषवनो ॲरॅश्या[1] इश्तॅम् राइती ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ले पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ४ ॥

Hā 40

(1) 1. West, Sp, TDA पइति 2. West & TDA· ख़्र-पइती (2) 1. West & TDA· यवे (3) 1 Geld अषाउनो 2 West, Sp, TDA· ईजाइ 3 Sp. बॅज़्वइती 4. Sp हखॅमइने 5 West, Sp, TDA अह्माइब्याचा 6. Sp: अह्माइ 7 West, Sp, TDA: रफ्नङ्हो (4) 1 West, Sp, TDA: ॲरॅष्या.

हा ४१

ज़ोत् :-

स्तूतो गरो वह्मॅ॑ग् अहुराइ मज़्दाइ अषाइचा वहिश्ताइ दर्दॅमहीचा[1] चीष्महीचा[1] आचा आवअेदयमही ॥ १ ॥

वोहू क्षथ्रॅम् तोइ मज़्दा अहुरा अपअेमा वीस्पाइ यवे। हुक्षथ्रस्तू नॅ॑ ना वा नाइरी वा क्षअेता उबोयो अङ्हो हातॉम् हुदास्तॅमा ॥ २ ॥

हुमाईम् थ्वा ईजीम्[1] यज़तॅम् अषङ्हाचिम् दर्दॅमइदे। अथा तू नॅ॑ गयस्चा अस्तॅ॑तोस्चा ख़्यो उबोयो अङ्हो हातॉम् हुदास्तॅमा ॥ ३ ॥ (दु बार्)

हनअेमाचा ज़अेमाचा मज़्दा अहुरा थ्वह्मी रफ़्रॅनही[1] दर्रॅगायू[2] अअेषाचा थ्वा ॲ॑मवॅ॑तस्चा बुयमा। रपोइश्चा तू नॅ॑ दर्रॅगॅम्चा उश्ताचा हातॉम् हुदास्तॅमा ॥ ४ ॥

थ्वोइ स्तओतरस्चा मॉथ्रनस्चा अहुरा[1] मज़्दा अओगॅमदअेचा उस्महीचा[2] वीसामदअेचा। ह्यत्[3] मीज्दॅम् मवअेथॅम् फ़्रददाथा दअेनाब्यो मज़्दा अहुरा ॥ ५ ॥ (दु बार्)

अह्या ह्वो नॅ॑ दाइदी अह्माइचा अहुये मनख़्याइचा[1] तत् अह्या या तत् उपा-जम्यामा तवचा सरॅम् अषख़्याचा वीस्पाइ यवे[2] ॥ ६ ॥

येङ्हे हातॉम् .. .... तांस्चा यज़मइदे ॥

ज़ोत् उ रास्पी -

हुमतनॉम् हूख़्तनॉम् ह्वर्श्तनॉम् यदचा अन्यदचा वॅरॅज़्यम्ननॉम्चा वावॅरॅज़ननॉम्चा मही अइबी-जरॅतारो नअेनअेस्तारो यथना वोहुनॉम् मही ॥ (दु बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।

Hā 41

(1) 1. Geld, West, Sp दर्दॅमहिचा चीष्महिचा (3) 1 West, Sp, TDA· ईजॅम् (4) 1. West Sp, TDA रफ़्नही 2. Geld दर्रॅगायाउ (5) 1 West, Sp, TDA अहुर 2 Geld, Sp, West, TDA: उस्माहिचा 3 West & TDA ग्यत् (6) 1. TDA: मनख़्याचा 2. West & TDA. यवे, Sp. यओवे.

वङ्हँउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हँउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वारतारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ७ ॥ (सॅ बार्)
यस्नॅम् स्त्रॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
योङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ८ ॥

हा ४२

ज़ोत् :-

यज़मइदे वॅ अमॅषा स्पॅन्ता यस्नहे हप्तङ्हातोइश् हन्दाता। अपॉम्चा ख़ाो यज़मइदे अपॉम्चा पॅरॅतूश् यज़मइदे। पथॉम्चा वीचरनाो यज़मइदे पथॉम्चा हन्जमनाो यज़मइदे ॥ १ ॥

गइरीश्चा अफ़्श्तचिनो यज़मइदे वइरीश्चा अव्रॅज़्दानाोङ्हो यज़मइदे। अस्पॅनाचा[1] यॅवीनो यज़मइदे पायूश्चा[2] थ्वोरॅश्तारा[2] यज़मइदे। मज़्दॉम्चा ज़रथुश्त्रॅम्चा यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ॉम्चा अस्मनॅम्चा यज़मइदे। वातॅम्चा दर्षीम्[1] मज़्ददातॅम्[2] यज़मइदे। तएरॅम्चा हरइथ्याो बॅरॅज़ो[3] यज़मइदे। बूमीम्चा वीस्पाचा वोहू यज़मइदे ॥ ३ ॥

मनो वोहू उरुनस्चा अषाउनाॅम्[1] यज़मइदे। वासीम्चा यॉम् पन्चासद्वरॉम् यज़मइदे। स्त्रॅम्चा यिम् अषवनॅम् यज़मइदे यो हिश्तइते[2] मइदिम्[3] ज़्रयङ्हो[4] वोउरु-कषहे। ज़्रयो[5] वोउरु-कषॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

Hā 42

(2) 1. West अस्पिनाचा, TDA अस्पीनाचा 2. West, Sp, TDA. पायूचा थ्वोरॅश्तारा (3) 1 West, Sp, TDA दरॅषीम् 2 West, Sp, TDA मज़्दधातॅम् 3. West, Sp, TDA बरॅज़ो (4) 1 Sp अषओनाँम् 2 West & TDA हिश्तइते; Sp: हिश्तइति 3. West, Sp, TDA: मइधिम् 4. Sp ज़्रयङ्हो 5. West & TDA. ज़्रयो.

हओमॅम्‌चा ज़ाइरीम्‌ बॅरॅज़ऽतॅम्‌ यज़मइदे। हओमॅम्‌ फ़ाष्मीम्‌ फ़ादत्‌-गअेथॅम्‌ यज़मइदे। हओमॅम्‌ दूरओषॅम्‌ यज़मइदे ॥ ५ ॥

अपाँम्‌चा फ़ॅरक्ष़ओस्त्रॅम्[1] यज़मइदे वयाँम्‌चा फ़ॅरफ़ओथ्रॅम्[2] यज़मइदे। अथउरुनाँम्‌चा पइती-अजॉथ्रॅम्[3] यज़मइदे योइ येयाँ[4] दूरात्‌ अषो-ईषो दख़्युनाँम्‌। वीस्पाँस्चा[5] अमॅषाँ स्पॅऽताँ[6] यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम्‌ आअत्‌ येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात्‌ हचा।
योङ्हाँम्‌चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ६ ॥



(6) 1. West, Sp, TDA फ़्रक्ष़ओस्त्रॅम्‌ 2. West, Sp, TDA फ़्रफ़ओथ्रॅम्‌ 3. West & Sp पइति-अजॉथ्रॅम्‌ 4. West, Sp, TDA ईअेय्ऽ 5. Sp वीस्पॉम्‌चा 6. West & TDA : स्पॅऽतॉन्‌.

उश्तवइति गाथा

हा ४३

ज़ोत् उ रास्पीः–

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसॅ-क्ष्यॉस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी[1] गत् तोइ वसॅमी[2] ।
अषॅम् दॅरॅघाइ तत् मोइ दाो आर्मइते[3] ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गअेम् मनङ्हो ॥ १ ॥ (डु बार्)

ज़ोत्ः–

अत्चा अह्माइ वीस्पनाँम् वहिश्तॅम् ।
ख्वाथ्रोया ना ख्वाथ्रॅम् दइदीता ।
थ्वा चीचीथ्वा[1] स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा ।
या[2] दाो अषा वङ्हॅउश् मायाो[3] मनङ्हो ।
वीस्पा अयारॅ[4] दरॅगो-ज्यातोइश् उर्वादङ्हा ॥ २ ॥

अत् ह्वो वङ्हॅउश् वह्यो ना अइवी-जम्यात् ।
यॅ नाो अॅरॅज़ूश् सवङ्हो पथो सीषोइत् ।
अह्या अङ्हॅउश् अस्त्वतो मनङ्हस्चा ।
हइथ्यॅऽग् आ[1] स्तीश्[1] यॅऽग् आ-षअेती[2] अहुरो ।
अॅरॅद्रो थ्वावाँस् हुज़ॅंऽतुशॅ[3] स्पॅऽतो मज़्दा ॥ ३ ॥

UŚTAVAITI GĀTHĀ

Hā 43

The Uśtavaiti Gāthā includes the 4 chapters 43-46.

(1) 1. West, Geld, TDA· तॅवीषीम् 2. Sp· वसॅमे 3. West & TDA: आर्मइते (2) 1. West & TDA. चीची थ्वा 2. Sp & Mills याो 3. West & TDA. माया 4. West, Sp, TDA: अयरॅ (3) 1. Geld: आस्तीश् 2. West आ षअेती; TDA: आ शअेती 3. West, Sp, Mills, TDA: हुज़ॅंऽतुश्.

अत़् थ्न्ना मँ॒ग्हाइ तख़्मॅम्‌चा स्पॅं॒तॅम् मज़्दा ।
ह्यत़् ता ज़स्ता या तू हफ़्षी[1] अवाो ।
याो दाो अषीश़् द्रॅग्वाइते[2] अषाउनअेचा ।
थ्न्वह्या गरॅमा आथ्रो अषा-अओजङ्हो ।
ह्यत़् मोइ वङ्हँउश़् हज़्ँ जिमत़् मनङ्हो ॥ ४ ॥

स्पॅं॒तॅम् अत़् थ्न्ना मज़्दा मँ॒ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत़्[2] थ्न्ना अङ्हँउश़् ज़ाँथोइ दरॅसॅम् पओउर्वीम् ।
ह्यत़्[2] दाो श्यओथना मीज़्दवाँन् याचा उख़्धा ।
अकॅम् अकाइ वङ्हीम् अषीम् वङ्हओवे[3] ।
थ्न्ना हुनरा दामोइश़् उर्वअेसे[4] अपॅमे[5] ॥ ५ ॥

यह्मी स्पॅं॒ता थ्न्ना मइन्यू उर्वअेसे[1] जसो ।
मज़्दा क्षथ्रा अह्मी वोहू मनङ्हा ।
येह्या श्यओथनाइश़् गअेथाो अषा फ़्रादॅं॒ते[2] ।
अअेइब्यो रतूश़् सँङ्हइती[3] आर्मइतिश़् ।
थ्न्वह्या ख़्रतँउश़् यँम् नअेचिश़् दाबयेइति ॥ ६ ॥

स्पॅं॒तॅम् अत़् थ्न्ना मज़्दा मँ॒ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत़् मा वोहू पइरी-जसत़्[2] मनङ्हा ।
पॅरसत़्चा मा चिश़् अही कह्या अही ।
कथा अयाँरॅ[3] दक्षारा फ़्रसयाइ[4] दीषा ।
अइबी थ्न्नाहू गअेथाहू तनुषिचा ॥ ७ ॥

अत़् होइ अओजी ज़रथुश्त्रो पओउर्वीम् ।

(4) 1 Sp. हुफ़्षी 2. West & TDA. द्रॅग्वाइते (5) 1 West, Mills, TDA· मँ॒ग्ही 2. West & TDA. ग्यत़् 3. West & TDA: वङ्हवे, Sp & Mills: वङ्हवे 4. West & TDA: उर्वअेसे, Sp: उर्वअेसे 5. West & TDA: अपॅमे (6) 1. West & TDA उर्वअेसे, Sp: उर्वअेसे 2 West & TDA: फ़्रादॅन्ते 3. West, Sp, Geld, Mills, TDA: सँ॒ग्हइती (7) 1 West, TDA, Mills. मँ॒ग्ही 2 West, Mills, TDA. पइरि-जसत़् 3. West, Sp, TDA: अयाँरॅ 4. West, Sp, TDA: फ़्रस्याइ.

हइथ्यो-द्वअेषाो ह्यत् इसोया द्रॅग्वाइते[1] ।
अत् अषाउने रफ़्नो ष्ट्यॅम् अओजोङ्ह्वत्[2] ।
ह्यत् आबूश्तीश्[3] वससॅ[4] क्षथ्रह्या द्या[5] ।
यवत् आ थ्वा मज़्दा स्ताउमी[6] उफ़्याचा ॥ ८ ॥

स्पॅ॰तॅम् अत् थ्वा मज़्दा मँ॰ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत् मा वोहू पइरी-जसत्[2] मनङ्हा ।
अह्या फ़्रॅसॅम्[3] कह्माइ वीवीदुये[4] वष्री ।
अत् आ थ्वह्माइ आथ्रे[5] रातॅाम् नॅमङ्हो ।
अषह्या मा यवत् इसाइ मन्याइ[6] ॥ ९ ॥

अत् तू मोइ दाइश् अषॅम् ह्यत्[1] मा ज़ओज़ओमी ।
आर्मइती हचिम्नो[2] ईत् आरॅम् ।
पॅरॅसाचा नाो या तोइ अँह्मा परूश्ता ।
परूश्तॅम्[3] ज़ी थ्वा यथना तत् अँमवतॅाम्[4] ।
ह्यत्[5] थ्वा क्षयाँस् अअेषॅम् द्यात् अँमव॰तॅम् ॥ १० ॥

स्पॅ॰तॅम् अत् थ्वा मज़्दा मँ॰ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत्[2] मा वोहू पइरी-जसत्[3] मनङ्हा ।
ह्यत्[2] क्ष्मा उख्धाइश् दीदइन्हे[4] पओउर्वीम् ।
साद्रा मोइ सॅास् मश्यअेषू[5] ज़रज़्दाइतिश् ।
तत् वॅरॅज़्येइद्याइ[6] ह्यत् मोइ म्रओता वहिश्तॅम् ॥ ११ ॥

(8) 1 West & TDA: द्रॅग्वाइते 2 Geld. अओजो॰ग्हत् 3. West, Mills, TDA. आ बूश्तीश् 4 West, Sp, TDA वससी; Geld-Mss. वससॅ 5. West & TDA. द्याइ, Sp: दया, Mills: दयाइ 6. West, Sp, TDA स्तओमी (9) 1. West, Mills, TDA मँञ्ही 2. West, Sp, Mills, TDA. पइरि-जसत् 3. West, Mills, TDA: फ़्रसॅम् 4. West & TDA वीवीदुये 5. West & TDA· आथ्रे 6. West, Sp, TDA. मनयाइ (10) 1. West & TDA: ह्यत् 2. West, Sp, Mills: हचिमनो 3. West, Sp, TDA: परूश्तॅम् 4. West, Sp, TDA: अँमव॰तॅाम् 5. West & TDA. ह्यत् (11) 1 West, Mills, TDA: मँञ्ही 2. West & TDA: ह्यत् 3. West, Sp, Mills, TDA पइरि° 4. West & TDA दीदञ्हे 5. West, Sp, TDA: मष्यअेषू 6. West, Sp, TDA: वॅरॅज़िद्याइ.

ह्यत्चा[1] मोइ म्रओश् अषेम् जसो फ्राक्ष्नॅने[2] ।
अत् तू मोइ नोइत् अस्रुश्ता पइर्यओघ्ज़ा ।
उज़्ॅरॅइद्याइ[3] परा ह्यत्[4] मोइ आ-जिमत् ।
सॅरओषो[5] अषी मॉज़ा रया हचिम्नो ।
या वी[6] अषीश् रानोइब्यो सवोइ वीदायात् ॥ १२ ॥

स्पॅन्तॅम् अत् थ्वा मज़्दा मॅंघ्ही[1] अहुरा ।
ह्यत्[2] मा वोहू पइरी-जसत्[3] मनङ्हा ।
अरॅथा वोइज़्द्याइ[4] कामह्या तॅम् मोइ दाता ।
दरॅगह्या याउश् यॅम् वाो नअेचीश् दारॅश्त्[5] इते[5] ।
वइर्यो स्तोइश् या थ्वह्मी क्षथ्रोइ वाची ॥ १३ ॥

ह्यत् ना फ्र्याइ वअेदॅम्नो[1] इस्वा दइदीत् ।
मइब्यो मज़्दा तवा रफ़्नो फ्राक्ष्नॅनॅम् ।
ह्यत्[2] थ्वा क्षथ्रा अषात् हचा फ्रॉश्ता ।
उज़्ॅरॅइद्याइ[3] अज़्ॅम् सरॅदनाो सॅङ्हह्या[4] ।
मत् ताइश् वीस्पाइश् योइ तोइ मॉथ्राो[5] मरॅन्ती[6] ॥ १४ ॥

स्पॅन्तॅम् अत् थ्वा मज़्दा मॅंघ्ही[1] अहुरा ।
ह्यत्[2] मा वोहू पइरी-जसत्[3] मनङ्हा ।
दक्षत् उश्याइ[4] तुष्ना[5] मइतिश्[5] वहिश्ता ।

(12) 1. West & TDA ह्यत्चा 2. West & TDA. फ्राक्ष्नॅने 3. West, Sp, TDA: उज़िरॅइद्याइ, Mills उज़िरॅइद्याइ, Geld उज़्ॅरॅद्याइ 4. West & TDA. ह्यत् 5. West, Sp, Mills, TDA· स्रओषो 6. West, Sp, TDA· वॅ (13) 1. West, Mills, TDA. मॅंघ्ही 2 West & TDA. ह्यत् 3 West, Sp, Mills, TDA. पइरि-जसत् 4. West, Sp, Mills, TDA वोइज्याइ 5. West & TDA दारॅश्तइते; Sp & Mills: दारॅश्तइते (14) 1 Geld वअेदम्नो 2 West & TDA· ह्यत् 3. West, Sp, TDA उज़िरॅइद्याइ, Mills उज़िरॅइद्याइ 4. Geld सॅङ्हह्या 5. West, Sp, Mills, TDA मॉथ्रा 6. West & TDA मरॅन्ते, Mills मरॅन्ते (15) 1. West, Mills, TDA मॅंघ्ही 2. West & TDA ह्यत् 3 West, Sp, Mills, TDA: पइरि-जसत् 4. West, Sp, TDA उष्या, Mills उश्या 5. West, Sp, Mills, TDA: तूश्ना-मइतिश्.

नोइत् ना पोउरूश्[6] द्रॅग्वतो ख्यात् चिख़्नुषो ।
अत् तोइ वीस्पॅंऽग् अङ्रॅऽग्[7] अषाउनो आदरॅ ॥ १५ ॥

अत् अहुरा ह्वो मइन्यूम् ज़रथुश्त्रो ।
वॅरॅऽते मज़्दा यस्-तॅ[1] चिश्चा स्पॅनिश्तो ।
अस्त्वत् अषॅम् ख्यात् उश्ताना अओजोङ्ह्वत्[2] ।
ख्वॅंऽग् दरॅसोइ क्षथ्रोइ ख्यात् आर्मइतिश् ।
अषीम् श्यओथनाइश् वोहू दइदीत् मनङ्हा ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पी.-

उश्ता अह्माइ . . गअेम् मनङ्हो ॥ (ड्ड बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

उश्तवइतीम् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हातॉंम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हॉम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १७ ॥

6. West, Sp, Mills, TDA. पओउरुश् 7. West, Sp, Geld, Mills, TDA: अऽग्रॅऽग् (16) 1. West & TDA. येस्ते, Sp. येस्ते 2. Geld: अओजोऽग्ह्वत्.

हा ४४

ज़ोत् –

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
नॅमङ्हो आ यथा नॅमॅ क्ष्मावतो ।
मज़्दा फ्रयाइ थ्वावाँस् सख्यात् मवइते[1] ।
अत् नॅ अषा फ्र्या दज़्याइ हाकुरॅना ।
यथा नॅ आ वोहू जिमत् मनङ्हा ॥ १ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा अङ्हॅउश् वहिश्तह्या पओउर्वीम् ।
काथॅ[1] सूइद्याइ यॅ ई पइतिषात् ।
ह्वो ज़ी अषा स्पॅन्तो इरिख्तॅम्[2] वीस्पोइब्यो ।
हारो मइन्यू अहूम्-बिश्[3] उर्वथो मज़्दा ॥ २ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कस्ना ज़ाँथा[1] पता अषह्या पओउरुयो[2] ।
कस्ना ख्वॅन्ग् स्तरॅम्चा दात् अद्वानॅम् ।
कॅ या मो उख्श्येइती नॅरॅफ़्सइती थ्वत् ।
ताचीत् मज़्दा वसॅमी अन्याचा वीदुये[3] ॥ ३ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कस्ना दॅरॅता ज़ाँम्चा अर्दॅ[1] नबाोस्चा[1] ।
अवपस्तोइश् कॅ अपो उर्वरोस्चा ।
कॅ वाताइ[2] द्वाँन्मइब्यस्चा यओगॅत् आसू ।
कस्ना वङ्हॅउश् मज़्दा दाँमिश् मनङ्हो ॥ ४ ॥

Hā 44

(1) 1. West & TDA मवइते (2) 1. Mills · काथे 2. West, Sp, TDA · ॲरॅख्तॅम् 3. West & TDA · अहूबिश्; Mills अहूबीश् (3) 1. Mills · ज़ाँथ्वा 2. Geld. पोउरुयो, Sp · पओउरुये 3. West & TDA. वीदुये (4) 1. West & TDA: अर्देनबाोस्चा 2. West, Sp, Mills, TDA वाताइश्.

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅ ह्वापो रओचाओस्चा दात् तॅमाओस्चा ।
कॅ ह्वापो ख्वफ़्नॅम्चा दात् ज़अेमाचा ।
कॅ या उषाओ अॅरॅम्-पिथ्वा क्षपाचा ।
याओ[1] मनओथ्रीश्[2] चज़्दोङ्ह्व॰तॅम्[3] अॅरॅथह्या ॥ ५ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
या फ़्रवक्ष्या येज़ी ता अथा हइथ्या ।
अषॅम् श्यओथनाइश् दॅबाँज़इती आर्मइतिश् ।
तइब्यो[1] क्षथ्रॅम् वोहू चिनस् मनङ्हा ।
कअेइब्यो अज़ीम् रान्यो-स्कॅरॅतीम्[2] गॅाम् तषो ॥ ६ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅ बॅरॅख्धॅाम् ताश्त् क्षथ्रा मत् आर्मइतीम् ।
कॅ उज़्ॅमॅम्[1] चोरॅत्[2] व्यानया पुथ्रॅम् पिथ्रे[3] ।
अज़ॅम् ताइश् थ्वा फ़्रक्ष्नी[4] अवामी मज़्दा ।
स्पॅ॰ता मइन्यू वीस्पनॅाम् दातारॅम् ॥ ७ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
मॅ॰दइद्याइ[1] या तोइ मज़्दा आदिश्तिश्[2] ।
याचा वोहू उख्धा फ़्रषी मनङ्हा ।
याचा अषा अङ्हॅउश् अॅरॅम् वअेद्याइ ।
का मॅ उर्वा वोहू उर्वाषत्[3] आगॅमत् ता ॥ ८ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा मोइ यॅाम् यओश् दअेनॅाम् यओज्दाने[1] ।

(5) 1. West, Sp, Mills, TDA: या 2 West, Sp, TDA मनोथ्रीश्, 3. Geld: चज़्दो॰ग्ह्व॰तॅम् (6) 1. Mills. तअेइब्यो 2. Mills: रन्यो-स्कॅरॅइतीम् (7) 1. West, Sp, TDA उज़ॅमॅम् 2. Sp. चोइरॅत् 3. West & TDA. पित्रे 4. West & TDA फ़्रक्ष्ने, Sp & Mills फ़्रक्ष्ने (8) 1 West & Sp· मॅ॰दाइद्याइ; TDA: मॅ॰दाइद्याइ; Mills: मॅ॰दइद्याइ 2. Geld-S1: आदिश्ता 3. Mills· उर्वाक्षत् (9) 1. Geld & Sp: यओश् दाने, Mills: (यओश्) दाने.

यॉम् हुदानाउश्[2] पइतिशॅ[3] सख़्यात्[3] क्षथ्रह्या ।
ॲरॅष्वा क्षथ्रा थ्वावॉस् असीश्तीश् मज़्दा ।
हदॅमोइ अषा वोहूचा[4] श्यॉंस् मनङ्हा ॥ ९ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
ताँम् दअेनॉम् या हाताँम् वहिश्ता ।
या मोइ गअेथाो अषा फ्रादोइत् हचॅॅम्ना[1] ।
आर्मतोइश् उख़्धाइश् श्यओथना ॲरॅश् दइद्यत् ।
मख़्याो चिस्तोइश् थ्वा ईश्तीश्[2] उसॅॅन् मज़्दा ॥ १० ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा तॅँ<ग् आ वीजॅॅम्यात्[1] आर्मइतिश् ।
यअेइब्यो मज़्दा थ्वोइ वश्येते[2] दअेना ।
अज़ॅॅम्[3] तोइ आइश् पओउरुयो[4] फ्रवोइवीदे[5] ।
वीस्पॅँ<ग् अन्यॅँ<ग् मइन्यॅँउश्[6] स्पस्या द्वअेषङ्हा ॥ ११ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅँ अषवा याइश् पॅरॅसाइ[1] द्रॅग्वाो वा ।
कतारॅम् आ अङ्ग्रो[2] वा ह्वो वा अङ्ग्रो[2] ।
यॅँ मा द्रॅग्वाो थ्वा सवा पइती-ॲरॅते[3] ।
च्यङ्हत्[4] ह्वो नोइत् अयॅँम् अङ्ग्रो[5] मन्येते[6] ॥ १२ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।

2. West, Sp, Mills, TDA हुदानओश् 3. West, Sp, Mills, TDA: पइतिश्-सख़्यात् 4. West, Sp, Geld, Mills, TDA वोहुचा (10) 1. Geld-L3· हचिम्ना 2. West, Sp, TDA ईश्तिश् (11) 1 West, Mills, TDA· वॅ जम्यात्, Sp वी जम्यात् 2. West & TDA वषेते, Sp वष्येते 3. West, Sp, TDA· अज़ॅम् 4. Geld· पोउरुयो, Sp. पओउरुये 5. West, SP, TDA. फ्रवोइवीदे 6. West, Sp, Geld, TDA मन्यॅँउश् (12) 1. West, Sp, Mills, TDA· पॅरॅसा 2. Geld & Mills. अ<ग्रो 3. West & TDA °ॲरॅते 4. West, Sp, TDA: च्यङ्<गूहत् 5. Geld & Mills. अ<ग्रो 6. Sp & Mills· मइन्येते; West & TDA: मइन्येतॅ.

कथा द्रुजॅम् नीश् अह्मत्[1] आ नीश्[2] नाषामा[2] ।
तॅ॰ग् आ अवा योइ़ अस्रुश्तोइश् पॅरॅनाओङ्हो ।
नोइत् अषह्या आदीव्येइ॰ती हचॅम्ना[3] ।
नोइत् फ्रसया[4] वङ्हॅउश् चाख़्नॅरॅ मनङ्हो ॥ १३ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ़ वओचा अहुरा ।
कथा अषाइ[1] द्रुजॅम्[2] द्याँम् ज़स्तयो ।
नी हीम् मॅरॅाज्दाइ थ्वह्या माँथाइश् सॅङ्हह्या[3] ।
ॲमवइतीम् सिनॅाम् दावोइ़ द्रॅग्वसू ।
आ ईश् द्वॅफ्षॅ॰ग् मज़्दा अनाषे[4] आँस्ताँस्चा ॥ १४ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ़ वओचा अहुरा ।
येज़ी अह्या अषा पोइ़ मत् क्षयेही ।
ह्यत् हॅम् स्पादा अनओचङ्हा जमएते ।
अवाइश् उर्वाताइश् या तू मज़्दा दीदॅरॅजो[1] ।
कुथ्रा अयाो कह्माइ वननाँम् ददाो ॥ १५ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ़ वओचा अहुरा ।
कॅ वॅरॅथ्रॅम्-जा थ्वा पोइ़ सॅङ्हा[1] योइ़ हॅ॰ती ।
चिथ्रा मोइ़ दॅाम् अहूम्-बिश्[2] रतूम् चीज्दी ।
अत् होइ़ वोहू सॅरओषो[3] ज॰तू मनङ्हा ।
मज़्दा अह्माइ यह्माइ वषी कह्माइचीत् ॥ १६ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ़ वओचा अहुरा ।
कथा मज़्दा ज़रॅम् चरानी हचा क्ष्मत् ।

(13) 1. Mills. अह्मात् 2. West, Mills, TDA: नीश्-नाषामा 3. Geld-Mss. हाचिम्ना 4. West, Sp, Mills, TDA फ्रस्या (14) 1. West, Sp, TDA: अषा 2. West, Sp, Mills, TDA. द्रुजॅम् 3. West, Sp, Geld, Mills, TDA सॅ॰ग्हह्या 4 West, Mills, TDA: अनाशे (15) 1. West, Sp, Mills, TDA दीदॅरॅघ्जो (16) 1. West, Sp, Geld, Mills, TDA सॅ॰ग्हा 2 West & TDA अहूबिश्, Sp अहूम् बीश्; Mills अहूबीश् 3 West, Sp, Mills, TDA स्रओषो.

आस्कॅतीम्[1] क्ष्माकाँम् ह्यत्चा[2] मोइ ख्यात् वाक्ष्[3] अऐषो[3] ।
सरोइ बूज्याइ हउर्वाता अमॅरॅताता ।
अवा मॉथ्रा यॅ राथॅमो अषात् हचा ॥ १७ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा अषा तत् मीज्दॅम् हनानी ।
दसा अस्पो अर्ष्नवइतीश् उश्त्रॅम्चा ।
ह्यत्[1] मोइ मज़्दा अपिवइती[2] हउर्वाता ।
अमॅरॅताता यथा ही तऐइब्यो दाोङ्हा ॥ १८ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
यस्तत् मीज्दॅम् हनॅ२ते[1] नोइत् दाइती ।
यॅ ईत् अह्माइ ॲरॅज्जुख्धा[2] ना दाइते[3] ।
का तॅम् अह्या मइनिश् अङ्हत् पओउरुये[4] ।
वीद्वाो अवाँम् या ईम्[5] अङ्हत् अपॅमा ॥ १९ ॥

चिथॅना मज़्दा हुक्षथ्रा दऐवा आोङ्हरॅ ।
अत् ईत् पॅरॅसा योइ पिश्येइ२ती[1] अऐइब्यो काँम् ।
याइश् गॉम् करपा उसिक्ष्चा अऐषॅमाइ[2] दाता ।
याचा कवा ऑन्मॅने[3] उरूदोयता[4] ।
नोइत् हीम् मीज्रॅन्[5] अषा वास्त्रॅम् फ़्रादङ्हे[6] ॥ २० ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।

(17) 1. West, Sp, TDA· आस्कितीम्; Mills आस्कॅरॅइतीम् 2. West & TDA ख्यत्चा 3 West, Mills, TDA वाक्ष्-अऐषो, Sp वाक्षऐषो (18) 1. West & TDA ख्यत् 2. West, Sp, TDA अपवइती (19) 1. West & TDA हनॅ२ते 2 West,, Sp, Mills, TDA ॲरॅज्जुख्धाइ 3. West & TDA दाइते 4. Geld: पोउरुये 5. Sp· ईत् (20) 1 West, Sp, TDA पॅष्येइ२ती, Mills: पॅश्येइ२ती 2. West, Sp, TDA अऐष्माइ 3. West & TDA: ऑन्मइने, Sp & Mills. ऑन्मइने 4. West, Sp, TDA: उरूदूयता 5. West, Sp, TDA मिज़्रॅन् 6. Geld & Mills: फ़्रादइङ्हे, Sp: फ़्रादङ्हे, West & TDA: फ़्रादङ्हे.

वसॅ-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅघाइ तत् मोइ दाो आर्मइते ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गअेम् मनङ्हो ॥ (दु बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

तत् थ्वा-पॅरॅसॉम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २१ ॥

हा ४५

ज़ोत्ः-

अत् फ्रवक्ष्या नू गूषोदूम् नू स्रओता ।
यअेचा अस्रात्[1] यॅअेचा दूरात् इषथा ।
नू ईम् वीस्पा चिथ्रॅ ज़ी मज़्दाोङ्होदूम् ।
नोइत् दइबितीम् दुश्-सस्तिश् अहूम् मॅरॉश्यात्[2] ।
अका वरना द्रॅग्वाो हिज़्वाो[3] आवॅरॅतो[3] ॥ १ ॥

अत् फ्रवक्ष्या अङ्हॅउश् मइन्यू पओउरुये[1] ।
ययाो स्पन्याो ऊइती[2] म्रवत् यॅम् अङ्रॅम्[3] ।
नोइत् ना मनाो नोइत् सॅङ्हा[4] नोइत् ख़्रतवो ।

Hā 45

(1) 1. West, Sp, TDA असनात् 2. West, Sp, TDA: मॅरॉष्यात् 3. West, Sp, TDA: हिज़्वा आ-वरॅतो, Mills हिज़्वा आ वॅरॅतो (2) 1. Geld. पोउरुये 2. West, Sp, Mills, TDA उइती 3. Geld & Mills अङ्ग्रॅम् 4. West, Sp, Geld, Mills, TDA: सॅङ्ग्हा.

नअेदा वरना नोइत् उख़्धा नअेदा श्यओथना[5] ।
नोइत् दअेनाो[6] नोइत् उर्वॉनो[7] हचइ॑ते[8] ॥ २ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या अङ्हॅउश् अह्या पोउर्वीम्[1] ।
या[2] मोइ वीद्वाो मज़्दाो वओचत् अहुरो ।
योइ ईम् वॅं नोइत् इथा मॉंथ्रॅम् वरॅषॅ॑ती ।
यथा ईम् मॅंनाइचा[3] वओचचा ।
अअेइब्यो अङ्हॅउश् अवोइ अङ्हत् अपॅमॅम् ॥ ३ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या अङ्हॅउश् अह्या वहिश्तॅम् ।
अषात् हचा मज़्दाो[1] वअेदा यॅं ईम् दात् ।
पतॅरॅम्[2] वङ्हॅउश् वॅरॅज़्यं॑तो[3] मनङ्हो ।
अत् होइ दुग्ॅदा हुश्यओथना[4] आर्मइतिश् ।
नोइत् दिव़्जइद्याइ वीस्पा-हिषस् अहुरो ॥ ४ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या ह्यत्[1] मोइ म्रओत् स्पॅं॑तोतॅमो ।
वचॅं स्रूइद्याइ ह्यत्[1] मॅरॅतअेइब्यो वहिश्तॅम् ।
योइ मोइ अह्माइ सॅरओषॅम्[2] दाँन् चयस्चा ।
उपा-जिमॅन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
वङ्हॅउश् मइन्यॅंउश्[3] श्यओथनाइश् मज़्दाो अहुरो ॥ ५ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् ।
स्तवस् अषा यॅं हुदाो योइ हॅं॑ती ।
स्पॅं॑ता मइन्यू स्रओतू मज़्दाो अहुरो ।
येह्या वह्मे[1] वोहू फ़्रषी मनङ्हा ।
अह्या ख़्रतू फ़्रो मा सास्तू वहिश्ता ॥ ६ ॥

5. Mills श्यओथ्ना 6. West & TDA दअेना 7. Sp: उर्वानो 8. West & TDA हचइ॑ती (3) 1. West, Sp, Mills, TDA पओउर्वीम् 2. West, Sp, Mills, TDA यॅाम् 3. Sp मॅंनाचा (4) 1. Geld मज़्दा 2 West, Sp, Mills, TDA 'तॅरॅम्; Geld-Jp1 पितॅरॅम् 3 Geld & Mills वरॅज़्य॑तो 4. Mills: हुश्यओथ्ना (5) 1 West & TDA ह्यत् 2 Geld-Mss स्रओषॅम् 3. West, Geld, TDA मन्यॅउश् (6) 1. West & TDA वह्मे.

येह्या सवा इषोऽ्‌ती रादङ्‌हो ।
योइ ज़ी ज्वा आओङ्‌हॅरॅंचा ब्वऽ्‌तिचा[1] ।
अमॅरॅताइती अषाउनो[2] उर्वा अअेषो ।
उतयूता या नॅराँश् साद्रा द्रॅग्वतो ।
ताचा क्षथ्रा मज़्दाो दाँमिश् अहुरो ॥ ७ ॥

तॅम् नॅ स्तओताइश् नॅमङ्‌हो आ वीवरॅषो[1] ।
नू ज़ीत् चष्मइनी व्यादरॅसॅम् ।
वङ्‌हॅउश् मइन्यॅउश्[2] श्यओथनह्या उख्‌धख्‌याचा ।
वीदुश् अषा यॅम् मज़्दाॅम् अहुरॅम् ।
अत् होइ वह्मॅऽ्‌ग् दॅमाने[3] गरो निदामा ॥ ८ ॥

तॅम् नॅ वोहू मत् मनङ्‌हा चिक्ष्‌नुषो ।
यॅ नॅ उसॅन् चोरॅत् स्पॅनचा अस्पॅन्‌चा ।
मज़्दाो क्षथ्रा वॅरॅज़ॅन्याो[1] द्यात् अहुरो ।
पस्वश् वीरॅऽ्‌ग् अह्माकॅऽ्‌ग् फ़्रदथाइ आ ।
वङ्‌हॅउश् अषा हओज़ॉथ्‌वात् आ मनङ्‌हो ॥ ९ ॥

तॅम् नॅ यस्नाइश् आर्मतोइश् मिमघ्‌जो ।
यॅ आॅन्मॅनी[1] मज़्दाो स्रावी अहुरो ।
ह्यत्[2] होइ अषा वोहूचा[3] चोइश्त् मनङ्‌हा ।
क्षथ्रोइ होइ हउर्वाता अमॅरॅताता ।
अह्माइ स्तोइ दाॅन् तॅवीषी[4] उतयूइती ॥ १० ॥

यस्ता दअेवॅऽ्‌ग् अपरो मश्याँस्चा[1] ।

(7) 1. West, Sp, Mills, TDA : ब्वइऽ्‌तिचा　2 West, Sp, Mills, TDA अषओनो　(8) 1. West & TDA · वॅ वरॅषो　2 West, Sp, Geld, TDA : मन्यॅउश् 3. West & TDA : दॅमाने　(9) 1. West, Sp, TDA · वरॅज़ी नाो　(10) 1 West, Sp, Mills, TDA . आॅन्मइनी　2. West & TDA ह्यत्　3 West, Sp, Geld, Mills, TDA : वोहुचा　4 West, Sp, Geld, Mills, TDA . तॅवीषी　(11) 1 West, Sp, TDA : मष्यॉस्चा.

तरॅ-माँस्ता[2] योइ ईम् तरॅ-मन्यॅ्ता[3] ।
अन्यॅॅ्ग् अह्मात् यॅ होइ अॅरॅम्[4] मन्याता[5] ।
सओश्यॅ्तो[6] दॅॅ्ग् पतोइश् स्पॅॅ्ता दअेना ।
उर्वथो ब्राता[7] त्ता[7] वा मज़्दा अहुरा ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसॅ-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅव्रीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅघाइ तत् मोइ दाो आर्मइते ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गअेम् मनङ्हो ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अत्-फ्रवक्ष्यॉम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

---

2. West, Sp, TDA : तॅरॅम् मॉस्ता 3. West, Sp, TDA : तॅरॅम् मइन्यॅ्ता
4. West & TDA : अॅरॅम् 5. West & TDA : मइन्याता; Sp : मइन्यॅ्ता 6. West, Sp, TDA : सओष्यॅ्तो 7. Geld : बराता पता.

हा ४६

ज़ोत् :-

कॉम्[1] नॅमोइ[2] ज़ॉम् कुथा नॅमोइ[2] अयेनी ।
पइरी ख़्वअेतॅउश् अइर्यमनस्चा ददइती ।
नोइत् मा क्ष्नाउश् या वॅरॅज़ॅना हॅचा ।
नअेदा दख़्यॅउश् योइ सास्तारो द्रॅग्वॅंतो[3] ।
कथा थ्वा मज़्दा क्ष्नओषाइ अहुरा ॥ १ ॥

वअेदा तत् या अह्मी मज़्दा अनअेषो ।
मा कम्नफ़्ष्वा ह्यत्चा कम्नाना अह्मी ।
गॅरॅज़ोइ तोइ आ ईत् अवअेना[1] अहुरा ।
रफ़ॅध्रॅम् चग्वाो ह्यत्[2] फ़्र्यो फ़्र्याइ दइदीत् ।
आख़्सो वङ्हॅउश् अषा इॅश्तीम् मनङ्हो ॥ २ ॥

कदा मज़्दा योइ उक्षानो अस्नॉम् ।
अङ्हॅउश् दॅरॅथ्राइ फ़्रो अषह्या फ़्रारॅंते ।
वॅरॅज़्दाइश् सॅङ्हाइश्[1] सओश्यॅंतॉम्[2] ख़्रतवो ।
कअेइब्यो ऊथाइ वोहू जिमत् मनङ्हा ।
मइब्यो थ्वा सॉस्त्राइ[3] वॅरॅने[4] अहुरा ॥ ३ ॥

अत् तॅंग् द्रॅग्वाो यॅंग् अषह्या वज़्द्रॅंग् पात् ।
गाो फ़्रोरॅतोइश् षोइथ्रह्या वा दख़्यॅउश् वा ।
दुजज़ोवाो हॉस् ख़्वाइश् श्यओथनाइश्[1] अहॅमुस्तो[2] ।
यस्तॅम् क्षथ्रात् मज़्दा मोइथत् ज्यातॅउश् वा ।
ह्वो तॅंग् फ़्रो-गाो पथ्मॅंग् हुचिस्तोइश् चरात्[3] ॥ ४ ॥

Hā 46

(1) 1. Geld: काम् 2. West, Sp, Mills, TDA: नॅमो 3. Sp: द्रॅग्वतो (2) 1. West, Sp, Mills, TDA: आवअेना 2 West & TDA: ह्यत् (3) 1. West, Sp, Geld, Mills, TDA. सॅंग्हाइश् 2. Sp सओष्यॅंतॉम् 3. Sp: सॉस्त्रा 4. West & TDA: वॅरॅने (4) 1. Mills: श्यओथ्नाइश् 2. West & TDA: अहॅम्-उस्तो, Sp: अह्रम् उस्तो, Mills: अह्रमुस्तो 3. West, Sp, TDA. चरत्.

यॅं वा क्षयाँस् अदाँस् द्रीता अयᳵतॅम् ।
उर्वातोइश् वा हुज़ॅᳵतुश् मिथ्रोइब्यो वा ।
रष्ना ज्वाँस्[1] यॅं अषवा द्रॅग्वᳵतॅम् ।
वीचिरो हाँस् तत् फ्रो ख़्वअेतवे[2] म्रुयात् ।
उज़्इथ्योइ ईम् मज़्दा ख़्रून्यात् अहुरा ॥ ५ ॥

अत् यस्तॅम् नोइत् ना इसॅम्नो[1] आयात् ।
द्रूजो ह्वो दामॉम्[2] हइथ्या[3] गात् ।
ह्वो ज़ी द्रॅग्वाो यॅं द्रॅग्वाइते[4] वहिश्तो ।
ह्वो अषवा यह्माइ अषवा फ़्र्यो ।
ह्यत्[5] दअेनाो पओउरुयाो दाो अहुरा ॥ ६ ॥

कॅंम् ना मज़्दा मवइते[1] पायूम् ददात्[2] ।
ह्यत्[3] मा द्रॅग्वाो दीदॅरषता अअेनङ्हे[4] ।
अन्यॅम् थ्वह्मात् आथ्रस्चा मनङ्हस्चा ।
ययाो श्यओथनाइश्[5] अषॅम् थ्रओश्ता अहुरा ।
तॉम् मोइ दॉस्त्वॉम् दअेनयाइ फ्रावओचा ॥ ७ ॥

यॅं वा मोइ याो गअेथाो दज़्दे[1] अअेनङ्हे[2] ।
नोइत् अह्या मा आथ्रिश् श्यओथनाइश्[3] फ्रोस्यात् ।
पइत्यओगॅत् ता अह्माइ जसोइत् द्वअेषङ्हा ।
तन्वॅम् आ या ईम् हुज्यातोइश् पायात् ।
नोइत् दुज्ज्यातोइश् काचीत् मज़्दा द्वअेषङ्हा ॥ ८ ॥

कॅं ह्वो यॅं मा अरॅद्रो चोइथत् पओउरुयो[1] ।

(5) 1. West, Sp, Mills, TDA · जवाँस् 2. West & TDA: ख़्वअेतवे
(6) 1. West, Sp, Mills, TDA इस्मनो 2. West, Mill, Geld, TDA: दामॉन्
3. West, Mills, TDA: हअेथह्या, Sp हअेथ्यह्या 4. West & TDA: द्रॅग्वाइते
5. West & TDA: ग्यत् (7) 1. West & TDA मवइते 2. Geld-Mss: ददाो
3. West & TDA: ग्यत् 4. West & TDA: अअेनङ्हे; Geld–J3 S1: अअेनङ्हॅ
5. Mills · श्यओथ्नाइश् (8) 1. West, Sp, Mills, TDA · दज़्दी 2. West & TDA:
अअेनङ्हे, Geld-J3.S1: अअेनङ्हॅ 3. Mills श्यओथ्नाइश् . . (9) 1. Geld: पोउरुयो.

यथा थ्वा ज़्वीश्तीम् उज़्ॅमोही[2] ।
श्यओथनोइ[3] स्पॅन्‌तॅमू अहुरॅम् अषवनॅम् ।
या तोइ अषा या अषाइ[4] गॅउश् तषा म्रओत् ।
इषॅन्‌ती मा ता तोइ वोहू मनङ्हा ॥ ९ ॥

यॅ वा मोइ ना गॅना वा मज़्दा अहुरा ।
दायात् अङ्हॅउश् या तू वोइस्ता वहिश्ता ।
अषीम् अषाइ वोहू क्षथ्रॅम् मनङ्हा ।
यॉस्चा हक्षाइ क्ष्मावतॉम् वह्माइ आ ।
फ्रो ताइश् वीस्पाइश् चिन्वतो फ्रफ्रा पॅरॅतूम् ॥ १० ॥

क्षथ्राइश् यूजॅन् करपनो कावयस्चा ।
अकाइश् श्यओथनाइश्[1] अहूम् मॅरॅन्‌गॅइध्याइ[2] मषीम् ।
यॅन्‌ग् स्वॅ उर्वा ख्वअॅचा ख्रओदत्[3] दअॅना ।
ह्यत्[4] अइबी-गॅमॅन् यथ्रा चिन्वतो पॅरॅतुश् ।
यवोइ वीस्पाइ द्रूजो दॅमानाइ अस्तयो ॥ ११ ॥

ह्यत्[1] उस् अषा नप्त्यअॅषू नफ़्षुचा ।
तूरह्या उज़्जॅन् फ्रयानह्या अओज्यअॅषू ।
आर्मतोइश् गअॅथाो फ्रादो थ्वक्षङ्हा ।
अत् ईश् वोहू हॅम् अइबी-मोइस्त् मनङ्हा ।
अअॅइब्यो रफ़ॅध्राइ मज़्दाो सस्ते[2] अहुरो ॥ १२ ॥

यॅ स्पितामॅम् ज़रथुश्त्रॅम् रादङ्हा ।
मरॅतअॅषू ख्नाउश् ह्वो ना फ्रॅरस्रूइध्याइ[1] अॅरॅध्वो[1] ।
अत् होइ मज़्दाो अहूम् ददात् अहुरो ।

2. West & TDA: उज़्ॅमोहू; Sp. उज़्ॅमोही 3. Mills: श्यओथ्नोइ 4. West, Sp, Mills, TDA: अषा (11) 1. Sp & Mills: श्यओथ्नाइश् 2. West & TDA: मॅरॅन्‌गॅध्याइ, Sp: मॅरॅन्‌गइध्याइ 3. West, Sp, Mills, TDA: ख्रओज्दत् 4. West & TDA: ध्यत् (12) 1. West & TDA · ध्यत् 2. West & TDA: सस्ते (13) 1 West, Sp, Mills, TDA: फ्रस्रूइध्याइ अॅरॅध्वो.

अह्माइ गअेथाो वोहू फ़ादत् मनङ्हा ।
तॅम् वॅ अषा मॅह्मइदी[2] हुशहूख़्माइम् ॥ १३ ॥
ज़रथुश्त्रा कस्-ते[1] अषवा उर्वथो ।
मज़ोइ मगाइ कॅ वा फ़ॅरस्रूइध्याइ[2] वश्ती[3] ।
अत् ह्वो कवा वी।श्तास्पो याही ।
यॅ९ग्स्तू मज़्दा हदॅमोइ[4] मिनश् अहुरा ।
तॅ९ग् ज़्बया वङ्हॅउश् उख़्ध्राइश् मनङ्हो ॥ १४ ॥
हअेचत्-अस्पा वक्ष्या वॅ स्पितमाोङ्हो ।
ह्यत्[1] दार्थॅ९ग्[2] वीचयथा[2] अदाथॅास्चा ।
ताइश् यूश् श्यओथनाइश्[3] अषॅम् क्ष्मइब्या ददुये[4] ।
याइश् दाताइश् पओउरुयाइश् अहुरह्या ॥ १५ ॥
फ़ॅरषओश्त्रा[1] अथ्रा तू अरॅद्राइश् इदी ।
ह्वोग्वा ताइश् यॅ९ग् उस्वही उश्ता स्तोइ ।
यथ्रा अषा हचइते[2] आरमइतिश् ।
यथ्रा वङ्हॅउश् मनङ्हो ईश्ता क्षथ्रॅम्[3] ।
यथ्रा मज़्दाो वरॅदॅमाँम् पअेइती[4] अहुरो ॥ १६ ॥
यथ्रा[1] वॅ अफ़्रष्मानी सॅङ्हानी[2] ।
नोइत् अनफ़्रष्माॅम् दॅ-ज़ामास्पा ह्वोग्वा ।
हदा वॅ-स्ता[3] वह्मॅ९ग् सॅरओषा[4] रादङ्हो ।
यॅ वी।चिनओत्[5] दाथॅम्चा अदाथॅम्चा ।
दङ्रा[6] मॅ९तू अषा मज़्दाो अहुरो ॥ १७ ॥

2. Sp: मॅह्मइदे (14) 1. West & TDA: कस्ते 2 West & TDA: फ़्स्रूइध्याइ 3. West, Sp, TDA: वस्ती 4 West, Sp, Mills, TDA: हदॅमोइ (15) 1 West & TDA ह्यत् 2. Sp· दर्थॅ९ग् वीचयथा अथा 3. Mills: श्यओथ्नाइश् 4. West & TDA: ददुये (16) 1. West, Sp, Mills, TDA. फ़्रषओश्त्रा 2 West & TDA. हचइते 3 West, Sp, Mills, TDA · क्षथ्रा 4. West & TDA · षअेइते; Mills: षअेइते, Sp: षअेइते (17) 1 Geld-Mss. यथा 2. Geld सॅ९ग्हानी 3. Geld: वॅस्ता; West, Mills, TDA: वीस्ता 4. West, Sp, Mills, TDA: स्रओषा 5. Sp: वीचिनोइत् 6. West, Sp, Geld, Mills, TDA: द९म्रा.

यॅं मइब्या यओश् अह्माइ अस्चीत् वहिश्ता।
मष्याो इश्तोइश् वोहू चोइषॅम् मनङ्हा।
ऑस्तैंर्ग् अह्माइ यॅं नाो आँस्ताइ[1] दइदीता।
मज़्दा अषा क्ष्माकॅम् वारॅम् क्ष्नओषॅम्नो।
तत् मोइ ख़्रतॅउश् मनङ्हस्चा वीचिथॅम्[2] ॥ १८ ॥
यॅं मोइ अषात् हइथीम् हचा वरॅषइती।
ज़रथुश्त्राइ ह्यत् वस्ना फ़्रॅरषोतॅमॅम्[1]।
अह्माइ मीज़्दॅम् हनॅर्ते[2] पराहूम्।
मनॅ-विस्ताइश्[3] मत् वीस्पाइश् गावा[4] अज़ी।
ताचीत् मोइ सॉस् त्वॅम् मज़्दा वएदिश्तो ॥ १९ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत्।
वसॅ-क्षयॉस् मज़्दाो दायात् अहुरो।
उतयूइती तॅवीषी गत् तोइ वसॅमी।
अषॅम् दॅरॅघाइ तत् मोइ दाो आर्मइते।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गएम् मनङ्हो ॥ (३ बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (३ बार्)

कम्नमएज़ाँम् हाइतीम् यज़मइदे। उश्तवइतीम् गाथॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। उश्तवइत्याो गाथयाो हर्दाता यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २० ॥

(18) 1. West & TDA: ऑस्ता 2. Sp: वीचिथ्रॅम् (19) 1. West, Mills, TDA: फ़्रषोतॅमॅम् 2. West, Sp, Mills, TDA: हनॅंश्ती 3. West, Sp, TDA: °वीस्ताइश् 4. West, Mills, TDA: गवा.

स्पॅंताम्इन्युश् गाथा

हा ४७

ज़ोत् उ रास्पीः-

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

स्पॅंता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा[1] वचङ्हाचा ।
अह्माइ दाँन्[2] हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्ष्थ्रा आर्मइती अहुरो ॥ १ ॥ (३ बार)

ज़ोत्ः-

अह्या मइन्यॅउश्[1] स्पॅनिश्तह्या वहिश्तॅम् ।
हिज़्वा उख्धाइश् वङ्हॅउश् ॲॲआन्[2] मनङ्हो ।
आर्मतोइश् ज़स्तोइब्या श्यओथना[3] वॅरॅज़्यत्[4] ।
ओया चिस्ती ह्वो प्ता[5] अषह्या मज़्दाो ॥ २ ॥

अह्या मइन्यॅउश्[1] त्वॅम् अही ता स्पॅंतो ।
यॅ अह्माइ गाँम् रान्यो-स्कॅरॅतीम्[2] हॅम्-तषत् ।
अत् होइ वास्त्राइ[3] रामा दाो आर्मइतीम् ।
ह्यत्[4] हॅम्[5] वोहू मज़्दा हॅमॅ-फ़्रश्ता[6] मनङ्हा ॥ ३ ॥

अह्मात् मइन्यॅउश्[1] रारॅश्येइंती[2] द्रॅग्वंतो[2] ।

SPƏNTĀMAINYUŚ GĀTHĀ

Hā 47

The Spəntāmainyuś Gāthā is composed of 4 chapters 47-50.

(1) 1. Mills: श्यओथ्नाचा 2. West, Sp, TDA: दाँ (2) 1. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश् 2. West & TDA: ॲ ॲ आ न्; Mills. ॲॲआ न् 3. Mills: श्यओथ्ना 4. Sp: वॅरॅज़्यात् 5. Geld & Mills: पता (3) 1. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश् 2. Mills: °स्कॅरॅइतीम् 3. West, Sp, Mills, TDA: वास्त्रा 4. West & TDA: ध्यत् 5. West, Sp TDA: हीम् 6. West, Sp, TDA: हॅम्-फ़्रश्ता; Mills: (हॅम्) फ़्रश्ता (4) 1. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश् 2. West, Sp, TDA: रारॅष्यश्ती द्रॅग्वतो.

मज़्दा[3] स्पॅ॑ंतात् नोइत् इथा अषाउनो[4] ।
कसॅउश्चीत् ना अषाउने[5] काथे अङ्हत् ।
इस्वाचीत् हाँस् परओश् अको द्रॅग्वाइते[6] ॥ ४ ॥

ताचा स्पॅ॑ंता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
अषाउने चोइश् या ज़ी चीचा वहिश्ता ।
हनरॅ थ्वह्मात् जओषात् द्रॅग्वाो बख्शइती ।
अह्या श्यओथनाइश्[1] अकात् आश्याँस् मनङ्हो ॥ ५ ॥

ता दाो स्पॅ॑ंता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
आथ्रा वङ्हाउ वीदाइतीम्[1] रानोइब्या ।
आर्मतोइश् दॅबॉज़ङ्हा अषख्याचा ।
हा ज़ी पओउरुश्[2] इषॅ॑ंतो[3] वाउराइते[4] ॥ ६ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

स्पॅ॑ंता मइन्यू .... आमॅइती अहुरो ॥ (३ बार)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (३ बार)

स्पॅ॑ंता-मइन्युम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ७ ॥

~~~~~~~~

3. West, Sp, Mills, TDA: मज़्दाो 4. West, Sp, TDA: अषओनो 5. West, Sp, TDA: अषओने 6. West & TDA. द्रॅग्वाइते (5) 1. Mills: श्यओथ्नाइश् (6) 1. West & TDA: वीदाइते; Mills & Sp: वीदाइते 2. Geld: पोउरूश्; Sp: पोउरूश्; Mills· पओउरूश् 3. Sp: इषॅ॑ंती 4. West & TDA: बाराइते.
~~~~~~~~

हा ४८

ज़ोत्:-

येज़ी अदाइश् अषा द्रूजॅम् वॅं॰ङ्हइती ।
ह्यत्[1] आँसषुता या दइबिताना फ़्रओख़्ता ।
अमॅरॅताइती दअेवाइश्चा मश्याइश्चा[2] ।
अत् तोइ सवाइश् वख़्षम् वख़्षत् अहुरा ॥ १ ॥

वओचा मोइ या त्वॅम् वीद्वाो अहुरा ।
परा ह्यत् मा या मॅं॰ग् पॅरॅथा जिमइती ।
कत् अषवा मज़्दा वॅङ्हत्[1] द्रॅग्वं॰तॅम् ।
हा ज़ी अङ्हॅउश् वङ्हुी विस्ता आकॅरॅइतिश्[2] ॥ २ ॥

अत् वअेदॅम्नाइ वहिश्ता सास्ननॉम् ।
यॉम्[1] हुदाो सास्ती अषा अहुरो ।
स्पॅं॰तो[2] वीद्वाो यअेचीत् गूज्रा सॅङ्हाोङ्हो[3] ।
थ्वावॉस् मज़्दा वङ्हॅउश् ख़्रथ्वा मनङ्हो ॥ ३ ॥

यॅ दात् मनो वह्यो मज़्दा अश्यस्चा[1] ।
ह्वो दअेनॉम् श्यओथनाचा[2] वचङ्हाचा ।
अह्या ज़ओषॅं॰ग् उश्तिश् वरॅनॅं॰ग् हचइते[3] ।
थ्वह्मी ख़्रताो अपॅमॅम् नना अङ्हत् ॥ ४ ॥

हुख़्षथ्रा ख़्षॅं॰तॉम् मा नॅं दुश्-ख़्षथ्रा[1] ख़्षॅं॰ता ।
वङ्हुयाो[2] चिस्तोइश् श्यओथनाइश्[3] आर्मइते[4] ।

Hā 48

(1) 1. West & TDA: ध्यत् 2. West, Sp, TDA: मष्याइश्चा (2) 1. Geld: वॅं॰गहत् 2. Geld: आकॅरॅतिश् (3) 1. West & TDA: यॉं 2. West & TDA: स्पॅन्तो 3. Geld सॅं॰गहोङ्हो, Mills: सॅं॰ऑहोङ्हो (4) 1. West & TDA: अश्यस्चा, Sp: अषयस्चा 2. Mills. श्यओथ्नाचा 3. West & TDA: हचइती (5) 1. West, Sp, Mills, TDA: दुश्-ख़्षथ्रा 2. Sp: वङ्ह्याो 3. Mills: श्यओथ्नाइश् 4. West & TDA: आर्मइते.

यओज़्दाो मश्याइ[5] अइपी ज़ाँथॅम् वहिश्ता ।
गवोइ वॅरॅज़्यातॉम् ताँम् नैं ख़्वरॅथाइ फ़्शुयो ॥ ५ ॥

हा ज़ी नैं हुषोइथॅमा हा नैं उतयूइर्तीम् ।
दात् तॅवीषीम्[1] वङ्हॅउश् मनङ्हो बॅरॅङ्घे ।
अत् अङ्याइ अषा मज़्दाो उर्वराो वक्षत् ।
अहुरो अङ्हॅउश् ज़ाॅथोइ पओउरुयेह्या[2] ॥ ६ ॥

नी अऐषॅमो नी द्यातॉम् पइती[1] रॅमॅम् पइती[1] स्योदूम्[2] ।
योइ आ वङ्हॅउश् मनङ्हो दीद्रघ्ज़ोदुये[3] ।
अषा व्यॉम् येह्या हिथाउश्[4] ना स्पॅ८तो ।
अत् होइ दामॉम्[5] थ्वह्मी आ-दॉम् अहुरा ॥ ७ ॥

का तोइ वङ्हॅउश् मज़्दा क्षथ्रह्या ईश्तिश् ।
का तोइ अषोइश् थ्वङ्याो मइब्यो अहुरा ।
का थ्वोइ अषा आकाो अरॅद्रॅ८ग् इश्या[1] ।
वङ्हॅउश् मइन्यॅउश्[2] श्यओथननॉम् जवरो ॥ ८ ॥

कदा वएदा येज़ी चह्या क्षयथा ।
मज़्दा अषा येह्या मा आइथिश् द्वएथा ।
ॲरॅश् मोइ ॲरॅज़ूचॉम्[1] वङ्हॅउश् वफ़ुश् मनङ्हो ।
वीद्यात् सओश्याँस्[2] यथा होइ अषिश् अङ्हत् ॥ ९ ॥

कदा मज़्दा माँनरोइश् नरो वीसॅ८ते[1] ।
कदा अजॅन् मूथ्रॅम् अह्या मदह्या[2] ।

5. West, Sp, TDA मष्याइ (6) 1. West, Sp, Geld, Mills, TDA: तॅवीषोम् 2. West पोउरुयेह्या (7) 1 West, Sp, TDA · पइति 2. Geld: स्योज़्दूम् 3. West: दीघ्रज़ो दुये; TDA दीदरॅघ्ज़ो दुये, Sp · दीद्रघ्ज़ो दुये 4 West, Sp, Mills, TDA: हिथओश् 5. West & TDA: दामॉन् (8) 1. West, Sp, TDA: इष्या 2. West, Sp, Geld, TDA · मन्यॅउश् (9) 1. Mills: (ॲरॅज़्) ऊचॉम् 2. West, Sp, TDA: सओष्यॉस् (10) 1. West & TDA: वीसॅ८ते 2. Geld: मगह्या.

या अङ्ग्रया[3] करपनो[4] उरुपयेऽती[5]।
याचा ख़्रतू दुश‌-क्षथ्रा[6] दख्युनॉम् ॥ १० ॥

कदा मज़्दा अषा मत् आर्मइतिश्।
जिमत् क्षथ्रा हुषॅइतिश्[1] वास्त्रवइती।
कोइ द्रॅग्वोदॅबीश् ख़्रूराइश् रामाँम् दाोऽते[2]।
कॅंऽग् आ वङ्हॅउश् जिमत् मनङ्हो चिस्तिश् ॥ ११ ॥

अत् तोइ अङ्हॅन् सओश्यऽतो[1] दख्युनाँम्।
योइ क्ष्नूम् वोहू मनङ्हा हचाोऽते[2]।
श्यओथनाइश्[3] अषा थ्वह्या मज़्दा सॅङ्हह्या[4]।
तोइ ज़ी दाता हमअेस्तारो[5] अअेषॅम् मह्या ॥ १२ ॥

ज़ोत् उ रास्पी.-

स्पॅऽता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा।
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरताता।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार)
यॅज़ी-अदाँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १३ ॥

3. West, Sp, Geld, Mills, TDA · अऽग्रया 4. Mills . कर्पनो 5. West, Geld, Mills, TDA . उरूपयेइऽती 6. West, Sp, Mills, TDA : दुश्-क्षथ्रा (11) 1. West, Sp, Mills, TDA . हुषितिश् 2. West & TDA : दाोऽते (12) 1. West, Sp, TDA . सओष्यऽतो 2. West & TDA : हचाोऽते 3. Mills : श्यओथ्नाइश् 4. Geld : सॅऽगुहह्या 5. West, Sp, TDA : हमअेस्त्रो.

हा ४९

ज़ोत् :-

अत् मा यवा बॅंᵕद्वो पफ़्रे[1] मज़िश्तो ।
यॅं दुश्-अॅरॅथीश्[2] चिक़्नुषा अषा मज़्दा ।
वङ्ही[3] आदा गइदी[4] मोइ आ मोइ[4] अरपा ।
अह्या वोहू अओषो वीदा मनङ्हा ॥ १ ॥

अत् अह्या मा बॅंᵕद्व्या मानयेइती[1] ।
त्कएषो द्रॅग्वाँ दइबिता अषात् रारॅषो ।
नोइत् स्पॅᵕताम्[2] दोरॅश्त् अह्माइ स्तोइ आर्मइतीम् ।
नएदा वोहू मज़्दा फ़्रश्ता मनङ्हा ॥ २ ॥

अत्चा अह्माइ वरॅनाइ मज़्दा निदातॅम् ।
अषॅम् सूइद्याइ त्कएषाइ राषयेङ्हे[1] द्रूक्ष् ।
ता वङ्हॅउश् सॅरॅ इज़्याइ[2] मनङ्हो ।
अᵕतरॅ[3] वीस्पॅᵕग् द्रॅग्वतो हख़्मॅᵕग् अᵕतरॅ[3] म्रुये[4] ॥ ३ ॥

योइ दुश्-ख़्रथ्वा अएषॅमॅम् वरॅदॅन् रामॅम्चा ।
ख़्वाइश् हिज़ुबीश् फ़्रषुयस् अफ़्रषुयᵕतो ।
यएषॉम् नोइत् ह्वर्ष्ताइश् वॉस् दुज्वर्ष्ता[1] ।
तोइ दएवॅंᵕग् दॉन् या द्रॅग्वतो दएना ॥ ४ ॥

अत् ह्वो मज़्दा[1] ईजाचा आज़ूइतिश्चा ।
यॅं दएनॉम् वोहू सार्ष्ता मनङ्हा ।
आर्मतोइश् कस्चीत् अषा हुज़ॅᵕतुश् ।
ताइश्चा वीस्पाइश् थ्वह्मी क्षथ्रोइ अहुरा ॥ ५ ॥

(1) 1. West, Sp, TDA फ़्रॅं 2. Geld· दुशॅरॅथ्रीश् 3. West, Sp, Mills, TDA· वङ्हॅउश् 4. Sp गइदी आ मोइ (2) 1. Sp मानयअेइतो 2. West & TDA. स्पॅन्तॉम् (3) 1. West, Sp, TDA. राषयङ्हे 2. Sp. इज़्या 3. West & TDA अᵕतरॅ 4. West & TDA: म्रुये (4) 1. West, Sp, TDA: दुज्वर्ष्ताइश् (5) 1. West, Sp, TDA मज़्दाो.

फ़ो वाो फ़्रअेश्या[1] मज़्दा अर्षम्चा स्रूइते[2] ।
या वॆं ख़्रतॆउश़् ख़्माकह्या आ-मनङ्हा ।
अॅरॆश़् वीचिद्याइ यथा ई स्रावयअेमा ।
तॉम् दअेनॉम् या ख़्मावतो अहुरा ॥ ६ ॥

तत्चा वोहू मज़्दा स्रओतू मनङ्हा ।
स्रओतू अषा गूषह्वा तू अहुरा ।
कॆं अइर्यमा कॆं ख़्वअेतुश़् दाताइश़् अङ्हत् ।
यॆं वॆरॆज़ॆनाइ वङुहीम् दात् फ़्रसस्तीम् ॥ ७ ॥

फ़्रॆषओस्त्राइ[1] उर्वाज़िश्तॉम् अषह्या दाो ।
सॅरॆम् तत् थ्वा मज़्दा यासा अहुरा ।
मइब्याचा यॉम् वङ्हाउ थ्वह्मी आ क्षथ्रोइ ।
यवोइ वीस्पाइ फ़्रअेश्ताोङ्हो ओङ्हामा ॥ ८ ॥

स्रओतू साह्नाो फ़्र्षॆ॰ग्ह्यो सुये[1] तश्तो ।
नोइत् अॅरॆश़्-वचाो सॅरॆम् दिदाँम्[2] द्रॆग्वाता ।
ह्यत् दअेनाो[3] वहिश्ते[4] यूजॆन् मीज़्दे ।
अषा यूख़्ता[5] याही दॆं-जामास्पा[6] ॥ ९ ॥

तत्चा मज़्दा थ्वह्मी आदॉम् निपाोङ्हे[1] ।
मनो वोहू उरुनस्चा अषाउनॉम्[2] ।
नॅमस्चा या आर्मइतिश़् ईजाचा ।
माँज़ा क्षथ्रा वज़्दङ्हा अवॆमीरा ॥ १० ॥

अत् दुश़्क्षथ्रॆ॰ग्[1] दुश़्-श्यओथनॆं॰ग्[2] दुज़्वचङ्हो ।
दुज़्दअेनॆं॰ग् दुश़्-मनङ्हो द्रॆग्वतो ।

(6) 1. West & TDA फ़्रअष्या 2. West & TDA : स्रूइते (8) 1. West, Sp, Mills, TDA · फ़्रषओस्त्राइ (9) 1. TDA : सुये 2. West, Mills, TDA : ददॉस् 3. Sp · दअेना 4. West & TDA वहिश्ते 5. West, Sp, Mills, Geld, TDA : युख़्ता 6. Geld, Mills, Sp . दॆंजामास्पा (10) 1. West & TDA : निपाोङ्हे 2 West, Sp, TDA : अषओनॉम् (11) 1. West, Sp, TDA : दुश़्-क्षथ्रॆ॰ग् 2. Mills . °श्यओथ्नॆं॰ग्.

अकाइश् ख़्वरॅथाइश् पइती उर्वाँनो पइत्येइ८ती[3] ।
दूजो दॅमाने[4] हइथ्या अङ्हॅन् अस्तयो ॥ ११ ॥

कत् तोइ अषा ज़्बअे८ते[1] अवङ्हो ।
ज़रथुश्त्राइ कत् तोइ वोहू मनङ्हा ।
यॅं वॅं स्तओताइश् मज़्दा फ़्रीनाइ अहुरा ।
अवत् यासॅास् ह्वत् वॅं ईश्ता[2] वहिश्तॅम् ॥ १२ ॥

जोत् उ रास्पीः-

स्पॅ८ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा ।
अह्माइ दॅान् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अत्-मा-यवॅाम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॅाम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा तॅास्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १३ ॥

3 West, Sp, TDA: पइति-य८ती; Mills: (पइति) य८ती 4. West & TDA: दॅमाने (12) 1. West & TDA: ज़्बये८ते, Mills: ज्बयेइ८ते; Sp: ज्बय८ते 2. West, Sp, TDA: इश्ता.

दाता अङ्हैंउश् अरॅदत् व्होहू मनङ्हा ।
हइथ्यावरॅश्तॉम्[2] ह्यत् वस्ना फ्रॅरषोतॅमॅम्[3] ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

स्पॅन्ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा ।
अह्माइ दॉन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (3 बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (3 बार्)

कत्-मोइ-उर्वॉम् हाइतीम् यज़मइदे ।
स्पॅन्ता-मइन्यूम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे ।
स्पॅन्ता-मइन्यॅउश्[1] गाथयाो हन्दाता यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

2. West, Mills, TDA: °वर्श्तॉम् 3. West, Mills, TDA: फ्रॅषोतॅमॅम्
(12) 1. West, Sp, TDA. °मन्यॅउश्.

वोहूक्षथ्र गाथा

हा ५१

ज़ोत् उ रास्पीः-

॥ नॅमो वँ गाथाो अषओनीश् ॥

वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् । बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ।
वीदीषॅम्नाइश्[1] ईजाचीत् । अषा अ॰तरॅ-चरइती ।
श्यओथनाइश् मज़्दा वहिश्तॅम् । तत् नँ नूचीत् वरॅषाने[2] ॥१॥ (दु बार्)

ज़ोत् :-

ता वँ मज़्दा पओउर्वीम् । अहुरा अषाइ[1] येचा ।
तइब्याचा आर्मइते[2] । दोइषा[3] मोइ[3] इश्तोइश् क्षथ्रॅम् ।
क्ष्माकॅम् वोहू मनङ्हा । वह्माइ दाइदी सवङ्हो ॥ २ ॥

आ वँ गॅउश्[1] आ-हॅम्-य॰तू[1] । योइ वँ श्यओथनाइश् सारॅ॰ते[2] ।
अहुरो अषा-हिज़्वाो[3] । उख्धाइश् वङ्हँउश् मनङ्हो ।
यएषॉम् तू पओउरुयो[4] । मज़्दा फ्रदक्ष्ता अही ॥ ३ ॥

कुथ्रा आरोइश् आ[1] फ्रसॅरतुश्[1] । कुथ्रा मॅरॅज़्दिका[2] अक्ष्तत् ।
कुथ्रा यसो ख्यॅन् अषॅम् । कू स्पॅ॰ता आर्मइतिश् ।
कुथ्रा मनो वहिश्तॅम् । कुथ्रा थ्वा क्षथ्रा मज़्दा ॥ ४ ॥

VOHŪKHSHATHRA GĀTHĀ

Hā 51

The Vohūkhshathra Gāthā is composed of chapter 51 alone.

(1) 1. West, Sp, Mills, TDA: वीदुषॅम्नाइ 2. West & TDA: वरॅषाने (2) 1. West, Sp, Mills, TDA: अषा 2 West & TDA: आर्मइते 3. West, Sp, Mills, TDA: दोइश् आ मोइ (3) 1. Geld गॅउषा हॅम्य॰तू; West & TDA· गॅउश् आ हॅम्य॰तो, Sp: गॅउषा हॅम्य॰ते; Mills· गॅउषा हॅम्य॰ते 2. West, Mills, TDA: सारॅ॰ते 3. West, Sp, TDA अषा हिज़्वा, Mills· अषा-हिज़्वा 4. Geld: पोउरुयो (4) 1. Geld: आफ्रसॅरतुश् 2 West, Mills, TDA. मॅरॅज़्दिकाइ.

वीस्पा ता पॅरॅसाँस् यथा। अषात् हचा गाँम् वीदत्।
वास्त्र्यो श्यओथनाइश् ॲरॅश्वो। हॉस् हुख़्रतुश् नॅमङ्हा।
यॅ दाथअेइब्यो ॲरॅश्-रतूम्। क्षयॉस् अषिवाो[1] चिस्ता ॥ ५ ॥

यॅ वह्यो वङ्हॅउश् दज़्दे[1]। यस्चा होइ वाराइ रादत्।
अहुरो क्षथ्रा मज़्दाो। अत् अह्माइ अकात् अश्यो[2]।
यॅ होइ नोइत् वीदाइती[3]। अपॅमे[4] अङ्हॅउश् उर्वअेसे[5] ॥ ६ ॥

दाइदी मोइ यॅ गॉम् तषो। अपस्चा उर्वरोस्चा।
अमॅरॅताता हउर्वाता। स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा।
तॅवीषी[1] उतयूइती। मनङ्हा वोहू सॅङ्हे[2] ॥ ७ ॥

अत् ज़ी तोइ वक्ष्या मज़्दा। वीदुषे ज़ी ना म्रुयात्।
ह्यत्[1] अकोया द्रॅग्वाइते[2]। उश्ता यॅ अषॅम् दाद्रे[3]।
ह्वो ज़ी माँथ्रा श्यातो। यॅ वीदुषे म्रवइती ॥ ८ ॥

याँम् क्ष्नूतॅम् रानोइब्या दाो। थ्वा आथ्रा सुख़्रा मज़्दा।
अयङ्हा क्ष्नुस्ता अइबी। अह्वाहू दक्ष्तॅम् दावोइ।
राषयेङ्हे[1] द्रॅग्वॅंतॅम्। सवयो अषवनॅम् ॥ ९ ॥

अत् यॅ मा ना मरॅक्षइते[1]। अन्याथा अह्मात् मज़्दा।
ह्वो दामोइश् द्रूजो हुनुश्[2]। ता[2] दुज़्दाो योइ हॅंती।
मइब्यो ज़्बया अषॅम्। वङ्हुया[3] अषी गत् ते[3] ॥ १० ॥

कॅ उर्वथो स्पितमाइ। ज़रथुश्त्राइ ना मज़्दा।

(5) 1. Mills · अषवाो (6) 1. West, Sp, Mills, TDA : दज़्दी 2. West, Sp, Mills, TDA : अष्यो 3. West, Mills, TDA : वी-दाइती 4 West, Mills, TDA · अपॅमे 5. West, Mills, TDA . उर्वअेसे (7) 1. West, Sp, Mills, Geld, TDA : तॅवीषी 2. Geld : सॅंङ्हे, West, Mills, TDA · सॅङ्हे (8) 1. West, Mills, TDA : ह्यत् 2. West, Mills, TDA · द्रॅग्वाइते 3. West, Sp, Mills, TDA : द्राद्रे (9) 1. West, Mills, TDA राषयङ्हे, Sp राषयङ्हे (10) 1. West, Mills, TDA · मरॅक्षइते 2. West, Sp, TDA हुनुश्ता 3. West & TDA : वोहुया अषॅम् गत् ते; Sp . वोहुया अषॅम् गत् ते.

कॅं वा[1] अषा आफ़श्ता। का स्पॅन्ता आर्मइतिश्।
कॅं वा[1] वङ्हॅउश् मनङ्हो। अचिस्ता मगाइ[2] ॲरॅष्वो ॥ ११ ॥

नोइत् ता ईम् क्ष्नाउश् वअेप्यो[1]। कॅवीनो पॅरॅतो ज़्ॅमो।
ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम्। ह्यत्[2] अह्मी उरूरओस्त् अश्तो[3]।
ह्यत्[2] होइ ईम् चरतस्चा। अओदॅरॅश्चा ज़ोइषॅनू वाज़ा ॥ १२ ॥

ता द्रॅग्वतो मरॅदइती[1]। दअेना ॲरॅज़ाउश् हइथीम्।
येह्या उर्वा ख़्रओदइती। चिन्वतो पॅरॅतौ आकाौ।
ख़्वाइश् श्यओथनाइश् हिज़्वस्चा। अषह्या नाँस्वाौ पथो ॥ १३ ॥

नोइत् उर्वाथा दातोइब्यस्चा। करपनो वास्त्रात् अरॅम्[1]।
गवोइ आरोइश् आ[2] सॅंन्दा[2]। ख़्वाइश् श्यओथनाइश्चा सॅङ्हाइश्चा[3]।
यॅ ईश् सॅङ्हो[4] अपॅमॅम्। द्रूजो-दॅमाने आदात्[5] ॥ १४ ॥

ह्यत्[1] मीज़्दॅम् ज़रथुश्त्रो। मगवब्यो चोइश्त् परा।
गरो दॅमाने[2] अहुरो। मज़्दाौ जसत् पओउरुयो[3]।
ता वॅ वोहू मनङ्हा। अषाइचा सवाइश् चिवीषी ॥ १५ ॥

तॉम् कवा वीश्तास्पो। मगह्या क्ष्था नाँसत्।
वङ्हॅउश् पदॅबीश् मनङ्हो। यॉम् चिस्तीम् अषा मन्ता।
स्पॅन्तो मज़्दाौ अहुरो। अथा नॅ सज़्याइ उश्ता ॥ १६ ॥

बॅरॅख़्धॉम् मोइ फ़्रॅषओस्त्रो[1]। ह्वोग्वो दअेदोइश्त् कॅहॅर्पॅम्।
दअेनयाइ वङ्हुयाइ[2]। यॉम् होइ इश्यॉम्[3] दातू।
क्षयाँस् मज़्दाौ अहुरो। अपह्या आज़्याइ गॅरॅज़्दीम्[4] ॥ १७ ॥

(11) 1. Sp: वाौ 2. Sp. मागाइ (12) 1 West, Sp, TDA वअेपयो 2. West & TDA. ग्यत् 3. West, Sp, Wills, TDA अस्तो (13) 1. West & TDA: मरॅदइते; Sp · मरॅदइते (14) 1. West, Sp, Mills, TDA अरॅम् 2. Geld: आसॅंन्दा 3. Geld सॅंन्ग्हाइश्चा 4. Geld. सॅंन्ग्हो 5. West, Sp, Mills, TDA: आ दात् (15) 1. West & TDA ग्यत् 2. West, Mills, TDA: दॅमाने 3. Geld: पोउरुयो (17) 1. West, Sp, Mills, TDA. फ़्रषओश्त्रो 2. Sp. वङ्ह्या 3. West, Sp, Mills, TDA. इष्यॉम् 4. West, Sp, TDA. गॅरॅज़्दम्.

तॉम् चिस्तीम् दॅजामास्पो[1]। ह्वोग्वो[1] इश्तोइश् ख्वरॅनो।
अषा वॅरॅ॰तॅ[2] तत् क्षथ्रॅम्। मनङ्हो वङ्हीश्[3] वीदो।
तत् मोइ दाइदी अहुरा। ह्यत्[4] मज़्दा रपॅन् तवा॥ १८॥

ह्वो तत् ना मइद्यो-मोङ्हा[1]। स्पितमा अह्माइ दज़्दे[2]।
दअेनया[3] वअेदॅम्नो। यॅ अहूम् इषसॉस् अइवी।
मज़्दो दाता म्रओत् गयेह्या। श्यओथनाइश् वह्यो॥ १९॥

तत् वॅ नॅ हज़ओषोङ्हो। वीस्पोङ्हो दइद्याइ सवो।
अषॅम् वोहू मनङ्हा। उख्धा याइश् आर्मइतिश्।
यज़ॅम्नोङ्हो[1] नॅमङ्हा। मज़्दो रफ़ॅध्रॅम् चगॅदो॥ २०॥

आर्मतोइश् ना स्पॅ॰तो। ह्वो चिस्ती उख्धाइश् श्यओथना।
दअेना अषॅम् स्पॅन्वत्। वोहू क्षथ्रॅम् मनङ्हा।
मज़्दो ददात् अहुरो। तॅम् वङ्हीम् यासा अषीम्॥ २१॥

येह्या मोइ अषात् हचा। वहिश्तॅम् येस्ने[1] पइती।
वअेदा मज़्दो अहुरो। योइ आोङ्हरॅचा हॅ॰तिचा।
तॉ[2] यज़ाइ ख्वाइश् नामॅनीश्। पइरिचा जसाइ व॰ता॥ २२॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् ...... नूचीत् वरॅषाने॥ (दु बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम्॥ (सॅ बार्)

वोहूक्षथ्रॉम् हाइतीम् यज़मइदे। वोहूक्षथ्रॉम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वोहूक्षथ्रयो गाथयो हॅ॰दाता यज़मइदे॥

(18) 1. West, Sp, TDA. दॅ-जामास्पा ह्वोग्वा 2. West & TDA वरॅ॰तॅ, Sp· वरॅ॰ते 3. West, Sp, Mills, TDA वङ्हॅउश् 4. West & TDA ह्यत् (19) 1. Geld मइद्योइ-मोङ्हा 2. West, Sp, Mills, TDA· दज़्दे 3. Sp दअेनयाइ (20) 1. West, Sp, TDA येज़िम्नोङ्हो (22) 1. West & TDA: येस्ने 2. Sp. तॉम्.

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइति वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ २३ ॥ (३ बार)

हा ५२

ज़ोत् उ रास्पी.-

वङ्हुच वङ्हाोस्च[1] आफ़्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् हइथ्याइच ब्वॉइथ्याइच बूश्यॉइथ्याइच[2] अषीम् रासइ॰तीम्[3] दरॅघो-वारॅथ्मनॅम् मिषाचिम् ह्वो-अइविषाचिम् मिषाचिम् आफ़्रसाोङ्हइतीम्[4] ॥ १ ॥

बरॅ॰तीम् वीस्पाो बअेषज़ाो अपॉम्च गवॉम्च उर्वरनॉम्च तउर्वयेइ॰तीम् वीस्पाो त्बअेषाो दअेवनॉम् मश्यानाँम्च[1] अॅरॅश्य॰ताँम्[1] अह्माइच[2] न्मानाइ अह्माइच न्मानहे न्मानो-पतॅअे ॥ २ ॥

वङ्हीश्च[1] अषाो वङ्हीश्च अषयो हुपउर्वाो वहेहीश् अपराो रास-इ॰तीश्[2] दरॅघो-वारॅथ्मनो यथ नो मज़िश्ताोस्च वहिश्ताोस्च स्रअेश्ताोस्च अपयो अॅरॅनव॰ते[3] ॥ ३ ॥

अमॅषनॉम् स्पॅ॰तनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच फ़्रद्थाइ अहे न्मानहे फ़्रद्थाइ वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् हमिस्तॅअे वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश् । स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅ॰ती ॥ ४ ॥

वसस्च तू अहुर-मज़्द उश्ताच क्षअेष[1] हवनॉम् दामनॉम् । वसो आपो

Hā 52

(1) 1. West & TDA वङ्हुयाोस्च, Sp· वङ्हाोस्चा 2. West, Sp, TDA· बूष्यॉइथ्याइच 3. West & TDA रासॅन्तीम्; Sp रासॅ॰तीम् 4. West & TDA आफ़्रसङ्हइतीम् (2) 1. West, Sp, TDA मष्यानॉम्च अॅरॅष्य॰तॉम् 2. Sp: अह्माइचा (3) 1. West, Sp, TDA: वङ्हूश्च 2. West, Sp, TDA रासॅ॰तीश् 3. West, Sp, TDA: अॅरॅन्व॰ते (5) 1. TDA क्षअेश.

वसो उर्वैरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्रुव२तॅम् ॥ ५ ॥

वसो-क्षथ्रो ख्यात्[1] अषव
अवसो-क्षथ्रो ख्यात्[1] द्रुवाो
गतो हमिस्तो निज्बॅरॅतो
हच स्पॅ२तहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ ६ ॥

हक्ष्य[1] अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमॉ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़ं२तु-नाँम्च दख्युनॉम्च अङ्हो[2] दऐनयाो अनुमतयऐच अनुख़्तयऐच अन्वर्श्तयऐच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ ७ ॥

रवस्च ख्वाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश्। ऑज़स्च दुज़ाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयाो द्रुवतो स्तोइश् ॥ ८ ॥



(6) 1. Geld: ख्यात्   (7) 1. Geld: हक्ष्य   2. Geld: अङ्हुहाो.

वहिश्तोइश्ति गाथा

हा ५३

ज़ोत् उ रास्पी.–

॥ नॅमो वेँ गाथाो अषओनीश् ॥

वहिश्ता ईश्तिश् स्रावी ज़रथुश्त्रहे ।
स्पितामह्या येज़ी होइ दात् आयप्ता ।
अषात् हचा अहुरो मज़्दाो ।
यवोइ वीस्पाइ आ ह्वङ्हॅवीम्[1] ।
यअेचा होइ दबॅन् सशॅंन्चा[2] ।
दअेनयाो वङ्हुयाो[3] उख्ध्या श्यओथनाचा ॥ १ ॥ (दु बार)

ज़ोत्:–

अत्चा होइ स्चॅन्तू मनङ्हा उख्धाइश् श्यओथनाइश्चा ।
ख़्नूम् मज़्दाो[1] वह्माइ[2] आ फ्रओरॅत् यस्नाँस्चा ।
कवचा वीश्तास्पो ज़रथुश्त्रिश् ।
स्पितामो फ्रॅरषओश्त्रस्चा[3] ।
दाोङ्हो ॲरॅज़ूश् पथो ।
यॉम् दअेनॉम् अहुरो सओश्यॅन्तो ददात् ॥ २ ॥

तॅंम्चा तू पोउरुचिस्ता[1] हअेचत्-अस्पाना ।
स्पितामी येज़्वी[2] दुगॅद्रॉम् ज़रथुश्त्रहे ।

VAHIŚTŌIŚTI GĀTHĀ

Hā 53

This Chapter is known as the Vahiśtōiśti Gāthā.

(1) 1. West, Mills, TDA. ह्वङ्हीम् 2. West, Sp, Mills, TDA: सशॉन्चा 3 Sp· वङ्हुयाो (2) 1. West, Sp, Mills, TDA: मज़्दाइ 2. West, Sp, TDA वह्मा 3. West & TDA फ्रषओश्तरस्चा; Mills फ्रषओश्त्रस्चा (3) 1. West & TDA: पओउरु-चिस्ता; Sp. पओउरुचिस्ता 2. Geld & Sp: येज़िवी; West, Mills, TDA. यज़्वी.

वङ्हँउश् पइत्यास्तँम्[3] मनङ्हो ।
अषह्या मज़्दोस्चा तइब्यो दात् सरॅम् ।
अथा हॅम् फ़ॅरष्वा थ्वा ख़्रथ्वा ।
स्पॅनिश्ता आर्मतोइश् हुदानू[4] वरॅष्वा[4] ॥ ३ ॥

तँम् ज़ी वँ स्पॅरॅदानी वरानी या फ़्ध्रोइ[1] वीदात् ।
पइथ्यएचा वास्त्र्यएइब्यो अत्चा ख्वएतओवे ।
अषाउनी[2] अषवब्यो ।
मनङ्हो वङ्हँउश् ख्वँन्वत् हङ्हुश् मँम्[3] बँअँदुश्[3] ।
मज़्दाो ददात् अहुरो ।
दएनयाइ वङ्हुयाइ[4] यवोइ वीस्पाइ आ ॥ ४ ॥

साख्वँनी वज़्यम्नाब्यो कइनिब्यो म्रओमी ।
क्ष्मइब्याचा[1] वदॅम्नो[2] मँ॰चा ई मॉज़्दज़्दूम् ।
वएदोदूम् दएनाबीश् ।
अब्यस्ता[3] अहूम् यँ वङ्हँउश् मनङ्हो ।
अषा वँ अन्यो अइनीम् वीवँ॰ग्हतू[4] ।
तत् ज़ी होइ हुषॅनॅम् अङ्हत् ॥ ५ ॥

इथा ई हइथ्या नरो अथा जॅनयो ।
द्रूजो हचा राथॅमो यँमँ[1] स्पषुथा फ़्राइदीम् ।
द्रूजो[2] आयेसे होइश् पिथा तन्वो परा ।
वयू-बॅरॅदुब्यो दुश्-ख्वरॅथॅम्[3] ।
नॉसत् ख्वाथॅम् द्रॅग्वोदॅब्यो दॅजीत्-अरॅतएइब्यो ।
अनाइश् आ मनहीम् अहूम् मॅरॅ॰गॅदुये ॥ ६ ॥

3. West, Sp, TDA. पइथ्यास्तीम् 4. Geld हुदान्वरॅष्वा; West & TDA: हुदानु-वरॅष्वा (4) 1. West Sp, Mills, TDA फ़्ध्रो 2. West, Mills, TDA: अषाउने, Sp· अषाउने 3. West, Sp, TDA: मँ बँअँत् उश्; Mills: मँ बँत् उश् 4. Sp & Mills· वङ्ह्याइ (5) 1 Sp क्ष्मइब्यो 2. Mills· वएदॅम्नो 3. West, Sp, TDA. अब्यस्चा 4 West, Sp, TDA वीवङ्हतू, Mills वीवँङ्हतू (6) 1. Geld: यँमँ; Mills: यँ मँ 2. Sp. द्रूज्म् 3. Mills: °ख्वरॅथॅम्.

अत्चा वेँ मीज़्देँम् अङ्हत् अह्या मगह्या ।
यवत् आज्नुश् ज़रज़्दिश्तो बूनोइ[1] हख़्तयाो[2] ।
परचा म्रओचाँस् अओराचा ।
यथा मइन्युश् द्रॅग्वतो अनाँसत् ।
परा इवीज़यथा मगॅम्[3] तॅम् ।
अत् वेँ वयोइ[4] अङ्हइती अपॅमॅम् वचो ॥ ७ ॥

अनाइश् आ दुज़्वरॅण्नङ्हो[1] दफ़्श्न्या हॅंरतू ।
ज़ख़्याचा वीस्पाोङ्हो ख़्रओसॅरताँम् उपा ।
दुक्षथाइश् जॅंनॅरॉम्[2] ख़्रूनॅरॉम्चा ।
रामॉम्चा आइश् ददातू ।
श्येइतिब्यो वीजिब्यो ईरतू ईश् द्वफ़्शो ।
ह्वो दॅरॅज़ा मॅरॅथ्याउश् मज़िश्तो मोषुचा अस्तू ॥ ८ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

दुज़्वरॅनाइश् वअेषो रास्ती तोइ नरॅपीश् अरॅज़ीश्[1] ।
अअेषसा दॅजीत्-अरॅता पॅषो-तन्वो ।
कू अषवा अहुरो ।
यॅ ईश् ज्यातॅउश् हॅमिथ्यात् वसॅ-इतोइश्चा ।
तत्[2] मज़्दा तवा क्षथ्रॅम् ।
या अॅरॅजॅज्योइ दाही द्रिगओवे[3] वह्यो ॥ ९ ॥ (सॅ बार्)

वहिश्ता ईश्तिश् स्रावी ज़रथुश्त्रहे . उग्धा श्यओथनाचा ॥ (ड बार्)

(7) 1. West, Sp, TDA: बूनोइत् 2. West, Sp, Mills, TDA: हख़्त्याो 3. West, Sp, TDA: मगॅउश् 4. West, Sp, Mills, TDA वयो (8) 1. West, Sp, Mills, TDA· दुज़्वर्‌दनङ्हो 2· West, Sp, TDA· जॅंनॅरॉम् (9) 1. Geld· रजीश्; West, Sp, Mills, TDA. रिजीश् 2. West, Sp, Mills, TDA: अत् 3. West & TDA: द्रॅगवे; Sp: द्रिगवे; West–K4: द्रॅगओवे.

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

वहिश्तोइश्तीम् हाइतीम् यज़मइदे । वहिश्तोइश्तीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे । वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो हॅ॰दाता यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वऍथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १० ॥

हा ५४

ज़ोत् उ रास्पी–

आ अइर्यॅमा इश्यो[1] रफ़ॆध्राइ जॅ॰तू ।
नॅरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे[2] ।
वङ्हॅउश् रफ़ॆध्राइ मनङ्हो ।
या दऍना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम् ।
अषह्या यासा अषीम् ।
याँम्[3] इश्याँम्[4] अहुरो मसता मज़्दाो ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ १ ॥ (सॅ बार्)

अइर्यमनॅम् इषीम् यज़मइदे[1] अमवॅ॰तॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् वित्बऍषङ्हॅम्[2] मज़िश्तॅम् अषहे स्रवङ्हाँम् । गाथाो स्पॅ॰ताो रतुख्शथ्राो अषओनीश् यज़मइदे । स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ॥

Hā 54

(1) 1. West, Sp, TDA. इष्यो 2. West & TDA ज़रथुश्त्रहे 3. Sp: षॉम् 4. West, Sp, TDA इष्यॉम् (2) 1. Sp यज़मइधे 2. West & TDA: वॅत्बऍषङ्हॅम्.

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २ ॥

हा ५५

ज़ोत्ः- वीस्पाो गअेथाोस्च तन्वस्च अज़्दॅबीश्च उश्तानाँस्च कॅहूर्पस्च तॅवीषीश्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ्रवषीम्च पइरिच दर्दॅमही आच वअेधयमही आअत् दीश् आवअेधयमही गाथाब्यो स्पॅन्ताब्यो रतुक्षथ्राब्यो अषओनिब्यो ॥ १ ॥

याो नो हॅन्ति गाथाो हरॅथ्रवइतीश्च पाथ्रवइतीश्च मइन्युश्-ख्वरॅथाोस्च याो नो हॅन्ति उरुने वअेम् ख्वरॅथॅम्च वस्त्रॅम्च । ताो नो हॅन्ति गाथाो हरॅथ्र-वइतीश्च पाथ्रवइतीश्च मइन्युश्-ख्वरॅथाोस्च । ताो नो हॅन्ति उरुने वअेम् ख्वरॅथॅम्च वस्त्रॅम्च । ताो नो बुयॉन् हुमिज्दाो अश्-मिज्दाो[1] अषो-मिज्दाो परो-अस्नाइ अङुहे पस्च अस्तस्च बओधङ्हस्च वी-उर्वीश्तीम्[2] ॥ २ ॥

ता नो अम ता वॅरॅथ्रघ्न ता दस्वर ता बअेषज़ ता फ्रदथ ता वरॅदथ ता हवङ्ह ता अइन्यावङ्ह[1] ता हुधाोङ्ह ता अषवस्त ता फ्राराइति[2] ता वीदीषे[3] ॥ ३ ॥

उज़्जम्याँन् या स्तओत येस्न्य यथ हीश् फ्रदथत् मज़्दाो यँ सॅविश्तो वॅरॅथ्रजाो फ्रादत्-गअेथो पाथ्राइ अषहे गअेथनाँम् हरॅथ्राइ अषहे गअेथनाँम् सुयम्न-नाँम्च सओश्यन्तॉम्च वीस्पयाोस्च अषओनो स्तोइश् ॥ ४ ॥

वीस्पॅम् अषवनॅम् अय रतुफ्रित[1] ह्वावयङ्हॅम्[1] जसॅन्तॅम् पइति-त्रराहि हुमताइश्च हूख्ताइश्च ह्वर्श्ताइश्च ॥ ५ ॥

अषॅम्च वोहूच मनो यज़मइदे । गाथाो स्पॅन्ताो रतुक्षथ्राो अषओनीश् यज़मइदे ॥ ६ ॥

स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हँउश् पओउरुयेह्या मरॅम्न

(2) 1. Sp अष्-मिज़्दाो 2 Geld वीउर्वीश्तीम्, Sp वी उर्वीश्तीम्
(3) 1. West & TDA °वङ्हा 2. West & TDA: फ्राराइते 3. Sp: वीदुषे, West: वीदुशे, TDA: वीदुशे (5) 1. West, Sp, TDA. रतुफ्रिता ह्वावयइह.

वॅरॅज़िम्न[1] सक्ष्मन साचयम्न दद्रान[2] पइतिषान[3] पइतिष्मरॅम्न[4] फ़्रमरॅम्न फ़्रायज़्म्न फ़्रषॅम् वस्न अहूम् दथान ॥ ७ ॥

बघॉम् स्तओतनॉम् येस्न्यनाँम् यज़मइदे । स्तओतनाँम् येस्न्यनॉम् यज़मइदे फ़्रस्रओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ८ ॥

हा ५६

ज़ोत्.-

सॅरओषो[1] इधा[2] अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे[3] अषओनो यँ नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत्[4] । अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यँ नाो इश्तो ॥ १ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अपॉम् वङ्हीनॉम्[2] यस्नाइ अषाउनॉम्च फ़्रवषिब्यो याो नो इश्ताो उर्वोइब्यो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत्[3] । अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अपाँम् वङ्हीनाँम् यस्नाइ अषाउनॉम्च[4] फ़्रवषिब्यो याो नो इश्ताो उर्वोइब्यो ॥ २ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अपॉम् वङ्हीनॉम्[2] यस्नाइ वङ्हुश् वङ्हीनाँम्[2] अमॅषनॉम्चा[3] स्पॅन्तनाँम् हुक्षथ्रनॉम् हुधाोङ्हॉम् वोहुनॉम्चा वङ्हुयाोस्चा[4] अषोइश्

(7) 1. Sp: वरॅज़्म्न 2. TDA· ददरान 3. West & TDA: पइतिशान 4. West & TDA: पइतिश्मरॅम्न; Sp: पइतिश् मरॅम्न.

Hā 56

(1) 1. West, Sp, TDA· स्रओषो 2. Sp: इध 3. West, & TDA· सॅविश्तहे; 4. Sp उश्तॅमॅम्चीत् (2) 1. West, Sp, TDA· स्रओषो 2. West, Sp, TDA· वङ्हिनॉम् 3 Sp. उश्तॅमॅम्चीत् 4 Sp· अषओनॉम्च (3) 1 West, Sp, TDA स्रओषो 2 West, Sp, TDA वङ्हिनॉम् 3. West, Sp, TDA. अमॅषनॉम्च 4. Sp: वङ्ह्याोस्चा.

यस्नाइ या नँ आरअेचा ॲरॅनवतअेचा[5] अषङ्हाक्ष्। सॅरओषस्चा[5] इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनॉम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत्[6] ॥ ३ ॥

अवथात् इधा सॅरओषो[1] अस्तू अपॉम् वङुहीनॉम्[2] यस्नाइ वङ्हुश् वङु-हीनॉम्[2] अमॅषनाँम्चा[3] स्पॅ॰तनॉम् हुक्षथ्रनॉम् हुधाोङ्हाँम् वोहुनॉम्चा वङ्हुयाोस्चा[4] अषोइश् यस्नाइ या नँ आरअेचा ॲरॅनवतअेचा[5] अषङ्हाक्ष्। सँरओषस्चा[6] इधा अस्तू अपॉम् वङुहीनॉम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ॥ ४ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हँउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हँउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
याोङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

5. West, Sp, TDA· ॲरॅन्वतअेचा 5. West, Sp, TDA: स्रओषस्च 6. Sp. उश्तॅमॅ° (4) 1. West, Sp, TDA: स्रओषो 2. West, Sp, TDA: वङुहिनॉम् 3. West, Sp, TDA: अमॅषनॉम्च 4 Sp: वङुह्याोस्चा 5. West, Sp, TDA: ॲरॅन्वतअेचा 6. West, Sp, TDA: स्रओषो.

हा ५७

ज़ोत् :-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बाट्)

स्रओषहे अश्येहे[1] तख़्महे तनु-मॉथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे क्ष्नओथ यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ।

ज़ोत्.- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
रास्पी·- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्·- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ १ ॥

ज़ोत्·-

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । यो पओइर्यो मज़्दाो दामॉन् फ़्रस्तॅरॅतात् पइति बरॅस्मन्[1] यज़त अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़त अमॅषॅ स्पॅन्तॅ यज़त पायू थ्वोरॅश्तार या वीस्प[2] थ्वॅरॅसतो दामॉन् ॥ २ ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच अस़्हे[1] अम वॅरॅथ्रघ्नच अहे यस्न यज़तनॉम् तॅम् यज़ाइ सुरुन्वत यस्न स्रओषॅम् अषीम् ज़ओथाब्यो अषीम्च वङुहीम् बॅरॅज़इतीम् नइरीम्च सङ्हॅम् हुरओधॅम् । आच नो जम्यात् अवङ्हे वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥ ३ ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे । रतूम् बॅरॅज़न्तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि[1] यज़मइदे । वीस्पच हुव़्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच[2] ॥

Hā 57

(1) 1. West, Sp, TDA अष्येहे (2) 1. Geld बॅरॅस्मॅन् 2 Sp वीस्पा (3) 1. Geld अइन्हे (4) 1 West, Sp, TDA ज़रथुश्त्र 2. West & TDA: वॅरॅष्यम्नच; Sp. वर्श्यम्नच.

येङ्हे हातांम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हांम्चा तांस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ४ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

यो पओइर्यो बरॅस्म फ्रस्तॅरॅनत थ्रयक्ष्तीश्च पञ्च-यक्ष्तीश्च ह्प्त-यक्ष्तीश्च नव-यक्ष्तीश्च आक्ष्नूश्च मइध्यो-पइतिश्तानॉस्च[1] अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे । रतूम् बॅरॅज़न्तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि[2] यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅश्तच वॅरॅश्यम्नच[3] ॥

येङ्हे हातॉम् ... . ताोस्चा यज़मइदे ॥ ६ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

यो पओइर्यो गाथाो फ्रस्रावयत् याो पञ्च स्पितामहे अषओनो ज़रथुश्त्रहे अफ़्स्मनिवॉन् वचस्तश्तिवत्[1] मत्-आज़इन्तीश् मत्-पइति-फ्रसाो अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . ... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़न्तॅम् ... . वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅश्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् . . ताोस्चा यज़मइदे ॥ ८ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ९ ॥

(6) 1. Geld: मइध्योइ-पइति° 2. West, Sp, TDA: ज़रथुश्त्र 3. Sp: वरॅश्यम्नच (8) 1. West & TDA: वचस्तश्त्वत्.

यो द्रिघओश्च[1] द्रीव्यागोस्च[2] अमवत् न्मानॅम् हॉम्-ताश्ति[3] पस्च हू-फ्राष्मो-दाइतीम् यो अऍष्मॅम्[4] स्तॅरॅथ्व्रत स्नइथिष वीख्रूमॅंतॅम् ख्वरॅम् जइंति अत्च हे वाध कमॅरॅधॅम् जघ्न्वाो पइति एव्रङ्हयेइति यथ अओजाो नाइद्याोङ्हॅम्[5] ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच . वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् ... . वीस्पच ह्वरॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् ताोस्चा यज़मइदे ॥ १० ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गऍथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

तख्मॅम् आसूम् अओजङ्ह्वंतॅम् दर्षितॅम्[1] सूरॅम् बॅरॅज़इधीम्[2] ॥ ११ ॥

यो वीस्पऍइब्यो हच अरॅज़ऍइब्यो ववन्वाो पइति-जसइति व्याख्म[1] अमॅषनाँम् स्पॅंतनॉम् ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच .. वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् . . वीस्पच ह्वरॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् . ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गऍथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यूनॉम् अओजिश्तॅम् यूनॉम् तंचिश्तॅम्[1] यूनॉम् थ्व्रक्षिश्तॅम् यूनाँम् आसिश्तॅम् यूनॉम् परो-कतरॅश्तॅमॅम् । पइतिषत मज़्दयस्न स्रओषहे अष्येहे यस्नॅम् ॥ १३ ॥

दूरात् हच अह्मात् न्मानात् दूरात् हच अञ्हात्[1] वीसत् दूरात् हच

(10) 1. West & TDA दरॅघओश्च 2. West, Sp, TDA · द्रीवयाोस्च 3. West & TDA: हॉम्-ताश्त, Sp हॉम्-ताश्तॅम् 4 West, Sp, TDA: अऍषॅमॅम् 5. West, Sp, TDA . नाइध्याोइहॅम् (11) 1. West, Sp, TDA . दरॅषतॅम् 2. Sp: बॅरॅज़इतीम् (12) 1. Geld: व्यख्म (13) 1. West, Sp, TDA . तंजिश्तॅम् (14) 1. Geld: अइञ्हात्.

अह्मात् ज़ॅ॰तओत् दूरात् हच अज़्हात्[1] दज़्हओत्[2] अघो इथ्येजो वोइघ्नो येइ॰ति[3] येज़्हे न्मानय[4] स्रओषो अष्यो वॅरॅथ्रजो थ्रॉफ़्धो अस्ति पइति-ज़॰तो नाच अषव फ़्रायो-हुमतो फ़्रायो-हूख्तो फ़्रायो-ह्वर्श्तो ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच वॅरॅथ्रजो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् . वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् . . तओस्चा यज़मइदे ॥ १४ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यो वननो कयधहे यो वननो काइध्येहे यो ज॰त दअेवयाओ द्रुजो अश्-अओजङ्हो[1] अहूम्-मॅरॅ॰चो यो हरॅत अइव्याख्तच वीस्पयाओ फ़्रवोइश् गअेथयाओ ॥ १५ ॥

यो अनवङ्हब्दॅम्नो ज़अेनङ्ह निपाइति मज़्दाओ दामॉन् यो अनवङ्-हब्दॅम्नो ज़अेनङ्ह निश्हउर्वइति[1] मज़्दाओ दामॉन् यो वीस्पॅम् अहूम् अस्त्व॰तॅम् ॲरॅध्व[2] स्नइथिष निपाइति पस्च हू-फ़्राष्मो-दाइतीम् ॥ १६ ॥

यो नोइत् पस्चअेत हुश्ख्वफ़[1] यत् मइन्यू दामाँन् दइधीतॅम् यस्च स्पॅ॰तो मइन्युश् यस्च अङ्रो हिषारो अषहे गअेथाओ यो वीस्पाइश् अयाँन्च क्षफ़्नस्च यूइध्येइति माज़न्यअेइब्यो हध दअेवअेइब्यो ॥ १७ ॥

हो नोइत् तर्श्तो फ़्रानामाइते थ्वअेषात् परो दअेवअेइब्यो फ़्रा अह्मात् परो वीस्पे दअेव अनुसो तर्श्त नॅम॰ते तर्श्त तॅमङ्हो द्वरॅ॰ते[1] ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच . वॅरॅथ्रजो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् ... ... तओस्चा यज़मइदे ॥ १८ ॥

2. Geld: दइज़्हओत् 3 Sp· येय॰ते 4 West, Sp, TDA: न्मान्य (15) 1. West, Sp, TDA: अषओजङ्हो (16) 1. Sp: निश् हउर्वइति 2. West, Sp, TDA: ॲरॅथ्व (17) 1. Sp: हुश्ख्वफ़्न (18) 1. Geld: द्वरॅ॰ति.

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । यिम् यज़त हओमो फ़्राष्मिश् बअेषज़्यो स्रीरो क्षथ्र्यो ज़इरि-दोइथ्रो बॅरॅज़्रिश्ते पइति बॅरॅज़हि[1] हरइथ्यो पइति बॅरॅज़याो ॥ १९ ॥

ह्वचाो[1] पापो-वचाो पइरि-गाो[2] वचाो पइथिम्नो वीस्पो-पअेसीम् मस्तीम् पॉम् पोउरु-आज़इ॰तीम् मॉथ्रहेच पउर्वतातॅम्[3] ॥

अहे रय ख्वॅरॅनङ्हच . ... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् .... . वीस्पच ह्वर्॒श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्॒श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥ २० ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे न्मानॅम् वारॅथ्रघ्नि हज़ङ्रो-स्तूनॅम् वीधातॅम् बॅरॅज़्रिश्ते पइति बॅरॅज़हि[1] हरइथ्यो पइति बॅरॅज़याो । ख्वारओख्ष्नॅम् अ॰तर्॒-नअेमात्[2] स्तॅहर्॒पअेसॅम् निश्तर-नअेमात् ॥ २१ ॥

येङ्हे अहुनो वइर्यो स्नइथिश् वीसत वॅरॅथ्रजाो यस्नस्च हप्तङ्हाइतिश् फ़्षूषस्च मॉथ्रो यो वारॅथ्रघ्निश् वीस्पोस्च यस्नो-कॅरॅतयो ॥

अहे रय ख्वॅरॅनङ्हच . . .. वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् .... वीस्पच ह्वर्॒श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्॒श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् . तास्चा यज़मइदे ॥ २२ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे अमच वॅरॅथ्रघ्नच हओज़ॉथ्वच वअेध्याच[1] अवाइन्[2] अॅमॅषाो स्पॅ॰त अओइ[3] हप्तो-कर्॒श्वइरीम् ज़ॉम् ॥ २३ ॥

(19) 1. Sp: बॅरॅज़हे (20) 1. Sp: हुवचाो 2. West & TDA पइरि गा 3. Sp· पओउर्वतातॅम् (21) 1. Sp: बॅरॅज़हे 2. Geld, West, TDA: अ॰तर-नअेमात् (23) 1. West & TDA: वअेध्याइच 2. West & TDA: अवान्, Sp: अवाो 3. West & TDA: अवि.

यो दअेनो-दिसो दअेनयाइ[1] वसो-क्षथ्रो फ़्रचराइति अओइ[2] याँम् अस्त्व-इतीम् गअेथाॅम् । अय दअेनय फ़्रओरॅ२त अहुरो मज़्दाो अषव फ़्रा वोहु मनो फ़्रा अषॅम् वहिश्तॅम् फ़्रा क्षथ्रॅम् वइरीम् फ़्रा स्पॅ२त आर्मइतिश् फ़्रा हउर्वतास् फ़्रा अमॅरॅ-तताास् फ़्रा आहूइरिश् फ़्रष्नो फ़्रा आहूइरिश् त्कअेषो ॥ २४ ॥

फ़्रा अध वअेइब्य अहुब्य वअेइब्य नो अहुब्य निपयाो आइ[1] स्रओष अष्य हुरओध अहेच अङ्हॅउश् यो अस्त्वतो यस्च अस्ति मनह्यो पइरि द्रवतत् महर्कात् पइरि द्रवतत् अअेष्मात् पइरि द्रवल्ब्यो[2] हअेनअेइब्यो[3] याो उस् ख़्रूरॅम् द्रफ़्षॅम् गॅरॅवनाॅन्[4] अअेष्महे परो द्रओमॅब्यो याो अअेष्मो दुज़्दाो द्रावयात् मत् वीधातओत्[5] दअेवो-दातात् ॥ २५ ॥

अध नो तूम् स्रओष अष्य हुरओध ज़ावरॅ दयाो हितअेइब्यो द्रवतातॅम् तनुब्यो पोउरु-स्पक्ष्तीम्[1] त्बिष्यॅ२ताॅम् पइति-जइतीम् दुश्मइन्युनाॅम्[2] हथ्रा-निवाइतीम् हमॅरॅथनाॅम् अउर्वथनाॅम् त्बिष्यॅ२ताॅम् ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . .. वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ॅ२तॅम् ... ... वीस्पच ह्वर्ॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्ॅ्शतच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताॅम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ २६ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यिम् चथ्वारो अउर्वॅ२तो अउरुष रओख़्न फ़्रादॅरॅस्र स्पॅ२त वीध्वाोङ्हो असय मइनिवसङ्हो[1] वज़ॅ२ति । स्रुवअेन अअेषाँम् सफ़्राोङ्हो ज़रन्य पइति-ध्वरॅ्श्ताो-ङ्हो ॥ २७ ॥

आस्यङ्ह अस्पअेइब्य आस्यङ्ह वातअेइब्य आस्यङ्ह वारअेइब्य

(24) 1. West & TDA: दअेनयाो 2. West & TDA. अवि (25) 1. West, Sp, TDA: आ 2. West & TDA: द्वइतिब्यो 3. West, Sp, TDA: हअेनैब्यो 4. Sp: गॅरॅवाॅन् 5. West, Sp, TDA: वीदातओत् (26) 1 West & TDA: पओउरु-स्पक्तीम् 2. West, Sp, TDA: दुष्मइन्यवनाॅम् (27) 1. West & TDA: मनिवसङ्हो; Sp: मइन्यवसङ्हो.

आस्यङ्ह मअेघअेइब्य आस्यङ्ह वयअेइब्य हुपतरॅतअेइब्य[1] आस्यङ्ह ह्वस्तयाो अइञ्हिमनयाो[2] ॥ २८ ॥

योइ वीस्पॅ ते अपयेइ॰ति[1] यॉ[2] अवे[3] पस्कात् व्येइ॰ति[4] नोइत् अवे[3] पस्कात् आक्रॅ॰ते। योइ वअेइब्य[5] स्नइथिजिब्य[6] फ्रायतयेइ॰ति वज़ॅम्न यिम् वोहूम् स्नओषॅम् अषीम् यत्चित् उषस्तइरे हि॰द्वो[7] आर्गॅ॰वॅयेइते यत्चित् दओषतइरे निघ्ने ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच ... . वॅरॅथ्रजाो स्नओषो अष्यो ॥

स्नओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् . वीस्पच ह्वरॅ्रत श्यओथ्न यज़मइदे वरॅ्रतच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॅाम् . . . ताोस्चा यज़मइदे ॥ २९ ॥

स्नओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यो बॅरॅज़ो वॅरॅज़्यास्तो[1] मज़्दाो दामाँन् निशङ्हस्ति[2] ॥ ३० ॥

यो आथितीम् हमहे अयॉन् हमयाो वा क्षपो इमत् करॅ्ष्वरॅ अवज़ाइते[1] यत् ख्वनिरथॅम् बामीम् स्नइथिश् ज़स्तय[2] द्रजिम्नो[3] ब्रोइथ्रो-तअेजॅम्[4] ह्वा-वअेघॅम् कमॅरॅधे पइति दअेवनाँम् ॥ ३१ ॥

स्नथाइ अङ्रहे मइन्यॅउश्[1] द्रवतो। स्नथाइ अअेष्महे ख्वी-द्रओश्[2]। स्नथाइ माज़इन्यनाँम् दअेवनाँम्। स्नथाइ वीस्पनाँम् दअेवनाँम् ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच . . . वॅरॅथ्रजाो स्नओषो अष्यो ॥

स्नओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् .. . वीस्पच ह्वरॅ्रत श्यओथ्न यज़मइदे वरॅ्रतच वरॅश्यम्नच[3] ॥

(28) 1. Geld · पतरॅतअेइब्य 2 West, Sp, TDA · अञ्हे मनयाो, (29) 1. Sp अपयश्ति 2. West, Sp, TDA योइ 3 Sp: अओअे 4. Sp. वय॰ति 5. West & TDA उवअेइब्य 6. Geld स्नइथीज्ब्य, Sp स्नइथिज्ब्य 7. Sp हॅ॰द्वो (30) 1 West, Sp, TDA बॅरॅज़ि-यास्तो 2. West, Sp, TDA: निषङ्हस्ति (31) 1 West, Sp, TDA. अवज़ाइति 2. West, Sp, TDA ज़स्तयो 3 West & TDA. द्रजॅम्नो 4. West & TDA. बरोइथ्रो-तअेजॅम् (32) 1. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश् 2. Geld: ख्वीम्-द्रओश् 3. West & TDA: वरॅष्यम्नच.

येञ्हे हातॉम्　　　ताोस्चा यज़मइदे ॥ ३२ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

इधत्च अइनिधत्च इधत्च वीस्पॉम्च अऌपि इमॉम् ज़ॉम् वीस्पाो स्रओषहे अष्येहे तख़्महे तनुमॉथ्रहे ॥ ३३ ॥

तख़्महे हॉम्-वरॅतिवतो[1] वाज़ुश्-अओजङ्हो रथअेश्ताो कमॅरॅधो-जनो दअेवनॉम् वनतो वनइतीश् वनइतिवतो अषओनो वनतो वनइतीश् वनइऌतीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे यॉम्च स्रओषहे अष्येहे यॉम्च अर्श्तोइश् यज़तहे ॥ ३४ ॥

वीस्प न्मान स्रओषो-पात यज़मइदे येञ्हाध स्रओषो अष्यो फ्रयो फ्रिथो पइति-ज़ऌतो नाच अषव फ्रायो-हुमतो फ्रायो-हूख़्तो फ्रायो-ह्वर्श्तो ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . . वॅरॅथ्राजो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ऌतॅम् ... .. वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येञ्हे हातॉम् . . ताोस्च यज़मइदे ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

[*स्रोश् अशो तगी तन्-फ़्रमॉन् शिकफ़्त्-ज़ीन् ज़ीन्-अव्ज़ार् सालार् इ दामॉन् अहुरमज़्द बॅ-रसात् ।]

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ्रीनामि । §स्रओषहे अष्येहे तख़्महे तनु-मॉथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहुइर्येहे ॥ ३५ ॥

(34) 1 Geld °वरॅइतिवतो, Sp °वरइतिवतो.

(35) *The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz)

§ The concluding line सओषहे अष्येहे　　　दर्षि-द्रओश् आहुइर्येहे should be recited only if the whole of the Yasna is to be dedicated to the Angel स्रओष. Otherwise any formula applicable to अहुर मज़्द or मीनो नावर्, as the case may be, should be substituted in this place.

हा ५८

ज़ोत् –

तत् सोइथ्रिश् तत् वॅरॅथ्रॅम् ददॅमइदे ह्यत् नॅमॅ हुचिथ्रॅम् अषिश्-हागॅत् आर्मइतिश्-हागॅत् येज़्हे नॅमङ्हो चिथ्रॅम् हुमतॅम्चा हूख़्तॅम्चा ह्वर्श्तॅम्चा ॥ १ ॥

तत् नॅ नॅमॅ निपातू पइरी दअेवाअत्चा त्बअेषङ्हत् मश्याअत्चा। अह्माइ नॅमङ्हे आवअेदयमइदे[1] गअेथाोस्चा तन्वस्चा निपातयअेचा निषङ्हरॅतयअेचा हरॅथ्राइचा अइव्याख्श्त्राइचा ॥ २ ॥

नॅमही श्यामा अहुरा[1] मज़्दा नॅमही उर्समही नॅमङ्हे वीसामइदे नॅमङ्हे आवअेदयमइदे[2] गअेथाोस्चा तन्वस्चा निपातयअेचा निशङ्हरॅतयअेचा[3] हरॅथ्राइचा अइव्याख्श्त्राइचा नॅमङ्हो आ यथा नॅमॅ ख़्मावतो ॥ ३ ॥

फ़्रषुमाो अस्ती अषवा वॅरॅथ्रजा वहिश्तो फ़्रषूषॅ चरॅकॅरॅमही। हॅ-स्मा गॅउश्चा अषङ्हाचा अषओनस्चा अषावइर्यास्चा स्तोइश् हइथ्यो वङ्हुदाो येज़्हे वॅ मसानस्चा वङ्हानस्चा स्रयनस्चा चरॅकॅरॅमही। हॅचा ना फ़्रषुमाो निशङ्हरतू[1] हॅ अइव्याख्शयतू हदा अषाचा वास्त्राचा फ़्रारातिचा वीदीषयाचा[2] अइनितिचा आथ्राचा अहुरहे मज़्दाो ॥ ४ ॥

यथा नॅ दाता अमॅषा स्पॅन्ता अथा नाो थ्राज़्दूम्। थ्राज़्दूम् नॅ वङ्हवो थ्राज़्दूम् नॅ वङ्हीश् थ्राज़्दूम् नॅ अमॅषा स्पॅन्ता हुख़्षथ्रा हुधाोङ्हो। नअेचीम् तॅम् अन्यॅम् यूष्मत् वअेदा अषा अथा नाो थ्राज़्दूम् ॥ ५ ॥

पइरी मनाो पइरी वचाो पइरी श्यओथना पइरी पस्वश् पइरी वीरॅन्ग् स्पॅन्ताइ मइन्यवे[1] ददॅमही। हउर्वफ़्स्रवो द्रवो-गअेथा[2] द्रवफ़्स्रवो द्रवो-वीरा द्रवा हउर्वा अषिवन्तो दथुषो ददुषो ददूव्वीश् रओचॅर्बीश् हॉम्-वअेनोइमइदी[3] याइश् अहुरहे मज़्दाो ॥ ६ ॥

Hā 58

(2) 1. West & TDA· मष्याअत्चा 2. West & TDA: आवअेदयामइदे, Sp. आवअेधयामइधे (3) 1. West, Sp, TDA: अहुर 2. West & TDA· आवअेदयामइदे 3. Sp निषङ्ह° (4) 1.Sp निषङ्हरतू 2. Sp: वीदुष्याचा (6) 1. Geld: मन्यवे; West & TDA. मइन्यवे 2 West, Sp, TDA. द्रवो-गअेथाो 3. West & TDA: हॉम्-वीनोइमइदे, Sp. हॉम्-वअेनोइमइधे.

नॅमसॅ तोइ आतॅर्रॅ अहुरहे मज़्दो मज़िश्ताइ योङ्हाँम् पइती-जम्यो मज़्ॅ अवख्याइ मज़्ॅ रफ़्नोख्याइ दाइदी हउर्वातो अमॅरॅताता ॥ ७ ॥

हउर्वाॅम् हॅ᳐दाइतीम् स्तओतनाॅम् येस्न्यनाॅम् यज़मइदे अपनोतॅमया[1] पइती वचस्तश्ता । स्रअेश्ताॅम् अत् तोइ कॅहृर्पॅम् कॅहृर्पाॅम् आवअेद्यमही मज़्दा अहुरा इमा[2] रओचाो बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनाॅम्[3] अवत् यात्[4] ह्वॅर्रॅ अवाची ॥ ८ ॥

स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश पओउरुयेह्या ॥ ९ ॥

हा ५९

ज़ोत् उ रास्पी:-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अमॅषा स्पॅ᳐ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ १ ॥

अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे । हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । सावङ्हअेम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बअेवरॅ-चष्मनॅम् अओख़्तो-नामनॅम् यज़तॅम् यज़-मइदे । राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोत्:-

रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । फ़्रादत्-फ़्शाउम् ज़᳐तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । फ़्रादत्-वीरॅम् दख़्युमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । बॅरॅज़᳐तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपाॅम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे । अपॅम्च मज़्दधाताँम् अषओनीम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

(8) 1. West, Sp, TDA: अपनोतॅमय 2. Sp: इमाो 3. Sp: बॅरॅज़िम्नाॅम् 4. West, Sp, TDA: या अत्.

Hā 59

Sections 1-17,29 are identical with Yasna 17.1-17,19, and sections 18-27 with Yasna 26.1-10.

अइव्रिस्रूथ्रॅमॅम् अइबिगाइम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषओनॉम् वङुहीश् सूरो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे। घ्नोस्च वीरो-वॉथ्वाो यज़मइदे। याइर्यॉम्च हुषितीम् यज़मइदे। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइन्तीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम्च फ़्रादत्-गअेथॉम् वरॅदत्-गअेथॉम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

माह्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। अन्तर-मोाङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पॅरॅनो-मोाङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

याइर्ये अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़रॅमअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्यो-षॅमॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम् फ़्रओउर्वअेत्रिमॅम् वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। योइ हॅन्ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅन्ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९ ॥

अहुर मिथ्र बॅरॅज़न्त अइथ्यजङ्ह अषवन यज़मइदे। स्त्रॅउश्च माोङ्हॅम्च ह्वरॅच उर्वराहु पइति बॅरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनॉम् दख़्युनाँम् दख़्युपइतीम् यज़मइदे। (*रोज़्) अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेवन्तॅम् ख़्वरॅनङ्हन्तॅम् यज़मइदे। (*माह्) अषओनॉम् वङुहीश् सूरो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १० ॥

(10) * See note on Y.1.11.

ज़ोत् उ रास्पीः–

थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् बॅरॅज़ि-सवङ्हॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् वोहु-फ़्र्यानॅम्[1] यज़मइदे। आत्रॅम् उर्वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् स्पॅनिश्तॅम् यज़मइदे। ख़्शथ्रॅम् नफ़ॅध्रॅम् नइर्यो-सङ्हॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् वीस्पनाॅम् न्माननाँम् न्मानो-पइतीम् मज़्दधातॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत् वीस्पएइब्यो आतॅरॅब्यो ॥ ११ ॥

ज़ोत्ः– आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो उर्वराो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे ॥ १२ ॥

माॅथ्रॅम् स्पॅन्तॅम् अश्-ख़्वरॅनङ्हॅम् यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघाँम् उपयनाॅम् यज़मइदे। दएनाॅम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे ॥ १३ ॥

गइरीम् उषि-दरॅनॅम्[1] मज़्दधातॅम् अष-ख़्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पाो गरयो अष-ख़्वाथ्राो पोउरु-ख़्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। उग्रॅम् कवअेम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् अख़्वरॅतॅम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। ख़्शोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधाॅम् ख़्वापराँम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। सवो मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ १४ ॥

दह्माॅम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १५ ॥

इमाो अपस्च ज़ॅमस्च उर्वराोस्च यज़मइदे। इमाो असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्याोस्च अवो-ख़्वरॅनाोस्च यज़मइदे। इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पी.–

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ १७ ॥

(11) 1. West, Sp, TDA: वोहु-फ़्र्यानॅम्　　(14) 1. West & TDA: उशि-दरनॅम्, Sp: उशि-दरॅनॅम्.

अषओनॉम् वङ्हीश् सूरो स्पॅ॑ताो फ्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ़्येमि। यज़मइदे न्मान्यो वीस्यो ज़॑तुमो दख्युमो ज़रथुश्त्रोतॅमो ॥ १८ ॥

ज़ोत्:-

वीस्पनाँम्च आओङ्हाँम् पओइर्यनाँम् फ्रवषिनाँम् इध यज़मइदे फ्रवषीम् अवाँम् याँम् अहुरहे मज़्दो मज़िश्ताँम्च वहिश्ताँम्च स्रएश्ताँम्च ख़्रओज़्दिश्ताँम्च ख़्रथ्विश्ताँम्च हुकॅरॅप्तॅमाँम्च अषात् अपनोतॅमाँम्च ॥ १९ ॥

अषओनाँम् वङ्हीश् सूरो स्पॅ॑ताो फ्रवषयो यज़मइदे।

याो अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम्
क्षएतनाँम् वॅरॅज़ि-दोइथ्रनाँम्
बॅरॅज़ताँम् अइव्यामनाँम्
तख्मनाँम् आहूइर्यनाँम्
योइ अइथ्यजङ्हो अषवनो ॥ २० ॥

पओइर्यनाँम् त्कएषनाँम् पओइर्यनाँम् सास्नो-गूषाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दएनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ। गॅउश् हुधाोङ्हो उर्वानॅम् यज़मइदे ॥ २१ ॥

योइ अषाइ वओनरॅ गयेहे मरॅथ्नो[1] अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे। कवोइश् वीश्तास्पहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश् अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे ॥ २२ ॥

नबानज़्दिश्तनाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दएनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो

याो इरीरिथुषाँम् अषओनाँम्
याोस्च ज्व॑ताँम् अषओनाँम्
याोस्च नराँम् अज़ातनाँम्
फ्रषो-चरॅथ्राँम् सओश्यं॑ताँम् ॥ २३ ॥

(22) 1. West & TDA: मरथ्नो.

इथ इरिस्तनाँम् उर्वॉनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ़्रवषयो। वीस्पनाँम् अङ्हय न्माने नबानज़्दिश्तनाँम् पर-इरिस्तनाँम्[1] अऐथ्रपइतिनाँम् अऐथ्र्यनाँम् नरॉम् नाइरिनाँम् इथ अषओनाँम् अषओनिनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ २४ ॥

वीस्पनाँम् अऐथ्रपइतिनाँम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनाँम् अऐथ्र्यनाँम् अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनॉम् नराँम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनॉम् नाइरिनाँम् अषओनिनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ २५ ॥

वीस्पनाँम् अपॅरॅनायूकनॉम् दह्यो-कॅरॅतनॉम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। आदॄयुनॉम्च अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। उज़्दाॄयुनॉम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ २६ ॥

नराँम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। नाइरिनाँम्च अषओनिनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पाो अषओनाँम् वङ्हीश् स़ूराो स्पॅ॰ताो फ़्रवषयो यज़मइदे याो हच गयात् मरॅथ्नत्[1] आ-सओश्यॅ॰तात् वॅरॅथ्रघ्नत् ॥ २७ ॥

वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। सओश्यॅ॰तॅम्[1] वॅरॅथ्राजनॅम् यज़मइदे। इमत् बरॅस्म हथ-ज़ओथ्रॅम् हथ-अइव्याोङ्हनॅम् अषय फ़्रस्तरॅतॅम् यज़मइदे। हओम् उर्वानॅम् यज़मइदे। हवॉम्[2] फ़्रवषीम् यज़मइदे ॥ २८ ॥

वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥

येङ्हे हातॉम् …… .. ताोस्चा यज़मइदे ॥ २९ ॥

*रास्पीः–

वङ्हु तू ते वङ्हओत् वङ्हो
बुयात् ह्वावोय[1] यत् ज़ओथ्रे

(24) 1. TDA: पइरि-इरिस्तनॉम् (27) 1. Sp: मरथ्नत् (28) 1. Sp: सओष्यश्तॅम् 2. West, Sp, TDA: ह्वॉम्.

(30) * At this stage, the रास्पी faces the Fire and standing by the left side of the ज़ोत्, recites the entire paragraph.

1. Sp: हावीय.

हनअेष तू तूम् तत् मीज्दॅम्
यत् ज़ओत हनयम्नो आोङ्ह
फ्रायो-हुमतो फ्रायो-हूख़्तो फ्रायो-ह्वर्श्तो ॥ ३० ॥

ज़ोत्:-

जम्यात् वो वङ्हओत् वङ्हो
मा वो जम्यात् अकात् अषो
मा मे जम्यात् अकात् अषो ॥ ३१ ॥

जोत् उ रास्पी:-

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° । (दह् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ३२ ॥ (दह् बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे । फ्शूषो-मॉथ्रॅम् हथओख़्तॅम् यज़मइदे । हउर्वाम् हन्दाइतीम् स्तओतनॉम् येस्न्यनॉम् यज़मइदे । स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हैउश् पओउरुयेह्या ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ ३३ ॥ (दु बार्)

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।
रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ ३४ ॥

हा ६०

ज़ोत् उ रास्पी.-

अत् ह्वो वङ्हेउश् वह्यो ना अइबी-जम्यात् ।
यें नाो अॅरज़्श् सवङ्हो पथो सीषोइत् ।
अह्या अङ्हेउश् अस्त्वतो मनङ्हस्चा ।
हइथ्य्यें<ग् आ[1] स्तीश्[1] येंग् आ-षअेती अहुरो ।
अॅरद्रो थ्वावॉस् हुज़्ॅं<तुश्[2] स्पॅ<तो मज़्दा ॥ १ ॥

ज़ोत् -

ताो अह्मि न्माने जम्यारॅश्[1] याो अषओनॉम् क्ष्नूतस्च अपयस्च व्यादइ-बिश्च[2] पइति-ज़्<तयस्च । उस् नू अज़्हाइ[3] वीसे जम्यात् अषॅम्च क्षथ्रॅम्च सवस्च ख्वरॅनस्च ख्वाथ्रॅम्च दरॅघो-फ़्रतॅमथ्वॅम्च[4] अज़्हाो[5] दअेनयाो यत् आहुरोइश् ज़रथुश्त्रोइश् ॥ २ ॥

असिश्त[1] नू अज़्हत्[2] हच वीसत् गाउश् बुयात् असिश्तॅम्[3] अषॅम् असिश्तॅम्[3] नर्श् अषओनो अओजो असिश्तो[4] आहूइरिश् त्कअेषो ॥ ३ ॥

जम्यॉन् इथ अषाउनॉम्[1] वङ्हीश् स्राो स्पॅ<ताो फ़्रवषयो अषोइश् बअेषज़ हचिम्नाो ज़ॅम्-फ़्रथङ्ह दानु-द्राजङ्ह ह्वॅर-बॅरज़ङ्ह इश्तॅंअे[2] वङ्हङ्हॉम्[3] पइति-श्तातॅंअे आतरनॉम् फ़्रष-वक्ष्याइ रयॉम्च ख्वरॅनङ्हॉम्च ॥ ४ ॥

वइनीत् अह्मि न्माने स्रओषो
अस्रुश्तीम् आक्ष्तिश् अनाक्ष्तीम्
राइतिश् अराइतीम् आर्मइतिश्
तरोमइतीम् अर्शुख्धो[1] वाक्ष्
मिथओख़्तॅम् वाचिम् अष-द्रुजॅम् ॥ ५ ॥
यथ अह्न्य अॅमषाो स्पॅ<त

Hā 60

(1) 1. Geld· आस्तीश् 2. West, Sp, TDA: हुज़्ॅं<तुश् (2) 1. Sp: जम्यारिश् 2 Sp व्यादइब्यश्च 3. Geld: अइज़्हाइ; Sp: अङ्हाइ 4 Sp· °फ़्रतॅमिथ्वॅम्च 5. Geld· अइज़्हाो (3) 1. Geld· असिस्त 2. Geld: अइज़्हत्; Sp: अङ्हत् 3. Geld: असिस्तॅम् 4. Geld: असिस्तो (4) 1 West, Sp, TDA: अषओनॉम् 2. West, Sp, TDA: इश्ती 3. West & TDA: वज़्हङ्हॉम् (5) 1. West, Sp, TDA: अर्षुख्धो.

स्त्रओषाध[1] अष्याध[1] पइतिषाँन्
वङ्हूश् यस्नाँस्च वह्माँस्च
वोहू यस्नॅम्च वह्मॅम्च
हुवॅरॅतीम्च उश्तवॅरॅतीम्च वॅ२तवॅरॅतीम्च आ-दॅरॅघात् ख्वा-वइर्यात् ॥ ६ ॥

मा यवे इमत् न्मानॅम् ख्वाथ्रवत् ख्वरॅनो फ्रज़हीत् मा ख्वाथ्रवइति ईश्तिश् मा ख्वाथ्रवइति आस्न फ्रज़ॅ२तिश्[1] ख्वाथ्रो-दिस्येहे पइति अषोइश्च वङ्हुयाो[2] दॅरॅघॅम् हख्म ॥ ७ ॥

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच[1] क्षअेष हवनॉम् दामनॉम् । वसो आपो वसो उर्वराो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्रूव२तॅम् ॥ ८ ॥

वसो-क्षथ्रो ख्यात् अषव
अवसो-क्षथ्रो ख्यात् द्रूवाो
गतो हमिस्तो निज्वॅरॅतो
हच स्पॅ२तहे मइन्यॅंउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ ९ ॥

हक्ष्य अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ्रतॅमाँ न्माननॉम्च वीसाँम्च ज़॰तुनाँम्च दख्युनॉम्च अन्हाो दअेनयाो अनुमतयअेच अनुख्तयअेच अन्वर्ष्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ १० ॥

यथ नो आोङ्हॉम् श्यातो
मनाो वहिश्तो उर्वॉनो
ख्वाथ्रवइतीश् तन्वो हॅ२ति[1]
वहिश्तो अङ्हुश् आकाोस्चोइत्[2]
आहुइरे[3] मज़्द जसॅ२तॉम् ॥ ११ ॥

(6) 1. West & TDA: स्त्रओषात् अष्यात् (7) 1. Sp & Geld: फ्रज़इ२तिश् 2. Sp: वङ्ह्याो (8) 1. Sp: उश्तच (11) 1. West, Sp, TDA हॅ२तो 2. Sp: अकाो° 3. Sp: अहुर.

ज़ोत् उ रास्पी:–

अष वहिश्त अष स्रअेश्त दरॅसाम थ्वा पइरि थ्वा जम्याम[1] हॅमॅम्
थ्वा हख्म। अषॅम् वोहू° ॥ १२ ॥ (सॅ बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅ॰तॅम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १३ ॥

हा ६१

ज़ोत्:– अहुनॅम्च वइरीम् फ़्रअेश्यामही[1] अ॰तरॅच ज़ॉम् अ॰तरॅच अस्मनॅम् अषॅम्च वहिश्तॅम् फ़्रअेश्यामही[1] अ॰तरॅच ज़ॉम् अ॰तरॅच अस्मनॅम् येङ्हे-हातॉम्च हुफ़्रायश्तॉम् फ़्रअेश्यामही[1] अ॰तरॅच ज़ॉम् अ॰तरॅच अस्मनॅम् दह्महेच नर्श् अषओनो दह्मॉम्च वङ्हीम् आफ़्रितीम् फ़्रअेश्यामही[1] अ॰तरॅच ज़ॉम् अ॰तरॅच अस्मनॅम् ॥१॥

हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच अङ्रहे[1] मइन्यॅउश्[2] मत्-दामनो दुज़्दामनो पोउरु-मह्र्केहे हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कख़्वरॅधनॉम्च[3] कख़्वरॅइधिनॉम्च[3] हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कख़्वरॅधहेच[4] कख़्वरॅइध्योस्च ॥ २ ॥

(12) 1. Geld · जम्यम.

Hā 61

(1) 1. West, Sp, TDA. फ़्रअेष्यामही (2) 1. West, Geld, TDA· अ॰ग्रहे 2. West, Geld, TDA मन्यॅउश् 3. Sp कख़्वॅरॅधनॉम्च कख़्वॅरॅइधिनॉम्च 4. Sp: कख़्वॅरॅधहेच.

हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कयधनाँम्च कयेइधिनाँम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कयधहेच काइध्योस्च[1] हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच तायुनॉम्च हज़ह्यॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच ज़्रदाँम्च यातुमतॉम्च[2] हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच मिथ्रो-ज़्यॉम्च मिथ्रो-द्रुजॅम्च ॥ ३ ॥

हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच अषवघ्नाँम्च[1] अषव-त्बअेषॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच अषॅमओघहेच अनषओनो साह्नहेच पोउरु-मह्र्कहे हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कहे कह्याचीत् द्र्वतॉम् अरथ्ब्यो-मनङ्हॉम् अरथ्ब्यो-वचङ्हॉम् अरथ्ब्यो-श्यओथॅननॉम्[2] स्पितम ज़रथुश्त्र ॥ ४ ॥

कथ द्रुजॅम्[1] नीश् अह्मत् आ नीश्-नाषाम। नीश्-नाषाम सओश्यन्तो[2] द्रुजॅम्। कथ नीश्-नाषाम यथ हीम् जनाम क्षयन्तो अक्षयन्नाँम्[3] वीस्पाइश् हच कर्ष्वॉन् याइश् हप्त हमिस्तॅअे निज्बॅरॅतॅअे वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश्। स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हन्ती ॥ ५ ॥

हा ६२

ज़ोत् उ रास्पीः–

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (ड बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च हुबॅरॅतीम्च उश्त-बॅरॅतीम्च वन्त-बॅरॅतीम्च आफ्रीनामि तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो। येस्न्यो अहि वह्म्यो येस्न्यो बुयाो वह्म्यो न्मानाहु मश्याकनॉम्[1]। उश्त बुयात् अह्माइ नइरे यसॅ थ्वा बाध फ़्रायज़ाइते[2] अअेस्मो-ज़स्तो बरॅस्मो-ज़स्तो गओ-ज़स्तो[3] हावनो-ज़स्तो ॥ १ ॥

(3) 1. West & TDA कयेइध्योस्च 2. Sp· यातुमतॅम्च (4) 1. West, Sp, TDA: अषवघनॉम्च 2. Sp °श्यओथ्ननॉम् (5) 1. Sp· द्रुजिम् 2. Sp: सओष्यन्तो 3. Geld: अक्षयमनॉम्.

Hā 62

Chapter 62 forms the chief part of the Ātaš Nigāyišn (Nyāyiš).

(1) 1. West, Sp, TDA: मष्याकनॉम् 2. West, Sp, TDA: फ़्रायज़ाइति 3. West, Sp, TDA: गाउ-ज़स्तो.

दाइत्यो अएस्मि[1] बुयाो दाइत्यो बओइधि बुयाो दाइत्यो पिथ्वि बुयाो दाइत्यो उपसयेनि[2] बुयाो पॅरॅनायुश् हॅरॅथि[3] बुयाो दह्मायुश् हॅरॅथि बुयाो आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ॥ २ ॥

सओचि-बुये[1] अङ्हय न्माने मत्[2] सओचि-बुये[1] अङ्हय न्माने रओचहि-बुये अङ्हय न्माने वक्षथि-बुये[3] अङ्हय न्माने दॅरॅघॅम्चित् अइपि ज़्रवानॅम् उप सूरॉम् फ़्रषो-कॅरॅतीम्[4] हथ सूरयाो वङ्हुयाो[5] फ़्रषो-कॅरॅतोइत् ॥ ३ ॥

दायाो मे आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो आसु ख़्वाथ्रॅम् आसु थ्राइतीम् आसु जीतीम् पोउरु ख़्वाथ्रॅम् पोउरु थ्राइतीम् पोउरु जीतीम् मस्तीम् स्पानो क्ष्विव्रॅम्[1] हिज़्वॉम् उरुने उषि[2] ख़्रतूम् पस्चअेत मसितॅम्[3] मज़्ाोॅतॅम् अपइरि-आथ्रॅम् नइर्यॉम् पस्चअेत हॉम्-वरॅइतीम्[4] ॥ ४ ॥

ॲरॅध्वो-ज़्ॅगॉम्[1] अख़्वफ़्न्यॉम् थ्रिषूम्[2] अस्नॉम्च क्षफ़्नॉम्च आसितो-गातूम् जघाउरूम् तुथ्रुषॉम् आस्नॉम् फ़्रज़ॅतीम्[3] कर्षो-राज़ॉम् व्याख़्नॉम्[4] हॉम्-रओधॉम् ह्वापॉम् ऑज़ो-बूज़ॅम्[5] ह्वीरॉम् या मे फ़्राधयात् न्मानॅम्च वीसॅम्च ज़ॅतूम्च दख़्यूम्च दख़्युसस्तीम्च[6] ॥ ५ ॥

दायाो मे आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो या मे अङ्हत् अफ़्रसाोङ्हाो नूरॅम्च यवअेचताइते वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम् रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ज़ॅज़ॅ-बुये[1] वङ्हाउच मिज़्दे वङ्हाउच स्रवहि उरुनअेच दॅरॅघे हवङ्हे ॥ ६ ॥

वीस्पअेइब्यो सस्तीम् बरइति आतर्श् मज़्दाो अहुरहे यअेइब्यो अअेम्

(2) 1. West & TDA· अअेस्मे 2. West & TDA· उपसयेने 3. West, Sp, TDA. हॅरॅथ्रे (3) 1 West, Sp, TDA: सओचे-बुये 2. Sp मित् 3. West, Sp, TDA. वक्षथे-बुये 4 West, Sp, TDA· फ़्रषो-कॅरॅइतीम् 5. Sp: वङ्हुयाो (4) 1. West & TDA· क्ष्वव्रॅम् 2. West, Sp, TDA उशि 3. West, Sp, TDA: मसित 4. West, Sp, TDA ह्वॉम्-वरॅतीम् (5) 1. West & TDA: ॲरॅध्वो-ज़्ॅगॉम् 2. Geld omits: थ्रिषूम् अस्नॉम्च क्षफ़्नॉम्च 3. Sp: फ़्रज़इॅतीम् 4. Sp: व्याख़्नॉम् 5. Geld: ऑज़ो-बूजिम् 6. Geld: दख़्युसस्तीमच (6) 1. West, Sp, TDA: ज़ॅज़ॅ-बुये.

हाँम्-पचाइते[1] क्षाफ़्नीम्च[2] सूइरीम्च । वीस्पअेइब्यो हच इज़्येइते[3] हुबॅरॅतीम्च[4] उश्त-बॅरॅतीम्च[5] वश्त-बॅरॅतीम्च[6] स्पितम ॥ ७ ॥

वीस्पनाॅम् पर-चरॅश्ताॅम् आतर्श् ज़स्त आदिधय । चीम्[1] हख़ हषे बरइती फ़्रचरॅथ्व्राो अर्मअेषाइधे[2] । आत्रॅम्[3] स्पॅन्तॅम् यज़मइदे तख़्मॅम् हइतॅम्[4] रथअे-श्तारॅम् ॥ ८ ॥

आअत् येज़ि षे अअेम् बरइति अअेस्मॅम् वा अषय बॅरॅतॅम्[1] बरॅस्म वा अषय फ़्रस्तरॅतॅम् उर्वराँम् वा हधानअेपताॅम् । आ हे पस्चअेत फ़्रीनइति आतर्श् मज़्दाो अहुरहे क्ष्नूतो अतृबिश्तो हघ्वङ्हुम्[2] ॥ ९ ॥

उप थ्व्रा हक्षोइत् गैउश् वाँथ्व्र उप वीरनाँम् पोउरुतास् उप थ्व्रा वॅरॅज़्वत्च मनो वॅरॅज़्वतिच हक्षोइत् अङ्ह उर्वाक्ष् अङ्ह[1] गय जिघअेष[2] ताो क्षपनो याो ज्वाही इमत् आथ्रो आफ़्रिवनॅम् यो अह्माइ अअेस्मॅम् बरइति हिकूश् रओचस्-पइरीश्ताँ[3] अषहे बॅरॅज यओज़्दाताॅ ॥ १० ॥

[§होर्मज़्द[1] ख़ुदाइ अवज़ूनी इ मर्दूम् मर्दूम् सर्दगाॅन् हमा सर्दगाॅन् हम्बायस्तॅ वॅहाॅन् उइम् वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नाॅन् आगाही आस्तवाॅनी नॅकी रसानात् । अअेदून् बात् ।]

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अइवि-गॅरॅष्महि अपाॅम् वङ्हीनाँम्[1] फ़्राइतीम्च[2] पइतितीम्च अइवि-जरॅतीम्च आयेसे येश्ति ॥ ११ ॥

(7) 1. West & TDA हम्पचाइते; Sp हॉम् पचइते 2 Sp. क्षफ्नीम्च 3. West, Sp, TDA · इज़्येइति 4. Geld हुबॅरॅतीम् 5 Geld उश्ताबॅरॅतीम्च 6. Geld. वश्ताबॅरॅतीम्च (8) 1. Sp · चिम् 2. Sp आर्मअेषाइधे 3. Geld omits आत्रॅम् स्पॅन्तम् . . रथअेश्तारॅम् 4. Sp. हॅश्तॅम् (9) 1. West & TDA बरॅतॅम् 2. West & TDA: हख़्धङ्हॅम्; Sp: हघ्धङ्हुम् (10) 1. Geld · उर्वाक्षङ्ह 2 West & TDA · जिघअेश 3. West, Sp, TDA °पइरिश्ताँम्.

§ The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). 1. Corrected All printed texts read अहुर मज़्द.

(11) 1. West, Sp, TDA वङ्हिनाॅम् 2 West & TDA फ़्रअेतीम्च.

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो हावनँए अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। सावङ्घँए वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। रथ्वाँम् अयर-नाँम्च अस्न्यनॉम्च माह्यनॉम्च याइर्यनॉम्च सरॅधनॉम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥ १२ ॥

ज़ोत् .- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी - यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत् .- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाओ म्रओत् ॥ १३ ॥

हा ६३

ज़ोत् उ रास्पी -

येङ्हे मे अषात् हचा वहिश्तॅम् येस्ने पइती।
वएदा मज़्दाओ अहुरो योइ आओङ्घरॅचा हॅंतिचा।
ताँ यज़ाइ ख़्वाइश् नामँनीश् पइरिचा जसाइ वंता।
वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ १ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अपॉम् वङ्हीनॉम् यस्नाइ अषाउनॉम्च फ़्रवषिब्यो याओ नो इश्ताओ उर्वोइब्यो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत्। अवथात् इधा सॅरओषो[1] अस्तू अपॉम् वङ्हीनाँम्[2] यस्नाइ अषाउनॉम्च फ़्रवषिब्यो याओ नो इश्ताओ उर्वोइब्यो ॥ २ ॥

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे। अपो अत् यज़मइदे अषाउनॉम्[1] उरुनस्चा फ़्रवषीश्चा यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाओ अहुरो वएथा अषात् हचा।
योङ्हॉम्चा ताँस्चा ताओस्चा यज़मइदे ॥

Hā 63

(2) 1. West, Sp, TDA स्रओषो 2. West, Sp, TDA. वङ्हुहिनॉम्
(3) 1. West, Sp, TDA: अषओनॉम्.

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ ३ ॥ (चिहार् बार्)

हा ६४

ज़ोत्:-

अङ्हॅउश् दॅरॅथ्राइ फ्रो अषह्या फ्रारॅ॰ते ॥ १ ॥
यॆ मॉथ्रा वाचॅम् मज़्दा बरइती ।
उर्वथो अषा नॅमङ्हा ज़रथुश्त्रो ।
दाता ख्रतॅउश् हिज़्वो रइथीम् स्तोइ ।
मह्या राज़ॅ॰ग् वोहू साहीत् मनङ्हा ॥ २ ॥

अत् वॆ यओजा ज़्वीश्त्यॅ॰ग् अउर्वतो ।
जयाइश् पॅरॅथूश् वह्मह्या यूष्माकह्या ।
मज़्दा अषा उग्रॅ॰ग् वोहू मनङ्हा ।
याइश् अज़ाथा मह्माइ ख़्याता *अवङ्हे ॥ ३ ॥

मत् वो पदाइश् या फ्रस्रूता ईजयो ।
पइरि-जसाइ मज़्दा उस्तानज़स्तो ।
अत् वो अषा अॅरॅद्रख़्याचा नॅमङ्हा ।
अत् वो वङ्हॅउश् मनङ्हो हुनरॅताता ॥ ४ ॥

ताइश् वो यस्नाइश् पइती स्तवस् अयॅनी ।
मज़्दा अषा वङ्हॅउश् श्यओथनाइश् मनङ्हो ।
यदा अषोइश् मख़्यो वसॆ क्षया ।
अत् हुदानाउश् इषयॉस् गॅरॅज़्दा ख़्यॅम् ॥ ५ ॥

Hā 64

Stanza 1 is the second line of Yasna 46.3 and stanzas 2–7 = Yasna 50.6–11.

(3) * At this stage, the रास्पी joins the ज़ोत् in reciting with him the four words :— अवङ्हे मत् वो पदाइश्.

अत् या वरॅषा याचा पइरी आइश् श्यओथना ।
याचा वोहू चष्मॉम् अरॅजत् मनङ्हा ।
रओचाो ख़्वॅं॑ग् अस्नाँम् उक्षा अअेउरुश् ।
क्ष्माकाइ् अपा वह्माइ् मज़्दा अहुरा ॥ ६ ॥

अत् वँ स्तओता अओजाइ् मज़्दा अङ्हाचा ।
यवत् अषा तवाचा इसाइ्चा ।
दाता अङ्हेउश् अरॅदत् वोहू मनङ्हा ।
हइ्थ्यावरॅश्तॉम् ह्यत् वस्ना फ़ॅरषोतॅमॅम् ॥ ७ ॥

हा ६५

*जोत् उ रास्पी –

यज़ाइ आपॅम् अरॅद्वीम्[1] सूरॉम् अनाहितॉम् पॅरॅथू-फ़्राकॉम् बअेषज़्यॉम् वीदअेवॉम् अहुरो-त्कअेषॉम् यस्न्यॉम्[2] अङ्हे अस्त्वइते वह्म्यॉम् अङ्हे अस्त्वइते आधू-फ़्राधनॉम् अषओनीम् वॉथ्वो-फ़्राधनॉम् अषओनीम् गअेथो-फ़्राधनॉम् अषओनीम् क्षअेतो-फ़्राधनॉम्[3] अषओनीम् दज़्हु-फ़्राधनॉम्[4] अषओनीम् ॥ १ ॥

या वीस्पनॉम् अर्ष्नॉम् ख़्शुद्राो यओज्दधाइति । या वीस्पनॉम् हाइरिषिनॉम् ज़ॉथाइ गरॅवाँन्[1] यओज्दधाइति । या वीस्पाो हाइरिषीश् हुज़ातिमो दधाइति । या वीस्पनॉम् हाइरिषिनॉम् दाइतीम् रथ्वीम् पअेम अव-बरइति ॥ २ ॥

मसितॉम् दूरात् फ़्रस्रूतॉम् या अस्ति अववइति मसो यथ वीस्पाो

Hā 65

* With few exceptions, the ज़ोत् is always seated and the रास्पी is either seated or moving about to help him in the rituals as the case may be. But here, the ज़ोत् leaves his seat and joins the रास्पी in reciting the first five paragraphs, standing near his Āsana and continues to stand till the end of the 14th para.

(1) 1. West, Sp, TDA · अरॅद्वीम् 2. West, Sp, Geld, TDA येस्न्यॉम् 3. Geld & Sp: षअेतो-फ़्राधनॉम् 4. Geld दइ्ज़्हु-फ़्राधनॉम् (2) 1. Geld: गरॅवॉ.

इमाो आपो याो ज़ॅमा पइति फ़्रतच॰ति[1] या अमवइति फ़्रतचइति हुकइर्यात् हच बरॅज़ङ्हत् अओइ[2] ज़्रयो[3] वोउरु-कर्षम् ॥ ३ ॥

यओज़्ॅ॰ति वीस्पे करनो ज़्रया[1] वोउरु-कषया[2] आ वीस्पो मइध्यो यओज़इति यत् हीश् अओइ[3] फ़्रतचइति यत् हीश् अओइ फ़्रऽग्रइति अरॅद्वी[4] सूर अनाहित। येञ्हे हज़ङ्रॅम् वइर्यनॅाम् हज़ङ्रॅम् अपघ्जारनाँम्। कस्चित्च अअेषॅाम् वइर्यनॅाम् कस्चित्च अअेषॅाम् अपघ्जारनॅाम् चथ्वरॅ-सतॅम् अयरॅ-बरनॅाम् ह्वस्पाइ नइरे बरॅम्नाइ ॥ ४ ॥

अञ्हाोस्च[1] मे अअेवञ्हाो[2] आपो अपघ्जारो वीजसाइति वीस्पाइश् अओइ[3] कर्ष्वॅान् याइश् हप्त। अञ्हाोस्च[1] मे अअेवञ्हाो[2] आपो हमथ अव-बरइति हॅामिनॅम्च ज़्यनॅम्च। हा मे आपो यओज़्दधाइति हा अर्ष्नाँम् क्ष्नुद्रो हा क्षथ्रिनॅाम्[4] गरॅवॅान्[5] हा क्षथ्रिनॅाम् पअेम् ॥ ५ ॥

ज़ोत्ः-

आ हातॅाम्च अङ्हुषॅाम्च ज़ातनॅाम्च अज़ातनॅाम्च अषओनाँम् इध जसॅ॰तु फ़्रवषयो योइ हीश् बव्ररॅ पइत्यापॅम् नज़्दिश्तयात् अपत् हच ॥ ६ ॥

मा नो आपो दुश्मनङ्हे मा नो आपो दुज़्वचङ्हे मा नो आपो दुश्-श्यओथनाइ[1] मा दुज़्दअेनाइ मा हषि-लिबषे[2] मा मोघु-लिबषे[3] मा वरॅज़ानो-लिबषे मा नाफ़्यो-लिबषे। माध नो अह्मि फ़्राधाइति आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यो नो अइरीरिचिनॅाम् इरीरिक्षाइते[4] गअेथनॅाम्। माध नो अह्मि फ़्राधाइति आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यो नो अइरीरिचिनाँम् इरीरिक्षाइते तनुनॅाम् ॥ ७ ॥

यो तायुश् यो हज़ङ्ह यो गधो यो अषवज यो यातुमाो यो नसुस्पाो यो

(3) 1. Geld फ़्रतचि॰ति 2. West & TDA· अवि 3. Sp· ज़्रयो (4) 1 Sp· ज़्रया 2. Geld. °कषय 3 West & TDA. अवि 4. West & TDA· अरॅद्वी (5) 1. Geld: अइञ्हाोस्च 2. Geld अअेवङ्हाो 3. West & TDA. अवि 4. Sp क्षथ्रनॅाम् 5 Geld: गरॅवॅा (7) 1. Sp °श्यओथ्नाइ 2. West & TDA: हर्षे-लिबशे 3. West & TDA: मोघु-लिबशे 4. West & TDA: इरीरिक्षाइति.

स्पॅरॅज़्वाो यो अराइतिवाो यो अषॅमओघो अनषव यो मश्यो[1] द्र्वाो सास्त तॅम् अओइ[2] त्वअेषाो पइत्य॰तु[3] ऱ्थ्येजाो ईष[4] यो ई दध इथ्येजाो य॰तु यो दीदध[5] ॥ ८ ॥

आपो गातव रामोइध्वॅम् यवत ज़ओत यज़ाइते। कथ ज़ओत एसात वच आपो वङुहीश् यज़ाइते कुथ बवात् हितो-हिज़्वाो येज़ि अनरॅथे यज़ाइते कुथ वाचो अओइ-बूत[1] याँ[2] हे चष्से अअेथ-पइतिश् कुथ ताो फ्र्यो बवॉन् कुथ ताो इषुदो बवॉन् कुथ ताो रातयो बवाँन् याँ अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्राइ फ्राववच[3] फ्रा ज़रथुश्त्रो गअेथाब्यो अस्त्वइतिब्यो ॥ ९ ॥

अव-जस्तीम् पउर्वॉम्[1] आपो-जइध्योइश् ज़रथुश्त्र। पस्चअेत अइव्यो ज़ओथ्राो फ्रबरोइश् यओज्दाताो दख्मो-पइरीश्ताो इमॉ[2] वचो फ्रम्रू ॥ १० ॥

आपो यानॅम् वो यासामि मज़ाो॰तॅम् तॅम् मे दायत येङ्हे दाइति पइति वङ्हो निस्रीत[1] अनइव्रि-द्रुख्ति। आपो ईश्तीम् वो जइध्यामि पोउरु-सरॅधॉम् अमवइतीम् फ्रज़॰तीम्च ख्वापराँम् येङ्हाो पोउरूश्च[2] बॅरॅजयॉन् नअेचिश्च[3] अङ्हाो[4] यासाइति ज़्यानाइ नोइत् स्रथाइ नोइत् मह्र्काइ नोइत् अअेनङ्हे नोइत् अपयर्तॅअे ॥ ११ ॥

✓इमत् वो आपो जइध्येमि

ज़ोत् उ रास्पी - इमत् ज़ॅमो इमत् उर्वरो इमत् अमॅषाो[1] स्पॅ॰त[1] हुक्षथ्र[1] हुधाोङ्हो वङ्हवस्च वङुहीश्च वोहुनॉम् दातारो। इमत् अषाउनॉम्[2] वङुहीश्[3] फ्रवषयो उग्राो अइव्रिथूराो इमत् मिथ्र वोउरु-गओयओइते इमत् स्रओष अष्य हुरओध इमत् रष्न्वो रज़िश्त इमत् आतरॅ अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमत् बॅरॅज़ अहुर क्षथ्र्य अपॉम् नपो अउर्वत्-अस्प इमत् वीस्पे यज़ताोङ्हो योइ वङ्हज़्दाो[4] अषवनो ॥ १२ ॥

(8) 1 West, Sp, TDA मष्यो 2. West & TDA अवि 3. West, Sp, TDA: पइति-यश्तु 4. West & TDA ईश 5. Geld. दी दध (9) 1. West & TDA: अवि-बूत 2. Sp: यॉम् 3. West, Sp, TDA फ्रववच (10) 1. Sp: पओउर्वॉम् 2. Sp इमाँम् (11) 1. Sp निस्रीति; West & TDA· निस्रूत 2. Sp. पोउरुश् 3. Sp. नअेचिश् 4. Geld अइङ्हाो (12) 1. West, Sp, TDA अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा 2. West, Sp, TDA अषओनॉम् 3 West & Geld-Mss insert after वङुहीश्–' सूराो स्पॅ॰ताो ' 4. West & TDA: वङ्हज़्दाो.

इमत् मे आपो दायत इमत् ज़॑मो इमत् उर्वरो इमत् अमॅषाो[1] स्पॅ९त[1] हुक्षथ्र[1] हुधाोङ्हो वङ्हवस्च वङुहीश्च वोहुनाँम् दातारो इमत् अषाउनॉम्[2] वङुहीश् फ्रवषयो उग्राो अइव्रिथूराो इमत् मिथ्र वोउरु-गओयओइते इमत् स्रओष अष्य हुरओध इमत् रष्न्वो रज़िश्त इमत् आतरॅ अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमत् बॅरॅज़ अहुर क्षथ्य अपॉम् नपो अउर्वत्-अस्प इमत् वीस्पे यज़ताोङ्हो योइ वङ्हज़्दाो[3] अषवनो ॥ १३ ॥

ज़ोत् - यत्च अह्मात् अस्ति मज़्यो यत्च अह्मात् अस्ति वङ्हो[1] यत्च अह्मात् अस्ति स्रयो यत्च अह्मात् अस्ति परो-अरॅजस्तरॅम् तत् नो दायत यूज़॑म् यज़त अषवनो क्षयम्न इसान मोषुच आसुयाच हथ्र अन गाथ्व्य वच । हइथ्यावरॅश्तॉम्[2] ह्यत् वस्ना फ़्रॅरषोतॅमॅम्[3] ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

दाइदी मोइ यँ गॉम् तषो । अपस्चा उर्वरोस्चा ।
अमॅरॅताता हउर्वाता । स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा ।
तॅवीषी उतयूइती । मनङ्हा वोहू सॅङ्हे ॥ १५ ॥

येज़्हे मे अषात् हचा वहिश्तॅम् येस्ने पइती ।
वएदा मज़्दाो अहुरो योइ आोङ्हरॅचा हॅ९तिचा ।
तॉ यज़ाइ ख़्वाइश् नामॅनीश् पइरिचा जसाइ व९ता ।
वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ १६ ॥

सॅरओषो इधा अस्तू अपॉम् वङुहीनॉम् यस्नाइ वङ्हुश् वङुहीनॉम् अमॅषनाँम्चा स्पॅ९तनॉम् हुक्षथ्रनॉम् हुधाोङ्हॉम् वोहुनॉम्चा वङ्हुयाोस्चा अषोइश् यस्नाइ या नँ आरएचा ॲरॅनवतएचा अषङ्हाक्ष् । सॅरओषस्चा इधा अस्तू अपॉम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥ १७ ॥

अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अपॉम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश्

(13) 1. West, Sp, TDA अमॅषा स्पॅ९ता हुक्षथ्रा 2. West, Sp, TDA. अषओनाँम् 3. West & TDA: वङ्हज़्दाो (14) 1. West, Sp, TDA वङ्हो 2. West, Sp, TDA हइथ्यावरॅश्तॉम् 3. West & TDA. फ्रषोतॅमॅम्. cf. Y. 50.11.

वङुहीनाँम् अमॅषनाँम्चा स्पॅंतनाँम् हुक्षथ्रनाँम् हुधाोङ्हाँम् वोहुनाँम्चा वङ्हु-योास्चा अषोइश् यस्नाइ या नैं आरअेचा अॅरॅनवतअेचा अषङ्हाक्ष्। सॅरओषस्चा इधा अस्तू अपॉम् वङुहीनॉम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ॥ १८ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोतः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ १९ ॥

हा ६६

ज़ोत् उ रास्पी:–

अॅषम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अंस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अॅषम् ॥ (सॅ बार)

अषय दधाँमि इमाँम् ज़ओथ्राँम् हओमवइतीम् गओमवइतीम् हधानअे-पतवइतीम् अषय उज़्दातॉम् तव अहुराने अहुरहे क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनॉम् स्पॅंतनाँम् स्रओषहे अष्येहे आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे ॥ १ ॥

अषय दधाँमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनैंअे अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि सावङ्हैंअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् हज़ङ्रो-गओषहे बअेवॅर-चष्मनो अओख्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ २ ॥

ज़ोतः– अषय दधाँमि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ३ ॥

अषय दधाँमि उज़यॆइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ४ ॥

अषय दधाँमि अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि फ़्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतैंअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय

दधॉमि अषओनाँम् फ़्रवषिनॉम् घॅनॉनॉम्च वीरो-वाँथ्वनॉम् याइर्ययाोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइं्त्याोस्च उपरतातो ॥ ५ ॥

अषय दधॉमि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि स्रओषहे अष्येहे अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रष्नओश् रज़िश्तहे अरश्तातस्च फ़्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो ॥ ६ ॥

अषय दधॉमि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अंतरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ ७ ॥

अषय दधॉमि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि मइध्यो-षॅमाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि अयाथ्रिमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि हमस्पथ्मइद्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि सरॅधअे-इब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ८ ॥

अषय दधॉमि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९ ॥

अषय दधॉमि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़ंब्य अइथ्यजङ्हअेइब्य अषवनअेइब्य स्ताराँम्च स्पॅंतो-मइन्यवनॉम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनाँम् दख़्युपतोइश्। अषय दधॉमि (रोज़*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो। अषय दधाँमि (माह*) अषओनाँम् फ़्रवषिनॉम् ॥ १० ॥

अषय दधाँमि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। अषय दधाँमि अइब्यो वङुहिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनाँम्च उर्वरनॉम् मज़्दधातनॉम् ॥ ११ ॥

(10) * See note on Y. 1.11.

अषय दधॉमि मॉथ्रहे स्पॅ२तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १२ ॥

अषय दधॉमि गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषॉम्च गइरिनॉम् अष-ख़्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्वाथ्रनॉम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। अषय दधॉमि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो अॅरॅथॅ वङ्हुयाो रसॉस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १३ ॥

अषय दधॉमि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १४ ॥

अषय दधॉमि ओङ्हॉम् असङ्हॉम्च षोइथ्रनॉम्च गओयओइतिनॉम्च मअेथननॉम्च अवो-ख़्वरॅननॉम्च अपॉम्च ज़्मॉम्च उर्वरनॉम्च अज़्हाोस्च ज़्मो अवज़्हेच अष्नो वातहेच अषओनो स्त्रॉम् माोङ्हो हूरो अनग्रनॉम् रओचङ्हॉम् ख़्वधातनॉम् वीस्पनॉम्च स्पॅ२तहे मइन्यॅउश् दामनॉम् अषओनॉम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्व्रॉम् ॥ १५ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषय दधॉमि रथ्व्रो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्व्रॉम् अयरनॉम्च अस्न्यनॉम्च माह्यनॉम्च याइर्यनॉम्च सरॅधनॉम्च योइ हॅ२ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्व्रो ॥

अषय दधॉमि इमॉम् ज़ओथ्रॉम् हओमवइतीम् गओमवइतीम् हधानअेपतवइतीम् अषय उज़्दातॉम्। तव अहुराने अहुरहे ॥ १६ ॥ (दु बार)

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनॉम् स्पॅ२तनॉम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ १७ ॥

ह्वॅर-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामाँन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅ२तो-मइन्यओम्। रज़्रिश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १८ ॥

मॉथ्रहे स्पॅ॰तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्गुहहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश । दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश ज़रज़्दातोइश । मॉथ्रहे स्पॅ॰तहे उषि-दॅरॅथ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् वअेधीम् मॉथ्रहे स्पॅ॰तहे । आस्नहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे गओषो-स्रूतहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ १९ ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे तव आतर्श पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअे-इब्यो आतॅरॅब्यो । गरोइश उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे ॥ २० ॥

वीस्पअेषॉम् यज़तनॉम् अषओनॉम् मइन्यवनॉम् गअेथ्यनॉम् । अषओनॉम् फ़्रवषिनॉम् उग्रनॉम् अइविथूरनॉम् पओइर्योे-त्कअेषनॉम् फ़्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्त-नॉम् फ़्रवषिनॉम् । अओॢतो-नामनो यज़तहे ॥ २१ ॥

(क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो . नबानज़्दिश्तनॉम् फ़्रवषिनॉम् । अओॢतो-नामनो यज़तहे १७–२१ दु बार्)

हा ६७

ज़ोत् ·–

अषय दधॉमि अवङ्हाो फ़्रवषयो याो पओइर्य आोङ्हरॅ न्माननॉम्च वीसॉम्च ज़॰तुनॉम्च दख़्युनॉम्च । याो अस्मनॅम् वीधारयॅन् याो आपॅम् वीधारयॅन् याो ज़ॉम् वीधारयॅन् याो गॉम् वीधारयॅन् याो बॅरॅथ्रिष्व पुथ्रॅ[1] वीधारयॅन् पइति-वॅरॅतॅ[2] अपर-इरिथॅ॰तो ॥ १ ॥

अषय दधॉमि आफ़्रवषि अहुरहे मज़्दाो अमॅषनॉम् स्पॅ॰तनॉम् मत् वीस्पाब्यो[1] अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो याो मइन्यवनॉम् यज़तनॉम् । अषय दधॉमि आफ़्रवषि गयेहे मरॅथ्नो[2] ज़रथुश्त्रहे[3] स्पितामहे कवोइश् वीश्तास्पहे इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो याो पओइर्यनॉम् त्कअेषनॉम् ॥२॥

अषय दधॉमि वीस्पय अषवने फ़्रवषे के अस्ति क्वचित् अङ्हाो ज़्मो

Hā 67

(1) 1. Geld: पुथ्रॅ 2. Geld· पइति-वॅरॅते (2) 1. Sp: वीस्पअेइब्यो 2. West, Sp, TDA: मरथ्नो 3. Geld. ज़रथुश्त्रहे.

पर-इरिस्ति दह्म[1] नाइरिके अपॅरॅनायूके कइनिके वास्त्र्यावरॅज़ि उपपअेति हच अह्मात् न्मानात् इज़्येइ२ति यो पइतिष्मरॅ२ति[2] यो अइविनासॅ२ति[3] वङ्हुश् यस्नॉस्च वह्मॉस्च ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पी:-

अषय दधाँमि अषओनॉम्[1] फ़्रवषिनॉम् उग्रनॉम् अइविथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ़्रवषिनॉम् हवहे उरुनो फ़्रवषैअे। अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो[2] यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅ२ति यस्न्याच[3] वह्म्याच[4] अषात् हच यत् वहिश्तात्। अषय नो पइति-जम्यात् ॥ ४ ॥

ज़ोत्:-

अपो अत् यज़मइदे मअेकइ२तीश्चा[1] हॅब्वइ२तीश्चा[2] फ़्रवज़ङ्हो अहुरानीश् अहुरह्या हुपङ्हो[3] हुपॅरॅथ्वाोस्चा वाो ह्वोय्जथाोस्चा हुश्नाथ्राोस्चा उब्वोइब्या अहुब्या चर्गेमा ॥ ५ ॥

ऊइती[1] या वँ वङ्हीश्[2] अहुरो मज़्दाो नामॉन्[3] ददात् वङ्हुदाो ह्यत् वाो ददात् ताइश् वाो यज़मइदे ताइश् फ़्र्याँमही[4] ताइश् नॅमख्यामही ताइश् इषूइ-द्यामही ॥ ६ ॥

अपस्चा वाो अज़्नीश्चा वाो मातॅराँश्चा वाो अगॅन्याो द्रिगुदायङ्हो[1] वीस्पो-पइतीश् अवओचामा[2] वहिश्ताो स्रअेश्ताो अवा वँ वङ्हीश् रातोइश् दरॅगो-बाज़ाउश् नाषू पइती-व्यादाो पइती-सँ२दाो[3] मातरो जीतयो ॥

(3) 1. West, Sp, TDA: दह्मि 2. West, Sp, TDA· पइतिश्मरॅ२ति 3. West, Sp, TDA अइविनासॅ२ते (4) 1. Geld: अषाउनॉम् 2. West, Sp, TDA. वङ्हुधाोब्यो 3. West & TDA: यस्नाइच, Geld: येस्न्याच 4. West & TDA: वह्म्याइच (5) 1. Sp: मअेकश्तीश्चा 2. Sp: हअेबव२तीश्चा 3. Geld: हवपङ्हो (6) 1. West, Sp, TDA: उइती 2. West & TDA: वङ्हॅउश् 3. Geld. नामाँ; Sp: नामॉम् 4. West & TDA: फ़्रयॉन्मही (7) 1. West & TDA: द्रगुदायङ्हो; Sp: दरॅगुदायङ्हो 2. West & TDA: आवओचामा, Sp. अवोचामा 3. Sp: पइति-सॅ२दाो.

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हॅाम्चा ताॅस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ७ ॥

हा ६८

ज़ोत्ः –

अअेतत् ते अहुराने[1] अहुरहे अऩ्हे[2] अवयॅाम्[3] दॅामहि[4] यत् थ्वा दिद्वीष्म । अअेष ज़ओथ्र[5] पइति-जम्यात् तव अहुराने[1] अहुरहे हओमवइति गओमवइति हधानअेपतवइति ॥ १ ॥

ख़्वीधअेच आज़ूतयअेच मावयच ज़ओथ्रे पइति-जम्याो द्स्वॅर बअेषज़ाइच फ़्रदइथे[1] वॅरॅदथाइच हवङ्हे अषवस्ताइच हओस्रवङ्हे हुरुन्याइच वॅरॅथ्रघ्ने फ़्रादत्-गअेथाइच ॥ २ ॥

यज़मइदे थ्वा अहुराने[1] अहुरहे वङ्हॅउश् मनङ्हो ज़ओथ्राब्यो यज़मइदे थ्वा अहुराने अहुरहे वङ्हॅउश् उख़्धहे ज़ओथ्राब्यो यज़मइदे थ्वा अहुराने अहुरहे वङ्हॅउश् श्यओथ्नहे ज़ओथ्राब्यो ॥ ३ ॥

ऱ्हकाइ मनङ्हे[1] ऱ्हकाइ वचङ्हे[2] ऱ्हकाइ श्यओथ्नहे[3] हवङ्हाइ उरुने फ़्रदथाइ गअेथनॅाम् हवङ्हाइ अषवस्तनॅाम् ॥ ४ ॥

दायाो मे अहुराने[1] अहुरहे वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॅाम् रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् । दायाो मे अहुराने अहुरहे नइर्यॅाम् आस्नॅाम् फ़्रज़ॅंतीम्[2] या मे फ़्राधयात् न्मानॅम्च वीसॅम्च ज़ॅंतूम्च दख़्यूम्च दख़्युसस्तीम्च[3] ॥ ५ ॥

थ्वॅाम् अहुरानीम् यज़मइदे । ज़्रयो[1] वोउरु-कषॅम् यज़मइदे । वीस्पाोस्च

Hā 68

(1) 1 Sp · अहुरानि 2. Geld · अइऩ्हे, West & TDA. अङ्हे 3. West & TDA · अवयाँन् 4. West & TDA दॅान्महि 5. West, Sp, TDA : ज़ओथ्रे (2) 1. West, Sp, TDA फ़दथे (3) 1. Sp अहुरानि (4) 1. West & TDA : मनङ्ह 2. West & TDA वचङ्ह 3 West & TDA : श्यओथ्न (5) 1. Sp अहुरानि 2. Sp. फ़्रज़इॅंतीम् 3 Geld : दइऱ्हुसस्तीम्च (6) 1. Sp ज़रयो.

आपो यज़मइदे यो ज़्रमा अर्मैअेश्तो फ़्रातत्-चरतश्च[2] ख़्वाँयो[3] थ्रओतो-स्तातश्च पर्षुयो वइर्यास्च ॥ ६ ॥

अन यस्नाअत्च[1-] वह्माअत्च[-1] यथ ओङ्हॉम् अस्ति दाइत्योतॅमो यस्नस्च वह्मस्च अषात् हच यत् वहिश्तात् आपो वङुहीश् वहिश्तो मज़्दधातो अपओनीश् यज़मइदे । अपॉम् वङुहीनॉम्[2] यज़मइदे ॥ ७ ॥

क्ष्वीध[1] आज़ूइति यज़मइदे तचत्-आप उक्ष्यत्-उर्वर आज़ोइश् दअेवो-दातहे हमोइस्त्रि[2] अवज़ूहो[3] मूश् अवज़ूहो[3] पइरिकयो[4] पइतिश्ततयअेच पइति-स्चप्तयअेच पइतितरॅतयअेच पइत्यओगॅत्-त्बअेषह्याइच[5] अषॅमओघहेच अनपओनो साश्त्रहेच पओउरु-मह्र्कहे पइतिश्तातैअे दअेवहेच त्बअेषङ्हो मश्येहेच[6] ॥ ८ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

सुनुयो[1] नो यस्नॅम् अहुराने[2] अहुरहे
क्ष्नुयो नो यस्नॅम् अहुराने अहुरहे ।

ज़ोत् –

उप नो यस्नॅम् आहीष[3]
आच नो जम्यो अवङ्हे
अश्-येश्तिच हुयेश्तिच
हुफ्रबॅरॅतिच ज़ओथ्रनॉम् ॥ ९ ॥

यो वो आपो वङुहीश् यज़ाइते अहुरानीश् अहुरहे वहिश्ताब्यो ज़ओथ्राब्यो स्रअेश्ताब्यो ज़ओथ्राब्यो दह्मो-पइरि-अङ्हर्श्ताब्यो[1] ज़ओथ्राब्यो ॥ १० ॥

अह्माइ रअेश्च ख़्वरॅनस्च
अह्माइ तन्वो द्रवतातॅम्

2. West & TDA · °चरॅतश्च 3. West, Sp, TDA ख़्वाँन्यो (7) 1. Sp यस्नाइच वह्माइच 2 West, Sp, TDA वङुहिनॉम् (8) 1 Sp क्ष्वीधि 2· West, Sp, TDA . हमोइस्त्र 3. Geld अवइज़्हो, Sp . अवज़्हाइ 4 Geld & Sp पइरिकयाइ. cf. Y. 16 8. But the text should have been पइरिकयो instead of पइरिकयाइ 5. Sp: °त्बअेषह्याच 6. West, Sp, TDA मष्येहेच (9) 1. Geld सुरुनुयो 2. Sp अहुरानि 3. West & TDA ; आहिश, Sp : आहीश् (10) 1. West, Sp, TDA . °पइरिङ्हर्श्ताब्यो.

अह्माइ तन्वो वज़्द्वरॅ अह्माइ तन्वो वॅरॅथ्रॅम्
अह्माइ ईश्तीम् पोउरुश्-ख़्वाथ्रॉम्[1]
अह्माइ आसूॉम्चित् फ़्रज़्२तीम्[2]
अह्माइ दरॅघॉम् दरॅघो-जीतीम्
अह्माइ वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम्
रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ ११ ॥

दायत वङुहीश् आपो
मावयच ज़ओथ्रे यज़॑म्नाइ

अह्माकॅम्च मज़्दयस्ननॉम् फ़्रायज़॑म्ननाँम् हषाँम्च हाविश्तनॉम्च अअेथ्र-पइतिनाँम्च अअेथ्र्यनॉम्च नरॉम्च नाइरिनाँम्च अपॅरॅनायूकनाँम्च कइनिकनॉम्च वास्त्र्यावरॅज़नॉम्च ॥ १२ ॥

योइ वङ्हथ्र फ़्रमन्येइ२ते[1] वीतरॅ-ऑज़ङ्हेहेच पइति वीतरॅ-त्बअेषङ्हेहेच पइरि हअेनयोस्च वोइघ्नाब्यो[2] अउर्वथअेइब्यस्च[3] परो त्विश्यन्२ब्यो रज़िश्तहे पथो अअेषॅम्च वअेधॅम्च यो अस्ति रज़िश्तो आ अषात् वहिश्तॅम्च अहूम् अषओनाँम् रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

(*अर्दी सूर बानु यस्कपन् ख़्वारम् ख़्वास्तम् होर्मज़्द अमॅशास्प२दॉन् बॅ-रसात्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ १३ ॥ (दु बार्)

ज़ोत्ः–

हुषिति[1-] रामो-षिति दरॅघो-षिति[-1] इते वीसे आफ़्रीनामि यह्मत् हच इमो

(11) 1 West & TDA: पओउरुश् 2. Sp: फ़्रजइ२तीम् (13) 1. West & TDA फ़्रमन्येश्ते, Sp: फ़्रमन्येइ२ति 2 Geld: वोइघ्नाउयो, West & TDA: वोइघ्नाव्यो 3. Sp. अउर्वथअेब्यस्च.

* The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz).

(14) 1. West & TDA: हुशिति रामो-शिति दरॅघो-शिति.

ज़ओथ्रो। हुषिति[1-] रामो-षिति दरॅघो-षिति[1] वीस्पयाइ[2] वीसे माज़्दयस्ने आफ़्रीनामि। हुवॅरॅति उश्त-वॅरॅति वॅ॰त-वॅरॅति आतर्श् आफ़्रीनामि। हुयेश्ति तव अहुराने[3] आफ़्रीनामि ॥ १४ ॥

राम ख्वास्त्रॅम् अञ्हो[1] दञ्हॅउश्[2] आफ़्रीनामि। दस्वरॅ बअेषज़्ॅम्[3] आफ़्रीनामि यूष्माकॅम् दह्मनॉम् नरॉम् अषओनॉम्। वीस्पे आफ़्रीनामि कॅ अस्ति वोहु अषव अ॰तरॅ ज़ॉम् अस्मनॅम्च हज़ङ्रॅम् बअेषज़नॉम् बअेवरॅ बअेषज़नॉम् ॥ १५ ॥

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनॉम् दामनॉम्। वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयॅन्नम् अषवनॅम् दायत अक्षयॅन्नम् द्रूव॰तॅम् ॥ १६ ॥

वसो-क्षथ्रो ख्यात् अषव
अवसो-क्षथ्रो ख्यात् द्रूवो
गतो हमिस्तो निज्वॅरॅतो
हच स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ १७ ॥

हक्ष्य अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननॉम्च वीसॉम्च ज़॰तुनॉम्च दख्युनॉम्च अञ्हो दअेनयो अनुमतयअेच अनुख्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पी:-

रवस्च ख्वाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयो अषओनो स्तोइश्। ऑज़स्च दुजाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयो द्रूवतो स्तोइश् ॥ १९ ॥

अथ जम्यात् यथ आफ़्रीनामि ॥

हुमतनॉम् हूख्तनॉम् ह्वर्श्तनॉम् यदचा अन्यदचा वॅरॅज़्यम्ननॉम्चा वावॅरॅ-ज़ननॉम्चा मही अइबी-जरॅतारो नअेनअेस्तारो यथना वोहुनॉम् मही ॥२०॥ (दु बार्)

2. West, Sp, TDA : वीस्पय 3. Sp : अहुरानि (15) 1. Geld & Sp : अइञ्हो 2. Geld : दइञ्हॅउश् 3. Geld : बअेषज़.

वङ्हीम् इधात् आदाँम् वङ्हीम् अषीम् आच निच म्रूमइदे ईजो यओश्तयो अपो अत् यज़मइदे ऊइती[1] या वै वङ्हीश् अपस्चा वो ॥ (सॅ बार्)

जइध्यन्नो[2] नो यूजॅम् दस्त
क्षयन्नो रअेश्च ख्वरॅनस्च
आपो दस्त नो तॅम् यानॅम्
यो यूष्मत् परो फ़विस्तो ॥ २१ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

नॅमो अहुराइ मज़्दाइ नॅमो अमॅषअेइब्यो स्पॅन्तअेइब्यो नॅमो मिथ्राइ वोउरु-गओयओइतैअे नॅमो ह्वॅरक्षअेताइ अउर्वत्-अस्पाइ नॅमो आब्यो दोइथ्राब्यो यो[1] अहुरहे मज़्दो नॅमो गैउश् नॅमो गयेहे नॅमो ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़वषैअे नॅमम्[2] वीस्पयो अषओनो स्तोइश् हइथ्याइच बवॉइथ्याइच बूश्यॉइ-थ्याइच[3] ॥ २२ ॥

*वोहू उक्ष्या मनङ्हा क्षथ्रा अषाचा उश्ता तनूम् ॥ (सॅ बार्)
इमा[1] रओचो बरॅज़िश्तॅम् बरॅज़िमनॉम्[2] ॥ (सॅ बार्)
यथ्री स्पॅन्ता थ्वा मइन्यू उर्वअेसे जसो ॥ (सॅ बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो । हावनैअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । सावङ्हैअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । रथ्वॉम् अयर-

(21) 1. West, Sp, TDA उइती 2 West, Sp, TDA: जइधिम्नो
(22) 1. West, Sp, TDA: या 2 Sp: नॅमो 3 West, Sp, TDA· बूष्यॉइथ्याइच
(23) * वोहू उक्ष्या ... उश्ता तनूम् is recited facing the East, इमा रओचो ... बरॅज़िमनॉम् facing the South and यथ्री स्पॅन्ता ... उर्वअेसे जसो facing the West.
1. Sp: इमो 2, West & TDA: बरॅज़मनॉम्.

नाँम्‌च अस्न्यनॉम्‌च माह्यनाँम्‌च याइर्यनॉम्‌च सरॅधनॉम्‌च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ २३ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

॥ नॅमो वॅं गाथाो अषओनीश् ॥

स्पॅ॰ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा।
अह्माइ दॉन् हउर्वाता अमॅरॅताता।
मज़्दाो क्ष्थ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार)

ज़ोत्ः–

अह्या मइन्यॅउश् स्पॅनिश्तह्या वहिश्तॅम्।
हिज़्वा उख्‌धाइश् वङ्हॅउश् अॅअॅआनू मनङ्हो।
आर्मतोइश् ज़स्तोइब्या श्यओथना वॅरॅज़्यत्।
ओया चिस्ती ह्वो ता अषह्या मज़्दाो ॥

अह्या मइन्यॅउश् त्वॅम् अही ता स्पॅ॰तो।
यॅ अह्माइ गॉम् रान्यो-स्कॅरॅतीम् हॅम्-तषत्।
अत् होइ वास्त्राइ रामा दाो आर्मइतीम्।
ह्यत् हॅम् वोहू मज़्दा हॅमॅ-फ्रश्ता मनङ्हा ॥

अह्मात् मइन्यॅउश् रारॅश्येइ॰ती द्रॅग्व॰तो।
मज़्दा स्पॅ॰तात् नोइत् इथा अषाउनो।
कसॅउश्चीत् ना अषाउने काथे अङ्हत्।
इस्वाचीत् हाँस् परओश् अको द्रॅग्वाइते ॥

ताचा स्पॅ॰ता मइन्यू मज़्दा अहुरा।
अषाउने चोइश् या ज़ी चीचा वहिश्ता।

हनरॅ थ्वह्मात् ज़ओषात् द्रॅग्वाो वक्षइती ।
अह्मा श्यओथनाइश् अकात् आश्यॉस् मनङ्हो ।।

ता दाो स्पॅ॰ता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
आथ्रा वङ्हाउ वीदाइतीम् रानोइब्या ।
आर्मतोइश् दॅबॉज़ङ्हा अषख़्याचा ।
हा ज़ी पओउरुश् इषॅ॰तो वाउराइते ।।

ज़ोत् उ रास्पीः–

स्पॅ॰ता मइन्यू . . .... आर्मइती अहुरो° ।। (दु बार्)

अषॅम् वोहू° ।। (सॅ बार्)

स्पॅ॰ता-मइन्यूम् हाइतीम् पइत्यापाँम् यज़मइदे ।।
येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ।। २४ ।।

हा ६९

ज़ोत् उ रास्पीः–

येङ्हे मे अषात् हचा वहिश्तॅम् येस्ने पइती वएदा मज़्दाो अहुरो योइ आोङ्हरॅचा हॅ॰तिचा ताँ यज़ाइ स्वाइश् नामॅनीश् पइरिचा जसाइ व॰ता । वोहू[1] मनो वहिश्तॅम् ।। १ ।।

येङ्हे मे अषात् हचा . जसाइ व॰ता । अषॅम् वोहू ।। २ ।। (दु बार्)
येङ्हे मे अषात् हचा . . ... जसाइ व॰ता । वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम्
बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ।। ३ ।। (सॅ बार्)

Hā 69

(1) 1. Geld: वोहु.

हा ७०

जोत् :- ताँ[1] यज़ाइ तॅम् पइरि-जसाइ व्ऽता यॉ[2] अमॅषॅ स्पॅऽतॅ हुक्षथ्रॅ हुधाओङ्हो अएष अइबि-गॅरॅऽते। तॅम् वयॅम् तॅम् रतूम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् दध्वाओङ्हॅम् रपऽतॅम् तर्ष्वाओङ्हॅम् वीस्प वोहु। तॅम् रतूम् यज़मइदे यिम् ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् ॥ १ ॥

ता नो दात ता अॅरॅज़्वान फ्रवओचाम फ्रच वओचाम[1] या अहुरहे मज़्दाो या वङ्हॅउश् मनङ्हो या अषहे वहिश्तहे या क्षथ्रहे वइर्येहे या स्पऽतयाो आर्मतोइश् या हउर्वताो अमॅरॅताताो या गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने या आथ्रे अहुरहे मज़्दाो ॥२॥

या स्रओषहे अष्येहे या रष्नओश् रज़िश्तहे या मिथ्रहे वोउरु-गओ-यओइतोइश्[1] या वातहे अषओनो या दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो आफ्रितोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनाद्रुख़्तोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनवउरुख़्तोइश् ॥ ३ ॥

यथ ईज वाचॅम्[1] नाषीम यथ वा सओश्यऽतो[2] दख़्युनॉम् सुयम्न वाचॅम्[1] बरॅऽतू[3]। युयम सओश्यऽतो[2] युयम वॅरॅथ्राजनो युयम अहुरहे मज़्दाो फ्रय वाज़िश्त अस्तयो योइ[4] नरो अषवनो हुमताइश् मइनिम्न हूख़्ताइश् म्रवतो ह्वर्श्ताइश् वॅरॅज़्यऽतो ॥ ४ ॥

यथा नॅ आ वोहू जिमत् मनङ्हा। आ वोहू उर्वाषत् आगॅमत् ता। का मॅ[1] उर्वा वोहू उर्वाषत् आगॅमत् ता ॥ ५ ॥

अपॉम् वङ्हीनाम्[1] यज़मइदे फ्राइतीम्च पइतितीम्च अइबिजरॅतीम्च बॅरॅज़ऽतॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपॉम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच स्रओषो अस्तु ॥ ६ ॥

(1) 1. Sp: ताँम् 2. West & TDA: यॉन्, Sp यॉम् (2) 1. West & TDA: वओचा, Sp· वओच (3) 1. Geld. °गओयओतोइश् (4) 1. West, Sp, Geld, TDA: वाचिम् 2. Sp: सओष्यऽतो 3. West & TDA. बरॅऽते, Sp: बरॅऽतो 4. Sp: यो (5) 1. Sp: मे (6) 1. West, Sp, TDA. वङ्हिनॉम्.

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि[1] यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्‌श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्‌श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
योङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ७ ॥

हा ७१

ज़ोत्ः–

पॅरॅसत् फ्रषओश्त्रो अषव अषवनॅम् ज़रथुश्त्रॅम्। पइति-म्रूइधि पउर्वतर[1] ज़रथुश्त्र। कत् अस्ति रथ्वॉम् फ्रमॅरॅतिश् कत् गाथनाँम् ह॰कॅरॅतिश् ॥ १ ॥

आअत् अओख्त ज़रथुश्त्रो। अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषॅ स्पॅ॰तॅ अषओनाँम् यज़मइदे ॥ २ ॥

अषाउनॉम्[1] वङ्हीश् स्राो स्पॅ॰ताो फ्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनख्याच[2]। अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यएतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्रिनसाँस्तॅमॅम्। जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च कॅरॅफ्श् अहुरहे मज़्दाो यज़मइदे। वीस्पॅस्च अमॅषॅ स्पॅ॰तॅ यज़मइदे। वीस्पएच अषहे रतवो यज़मइदे। वीस्पाँम्च दएनॉम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च अफ्रस्मनॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

वीस्पॅम्च माँथ्रॅम् स्पॅ॰तॅम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च दातॅम् वीदोयूम्

(7) 1. West, Sp, TDA : जरथुश्त्र.

Hā 71

(1) 1. Sp : पओउर्वतरॅ (3) 1. West, Sp, TDA : अषओनाँम् 2. Geld : मनख्याच.

यज़मइदे। वीस्पॉम्च दरॅघॉम् उपयनॉम् यज़मइदे। वीस्पअेच अषवनो मइन्यवच यज़त गअेथ्याच[1] यज़मइदे। वीस्पोस्च अषाउनॉम्[2] वङुहीश् सूरो स्पॅ॰ताो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ ५ ॥

वीस्पाच दाम मज़्दधात अषओनीश् यज़मइदे या अषव-दात अषव-फ़्रथ्वरॅश्त अषव-ल्कअेष अषव-फ़्रायश्त अषओनि अपवब्यो यह्याच अषवब्यो। वीस्पअेच प॰च गाथाो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पॅम्च यस्नॅम् फ़्राइतीम्च पइतितीम्च अइबिजरॅतीम्च यज़मइदे ॥ ६ ॥

वीस्पाच स्तओत यस्न्य[1] यज़मइदे। वीस्पअेच वाचो मज़्दो-फ़्रओख़्त यज़मइदे योइ हॅ॰ति दुश्मतॅम् जघ्निश्त योइ हॅ॰ति दुज़ूख़्तॅम् जघ्निश्त योइ हॅ॰ति दुज़्वरॅश्तॅम् जघ्निश्त योइ हॅ॰ति अइव्रि-करॅत दुश्मतहे योइ हॅ॰ति अइव्रि-करॅत दुज़ूख़्तहे योइ हॅ॰ति अइव्रि-करॅत दुज़्वरॅश्तहे ॥ ७ ॥

योइ अइपि-कॅरॅ॰तॅ॰ति[1] वीस्पॅम् दुश्मतॅम् योइ अइपि-कॅरॅ॰तॅ॰ति[1] वीस्पॅम् दुज़ूख़्तॅम् योइ अइपि-कॅरॅ॰तॅ॰ति[1] वीस्पॅम् दुज़्वरॅश्तॅम् मॉनयॅन् अहे यथ आतर्श् हुश्कॅम् अअेस्मॅम् यओज़्दातॅम् हुपइरीश्तॅम्[2] अइपि-कॅरॅ॰तइति[3] हावयेइति दजइति। वीस्पनॉम्च अअेतअेषॉम् वचॉम् अओजस्च वॅरॅथ्रॅम्च ख़्वरॅनस्च ज़वरॅच यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पाो आपो ख़्वाो पइति थ्रओतो-स्तातस्च यज़मइदे। वीस्पाो उर्वराो उरुथ्मीश्च पइति वरॅषजीश्च[1] यज़मइदे। वीस्पॉम्च ज़ॉम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च अस्मनॅम् यज़मइदे। वीस्पॅस्च स्त्रॅउश्च माोङ्हॅम्च ह्वॅरॅच यज़मइदे। वीस्प अनग्र रओचाो यज़मइदे। वीस्पॉम्च गाँम् उपापाँम्च उपस्माँम्च फ़्रसॅरॅजाताँम्च रवस्चराताँम्च चङ्रङ्हाचस्च[2] यज़मइदे ॥ ९ ॥

वीस्पे ते अहुरो मज़्दाो ह्वपो वङुहीश् दामॉन् अषओनीश् यज़मइदे

(5) 1. West & TDA: गअेथ्याइच 2. West, Sp, TDA: अषओनाँम्
(7) 1. West, Sp, Geld, TDA. येस्न्य (8) 1. Sp: अइव्रिकॅरॅतॅश्ते 2. West, Sp, TDA: हुपइरिश्तॅम् 3 Sp: अइव्रि-कॅरॅ॰तइति (9) 1. West & TDA: वरॅशजीस्च; Geld: वर्षजीश्च 2. West, Sp, TDA: चश्मङ्हाचस्च.

याइश् ददाथ पोउरुच वोहुच योइ ते ह॑ऽति यस्न्याच वह्म्याच अषात् हच यत् वहिश्तात्। वीस्पोस्च गरयो अषख्वाथ्रो यज़मइदे। वीस्पोस्च वरयो मज़्दधातो यज़मइदे। वीस्पअेच आतरो यज़मइदे। वीस्पअेच वाचो अर्शुख्ध[1] यज़मइदे ॥ १० ॥

वीस्पअेच अअेते अषिश्-हागॅत् आर्मइतिश्-हागॅत् यज़मदअेच निपातयअेच निशङ्हरॅतयअेच हरॅथ्राइच अइव्याख्त्राइच हवङ्हुम्[1] मे बुयत। गाथाब्यो स्पॅऽताब्यो रतुख्षथ्राब्यो अषओनिब्यो ज़्बयेमि यज़मदअेच निपातयअेच निशङ्हरॅतयअेच हरॅथ्राइच अइव्याख्त्राइच हवङ्हुम्[1] मे बुयत। मावोय हवाइ उरुने ज़्बयेमि यज़मदअेच निपातयअेच निशङ्हरॅतयअेच हरॅथ्राइच अइव्याख्त्राइच ॥ ११ ॥

हउर्वतातॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅरॅततातॅम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् फ़्रष्नॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् त्कअेषॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। यस्नॅम् सूरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ १२ ॥

ह्वो अषव ज़रथुश्त्रो
उर्वथॅम् थ्रातारॅम् इसोइत्
अषवनॅम् ते अषओनत्
आफ़्येइध्याइ म्रओमि

उर्वथॅम् उर्वथात् तत् ज़ी वङ्हो[1]। ह्वो ज़ी द्रॅग्वा[2] यॅ द्रॅग्वाइते[3] वहिश्तो ह्वो अषवा[4] यह्माइ अषवा[4] फ़्र्यो ॥ १३ ॥

अअेते ज़ी वाचो वहिश्त[1] अहुरो मज़्दाो फ़्राम्रओत् ज़रथुश्त्राइ। अअेते ज़ी ज़रथुश्त्र उस्तॅमे उर्वअेसे गयेहे फ़्रम्रूइधि[2] ॥ १४ ॥

येइधि[1] ज़ी ज़रथुश्त्र अअेते वाचो उस्तॅमे उर्वअेसे गयेहे फ़्रम्रवाइ[2] पइरि ते

(10) 1. West, Sp, TDA: अर्षुख्ध (11) 1. West, Sp, TDA: हवङ्हॅम् (12) 1. Sp: अमॅरॅतातॅम् (13) 1. West, Sp, TDA: वङ्हो 2. Geld & Sp: द्वाो 3. Geld & Sp. द्वाइते 4. Geld & Sp: अषव (14) 1. West, Sp, TDA· वहिश्ता 2 West, Sp, TDA: फ़्राम्रूइधि (15) 1. West & TDA· येधि 2. West & TDA: फ़्रम्रवाो, Sp. फ़्रम्वाइ.

तनव[3] अज़ॅम् यो अहुरो मज़्दाो उर्वानॅम् हच अचिश्तात् अङ्हओत् अववइत्य बॉज़स्च फ्रथस्च पइरि-तनुय यथ ईम् ज़ाो। अस्तिच ईम् ज़ाो अवइति बॉज़ो यवइति फ्रथस्चित् ॥ १५ ॥

यथ वषि अषाउम् इध अङ्हो अषव फ्रपारयाोङ्हे उर्वानॅम् तरो चिन्वतो पॅरॅतूम् वहिश्तहे अङ्हेउश् अषव जसो उश्तवइतीम्[1] गाथॉम् स्रावयो उश्ततातॅम् निम्रओम्नो ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसॅ-क्षयॉस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅघाइ तत् मोइ दाो आर्मइते ।
रायो अषीश् वङ्हेउश् गअेम् मनङ्हो ॥ १६ ॥ (दु बार्)

वरॅज़ॅम्च हओमनङ्हॅम्च यज़मइदे हओमनङ्हॅम्च वरॅज़ॅम्च यज़मइदे । पइतिश्तातॅअे तॅमङ्हॉम् पइतिश्तातॅअे क्षयस्च अमयवयाोस्च ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत्ः– दस्वरॅच बअेषज़ॅम्च यज़मइदे । फ्रदथॅम्च वरॅदथॅम्च यज़मइदे । पइतिश्तातॅअे अख्तिनॉम्च अस्तरॅमनॉम्च ॥ १७ ॥

वाच हॅकॅरॅथ यज़मइदे । गाथनाँम् अवाउरुस्त यज़मइदे । गाथाो स्पॅन्ताो रतुक्षथ्राो अषओनीश् यज़मइदे । स्तओत यस्न्य[1] यज़मइदे या दाता अङ्हेउश् पओउरुयेह्या । हउर्वॉम् हॅदाइतीम् स्तओतनॉम् यस्न्यनाँम्[2] यज़मइदे । हओम् उर्वानॅम् यज़मइदे । हवॉम् फ्रवषीम् यज़मइदे ॥ १८ ॥

दह्मॉम् वङ्हीम् आफ्रितीम् यज़मइदे । दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे । उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १९ ॥

इमाो अपस्च ज़ॅमस्च उर्वराोस्च यज़मइदे । इमाो असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्याोस्च अवो-ख्वरॅनाोस्च यज़मइदे । इमॅम्च पोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ २० ॥

3. Sp: तन्व (16) 1. Sp: उश्तवइतीम् (18) 1. West, Sp, Geld, TDA: येस्न्य 2. West, Sp, Geld, TDA: येस्न्यनॉम्.

ज़ोत् उ रास्पीः–

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ २१ ॥

अषाउनॉम्[1] वङुहीश् सूरो स्पॅ ंताो फ़्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ़्येमि। यज़मइदे न्मान्याो वीस्याो जॅतुमाो दख़्युमाो ज़रथुश्त्रोतॅमाो ॥ २२ ॥

आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अपॉम् नपातॅम् यज़मइदे। नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे। तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। इरिस्तनॉम् उर्वॉनो यज़मइदे। याो अषओनॉम् फ़्रवषयो ॥ २३ ॥

रतूम् बॅरॅज़ॅतॅम् यज़मइदे। यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जध्मूश्तॅमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्ष्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्ष्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॆउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॆउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ २४ ॥ (दु बार)

गवे अदाइश्[1] ताइश् श्यओथनाइश् याइश् वहिश्ताइश् फ़्रएश्यामही। अत् अख़्याइ अषा मज़्दाो उर्वरो वक्षत् ॥ २५ ॥

ज़ोत्ः–

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच क्षएष हवनॉम् दामनॉम्। वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयन्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयन्नॅम् द्रवॅतॅम् ॥ २६ ॥

(22) 1. West, Sp, TDA: अषओनॉम् (23) 1. West: आतरॅम्; TDA: थ्वॉम् आतरॅम् (25) 1. Geld: अधाइश.

वसो-क्षथ्रो ख़्यात् अषव
अवसो-क्षथ्रो ख़्यात् द्रवाो
गतो हमिस्तो निज्बॅरॅतो
हच स्पॅ<तहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ २७ ॥

हक्ष्य अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़<तुनाँम्च दख़्युनाँम्च अन्हाो दअेनयाो अनुमतयअेच अनुख़्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ २८ ॥

यथ नो आोङ्हाँम् श्यातो[1] मनाो वहिश्तो उर्वाँनो ख़्वाथ्रवइतीश् तन्वो हॅ<ति[2] वहिश्तो अङ्हुश् आकाोस्चोइत् आहूइरे मज़्द जसॅ<ताँम् ॥ २९ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अष वहिश्त अष स्रअेश्त दॅरॅसाम थ्वा पइरि थ्वा जम्याम हॅमॅम् थ्वा हख़्म। अषॅम् वोहू° ॥ ३० ॥ (सॅ बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅ<तॅम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ३१ ॥

(29) 1. West & TDA: शातो 2. West, Sp, TDA: हॅ<तो.

हा ७२

ज़ोत्·- अहुनॅम्च वइरीम् फ़्रअेश्यामही अ॒तरॅच ज़ॉम् अ॒तरॅच अस्मनॅम् अषॅम्च वहिश्तॅम् फ़्रअेश्यामही अ॒तरॅच ज़ॉम् अ॒तरॅच अस्मनॅम् येञ्हे-हातॉम्च हुफ़्रायश्तॉम् फ़्रअेश्यामही अ॒तरॅच ज़ॉम् अ॒तरॅच अस्मनॅम् दह्महेच नर्श अषओनो दह्माँम्च वङुहीम् आफ़्रितीम् फ़्रअेश्यामही अ॒तरॅच ज़ाँम् अ॒तरॅच अस्मनॅम् ॥ १ ॥

हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच अङ्हरहे मइन्येउश् मत्-दामनो दुज्दामनो पोउरु-महर्के हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कख्वरॅधनॉम्च कख्वरॅइ्धिनॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कख्वरॅधहेच कख्वरॅइ्ध्यास्च ॥ २ ॥

हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कयधनॉम्च कयेइ्धिनॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कयधहेच काइ्ध्यास्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच तायुनॉम्च हज़ञ्चॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच ज़॒दाँम्च यातुमतॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच मिथ्रो-ज़्याँम्च मिथ्रो-द्रुजॅम्च ॥ ३ ॥

हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच अषवघ्नाँम्च अषव-त्बअेषॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच अॅषमओघहेच अनषओनो सास्त्रहेच पोउरु-महर्के हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कहे कह्याचीत् द्रवतॉम् अरथ्व्यो-मनङ्हाँम् अरथ्व्यो-वचङ्हाँम् अरथ्व्यो-श्यओथॅननॉम् स्पितम ज़रथुश्त्र ॥ ४ ॥

कथ द्रुजॅम् नीश् अह्मत् आ नीश्-नाषाम। नीश्-नाषाम सओश्य॒तो द्रुजॅम्। कथ नीश्-नाषाम यथ हीम् जनाम क्षयम्नो अक्षयम्नॉम् वीस्पाइश् हच कर्ष्वॉन् याइश् हप्त हमिस्तॅअे निज्बॅरॅतॅअे वीसपयाो द्रवतो स्तोइश्। स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ ह॒ती* ॥ ५ ॥

यथा अहू वइर्यो ... . द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम्° ॥ (दु बार्)
यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि।

Hā 72

(5) * At this point, the ज़ोत् hands over his bunch of Bərəsman to the रास्पी and recites alone.

*मीनो नावर् क्नूमन्

अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाॅम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ ६ ॥

§ ह्वरॅ-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ माँथ्रहे स्पॅ॰तहे अषओनो ... ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ आथ्रो अहुरहे मज़्दाो ..... मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे ॥ वीस्पअेषाॅम् यज़तनाॅम् .... नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाॅम् ॥ ७ ॥

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि । तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ॥

अषॅम् वोहू°† ॥ ८ ॥ (३ बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ (२ बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाॅम् स्पॅ॰तनाॅम् । मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ ह्वरॅ-क्षअेतहे अमॅषहे .... तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ॥

अषॅम् वोहू° ॥

‡अह्माइ रअेश्च ख़्वरॅनस्च ...... रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥

अषॅम् वोहू° ॥

हज़ङ्रॅम् बअेषज़नाॅम् बअेवरॅ बअेषज़नाॅम् ॥ (३ बार्)

अषॅम् वोहू° ॥

(6) * This मीनो नावर् क्नूमन् may be substituted by any other one applicable to the case such as स्रओष etc.

(7) § For the full text see Yasna 22.24-27.

(8) † Here ends the Hā. 72. What follows is an epilogue to the whole ceremony. At this point, the ज़ोत् leaves his seat, exchanges greetings with the रास्पी uttering the words:- हमाज़ोर् हमा अशो बॅत् in a whisper and facing the East, both recite the following:—

(9) ‡ See Yasna 68.11 for the full text.

जस मे अवङ्हे मज़्द । जस मे अवङ्हे मज़्द । जस मे अवङ्हे मज़्द । अमहे हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहे अहुरधातहे वनइ९त्योस्च उपरतातो । रामनो ख़्वास्त्रहे वयओश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामॉन् ॥ अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅ९तो-मइन्यओम् ॥ थ्वाषहे ख़्वधातहे ज़्रवानहे अकरनहे ज़्रवानहे दरॅघो-ख़्वधातहे । अषॅम् वोहू° ॥

‡ कॅर्फ़ॅह् मोज़्द् गुनाह् गुज़ारेश्ने रा कुनम् अशही रवॉन् दुशारम् रा । हम् कॅर्फ़ॅह् हमा वेहाँने हफ़्त कॅश्वर् ज़मीन् ज़मीन्-पहना रुद्-दराना ख़ोर्शीद्-बाला बुन्दीहाद् बॅ-रसात् अशो बॅद् दॅर्ज़ी ॥ अथ जम्यात् यथ आफ़्रीनामि । अषॅम् वोहू° ॥ ९ ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ अषॅम् वोहू° ॥

नॅमसॅ ते अषाउम् सॅविश्ते अरॅद्वि-सूरे अनाहिते अषओने । अषॅम् वोहू° ॥

यॉम् अरॅद्वीम् सूरॉम् अनाहिताँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अषॅम् वोहू° ॥

नॅमो उर्वइरे वङ्गहि मज़्दधाते अषओने । अषॅम् वोहू° ॥

ह्वरॅ-क्षअेतॅम् अमॅषॅम् रअेम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे । अषॅम् वोहू° ॥

माोङ्हॅम् गओ-चिथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अषॅम् वोहू° ॥

ख़ुर्शॅत् अमर्ग् रयोम९द् अउर्वत्-अस्प बॅ-रसात् । अषॅम् वोहू° ॥

ख़्वरॅह् गवॅह् अवीजॅह् वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नॉन् दादार् होर्मॅज़्द हमा वॅहाँन् गुनाह्-गुज़ारश् कॅर्फ़ॅह्-अवज़ाइश् वीस्प-सॅताअॅश् । अषॅम् वोहू° ॥ १० ॥

(9) ‡ At the end of कॅर्फ़ॅह् मोज़्द् गुनाह् the epilogue is over. Here both of them untie and tie again their sacred girdle with the usual formula, beginning with होर्मॅज़्द ख़ुदाइ up to the end of जस मे अवङ्हे मज़्द followed by sections 8 and 9 of Hā 12. Then both of them go to the well (from which thay had drawn the portion of water at the outset) carrying the *chalice* containing the consecrated Haoma extract to be poured into the well as a sacred libation and recite the following in doing so.

वीस्परत्

PRELIMINARY RECITAL

॥ ० ॥

॥ प नॉम् इ यज़्दॉं ॥

ज़ोत् उ रास्पी:–

[† हुमत हूख्त ह्वर्श्त हुमनश्नॅ हुगवश्नॅ हुकुनश्नॅ ईन् क्ष्नूमइने (* होर्मज़्द ख्वोदाय् वॅ-रसात्)॥ नीरङ्‌ग् पॉरोज़्गर् बात् अॅज्न् हमा गुनाह् पतित् पशॅमॉन्-होम् प-पतित् होम् ॥]

फ़्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा .. दुज़्‌ूख्ताचा दुज़्‌ब्वर्श्ताचा ॥ यस्न ११.१७ ॥

फ़्रॅरा वॅं राही अमॅषा स्पॅंता .. . ख्वख्याो उश्तनॅम् । स्तओमि अषॅम् ॥ यस्न ११.१८ ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

फ़्रवराने .... अहुर-त्कअेषो । हावनॅंअे . ... .. फ़्रसस्तयअेच । रथ्व्रॉम् अयरनॉम्च . . ... फ़्रसस्तयअेच ॥

अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्‌हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

VÎSPARAT

Vîsparat on the analogy of the Vedic विश्वे देवाः is supposed to be a ritual to invoke all the invisible spiritual guardians, who are allotted various duties in the Divine Hierarchy Though it has 23 chapters and although the text is printed intact separately, in actual practice these chapters are intermingled with those of the Yasna as well as the Vendidad.

† The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). See page 2 for the full text.

* If the Vīsparat is to be dedicated to Sraosha or any other Angel, this formula would be modified according to that Angel, as is the practice in the Yasna.

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पी.- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

ख़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो तरोइदीते अङ्रहे मइन्यॅंउश्, हइथ्यावर्श्ताँम् ह्यत् वस्ना फ़ॅरषोतॅमॅम् । स्तओमि अषॅम् ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (दह् बार्)

*यथा अहू वइर्यो° ॥ (दह् बार्)

निवऍधयेमि हङ्कारयेमि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रएवतो ख़्वरॅनङ्हतो ...... पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ यस्न १.१-८ ॥

---

* If this ceremony is to be dedicated to the Lords of Gahambar, only four Ahunavars are to be recited instead of ten.

॥ प नाँम् इ यज़्दाँ ॥

कर्तॆ १

ज़ोत् :-

निवअेधयेमि हꣳकारयेमि रतवो मइन्यवनाँम् रतवो गअेथ्यनाँम्[1] रतवो उपापनाँम् रतवो उपस्मनाँम् रतवो फ़्रसॅरंजाताँम् रतवो खस्चराताँम् रतवो चङ्ग्रङ्-हाचाँम् अषओनाँम् अषहे रथ्वाँम् ॥ १ ॥

निवअेधयेमि हꣳकारयेमि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़्रॅमयेहे[1] पयङ्हो अषओनो अषहे रथ्वो। निवअेधयेमि हꣳकारयेमि मइध्यो-षॅमहे[2] वास्त्रो-दातइन्येहे[3] अषओनो अषहे रथ्वो। निवअेधयेमि हꣳकारयेमि पइतिश्हह्येहे हह्येहे अषओनो अषहे रथ्वो। निवअेधयेमि हꣳकारयेमि अयाथ्रिमहे[4] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमहे[5] वर्ष्निहर्ग्तहेच अषओनो अषहे रथ्वो। निवअेधयेमि हꣳकारयेमि मइध्योइर्येहे सरॅधहे अषओनो अषहे रथ्वो। निवअेधयेमि हꣳकारयेमि हमस्पथ्मअेद्येहे[6] अरॅतो-करॅथ्नहे[7] अषओनो अषहे रथ्वो ॥ २ ॥

निवअेधयेमि हꣳकारयेमि गअेथनाँम् आोङ्हइर्येहे अषओनो अषहे रथ्वो यत् आोङ्हइर्यो ज़ीज़नॅन्। निवअेधयेमि हꣳकारयेमि स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् हꣳदातनाँम् हुफ़्रायश्तनाँम् अषओनाँम् अषहे रथ्वाँम्। निवअेधयेमि हꣳकारयेमि स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् हꣳदातनाँम् हुफ़्रायश्तनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे म्यज़्दनाँम् ॥ ३ ॥

निवअेधयेमि हꣳकारयेमि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो अहुनहे वइर्येहे फ़्रस्रओथ्रहे अषओनो अषहे रथ्वो। निवअेधयेमि हꣳकारयेमि अषहे वहिश्तहे

Karta 1

(1) 1. West & TDA: गअेइथ्यनाँम्, Sp: गअेथ्यनाँम् (2) 1. Geld: मइध्योइज़्रॅमयेहे; West & TDA: मइध्यो-ज़्रॅम्येहे 2. Geld: मइध्योइषॅमहे, West & TDA: मइध्योष्महे 3. West & TDA: °दातअन्येहे 4. West, Sp, TDA: अयाथ्रॅमहे 5. West & TDA: फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमहे, Sp: फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमहे 6. Geld & TDA: हमस्पथ्मअेदयेहे 7. West & TDA: °करॅथनहे, Sp: °करॅइथिनहे.

स्तओथ्व्रहे अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि येञ्हे-हातयाो हुफ्रायश्तयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो ॥ ४ ॥

निवअेधयेमि हकारयेमि अहुनवइत्याो गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि घॅनॉनॉम्[1] पोउरु-सॅरधो-वीरो-वॉथ्व्रनॉम् मज़्द-धातनॉम् अषओनॉम् अषहे रथ्व्रॉम्। निवअेधयेमि हकारयेमि अहुमतो रतुमतो अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि यस्नहे हप्तङ्हातोइश् अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि अरॅदुयाो आपो अनाहितयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो ॥ ५ ॥

निवअेधयेमि हकारयेमि उश्तवइत्याो[1] गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि गइरिनॉम् अप-ख़्वाथ्रनॉम् पोउरु-ख़्वाथ्रनॉम् मज़्दधातनॉम् अषओनॉम् अषहे रथ्व्रॉम्। निवअेधयेमि हकारयेमि स्पॅन्ता-मइन्यॅउश्[2] गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि वॅरॅथ्रघ्नहे अहुरधातहे वनइन्त्याोस्च उपरतातो अषओनो[3] अषहे रथ्व्रो ॥ ६ ॥

निवअेधयेमि हकारयेमि वोहूक्षथ्रयाो[1] गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[2] रामनस्च ख़्वास्त्रहे अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि दह्मयाो वङ्हुयाो[3] आफ्रितोइश् दह्महेच नरश् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे अषओनो अषहे रथ्व्रो ॥ ७ ॥

निवअेधयेमि हकारयेमि अइर्यमनो इश्येहे[1] अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि फ्शूषो-मॉथ्रहे अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि हकारयेमि रतॅउश् बॅरॅज़ो हधओख़्तहे[2] अषओनो अषहे रथ्व्रो ॥ ८ ॥

(5) 1 Sp. घॅननॉम् (6) 1 Sp उश्त्वइत्यो 2. West, Geld, TDA स्पॅश्ता-मन्यॅउश् 3 Sp अषओन्याो (7) 1 West, Geld, TDA. वोहुक्षथ्रयाो; Sp. वोहु क्षथ्रयाो 2 Geld· °गओयओतोइश् 3 Sp. वङ्ह्याो (8) 1. West, Sp, TDA: इश्येहे 2. West & TDA हधओख़्धहे.

निवऐधयेमि ह॰कारयेमि आहुरोइश् फ्रष्नहे[1] आहुरोइश् स्कऐपहे आहुरोइश् दख्युमहे[2] आहुरोइश् ज़रथुश्त्रोतॅमहे अपओनो अपहे रथ्वो। निवऐधयेमि ह॰कारयेमि हदिपहेच वास्त्रवतो वास्त्रो-बॅरॅतहेच गवे हुधाओङ्हे गओइधेहेच[3] नर्श अपओनो ॥ ९ ॥

निवऐधयेमि ह॰कारयेमि वीस्पऐइब्यो अऐइब्यो रतुब्यो योइ ह॰ति अपहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाम्च नव्ङ्इत्स पञ्चिश-हावनयो .. येङ्ग्ह वो अऌहे अवा-उरुरओध यत् यस्नहेच वह्महेच ॥ फ्रवगने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् ...... यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ्रसस्तयऐच ॥ यस्न १.१०-२२,२३ ॥

ज़ओथ्र आयेसे येश्ति। बॅरॅस्म आयेसे येश्ति पॅरॅनो-माओङ्हॅम् वीपतथॅम् अपवनॅम् अपहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ यस्न २.१-८ ॥

कर्ते २

अह्मय ज़ओथ्रे बॅरॅस्मनऐच[1] रतवो मइन्यव आयेसे येश्ति। रतवो गऐथ्य[2] आयेसे येश्ति। रतवो उपाप आयेसे येश्ति। रतवो उपस्म आयेसे येश्ति। रतवो फ्रस्रॅरजात[3] आयेसे येश्ति। रतवो रवस्चरात आयेसे येश्ति। रतवो चङ्ग्रङ्हाच आयेसे येश्ति ॥ १ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बॅरॅस्मनऐच याइर्य अपवन अपहे रतवो आयेसे येश्ति। मइध्यो-ज़ॅरमऐम्[1] पयङ्हॅम् अपवनॅम् अपहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बॅरॅस्मनऐच मइध्योषॅमम्[2] वास्त्रो-दातइनीम्[3] अपवनॅम् अपहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बॅरॅस्मनऐच पइतिशहहीम् हहीम् अपवनॅम् अपहे रतूम् आयेसे येश्ति।

(9) 1. West & TDA फ्रस्नहे 2 Geld दाख्युमहे 3. West & TDA: गओदयेहेच, Sp. गओधयेहेच.

Karta 2

(1) 1. West, Sp, TDA. बॅरॅस्मनच 2. West, & TDA: गऐइथ्य 3. Sp: फ्रसॅरॅजात (2) 1. Geld. मइध्योइज़रॅमऐम् 2. Geld· मइध्योइषॅमॅम् 3. West & TDA: वास्त्रो-दातऐनीम्.

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अयाथ्रिमॅम्[4] फ्रओउर्वअेश्त्रिमॅम्[4] वर्ष्निहर्ॅश्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मइध्याइरीम् सरॅधॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच हमस्पथ्मअेदअेम् अरॅतो-करॅथ्नॅम्[5] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ २ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच गअेथनॉम्[1] आोङ्हइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति यत् आोङ्हइर्यो ज़ीज़नॅन्। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे ते रतवो आयेसे येश्ति योइ[2] अओख्त अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्राइ यस्न्याच[3] वह्म्याच[3] अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ३ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच थ्वॉम् रतूम् आयेसे येश्ति यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् मइन्यओम् मइन्यवनॉम् दामनॉम् मइन्यओयाो स्तोइश् अहूम्च रतूम्च। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच थ्वॉम् रतूम् आयेसे येश्ति यिम् ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् गअेथीम्[1] गअेथ्यनॉम्[1] दामनॉम् गअेथ्ययाो[1] स्तोइश् अहूम्च रतूम्च ॥ ४ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रथ्वॉम् फ्रमरॅतारॅम् आयेसे येश्ति यिम् नरॅम् अषवनॅम् दधानॅम्[1] हुमतॅम्च मनो हूख्तॅम्च वचो ह्वर्ॅश्तॅम्च श्यओथ्नॅम्। स्पॅ९तॉम्[2] आर्मइतीम् दरॅतॅम् योइ[3] मॉथ्रॅम् सओश्य९तो[4] येङ्हे श्यओथ्नाइश् गअेथाो अष फ्रादॅ९ते[5] ॥ ५ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच सरॅध अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। अहुनॅम् वइरीम् फ्रस्रओथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषॅम् वहिश्तॅम् स्तओथ्वॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच येङ्हे-हातॉम् हुफ्रायश्तॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ ६ ॥

4. West, Sp, TDA: अयाथ्रॅमॅम् फ्रओउर्वअेश्त्रॅमॅम् 5. West & TDA: °करॅथनॅम्; Sp: °करॅइथिनॅम् (3) 1. Sp: omits the word गअेथनॉम् 2. Sp: यो 3. West & TDA: यस्न्याइच वह्म्याइच, Sp: येस्न्याच वह्म्याच (4) 1. West & TDA: गअेइथीम् गअेइथ्यनॉम् दामनॉम् गअेइथ्ययाो (5) 1. West, Sp, TDA: दधरानॅम् 2. West, Sp, TDA: स्पॅ९तॉम्च 3. Sp: यो 4. West, Sp, TDA: सओष्य९तो 5. Sp: फ्राधॅ९ते.

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुनवइतीम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। यॅनाो हुवघाो हुफ़्रॅध्रीश् हुरओधङ्हो[1] आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुमॅ॰तॅम्[2] रतुमॅ॰तॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। हो[3] ज़ी अस्ति अहूम्च[4] रतूम्च[4] यो अहुरो मज़्दाो। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच यस्नॅम् सूरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अरॅद्वीम् सूराॅम् अनाहितॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ ७ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच उश्तवइतीम्[1] गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। गरयो अषख़्वाथ्राो पोउरु-ख़्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच स्पॅ॰ता-मइन्यूम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् आयेसे येश्ति। वनइ॰तीम्च उपरतातॅम् आयेसे येश्ति ॥ ८ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वोहूक्षथ्राॅम्[1] गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् आयेसे येश्ति। राम ख़्वास्त्रॅम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वहिश्तोइश्तीम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। दह्मॉम् वङुहीम् आफ़्रितीम् आयेसे येश्ति। दह्मम्च नरॅम् अषवनॅम् आयेसे येश्ति। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति ॥ ९ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अइर्यमनॅम् इषीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच फ़्रषूषो-मॉथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रतूम् बॅरॅज़ॅम् हधओख़्तॅम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ १० ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच आहूइरीम् फ़्रष्नॅम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम्

(7) 1. West & TDA: हुरओधाोङ्हो 2. West & TDA: अहुमॅन्तॅम् रतुमॅन्तॅम् 3. West & TDA: ह्वो 4 West & TDA: अहुमच रतुमच (8) 1. Sp: उश्त्वइतीम् (9) 1. West, Sp, Geld, TDA: वोहुक्षथ्राॅम् (10) 1. West & TDA: हधओख़्धॅम् (11) 1. West & TDA: फ़्रश्नॅम्.

आयेसे येश्ति। आहूइरीम् त्कअेषॅम् अपवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच हदिश्[2] वास्त्रवतो आयेसे येश्ति। वास्त्रॅम् वॅरॅतम् गवे हुधाोङ्हे आयेसे येश्ति। गओदायूम्[3] नरॅम् अषवनॅम् आयेसे येश्ति ॥ ११ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। योइ हॅ८ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो . रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ यस्न २.१०-१८ ॥

बरॅस्मन पइति-वॅरॅत° ॥ यस्न ३ ॥

इम हुमताच हूख्ताच° ॥ यस्न ४ ॥

इथा आअत् यज़मइदे° ॥ यस्न ५ ॥

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे° ॥ यस्न ६ ॥

अषय दधॉमि ख्वरॅथॅम्° ॥ यस्न ७ ॥

अषय दधॉमि ख्वरॅथॅम्° ॥ यस्न ८ ॥

हावनीम् आ रतूम् आ° ॥ यस्न ९ ॥

विश् अपाँम् इध पतॅ८तु° ॥ यस्न १० ॥

थ्रायो हइथीम् अषवनो .. . नॅमो हओमाइ मज़्दधाताइ वङ्हुश् हओमो मज़्दधातो नॅमो हओमाइ ॥ यस्न ११.१-८ ॥

(11) 2. Sp: हधिषहेच 3. Sp: गओधायूम्.

कर्त ३

ज़ोत् –	हावनानॅम् आस्ताय ।
रास्पी –	अज़ॅम् वीसाइ ।
ज़ोत् –	आत्रवक्षॅम्[1] आस्ताय ।
रास्पी –	अज़ॅम् वीसाइ ।
ज़ोत् –	फ्रबॅरॅतारॅम्[2] आस्ताय ।
रास्पी –	अज़ॅम् वीसाइ ।
ज़ोत् –	आबॅरॅतॅम् आस्ताय ।
रास्पीः–	अज़ॅम् वीसाइ ।
ज़ोत् –	आस्नातारॅम्[3] आस्ताय ।
रास्पी –	अज़ॅम् वीसाइ ।

Karta 3

The dialogue at the beginning of this chapter, clearly shows that there used to be eight special priests officiating at various locations, joining together to perform the *Yasna* Later on due to various causes, specially due to paucity of priests, only two priests ज़ोत् and रास्पी carry out the functions allotted to eight of them In this chapter, the priest whom we call रास्पी goes on from place to place and undertakes the duties of his colleagues, who are not available, saying "अज़ॅम् वीसाइ"–I undertake. The names of the various priests and their duties are as follows —

(1) The ज़ोत् is the main sacrificing and presiding priest, who manipulates most of the implements placed on the working table before him.

(2) The हावनन् was the priest in charge of Haoma extract to be offered as a sacrament.

(3) The आत्रवक्ष् was assigned the duty of keeping the Fire burning by placing fragrant-wood and incents when necessary

(4) The फ्रबॅरॅतर् was a deacon who carried necessary things from the ज़ोत् to other priests.

(1) 1. West, Sp, TDA आतरॅवक्षॅम् 2 West & TDA: फ्रबॅरॅतारॅम् 3. West, Sp, Geld, TDA: आस्नतारॅम्.

ज़ोत्ः– रथ्विश्करॅम्[3] आस्ताय।

रास्पी – अर्ज़म् वीसाइ।

ज़ोत्ः– स्रओषावरॅज़म् आस्ताय दॉहिश्तॅम् अर्श्वचस्तॅमम्[4]।

रास्पी – अर्ज़म् वीसाइ।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्॥ १॥

जोत् उ रास्पीः–

आथ्रवनॅम् आस्ताय। रथएश्तारॅम् आस्ताय। वास्त्रीम् फ्षुयंतॅम् आस्ताय। न्मानहे न्मानो-पइतीम् आस्ताय। वीसो वीस्पइतीम् आस्ताय। ज़ंतॅउश् ज़ंतुपइतीम् आस्ताय। दख्युॅउश्[1] दख्युपइतीम्[1] आस्ताय॥ २॥

य्वानॅम्[1] हुमनङ्हॅम् ह्वचङ्हॅम्[2] हुश्यओथ्नॅम् हुदएनॅम् आस्ताय। य्वानम्[1] उख्धो-वचङ्हॅम् आस्ताय। ख्वएत्वदथॅम् आस्ताय। दख्युहाउर्वएसॅम्[3] आस्ताय। हुमाइम्[4] पइरिजथ्नॅम्[5] आस्ताय। न्मानहे न्मानो-पथ्नीम् आस्ताय॥३॥

नाइरिकाँम्च आस्ताय फ्रायो-हुमताँम् फ्रायो-हूख्ताँम् फ्रायो-ह्वर्श्ताँम् हुश्-हॉम्-सास्ताँम् रतुक्षथ्रॉम् अषओनीम् यॉम् आर्मइतीम् स्पॅंताँम् याोस्च ते घॅनाो अहुर मज़्द। नरॅम्च अषवनॅम् आस्ताय फ्रायो-हुमतॅम् फ्रायो-हूख्तॅम्

(5) The आबॅरॅत् was the junior deacon who brought necessary things from other priests to the ज़ोत्.

(6) The आस्नातर् was the priest who purified men and materials before the ceremony began

(7) The रथ्विश्कर् was a sort of time-keeper or recorder, who was the director of ceremonies. The modern name for this priest is रास्पी.

(8) The स्रओषा-वॅरॅज़् was the chastiser or supreme magistrate, who demanded obedience to his orders and saw that they were carried out. Therefore he is called the wisest (दॉहिश्त) and the most truthful (अर्श्वचस्तॅम).

3. Sp & Geld: रथ्वेश्करॅम् 4. West & TDA. अर्ष्वच° (2) 1. Geld: दइख्युॅउश् दइख्युपइतीम् (3) 1. Sp. यवानॅम् 2 Sp: हुवचङ्हॅम् 3. Geld: दइख्युहाउर्वएसॅम्; Sp: दख्युहाउर्वएषॅम् 4. Sp & Geld: हुमाइम् 5. Sp. पइरि जथनॅम्.

फ्रायो-ह्वर्ऽतॅम् विस्तो-फ्रओरॅइतीम्[1] अॅविस्तो-कयधॅम् येऽहे श्यओथ्नाइश् गअेथाो अष फ्रादॅ<ते[2] ॥ ४ ॥

आअत् वो कस्चित् मज़्दयस्ननाँम् रतूश्[1] आफ्रमइदे[2] रतूश्[1] आस्तायमइदे[3] अमॅषॅस्च[4] स्पॅ<तॅं सओश्यं<तस्च[5] दाँहिश्तॅं अर्ऽत्वचस्तॅमाँ[6] अइऽ्यामतॅमाॅ अश्-ख़ाऋवनुतॅमाँ। मज़िश्तॅं अमाँ[7] आफ्रमइदे[2] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् अथउरुनाॅस्च रथअेश्तारॅस्च वास्त्र्याॅस्च फ्रॅुयं<तो ॥ ५ ॥

रास्पीः- यो नो अअेवो अत् ते उये थ्रायोइ्याइ तूरहे मॅ<दाइ्याइ क्ष्वीदॅम् हम्राज्याइ नव दसॅमे वोइ वॅ यअेथ्म ॥ यस्न ११.९ ॥

ज़ोत्.- पइरि ते हओम अषाउम् . वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ यस्न ११.१० ॥
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत् उ रास्पीः-

[*अनओशही गवाज़िश्त गोश् . . प-पतित्-होम्]

ज़ोत्.- अषॅम् वोहू° ॥ (चिहार् बार्)
यथा अहू वइर्यो° (दु बार्)
वसस्च तू अहुर मज़्द वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश् ॥यस्न ११.१२-१५॥
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।
रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।
रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।
ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।
रास्पीः- तूम् नो आथ्रओम् ज़ओतस्ते।
ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।
रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

(4) 1. West & TDA : विस्तो-फ्रओइरितीम्, Sp : वीस्तो फ्रओरॅतीम् 2. Sp : फ्राधॅ<ते (5) 1. Sp· रतुश् 2. Sp : आफ्रमइधे 3. Sp : आस्तायमइधे 4. Sp : अमॅषॅ 5. Sp : सओष्यं<तस्च 6. West & TDA : अर्ष्वचस्तॅमाॅ; Sp : अर्ष् वचस्तॅमाँम् 7. Sp : अमाँम्
* The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz).

ज़ोत् – अज़॑म् अअेत ज़ओत वीसाइ स्तओतनाँम् येस्न्यनॉम्' फ्रस्रओथ्रॅम्च फ्रमरॅथ्रॅम्च फ्रगाथ्रॅम्च फ्रायश्तीम्च ।

ज़ोत् – यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे स्रूते ।

रास्पी – अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो स्रओत् ।

रास्पी – यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे स्रूते ।

ज़ोत् – अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो स्रओत् ।

जोत् ऊ रास्पी –

मज़्दयस्नो अह्मी माज़्दयस्नोइश् आस्तूइतिश् ॥ यस्न १२.८-९ ॥

अषॅम् वोहू ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा वाॅगॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५ २ ॥

रास्पी – यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे स्रूते ।

ज़ोत् – अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो स्रओत् ।

रास्पी – सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोत् – यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे स्रूते ।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो स्रओत् ।

ज़ोत् – अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ॥ ६ ॥

कर्दे ४

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे । अमॅषे स्पॅन्तॅ अषओनॉम् यज़मइदे ॥

अषाउनॉम् वङुहीश् सूराो स्पॅन्ताो फ्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच । अपनोतॅमॅम् रथ्वॉम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्रिनसॉस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमॉम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् यज़मइदे ॥ ० ॥

(6) 1. Sp: यस्न्यनाँम्.

आच मनो मत आच यज़मइदे[1] वङुहीम्च आर्दाम् वङुहीम्च अषीम् वङुहीम्च चिस्तीम् वङुहीम्च द्रूवतातॅम् अवि ग्तुश्‌ अवि रथ्व्य गॅरॅते ॥ १ ॥

फ़्रा गवे वॅरॅद्धाइ मज़्दयस्न ज़रथुश्त्रयो आ हीम् वअेधयमहि[1] रथ्वअेच म्यज़्दअेच रथ्वअेच ग्तुफ़्रितयअेव वीस्पया नॉव्रतच[2] अपओनो ग्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

(ख़्रओपो अस्तु ।) ख़्रओपॅम् अषीम् यज़मइदे । रतूम् बॅरॅज़ॅतॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यो आहे अपनोतॅमो यो अपहे जस्मृस्तॅमो । वीस्प ख़्रवो ज़रथुश्त्र यज़मइदे । वीस्पच हुरून स्यओथ्न यज़मइदे वरश्तच वॅरॅश्यमनच ॥

येङ्हे हातॉम् . तास्चा यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

अषॅम् वोहू° ॥ (॰ बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत् :– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख़्शो फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पी – अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पी :– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत् :– अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोत् उ रास्पी –

फ़्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा . ख़्वरएनो उश्तनॅम् ॥ यस्न ११.१७-१८ ॥

स्तओमि अषॅम् ।

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

नास्मीं दअेवो । फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश्° ॥ यस्न १२ ॥

अहुरॅम् मज़्दॉम् आश्रये न्मानहे° ॥ यस्न १३ ॥

Karta 4

(1) 1. Sp : यज़मइवे (2) 1. Geld . वअेधयमही 2. Sp . सॉचधच.

कर्त ५

ज़ोत्:-

वीसे[1] वो अमॅष स्पॅ॑॑ञ्त स्तओत ज़ओत ज़्बात यश्त फ्रमरॅत अइबिजरॅत यूष्माकॅम् यस्नाइच वह्माइच ख्शनओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। यत् अमॅषनॉम् स्पॅञ्तनॉम् अह्माकॅम् हवङ्हाइच रतुफ्रितयअेच अषवस्ताइच वॅरॅथ्रघ्न्याइच हुरुन्याइच यत् सओश्यञ्तॉम्[2] अषओनाँम् ॥ १ ॥

पइरी[1] वँ अमॅषा स्पॅञ्ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो दधाँमि तन्वस्चीत् ख्वख्याो उश्तनॅम् पइरी[1] वीस्पाो हुजीतयो ॥ २ ॥

फ्रा ते वॅरॅने अहे दअेनय अषाउम् अहुर मज़्द मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश्, वीदअेवो अहुर-त्कअेषो हव-ज़ओथ्रॅम् हव-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ्रस्तरॅतम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतुम् आयेसे येश्ति। अमॅषा स्पॅञ्ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रतवो वीस्पे मज़िश्त आयेसे येश्ति। अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषओनाँम् वङ्हीश् सूराो स्पॅञ्ताो फ्रवषयो आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषवनो यज़त आयेसे येश्ति। वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पी:-

फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् यस्नाइच वह्माइच ख्शनओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख़्शो फ्रा मे मूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे मूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

Karta 5

(1) 1. Sp· वीसॅ 2. Sp: सओष्यश्ताँम् (2) 1. Sp: पइरि.

कर्तै ६

ज़ोत्ः– सस्तिच* व॰ताच रफ़्नङ्हाच वीशुषअेइव्यस्च ज़ओथ्राब्यो अर्शुख्धअे-इव्यस्च[1] वाघ्जिब्यो अमॅषॅ स्पॅ॰तॅं वङ्हूश् स्रीराइश् नामाँन् आज़्नय[2]। अमॅषॅ स्पॅ॰तॅं वङ्हूश् स्रीराइश् नामॉन् अषहे फ़्रायेज़े वॅरॅज वङ्हॅउश् अषहे वॅरॅज दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १ ॥

ज़ोत् उ रास्पी·–

येज़्हे मे अषात् हचा　　　　वङ्रीम् वागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे स्रूते।

ज़ोत् – अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

रास्पीः– सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅं नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोत्·– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे स्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

ज़ोत्ः– अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषाओनो यॅं नाो इश्तो।

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हुधाोङ्हॅम् .... अत् हम अत् ज़येने ॥ यस्न १६.१-१० ॥

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे . . . पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ यस्न १७.१-७ ॥

रतवो मइन्यव यज़मइदे। रतवो गअेथ्य यज़मइदे। रतवो उपाप यज़मइदे। रतवो उपस्म यज़मइदे। रतवो फ़्रसॅरॅजात यज़मइदे। रतवो ख्वस्चरात

Karta 6

(1) * The रास्पी joins the ज़ोत् in reciting the first word सस्तिच only.

1. West, Sp, TDA: अर्षुख्ध°　2. West & TDA · आज़्न्य.

यज़मइदे। रतवो चङरङ्हाच यज़मइदे। याइर्य अपवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़रॅमअॅम् पयङ्हॅम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्योपॅमॅम् वास्त्रो-दातअेनीम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिश्हहीम् हहीम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम् फ्रओ॰वॅअेरित्रमॅम् वर्ष्निहर्ष्तॅम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् सरॅधॅम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मअेदअेम् अरॅतो-कॅरॅथ्नॅम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। गअेथनॉम् आोङ्हइरीम् अपवनॅम् अपहे रतूम् यज़मइदे यत् आोङ्हइर्यो ज़ीज़नॅन्। वीस्पे ते रतवो यज़मइदे योइ अओत्त अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्राइ यस्न्याच वह्याच अषाट् हच यत् वहिश्तात्॥ थ्वॉम् रतूम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम्, मइन्यओम् मइन्यवनॉम् दामनॉम्, मइन्यओयाो स्तोइश् अहूम्च रतूम्च। थ्वॉम् रतूम् यज़मइदे यिम् ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् गअेथीम् गअेथ्यनॉम् दामनॉम् गअेथ्ययाो स्तोइश् अहूम्च रतूम्च। रथ्वॉम् फ्रमरॅतारॅम् यज़मइदे यिम् नरॅम् अपवनॅम्, दथ्रानॅम् हुमतॅम्च मनो हूख्तॅम्च वचो ह्वर्श्तॅम्च श्यओथ्नॅम्। स्पॅ॰तॉम्च आर्मइतीम् दरॅतॅम् योइ मॉथ्रॅम् सओश्य॰तो येज़्हे श्यओथ्नाइश् गअेथाो अष फ्रादॅ॰ते। सरॅध अपवन अषहे रतवो यज़मइदे अहुनॅम् वइरीम् फ्रस्रओथ्रॅम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्तओथ्वॅम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। येज़्हे-हातॉम् हुफ्रायश्तॉम् अपओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुनवइतीम् गाथाँम् अपओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वॅनाो हुवचाो हुफ्रॅध्रीश् हुरओधङ्हो यज़मइदे। अहुमॅ॰तॅम् रतुमॅ॰तॅम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हो ज़ी अस्ति अहूम्च रतूम्च यो अहुरो मज़्दाो। यस्नॅम् स्नॅरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अरॅद्वीम् सूराँम् अना-हिताँम् अपओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। उश्तवइतीम् गाथॉम् अपओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। गरयो अष-ख्वाथ्राो पोउरु-ख्वाथ्राो मज़्दधात अपवन अषहे रतवो यज़मइदे। स्पॅ॰ता-मइन्यूम् गाथॉम् अपओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइ॰तीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे। वोहूक्षथ्रॉम् गाथाँम् अपओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। राम ख्वास्त्रॅम् यज़मइदे। वहिश्तोइश्तीम् गाथॉम् अपओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। दह्मॉम् वङुहीम् आफ्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अपवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख्मॅम्

दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। अइर्यमनॅम् इषीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्षूषो-मॉथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़म् हधओख़्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् फ़्रष्नॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् त्कएषॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हदिश् वास्त्रवतो यज़मइदे। वास्त्रॅम् बॅरॅतॅम् गवे हुधाोङ्हे यज़मइदे। गओदायूम् नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅ॰ति .. .. रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम्॥ यस्न १७.९-१९॥

कर्त ७

ज़ोत् -

वच अर्शुख़्ध[1] यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। अषीम् वङुहीम् यज़मइदे। नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे। आख़्तीम् हॉम्-वइ॰तीम् यज़मइदे। अस्तॅरॅतच[2] अमुयम्न यज़मइदे। अषाउनॉम्च[3] फ़्रवषयो यज़मइदे। चिन्वतो पॅरॅतूम् यज़मइदे। गरो न्मानॅम् अहुरहे मज़्दाो यज़मइदे। वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम् यज़मइदे रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम्॥ १॥ (सॅ बार)

वहिश्तहे अङ्हैउश् वहिश्तॉम् अयनॉम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम् यज़मइदे वङुहीम्[1] फ़्रादत्-गएथॉम् वॅरॅदत्-गएथॉम् सवो-गएथॉम् यॉम् दएनॉम् माज़्द-यस्नीम्। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। रॅवीम् पाॅरॅ॰दीम्[2] यज़मइदे रॅवीम् रवो-मनङ्हॉम् रॅवीम् रवो-वचङ्हॉम् रॅवीम् रवो-श्यओथॅननॉम्[3] फ़्रा तन्वो रॅ॰जयेइति[4]॥ २॥

नइर्यॉम् हॉम्-वरॅइतीम्[1] यज़मइदे फ़्रमॅन्-नरॉम् फ़्रमॅन्-नरो-वीरॉम् या आसओत् आस्याो[2] या तख़्मो-तॉष्याो[3] या दिम् जसइति बघो-बख़्तॅमृचित्

Karta 7

(1) 1. West, Sp, TDA अर्शुख़्ध 2. West, Sp, TDA: अस्तरॅतच 3. West, Sp, TDA अषओनॉम्च (2) 1 West & TDA· वङ्हीम् 2. West, Geld, TDA परॅ॰दीम् 3 Sp· °श्यओथ्ननॉम् 4. West & TDA रॅन्जयेइति (3) 1. West & TDA °वॅरॅतीम् 2 West & TDA: आस्ययाो, Sp: अस्ययाो 3. West & TDA. तख़्मो-तॉश्ययाो, Sp तख़्मो-तॉस्ययाो.

या नराँम् वीगॅरॅसाचित्
तन्वो बओख्तारॅम् दधाइति ।
ख्वफ़्नॅम् मज़्दधातॅम् यज़मइदे षाइतीम् पस्वो वीरयो ॥ ३ ॥

अवो दामॅान् अषवनो यज़मइदे यो हॅंति पओइर्यो-दात[1-] पओइर्यो[-1]-फ़्रथ्वरॅश्त अष्नाअतॢच अपाअतॢच ज़ॅमाअतॢच उर्वरयाअतॢच गओतॢच[2-] हुधाोङ्हतॢ[-2] । ज़्रयो[3] वोउरु-कषॅम् यज़मइदे । वातॅम् दर्षीम्[4] मज़्दधातॅम् यज़मइदे । अस्मनॅम् ख्वन्वंतॅम् यज़मइदे पओइर्यो-दातॅम् पओइर्यो-फ़्रथ्वरॅश्तॅम् गअेथीम्[5] गअेथ्ययो[6] स्तोइश् ॥ ४ ॥

थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हव-ज़ओथ्रॅम् हव-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अपॅाम् नप्तारॅम् यज़मइदे । नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे । तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे । इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़मइदे यो अषओनाँम् फ़्रवषयो ॥ ५ ॥

रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॅाम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... तोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
ज़ोतृः- अथा रतुश् अषातॢचीत् हच फ़्रा अषव वीध्वो म्रओतू ॥ ६ ॥



(4) 1. Sp: पओउर्वो दात पओउर्वो 2. Sp: गओथतॢच हुधाोङ्हतॢच 3. Sp: ज़रयो 4. Sp: दरॅषॅम् 5. West & TDA: गअेइथीम् 6. West & TDA: गअेइथ्ययो
(5) 1. West, Sp, TDA: आतरॅम्.

कर्त ८

रास्पीः–

अशेत वच मधयङ्ह[1]
अहे वच सॅ२दयङ्ह[2]
अहुरो मज़्दाो अषव

हथ वङ्हुब्यो यज़तअेइब्यो यत् अमॅषअेइब्यो स्पॅ२तअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो प२चसत्बीश्च सताइश्च[3-] हज़ङ्राइश्च[-3] बअेवरॅबीश्च अहाँक्स्ताइश्च[4] फ़्रायेबीश्चतूच[5] अद्मात् ॥ १ ॥

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात्[1] क्षथ्रॅम् अह्मत् ह्यत् अइबी-दर्दमहिचा चीष्महिचा ह्वाँन्महिचा ह्यत् मज़्दाइ अहुराइ[2] अषाइचा वहिश्ताइ ॥ २ ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)
दाइदी मोइ यॅ गाॅम्° ॥ यस्न १८ ॥
पॅरसत् ज़रथुश्त्रो अहुरॅम् मज़्दाॅम्° ॥ यस्न १९ ॥
फ़्राम्रओत् अहुरो मज़्दाो° ॥ यस्न २० ॥
येङ्घीम् वचो अषओनो ज़रथुश्त्रहे° ॥ यस्न २१ ॥ ३ ॥

कर्त ९

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

येज़्हे मे अषात् हचा . . . . बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

रास्पीः– सॅरओषो इधा अस्तू . . . . . अषओनो यॅ नाो इश्तो ॥ यस्न१५.३ ॥ ० ॥

Karta 8

(1) 1. Sp: मअेधयङ्ह 2. West & TDA: सदयङ्ह, Sp: सॅश्दयङ्ह 3. Sp: सताइस्च हज़ङ्राइस्च 4. West & TDA: बअेवरॅबिश्च, Sp: बअेवरॅबीस्च 5. Sp: अहाँक्स्ताइस्च 6. Sp: फ़्रायॅबीस्च अधच (2) 1. West & TDA: बा अत् 2. Sp: अहुराइचा.

हओमनाँम् उज़्दातनाँम् ज़ओथ्रनाँम् उज़्दातनाँम् उज़्दातनाँम् उज़्दा-ह्यम्ननाँम्[1] वारॅथ्रघ्निनाँम् पइति-बिषिनाँम्[2] अषोइश् बएषज़ हचिम्ननाँम् चिस्तोइश् बएषज़ हचिम्ननाँम् मज़्दाो बएषज़ हचिम्ननाँम् ज़रथुश्त्रहे बएषज़ हचिम्ननाँम् ज़रथुश्त्रोतॅमहे बएषज़ हचिम्ननाँम् ॥ १ ॥

अव बएषज़ हचिम्ननाँम् या हुमायेहे अषओनो या हुमायेहे पइरिजथ्नो[1] या दएनयाो वङ्हुयाो[2] माज़्दयस्नोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो आफ्रितोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनाद्रुख्तोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनवउरुख्तोइश् ॥ २ ॥

आविस्तयएच अइव्रि-विस्तयएच अइव्रिश्-हुतयएच उपाश्तयएच[1] उपङ्-हर्‌श्तयएच हुफ्रायश्तयएच हुफ्रमॅरॅतयएच[2] योइ हॅ॑ति हओम सूर स्पॅ॑त अषवन अषय उज़्दात अषय उज़्दाह्यम्न[3] अषय अइव्रि-वएधयम्न[4] अषय अइव्रि-वएधयॅ॑त अषय हुन्वन अषय हओश्यॅ॑त[5] ॥ ३ ॥

अमवतो अमाइ अमवतो वॅरॅथ्रघ्नाइ[1] अमवइथ्याो ॲरथ्याो[2] अमवइथ्याो अषोइश् अमवइथ्याो चिस्तोइश् अमवइथ्याो पउर्वतातो[3] अमवइथ्याो उपरतातो अमवल्‌ब्यो अएइब्यो यज़तएइब्यो यत् अमॅषएइब्यो स्पॅ॑तएइब्यो हुक्षथ्रएइब्यो हुधाब्यो[4] यवएजिब्यो यवएसुब्यो योइ वङ्हॅउश् आ-मनङ्हो श्येइ॑ति[5] याोस्च उइति ॥ ४ ॥

हउर्वताोस्च नो अमॅरॅताताो गॅउश्च[1] तष्नो गॅउश्च[1] उरुनो आथ्रस्च अओख्तो-नामनो हदिषस्च[2] अषिवतो[3] वास्त्रवतो ख्वाथ्रवतो[4] मरॅ्द्दिकवतो ॥ ५ ॥

स्तओतच यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच। यत् अएष अहुरहे मज़्दाो यत् अएष अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम् रतॅउश्च[1] अषओनो बॅरॅज़तो

Karta 9

(1) 1. Sp: उज़्दाख्यम्ननाँम् 2 Sp: पइति बएषज़नाँम् (2) 1. Sp: पइरिजथनो 2. Sp· वङ्ह्याो (3) 1. Sp. उपास्तयएच, West & TDA: उपाइश्तयएच 2. Sp: हुफ्रमरॅतयएच 3. Sp. उज़्दाख्यम्न 4. West, Sp, TDA: °वएधयन 5. West, Sp, TDA. हओष्यॅ॑त (4) 1. Sp. वॅरॅथ्रघ्न्याइ 2 Sp रॅथ्याो 3. Sp· पओउर्वताताो 4 West, Sp, TDA: हुधाोब्यो 5. Sp· ष्येइ॑ति (5) 1. Sp: गॅउस्च 2. Sp हधिषस्च 3. West, Sp, TDA: अषवतो 4. Sp: ख्वास्त्रवतो (6) 1 Sp: रतॅउस्च.

यस्नाइच वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्वो यत् जघ्मूश्यो अषोइश् यत् जघ्मूश्यो रतुफ्रितोइश् ॥ ६ ॥

यत् माँथ्रहे स्पॅ॰तहे यत् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् यत् स्तओतनाॅम् येस्न्यनाॅम् यत् वीस्पअेषाॅम्च रथ्वाॅम् वीस्पनाॅम्च रतुफ्रितिनाॅम् वीस्पयाो साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू। ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥ ७ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

ज़ोत्ः-

अवथात् इथा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यॅं नाो इश्तो।

§हओमनाॅम् उज़्दातनाॅम् .. वीस्पयाो साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... . ताोस्च यज़मइदे ॥

बरॅस्मन पइति-बॅरॅत हव-ज़ओथ्र दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो अमॅषनाॅम् स्पॅ॰तनाॅम्। इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति .... आयेस यश्ति पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओनो अषहे रथ्वे ॥ यस्न २२.१-१० ॥

*आयेसे येश्ति रतवो मइन्यवनाॅम् ... . गओइद्येहेच नर्श् अषओनो ॥

आयेस येश्ति वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो ... योइ हॅ॰ति अषहे रतवो। हावनोइश् रथ्वो ॥ यस्न २२.१२-१९ ॥

§ Sections 1-7 are repeated again

* In this section आयेसे येश्ति is to be substituted where निवअेधयेमि हॅ॰कारयेमि occurs. Cf. वीस्प. १.१-९.

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति ... ... अष-चिथ्र आयेसे येश्ति ॥ यस्न २२.२०-२२ ॥

क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दो रएवतो ख़्वरॅनङ्हतो अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥८॥

(इमॅम् हओमॅम् अषय . अओख़्तो-नामनो यज़तहे –दु बार्)

कर्त १०

ज़ोत्.-

आयेसे येश्ति अरॅज़हिब्यो[1-] सवहिब्यो[-1] फ़्रदधफ़्षुब्यो वीदधफ़्षुब्यो वोउरु-बरॅश्तिब्यो[2-] वोउरु-जरॅश्तिब्यो[-2] अहेच कर्ष्वनॅ[3] यत् ख़्वनिरथहे ॥ १ ॥

आयेसे येश्ति अस्मनअेइब्य हावनअेइब्य अयङ्हअेनअेइब्य हावनअेइब्य तश्ताइ[1] ज़ओथ्रो-बरॅनाइ[2] बरॅसाइ[3] हओमो-अङ्हरॅज़ानाइ[4] तवच बरॅस्मनो अषय फ़्रस्तरॅतहे। आयेसे येश्ति अहुनहे वइर्येहे अनहुनाच रतुश्च स्तितातस्च[5] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ आयेसे येश्ति अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइवि़थूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् हवहे उरुनो फ़्रवर्षअे। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅ॑ति यस्न्याच वह्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् ... . यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ २ ॥

Karta 10

(1) 1. Sp: अरॅज़हेइब्यो सवहेइब्यो 2. Sp. °बर्श्तिब्यो °ज़र्श्तिब्यो 3. West & TDA: कर्ष्वनॅ; Sp. कॅरॅष्वन (2) 1. West & TDA: ताश्ताइ 2. West & TDA· °बरनाइ 3. West & TDA: वरसाइ; Sp: वर्साइ 4. Sp: °अङ्हरज़ानाइ 5. West, Sp, TDA: स्तीतातस्च.

कर्त ११

ज़ोत्ः-

अहुराइ मज़्दाइ हओमाँ[1] आवअेधयमहि[2] यत् उज़्दातॅम् सॅविश्तॅम्[3] वॅरॅथ्रघ्ने फ्रादत्-गअेथाइ यत् हुक्षथ्राइ अषओने यत् रतुक्षथ्राइ अषओने। अमॅषअेइब्यो स्पॅन्तअेइब्यो हओमाँ[1] आवअेधयमहि[2]। अइब्यो वङुहिब्यो[4] हओमॉ आवअेधयमहि[2]। हवहे उरुनो हओमाँ आवअेधयमहि[2]। वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् हओमाँ आवअे-धयमहि[2] ॥ १ ॥

इमाँ[1-] हओमॉ[-1] इम हओम्य[2] इम स्तरॅत इम म्यज़्द इम अस्म पओइर्य दामॉन् इम अस्मन हावन अवि-बॅरॅत[3] हओम ज़ाइरे[4] इम अयङ्हअेन हावन अवि-बॅरॅत[3] हओम ज़ाइरे[4] इमॉम् आपॅम् हओम्यॉम् इमत् बॅरॅस्म अषय फ्रस्तरॅतॅम् ॥ २ ॥

इमाो कॅहॅर्पस्च तॅवीषीश्च[1] इमाो यअेतुषीश्[2] ज़ओथ्राो इमॅम् हओमॅम् अषवनॅम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् नरॅम्च अषवनॅम् आख़्च मनाो अषओनॉम् आख़्च मनाो सओश्यन्ताँम्[3] इमाँम्चा[4] गॉम् जीव्याँम् अषय उज़्दातॉम् इमाँम्चा[4] उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दातॉम् ॥ ३ ॥

अइब्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइब्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन ॥ ४ ॥

इमाँम्चा[1] उर्वराँम् बॅरॅस्मनीम्[2] जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मॅरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[3] दअेनयाो वङ्हुयाो[4] माज़्दयस्नोइश् गाथनॉम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमाँ[5-] अअेस्माँस्च[-5] बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[6] मज़्दधात अषचिथ्र पइरिच दॅदॅमहि[7-] आच वअेधयमहि[-7] ॥ ५ ॥

Karta 4

(1) 1. Sp · हओमाँम् 2. Geld: आवअेधयमही 3. Sp: सॅविश्तॅम्; TDA: (यत्) सॅविश्तॅम् 4. West & TDA · वङ्हिब्यो (2) 1. Sp: इमाँम् हओमाँम् 2. Sp & TDA read (इम स्तओम्य) after हओम्य 3. Sp: अवबॅरॅत 4. Sp: ज़ाइरि (3) 1. Sp: तॅविषिस्च 2. Sp: यअेतुषिस्च 3. Sp: सओष्यन्ताँम् 4. Sp: इमाँम्च (5) 1. West, Sp, TDA: इमाँम्च 2. Sp: बॅरॅस्मइनीम् 3. West & TDA: वरॅज़ॅम्च 4. Sp: वङ्ह्याो 5. Sp: इमॉम् अअेस्माँम्स्च 6. Geld: वोहु 7 Geld: दॅदॅमही... वअेधयमही.

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अष्याइ रष्न्वअेच रज़िश्ताइ मिथ्राइच वोउरु-गओयओइतैंअे[2] अमॅषअेइब्यस्च स्पॅ२तअेइब्यो अषओनॉम्च[3] फ़्रवषिब्यो अषओनॉम्च[3] उर्वोइब्यो आथ्रअेच अहुरहे मज़्दाो रथ्व्रअेच बॅरॅज़इते रथ्व्रअेच म्यज़्दअेच रथ्वअच रतुफ़्रितयअेच वीस्पयाो सॉचतूच[4] अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ६ ॥

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषैंअे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। अङ्हुयओश्[2] अषचिनङ्हो मत् वीस्पाब्यो[3] अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो याो इरीरिथुषाँम् अषओनाँम् योस्च ज्व२ताँम् अषओनॉम् योस्च नरॉम् अज़ातनॉम् फ़्रषो-चरॅथ्रॉम् सओश्यताँम्[4] ॥ ७ ॥

*इमॉ हओमॉ इम हओम्य ... अषचिथ्र पइरिच दर्दमहि आच वअेधयमहि ॥ ८–११ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅ२तअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो[1] यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वोहु योइ वोहुनाँम् दातारो योइ वङ्हैंउश् आ मनङ्हो श्येइ२ति[2]। वङ्हैंउश् आ[3-] ज़ी[-3] आ-मनङ्हो श्येइ२ति योइ अमॅषाो[4] स्पॅ२त हुक्षथ्र[5] हुधाोङ्हो अधात् मात अधात् बूत हच वङ्हओत् मनङ्हत् ॥ १२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रायेहीश् अहे न्मानहे फ़्रदथाइ अहे न्मानहे सवङ्हो अहे न्मानहे वक्षत् अहे न्मानहे वीतरॉज़ो अहे न्मानहे वीतरॅ-त्वअेषो अहे न्मानहे पस्वाँम्च नरॉम्च ज़ातनॉम्च ज़ॉह्यम्ननाँम्च अषओनाँम् येज़हे अअेम् अङ्हॅन् येज़हे अअेम् हॅ२ति येज़हे वअेम् महि योइ सओश्य२तो[1] दख्युनॉम् ॥ १३ ॥

यत् वोह्वरॅज़ॉम्[1] अषओनॉम् यत् वोह्वरॅज़िनाँम्[2] अषओनिनाँम् यत्

(6) 1. Sp: दिश् 2. West, Geld, TDA: °गओयवोर्तैंअे 3. Geld. अषाउनाँम्च 4. Sp: सॉचधच (7) 1. Sp· दिश् 2. Sp. अङ्हुयओश् 3. Sp· वीस्पअेइब्यो 4. Sp: सओष्य२तॉम् * Sections 2,3,4 and 5 are repeated again. (12) 1. West, Sp, TDA· हुधाोब्या 2 TDA. (योइ) श्येइ२ति 3. TDA: आ जि 4. Sp: अमॅषा 5. Sp: हुक्षथ्रा (13) 1. Sp: सओष्य२तो (14) 1. West, Sp, TDA: वोहु-वरॅज़ॉम् 2. West, Sp, TDA: वोहुवरॅज़िनाँम्.

हइथ्यावरॅज़ाँम् अषओनॉम् यत् हइथ्यावरॅज़िनॉम् अषओनिनॉम् यत् ह्वर्श्तावरॅज़ाँम्[3] अषओनॉम् यत् ह्वर्श्तावरॅज़िनॉम्[4] अषओनिनॉम् ॥ १४ ॥

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि अषओनॉम्[2] वङ्हिब्यो[3] फ्रवषिब्यो याो उग्राोस्च अइव्रिथूराोस्च अषओनॉम् अवङ्हे ॥ १५ ॥

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि स्रओषहे[2] अष्येहे अषोइश्च[3] वङ्हुयाो[4] नइर्येहेच सङ्हहे आश्तिब्याच[5-] हॉम्-वइ८तिब्य[-5] आथ्रअेच अहुरहे मज़्दाो रथ्वअेच वॅरॅज़इते वीस्पयाो सॉचत्च[6] अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइ मज़्दाइ वङ्हवे मनङ्हे अषाइ वहिश्ताइ ख्षथ्राइ वइर्याइ स्पॅ८तयाइ आर्मतैअे हउर्वतब्य अमॅरॅततब्य गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने आथ्रे अहुरहे मज़्दाो यअेतुश्तॅमाइ अमॅषनॉम् स्पॅ८तनॉम् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो[7] मइन्यॅउश् मइन्यओयेहे अमॅषनॉम् स्पॅ८तनॉम् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्नअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। .... आअत् दीश् आवअेधयमहि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ यस्न २४.१३-१८ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि रतवो मइन्यवनाम् रतवो गअेथ्यनॉम् ... . गवे हुधाोङ्हे गओइथेहेच नर्श् अषओनो यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्त-यअच ॥ (Cf. वीस्प १.१-९)

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो ....

3. Sp: ह्वरॅश्तावरॅज़ाँम् 4. Sp: ह्वरॅश्तावरॅज़िनाँम् (15) 1. Sp: दिश् 2 Geld. अषाउनाँम् 3. West & TDA. वङ्हिब्यो (16) 1. Sp: दिश् 2. West & TDA: स्रओषहेच 3. Sp. अषोइस्च 4. Sp: वङ्ह्याो 5. West, Sp, TDA: आश्तिब्यस्च हॉम्-वइ८तिब्यो 6. Sp: सॉचधच 7. West & TDA: ख्वरॅनङ्हतो.

योइ ह॑ᵒति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्व्रो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ यस्न २४.२०-२७ ॥

आअत् दीश् आवअेथयमहि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्‌हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १६ ॥

आअत् दीश् आवअेथयमहि अरॅज़हिब्यो सवहिब्यो फ़्रदधफ़्षुब्यो वीदधफ़्षुब्यो वोउरु-बरॅश्तिब्यो[1] वोउरु-जरॅश्तिब्यो[2] अहेच करॅष्वर्नें[3] यत् ख़्वनिरथहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १७ ॥

आअत् दीश् आवअेथयमहि अस्मनअेइब्य हावनअेइब्य अयङ्‌हअेनअेइब्य हावनअेइब्य तश्ताइ[1] ज़ओथ्रो-बरॅनाइ[2] वरॅसाइ[3] हओमो-अङ्‌हरॅज़ानाइ[4] तवच बरॅस्मनो अषय फ़्रस्तरॅतहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि अहुनहे वइर्‌येहे अनहुनाच रतुश्च स्तितातस्च[5] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १८ ॥

यत् उज़्दातॅम् यत् आविस्तॅम् यथ दीश्[1] आवअेथयत् अहुरो मज़्दाो अषव यथ दीश्[1] आवअेथयत् यो अषव ज़रथुश्त्रो यथ दीश्[1] अज़ॅम् यो ज़ओत आवअेथयेमि वीध्वाो अअेषॉम् यस्नॅम्च वह्मॅम्च वीध्वाो दाइत्यॉम्[2] आविस्तीम् वीध्वाो रथ्व्यॉम् आविस्तीम् यूष्माकॅम्[3] यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १९ ॥

यत् अमॅषनाँम् स्पॅᵒतनाँम् अह्माकॅम् हवङ्‌हाइच रतुफ़्रितयअेच अषवस्ताइच वॅरॅथ्रघ्न्याइच हुरुन्याइच यत् सओश्यᵒतॉम्[1] अषओनाँम् ॥ २० ॥

आअत् दीश् आवअेथयमहि इध दिम् वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् दद॑महि अहूम्च रतूम्च यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइव्रिथूरनॉम्

(17) 1. Sp: °बर्‌श्तिब्यो 2. Sp: °जर्‌श्तिब्यो 3. Sp: करॅष्वन (18) 1. West & TDA: ताश्ताइ 2. West & TDA: °बरनाइ 3. West & TDA: वरसाइ; Sp · वर्‌साइ 4 Sp: अङ्‌हरज़ानाइ 5. West, Sp, TDA: स्तीतातस्च (19) 1. Sp: दिश् 2. Sp: दइत्यॉम् 3. West & TDA: यूश्माकॅम् (20) 1. Sp: सओष्यᵒतॉम्.

पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ़्रवषिनाम् हवहे उरुनो फ़्रवर्षअे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅं॰ति यस्न्याच वह्म्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ २१ ॥

अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥ हावन् गाह् ३-४ ॥

वच अर्शुख्ध यज़मइदे ... रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ वीस्प. ७.१ ॥

(सॅ बार्)

वहिश्तहे अङ्हेंउश् वहिश्ताँम् अयनाँम् यज़मइदे .... गअेथीम् गअेथ्ययाो स्तोइश् ॥ वीस्प. ७.२-४ ॥

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् . ... अषचिथ्र यज़मइदे ॥ यस्न २५.१-३ ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेव॰तॅम् ख़्वरॅनङ्ह॰तॅम् यज़मइदे। इरिस्तनाँम् उर्वॉनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ़्रवषयो।

येङ्हे हाताँम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पीः- अथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

ज़ोत् उ रास्पीः-

अअेतत् दिम् वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् दज़्थ्याइ अहूम्च रतूम्च .... फ़्रदथाइ वीस्पनाँम् स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनॉम् ॥ यस्न २७.१-२ ॥

यथा अहू वइर्यो॰ ॥ (चिहार् बार्)

मज़्दा अत् मोइ .... हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥ यस्न ३४.१५ ॥ (चिहार् बार्)

आ अइर्यॅमा इश्यो॰ ॥ यस्न ५४ ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू॰ ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा .... वार्गॅम् अइबी-चइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

रास्पी - सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो हओम पइरि-हरॅष्य८ते मज़्द क्षथ्र अष रतवो वङ्हुश् स्रओषो यो अषहे हचइते मॉज़्-रय हॅच इध योइथ्वा अस्तू। ह्वत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

ज़ोत् - अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ॥ २२ ॥

कर्त १२

ज़ोत्ः-

हओमनाँम्च हरॅश्यम्ननाँम्[1] योइ हरॅश्ये८ते[2] रथ्वे बॅरॅज़इते यत् अहुराइ मज़्दाइ अषओने[3] यत् ज़रथुश्त्राइ स्पितमाइ फ्रफ्रषु[4-] फ्रावीर ताच[-4] हा वङ्हुश् स्रओषो अष्यो[5] यो अषहे हचइते मॉज़्-रय[6] हॅच इध योइथ्वा अस्तु[7] ॥ १ ॥

हुमय उपङ्हाो चीष्मइदे[1] अहुनहे वइर्येहे अषय फ्रस्रूतहे फ्रस्रावयम्नहे हावनयाोस्च हओमाॅ[2] हुन्वइ८त्याो[3] अषय फ्रषूतयाो फ्रषावयम्नयाो ॥ २ ॥

अर्शुख्धनाँम्च[1] वचङ्हाँम् स्रवङ्हॉम्च ज़रथुश्त्रिनाँम्[2] ह्वर्श्तनॉम्च श्यओथ्ननॉम् बरॅस्मनॉम्च अषय फ्रस्तरॅतनॉम् हओमनॉम्च अषय हुतनाँम् स्तओतनॉम्च येस्न्यनॉम्[3] दअेनयाोस्च माज़्दयस्नोइश् मॉथ्रनॉम्च वखॅधव्ननॉम्च[4] वर्श्तवनॉम्च[5] ॥ ३ ॥

Karta 12

(1) 1. West, Sp, TDA: हरॅष्यम्ननाँम् 2. West, Sp, TDA. हरॅष्येश्ते 3. West & TDA: अषाउने 4. West & TDA· फ्रफ्शु फ्रा-वीराताच 5. West & TDA: drop अष्यो 6. West, Sp, TDA: माँज़ारय 7 West, Sp, TDA· अस्तू
(2) 1. Sp: चिष्मइदे 2. Sp: हओमो 3. West & TDA हुन्वश्तयाो, Sp. हुन्वइत्याो
(3) 1. West, Sp, TDA अर्षुख्धनॉम्च 2. Sp: ज़रथुश्त्रनॉम् 3. Sp· यस्न्यनाँम् 4. Sp: वख्ध्वनॉम्च 5. West & TDA: वरॅश्तवनॉम्च.

अथ ज़्री नँ हुमायोतर अङ्हॅन् । हुमय अअेत दामाँन् दर्दॅमइदे[1-] हुमय चीष्मइदे हुमय मइन्यामइदे[-1] यॉ दथत् अहुरो मज़्दाो अषव थ्रओरत वोहु मनङ्ह वक्षत्[2] अष या हातॉम् मज़िश्तच वहिश्तच स्रअेश्तच ।। अथ ज़्री नँ हुमायोतरच ईज्योतरच आोङ्हाम याइश् स्पॅ९तहे मइन्यॅउश् दामॉन् यत् हीश्[3] हुमयच ईज्याच चिनथामइदे[4] ।। ४ ।।

हुमय नो बुयत अस्मन हावन अयङ्हअेन हावन फ़्रओइरिसिम्न[1] फ़्रषावयम्न न्मानयच[2] वीस्यच ज९तवच दञ्हवच[3] अह्मि न्माने अञ्हे[4] वीसि[5] अह्मि ज़९त्वो अञ्हे[4] दञ्हो[6] अह्माकॅम्च[7] मज़्दयस्ननॉम् फ़्रायज़ॅम्ननाँम् हध-अअेस्मनाँम् हध-बओइधिनॉम् हध-रतुफ़्रितिनॉम् । अथ ज़्री नँ हुमायोतर अङ्हॅन् ।।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।।

ज़ोत् उ रास्पी.- यथा अहू वइर्यो° ।। (चिहार् बार्)

रास्पीः- अषॅम् वोहू° ।।

ज़ोत् उ रास्पीः-

यॅ सॅविश्तो अहुरो । मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा ।
अषॅम्चा फ़्रादत्-गअेथॅम् । मनस्चा वोहू क्षथ्रॅम्चा ।
स्रओता मोइ मॅरॅज्दाता मोइ । आदाइ कह्माइचीत् पइती ।। (सॅ बार्)
उस् मोइ उज़ारॅष्वा अहुरा .... उरुधरुयाचा सॅरओषॅम् क्षथ्रॅम्चा ।।
यस्न २७.९-११ ।।

अषॅम् वोहू° ।। (सॅ बार्)
फ़्रवराने मज़्दयस्नो .. . क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ।।

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।

(4) 1. Sp. दर्धॅमइधे चिष्मइधे मइन्यामइधे 2. West, Sp, TDA· वक्षत 3. Sp· हिश् 4. Sp. चिनथामइधे (5) 1. West, Sp, TDA· फ़्रओरिसिम्न 2. West, Sp, TDA: न्मान्यच 3. Geld: दइञ्हवच 4. Geld: अइञ्हे 5. Sp: वीसे 6. West & TDA: दञ्ह्वो 7. Sp: अह्माकॅम्.

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत् :- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।

मज़्दयस्नो अह्मी मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् . . . दऐनयाो माज़्दयस्नोइश् आस्तूइतिश् ॥ यस्न १२.८-९ ॥

यानीम् मनो यानीम् वचो° ॥ यस्न २८ ॥

क्ष्मइब्या गैउश् उर्वा गॅरॅज़्दा° ॥ यस्न २९ ॥

अत् ता वक्ष्या इषॅन्तो° ॥ यस्न ३० ॥ ५ ॥

कर्ते १३

ज़ोत् :-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे । अमॅषॅ स्पॅन्तॅ अषओनाँम् यज़मइदे । अषाउनाँम् वङ्हीश् स्राो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच[1] । अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यऐतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्रिनसॉस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥ ० ॥

अषॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे । अषॅम् अमॅषॅ स्पॅन्तॅ यज़मइदे । अषॅम् अर्शुख्धॅम्[1] यज़मइदे । अषॅम् वीस्पॅम् माँथ्रॅम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् हथ-माँथ्रॅम् यज़मइदे । सव अषवब्यो यज़मइदे । उश्त अमॅषअेइब्यो स्पॅन्तअेइब्यो यज़मइदे । तिष्रो[2] पओइर्यो यज़मइदे अनप्यूख्धो अनपिषूतो ॥ १ ॥

अषॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे । अषॅम् अमॅषॅ स्पॅन्तॅ यज़मइदे । अषॅम् अर्शुख्धॅम् यज़मइदे । अषॅम् वीस्पॅम् माँथ्रॅम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् हथ-माँथ्रॅम्

Karta 13

(0) 1. TDA. मनख्याच (1) 1. West, Sp, TDA: अर्षुख्धॅम् 2. West & TDA. तिश्रो.

यज़मइदे। सव अषवब्यो यज़मइदे। उश्त अमॅषअेइब्यो स्पॅन्तअेइब्यो यज़मइदे। तिष्र[1] पओइर्य यज़मइदे अनप्यूख़्ध अनपिषूत ॥ २ ॥

अषॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे। अषॅम् अमॅषँ स्पॅन्तँ यज़मइदे। अषॅम् अशुख़्धॅम् यज़मइदे। अषॅम् वीस्पॅम् माँथ्रॅम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् हव-माँथ्रॅम् यज़मइदे। सव अषवब्यो यज़मइदे। उश्त अमॅषअेइब्यो स्पॅन्तअेइब्यो यज़मइदे। तिष्र[1] हउर्व-पओइर्य यज़मइदे अनप्यूख़्ध अनपिषूत। तिष्रनाँम्[2] हउर्व-पओइर्यनॉम् यज़मइदे अनप्यूख़्धनाँम् अनपिषूतनॉम् हाइतिश्च[3] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़्रसओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दा पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हव-ज़ओथ्रॅम् हव-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बॅरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अपाँम् नपारॅम् यज़मइदे। नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे। तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। इरिस्तनॉम् उर्वाँनो यज़मइदे। याो अषओनाँम् फ़्रवषयो ॥

रतूम् बॅरॅज़न्तॅम् यज़मइदे। यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जध्मूश्तॅमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्शतच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोतः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक़्शो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ता वँ उर्वाता मरॅन्तो° ॥ यस्न ३१ ॥

अख़्याचा ख़्वअेतुश् यासत्° ॥ यस्न ३२ ॥

यथाइश् इथा वरॅषइते° ॥ यस्न ३३ ॥

या श्यओथना या वचङ्हा° ॥ यस्न ३४ ॥ ३ ॥

(2) 1. TDA: तिश्र (3) 1. TDA: तिश्र 2. TDA: तिश्रनाँम्
3. TDA: हाइतीश्च.

कर्त १४

ज़ोत् -

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषँ स्पॅ२तँ अषओनॉम् यज़मइदे। अषाउनाँम् वङ्हीश् सूरो स्पॅ२ता फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमॅम् रथ्वॉम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वॉम् अइव्रिनसॉस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे। अहुनवइतीम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ० ॥

मत्-अफ़्समनाँम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इ२तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत्-वघ्जिब्याच[1] पल्ब्यस्च[2] हुफ़्रमॅरॅताँम्[3] फ़्रमरॅम्नाँम् हुफ़्रायश्ताँम् फ़्रायअेज़्य२ताँम्[4] ॥ १ ॥

ख़्वह्मि दॉम् ख़्वह्मि चिथ्रे ख़्वह्मि ज़ओषे ख़्वह्मि क्षथ्रे ख़्वह्मि रतवो ख़्वह्मि आयप्तॅम् यत् अहुरहे मज़्दाो फ़्रओरॅत् फ़्रक्ष्ने[1] अवि मनो ज़्रज़्दातोइत्[2] अङ्हुयत्[3] हच ॥ २ ॥

अहुनॅम् वइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुमॅ२तॅम्[1-] रतुमॅ२तॅम्[-1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हो[2-] ज़ी अस्ति अहूम्च रतूम्च[-2] यो अहुरो मज़्दाो ॥ ३ ॥ (चिहार् बार्)

अहुनवइत्याो गाथयाो ह२दाता[1] यज़मइदे। अहुनवइत्याो गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च[2] अफ़्समनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च। फ़्रस्रओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वॉम् आत्रॅम्[3] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्यांोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम्

Karta 14

(1) 1. West & TDA: °वघ्जॅब्याच; Sp. °वघ्जिब्यस्च 2. West & TDA पर्धब्यस्च, Sp. पधृब्यस्च 3. West, Sp, TDA. हुफ्रमरॅताँम् 4. West & TDA फ़्रायज़्॑२ताँम्, Sp· (हु) फ़्रायज़्२तॉम् (2) 1. West & TDA फ़्रक्षिन 2. West, Sp, TDA ज़रज़्दातोइत् 3. Sp: अङ्हयत् (3) 1. West & TDA. अहुमॅन्तॅम् रतुमॅन्तॅम् 2 West & TDA. ह्वो ज़ि अस्ति अहुमच रतुमच (4) 1. West, Sp, TDA. ह२दात 2. West, Sp, TDA. हाइतीस्च 3. Sp, TDA: आतरॅम्.

अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अपॉम् नप्तारॅम् यज़मइदे। नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे। तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। इरिस्तनॉम् उर्वाँनो यज़मइदे याो अषओनॉम् फ्रवषयो ॥

रतूम् बॅरॅज़ॅतॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् .. तााोस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोतः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख़्शो फ्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पी -

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा बागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोतः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- सॅरओषो इध्वा अस्तू ... . यॅ नाो इश्तो ॥ यस्न १५.३ ॥ ४ ॥

कर्त १५

रास्पीः- अव पथो अव ज़स्तै[1]
अव उषि[2] दारयध्वॅम्

मज़्दयस्न ज़रथुश्त्रयो दाइत्यनॉम् रथ्व्यनॉम् ह्वर्श्तनॉम् श्यओथ्ननॉम् वरॅज़ाइ पइरि[3] अधाइत्यनॉम् अरथ्व्यनॉम् दुज्वर्श्तनॉम् श्यओथ्ननॉम् वरॅज़ाइ वॅरॅज़्यातॉम्च[4] इध वोहु वास्त्र्य उयम्न अनुयम्नाइश् दस्ते[5] ॥ १ ॥

Karta 15

(1) 1 West, Sp, TDA जस्ते 2 West & TDA उशि 3 Sp. पर
4 West & TDA : वॅरॅज्यतॉम्च, Sp वरॅज़्यातॉम्च 5. West, Sp, TDA दस्त.

स्रओषस्च इधा[1-] अस्तू[-1] अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे[2] अषओनो यॅं नाो इश्तो। यस्नहेच हप्तङ्हातोइश् फ्रवाकअेच पइत्यास्तयअेच[3] मज़्दातयअेच[4-] ज़रज़्दातयअेच फ्रमॅरॅतयअेच फ्रओख़्तयअेच[-4] वॅरॅथ्रघ्ने अषओने अनघ्यूख़्वे अनपिषूते ॥ २ ॥

यो फ्रवओचे[1] यो फ्रवक्ष्येइते मज़ अमव वॅरॅथ्रज वीद्वअेश्त्वो[2]। वचाँम्च वारॅथ्रघ्निनाँम् फ्रवाकाइ आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ३ ॥

स्तओतच यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच[1] फ्रसस्तयअेच। यत् अअेष अहुरहे मज़्दाो यत् अअेष अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् रतॅउश्च अषओनो बॅरॅज़तो यस्नाइच वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्वो यत् जघ्मूश्याो[2] अषोइश् यत् जघ्मूश्याो[2] रतुफ्रितोइश् ॥ ४ ॥

यत् माॅथ्रहे स्पॅंतहे यत् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् यत् स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् यत् वीस्पअेषाँम्च रथ्वाँम् वीस्पनाँम्च रतुफ्रितिनाँम् वीस्पयाो सॅाचत्च[1] अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे स्रूते।

रास्पी:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

ज़ोत्:- अवथात् इधा सॅरओषो अस्तु .. .... यॅं नाो इश्तो ॥ यस्न १५.३ ॥

*अव पथो अव जस्तॅं . . ... स्रओषो अस्तु।

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बरॅज़ंतॅम् यज़मइदे . . . वरॅश्तच वॅरॅश्यम्नच ॥ यस्न ५७.४ ॥

येङ्हे हातॉम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

---

(2) 1 West & TDA: इध अस्तु 2. West & TDA: सॅविश्तहे; Sp सॅविश्तहे 3. West & TDA पइति-आस्तयअेच 4 West & TDA: मज़्दातअेच ज़रज़्दातअेच फ्रमॅरॅतअेच फ्रओख़्तअेच (3) 1. West, Sp, TDA: फ्रावओचे 2 Sp: वीध्वअेश्त्वो (4) 1. Sp & Geld omit: क्ष्नओथ्राइच 2. Sp & TDA: जघ्मूष्याो (5) 1. Sp: सॅाँचधच, TDA: सॅाचधूच. * Sections 1-5 are repeated again.

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम्° ॥ यस्न ३५ ॥
अह्या थ्वा आथ्रो वॅरॅज़्येना° ॥ यस्न ३६ ॥
इथा आत् यज़मइदे अहुरॅम्° ॥ यस्न ३७ ॥
इमाँम् आअत् ज़ाँम् गॅनाबीश्° ॥ यस्न ३८ ॥
इथा आत् यज़मइदे गॅउश्° ॥ यस्न ३९ ॥
आहू अत् पइती अदाहू° ॥ यस्न ४० ॥
स्तूतो गरो वह्मॅंग् अहुराइ° ॥ यस्न ४१ ॥
यज़मइदे वँ अमॅषा स्पॅंता° ॥ यस्न ४२ ॥

कर्त १६

ज़ोत् –

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषँ स्पॅंतँ अषओनॉम् यज़मइदे। अषाउनॉम् वङ्हीश् सूरो स्पॅंताो फ्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यॲतुश्तॅमॅम् यज़तनॉम् हङ्हतुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वॉम् अइविनसॉस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् यज़मइदे॥ यस्नॅम् सूरॅम् हमङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ्रस्मनॅम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इंतीम् मत्-पॅरॅस्नम् मत्-पइति-पॅरॅस्नम् मत् वघ्जिब्याच पत्व्यस्च हुफ्रमॅरॅतॅम् फ्रमरॅम्नॅम् हुफ्रायश्तॅम् फ्रायॲज़्यंतॅम् ॥ ख्वह्मि दाँम् ख्वह्मि चिथ्रे ख्वह्मि ज़ओषे ख्वह्मि क्षथ्रे ख्वह्मि रतवो ख्वह्मि आयस्तॅम् यत् अहुरहे मज़्दाो फ्रओरॅत् फ्रक्ष्ने अवि मनो ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

आत्रॅम्च[1] इध अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आतर्श्-चिथ्रॅस्च यज़तँ[2] यज़मइदे। आतर्श्-चिथ्रॅस्च रष्नुश्च[3] यज़मइदे। अषाउनाँम्च[4] फ्रवषयो यज़मइदे।

Karta 16

(1) 1. West, Sp, TDA: आतॅरम् 2. Sp: यज़त 3. West & TDA: रश्नुश्; Sp: रष्नुश् 4. West, Sp, TDA अषओनाँम्च.

स्रओषॅम्च यिम् वॅरॅथ्राजनॅम् यज़्मइदे । नरॅम्च यिम् अषवनॅम् यज़्मइदे । वीस्पाँम्च याँम् अषओनो स्तीम् यज़्मइदे ॥ १ ॥

ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़्मइदे । वीस्पअेच इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़्मइदे । वीस्पाो फ़्रवषयो अषाउनॉम्[1] यज़्मइदे । आदङ्घुनॉम्च अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़्मइदे । उज़्दङ्घ्युनॉम्च[2] अष-ओनॉम् फ़्रवषयो यज़्मइदे । नरॉम्च अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़्मइदे । नाइरिनाँम्च अषओनिनॉम् फ़्रवषयो यज़्मइदे ॥ २ ॥

यअेषाँम् नो अहुरो मज़्दाो अषव येस्ने[1] पइति वङ्हो[2] वअेध अअेषाँम् ज़रथुश्त्रो अङ्हुच[3] रतुश्च । षोइथ्य अपस्च ज़ॅमस्च उर्वरोस्च यज़्मइदे ॥ ३ ॥

[आत्रॅम्च इध अहुरहे उर्वरोस्च यजमइदे १-३ –दु बार्]

यस्नहे हप्तङ्हातोइश् हॅदाता[1] यज़्मइदे । यस्नहे हप्तङ्हातोइश् यज़्मइदे हाइतिश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़्रस्रओथ्रॅम्च फ़्रमॅरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च । थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे । हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे । अपॉम् नप्तारॅम् यज़्मइदे । नइरीम् सङ्हॅम् यज़्मइदे । तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़्मइदे । इरिस्तनाँम् उर्वानो यज़्मइदे याो अषओनॉम् फ़्रवषयो ॥

रतूम् बॅरॅज़ॅतॅम् यज़्मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़्मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़्मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् तााोस्चा यज़्मइदे ॥ ४ ॥

(2) 1. West, Sp, TDA · अषओनाँम् 2 Geld : उज़्दाङ्घ्युनाँम् (3) 1. Sp : यस्ने 2. West & TDA : वङ्हो 3 Sp. अङ्हुस्च, West & TDA : अङ्हुश्च (4) 1. West, Sp, TDA · हॅदात.

कर्त १७

जोत् उ रास्पी:-

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अइव्रि-गॅरॅध्महि यस्रहे हमङ्हातोइश् हुमतच हुख्तच ह्वर्श्तच अइव्रि-गॅरॅध्महि ॥ अषॅम् वोहू° ॥ १ ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रॅवक्षो फ्रा मे म्रूते ।

रास्पी:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

उश्ता अह्माइ° ॥ यस्न ४३ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा° ॥ यस्न ४४ ॥

अत् फ्रवक्ष्या° ॥ यस्न ४५ ॥

कॉम् नॅमोइ ज़ॉम्° ॥ यस्न ४६ ॥

कर्त १८

ज़ोत्:-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे । अमॅषॅ स्पॅ॰तॅ अषओनाँम् यज़मइदे । अषाउनॉम् वङ्हीश् सूराो स्पॅ॰ताो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच । अपनोतॅमॅम् रथ्व्रॉम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्व्रॉम् अइव्रिनसॉस्तॅमॅम् जध्मूश्तॅमॉम् अषओनो अषहे रथ्व्रो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥

उश्तवइतीम् गाथॅाम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्स्मनाँम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इ॰तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत् वध्ज़िब्याच पत्ब्यस्च हुफ़्रमॅरॅताँम् फ़्रमरॅम्नाँम् हुफ़्रायश्ताँम् फ़्रायअेज़्य॰ताँम् । ख्वाह्नि दॉम् ख्वाह्नि चिथ्रे ख्वाह्नि जओषे ख्वाह्नि क्षथ्रे ख्वाह्नि रतवो ख्वाह्नि आयसॅम् यत् अहुरहे मज़्दाो फ़्रओरॅत् फ़्रक्ष्ने अवि मनो ज़ज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥

अहुनॅम् वइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुमॅ॰तॅम् रतुमॅ॰तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ह्वो ज़ी अस्ति अहूम्च रतूम्च यो अहुरो मज़्दाो ॥ ० ॥ (चिहार् बार्)

उश्त अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे। उश्त अमॅषॅ स्पॅ॰तॅ यज़मइदे। उश्त नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उश्त पओइर्याँम् अषओनो स्तीम् यज़मइदे। उश्ततातॅम्च नइरे अषओने यज़मइदे ॥ १ ॥

वीस्पायूम्च उश्ततातॅम् यज़मइदे या नर्श् साद्र[1-] द्रवतो[-1]। उश्ततातॅम् अकरनॅम् यज़मइदे। उश्तताइत्यच वीस्पॅम् अषवनॅम् हॅ॰तॅम्च बव॰तॅम्च बूश्य॰तॅम्च यज़मइदे ॥ २ ॥

[उश्त अहुरॅम्. अषओने यज़मइदे ॥ वीस्पायूच उश्ततातॅम्... बूश्य॰तॅम्च यज़मइदे–दु बार्]

उश्तवइत्याो गाथयाो ह॰दाता यज़मइदे। उश्तवइत्याो गाथयाो यज़मइदे। हाइतिश्च[1] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़्रस्रओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हथ-ज़ओथ्रॅम् हथ-अइव्याोङ्हनॅम् ...... वर्श्तच वरॅश्यम्नच।

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे।

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी.– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

स्पॅ॰ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा° ॥ यस्न ४७ ॥

येज़ी अदाइश् अषा दुजॅम् वॅ॰ङ्हइती° ॥ यस्न ४८ ॥

अत् मा यवा बॅ॰द्वो पफ़्रे मज़िश्तो° ॥ यस्न ४९ ॥

कत् मोइ उर्वा इसे चह्या अवङ्हो° ॥ यस्न ५० ॥

(2) 1. West: साद्रा द्रवतो, Sp: साद्रा द्रॅग्वतो (3) 1. TDA: हाइतीश्च.

कर्त १९

ज़ोत् :-

अहुरॅम् मज़्दाॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषॅ स्पॅ॰तॅ अषओनाॅम् यज़मइदे। अषाउनाॅम् वङ्हीश् स्रूरो स्पॅ॰ताो फ्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अषनोतॅमॅम् रथ्वाॅम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनाॅम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्रिनसॉस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् यज़मइदे ॥

स्पॅ॰ता-मइन्यूम् गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्स्मनाॅम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इ॰तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत्-वघ्जिब्याच पल्ब्यस्च हुफ्रमॅरॅताॅम् फ्रमरॅम्नाॅम् हुफ्रायश्ताॅम् फ्रायअेज़्य॰ताॅम् ॥ ख्वाञ्हि दॉम् ख्वाञ्हि चिथ्रे .... मनो ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

स्पॅ॰तॅम् अहुरॅम् मज़्दाॅम् यज़मइदे। स्पॅ॰तॅम् अमॅषॅ स्पॅ॰तॅ यज़मइदे। स्पॅ॰तॅम् नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। स्पॅ॰तॅम् परस्-ख्रथ्वॅम् यज़मइदे। स्पॅ॰ताँम् वङ्हीम् आर्मइतीम् यज़मइदे। स्पॅ॰तो-दाताइश् दामाँन् अषवनो यज़मइदे। दामाँन् मनस्-पओइर्यै अषवनो यज़मइदे। ख्रतूम् वीस्पो-वीध्वाोङ्हॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १ ॥

ह्वरॅ रओचो यज़मइदे। ह्वरॅ बरॅज़िश्तॅम् बरॅज़िमनाॅम्[1] यज़मइदे। ह्वरॅच अमॅषॅ स्पॅ॰तॅ यज़मइदे। ह्वरॅ्‌ताो[2] माॅथ्राो यज़मइदे। ख्वन्वइतीश् अषहे[3] वॅरॅज़ो यज़मइदे। आतत् ख्वरॅनो यज़मइदे। आतरॅ दात वाँथ्व यज़मइदे। अषव फ्रथस्वो[4] यज़मइदे। दामीम् यज़मइदे याँम् आर्मइतीम् स्पॅ॰ताँम् येहे दाथ्रे अषहेच अषओनाॅम्च[5-] अष-पओइर्यनाँम्[-5] दामनाॅम् ॥ २ ॥

[स्पॅश्तॅम् अहुरॅम्..... यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ ह्वरॅ रओचो.. . अष-पओइर्यनाॅम् दामनाॅम्-दु बार्]

स्पॅ॰ता-मइन्यॅउश् गाथयाो ह॰दाता यज़मइदे। स्पॅ॰ता-मइन्यॅउश्

Karta 19

(2) 1. Sp: बरॅज़िम्नाँम् 2. Sp: ह्वरॅश्ताो 3. Geld, West, TDA drop: अषहे 4. Sp: फ्रिथ स्वो 5. West, Sp, TDA: अषओनाँम् अष-पओइर्यनाॅम्च.

गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च[1] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़स्रओथ्रॅम्च फ़मरॅथ्रॅम्च फ़गाथ्रॅम्च फ़ायश्तीम्च। श्वॉम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् वरॅस्तच वरॅश्यम्नच।

येङ्हे हातॉम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोतूः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख़्शो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी.- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम्° ॥ यस्न ५१ ॥ ३ ॥

कर्त २०

ज़ोतूः-

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़वषीम् यज़मइदे। अमॅषॅ स्पॅन्तॅ अषओनॉम् यज़मइदे। अषाउनॉम् वङ्हीश् सूराो स्पॅन्ताो फ़वषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमॅम् रथ्वॉम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वॉम् अइव्रिनसॉस्तॅमॅम् जध्मूश्तमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे। वोहूक्षथ्रॉम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मत्-अफ़्स्मनॉम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इन्तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत्-वध्जिब्याच पल्ब्यस्च हुफ़्रमॅरॅतॉम् फ़्रमरॅम्नॉम् हुफ़्रायश्तॉम् फ़्रायअेज्यन्तॉम् ॥ ख्वह्मि दाँम् ख्वह्मि चिथ्रे .. ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

वोहू क्षथ्रॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् वइरीम् यज़मइदे। अयोख़्शुस्तॅम्[1] यज़मइदे। वच अर्शुख्ध[2] वारॅथ्रध्निश्[2] दअेवोध्नित यज़मइदे। अवत् मिज्दॅम्[3] यज़मइदे।

(3) 1. TDA · हाइतीश्च.

Karta 20

(1) 1. West & TDA · अयओख़्शुस्तॅम्, Sp अयओख़्शस्तीम् 2. West, Sp, TDA : अर्शुख्ध वारॅथ्रघ्नीश 3. West & TDA : मीज्दॅम्.

अवत् दस्वरॅ यज़मइदे। अवत् बअेषज़ॅम् यज़मइदे। अवत् फ़्रदथॅम् यज़मइदे। अवत् वरॅदथॅम् यज़मइदे। अवत् वॅरॅथ्रघ्नॅम् यज़मइदे ॥ १ ॥

यत् अस्ति अ९तरॅच वोहूक्षथ्राँम् वहिश्तोइश्तीम् फ़्रमॅरॅति[1] हुमतनाँम्च हूख्तनाॅम्च ह्वर्श्तनाॅम्च पइतिश्तातॅअे दुश्मतनाॅम्च दुज़्हूख्तनाॅम्च दुज़्वर्श्तनाँम्च उज़्वरॅज़ाइ मावोय मिथो-मतनाॅम्च मिथोख्तनाॅम्च मिथो-वर्श्तनाॅम्च ॥ २ ॥

[वोहू क्षथ्रॅम् मिथो-मतनाॅम्च मिथोख्तनाॅम्च मिथोवर्श्तनाॅम्च– दु बार्]

वोहूक्षथ्रयाो गाथयाो ह९दाता यज़मइदे। वोहूक्षथ्रयाो गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़्रस्रओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हव-ज़ओथ्रॅम् हव-अइ्व्याोङ्हनॅम् ... वर्श्तच वरॅश्यम्नच।

येङ्हे हाताॅम् ... ... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा वाॅगॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५ २ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः– सॅरओषो इधा अस्तू .... यॅ नाो इश्तो ॥ यस्न १५.३ ॥

अव पध्रो अव ज़स्तॅ . अषओनो यॅ नाो इश्तो ॥ वीस्प. १५.१-५ ॥

*अपरहेच यस्नहे हप्तङ्हातोइश् फ़्रवाकअेच .. सॅओषो अस्तू इघत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥ Cf वीस्प. १५.२-५ ॥

(2) 1. Geld. फ़्रमॅरॅइति.

* This is a peculiar arrangement of the Yasna Haptaŋhāiti (Yasna 35-42) being recited by the रास्पी alone. This gives some respite to the ज़ोत्, who had already recited this portion alone. Therefore this additional recitation is named as अपर यस्न हप्तङ्हाइति.

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख़्शो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी:- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत्:- अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू .. . अषओनो यॅं नाो इश्तो ॥

अव पधो अव ज़स्तॅ ..... अषओनो यॅं नाो इश्तो ॥

अपरहेच यस्नहे हप्तङ्हातोइश् फ़्रवाकअेच ... . सॅरओषो अस्तू ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे .... वर्‌श्तच वरॅश्यम्नच ॥ यस्न ५७.४ ॥

येङ्हे हाताँम् . .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पी:- अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अपरहेच यस्नहे हप्तङ्हातोइश् ह॰दाता ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पी:- अहुरॅम् मज़्दाँम्° ॥ यस्न ३५ ॥

अह्या थ्वा आथ्रो° ॥ यस्न ३६ ॥

इथा आत् यज़मइदे अहुरॅम् मज़्दाम्° ॥ यस्न ३७ ॥

इमाँम् आअत् ज़ाँम्° ॥ यस्न ३८ ॥

इथा आत् यज़मइदे गॅउश् उर्वानॅम्‌चा° ॥ यस्न ३९ ॥

आहू अत् पइती° ॥ यस्न ४० ॥

स्तूतो गरो° ॥ यस्न ४१ ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अपरॅम् यस्नॅम् सूरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् ... . ताोस्चा यज़मइदे ॥

यज़मइदे वॅं अमॅषा स्पॅ॰ता अपरहे यस्नहे हप्तङ्हातोइश् ह॰दाता। अपाँम्‌चा ख़्वाो यज़मइदे .... वीस्पाँस्चा अमॅषाँ स्पॅ॰ताँ यज़मइदे ॥ यस्न ४२.१-६ ॥

येङ्हे हाताँम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥ ३ ॥

कर्त २१

ज़ोत् :-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे . रतुफ्रितीम् यज़मइदे। अपरॅम् यस्नॅम् सूरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ्स्मनॅम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इन्तीम् मत्-पॅरॅस्नम् मत्-पइति-पॅरॅस्नम् मत्-वष्जिब्याच पत्व्यस्च हुफ्रमॅरॅतॅम् फ्रमरॅन्नॅम् हुफ्रायश्तॅम् फ्रायअेज़्यन्तॅम्॥ ख्वह्मि दॉम् ख्वह्मि चिथ्रे .... मनो ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच॥ ० ॥

अवि[1] अपॉम्च वङ्हीनाँम्[2]
उर्वरनॉम्च ख्वन्नरीरनॉम्[3]
अषओनाँम्च फ्रवषिनॉम्
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च।
अवि[1] आोङ्हाँचित् यो वङ्हीश्
यो आपो योस्च उर्वरो
योस्च अषओनाँम् फ्रवषयो
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च॥ १ ॥

अवि[1] गॅउश् अवि गयेहे
अवि[1] माँथ्रहे स्पॅन्तहे
अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[2]
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च।
अवि[1] तव अहुर मज़्द
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च।
अवि[1] तव ज़रथुश्त्र
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च।

Karta 21

(1) 1. Sp: अव 2. West, Sp, TDA: वङ्हिनाँम् 3. West & TDA: ख्वथ्रिनाँम्; Sp: ख्वन्न्यरनाँम् (2) 1. Sp: अव 2. West, Sp, TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे.

अवि[1] तव रत्वो[2] बॅरॅज़

यस्नॅम् गॅरॅध्महि वस्नॅम्च ।

अवि[1] अमॅषनाँम् स्पॅ२तनाँम्

यस्नॅम् गॅरॅध्महि वस्नॅम्च ॥ २ ॥

स्रओतॅम्च मर्ज्दिकॅम्च यज़मइदे । स्रओतॅम् वस्नॅनॅम् यज़मइदे । मर्ज्दिकॅम् वस्नॅनॅम् यज़मइदे । फ्राराइति वीदुषे[1] यज़मइदे । यत् अस्ति अ२तरॅ ण्वादऐनाइश् अषओनीश् । नॅमो वोहु अथवीम्[2] अत्वअऐषॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

[अवि अपॉम्च वङुहीनॉम् नॅमो वोहु अथवीम् अत्वअऐषॅम् यजमइदे १-३ –दु बार्]

अपरॅम् यस्नॅम् यज़मइदे । अपरहे यस्नहे यस्नॅम् यज़मइदे । अपरहे यस्नहे यज़मइदे । हाइतिश्च[1] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ्रस्रओथ्रॅम्च फ्रमरॅथ्रॅम्च फ्रगाथ्रॅम्च फ्रायश्तीम्च ॥ थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हथ-ज़ओथ्रॅम् हथ-अइव्याोङ्हनॅम् . . वर्ॅश्तच वरॅश्यम्नच ।

येङ्हे हातॉम् ताोस्चा यज़मइदे ॥

कर्त २२

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।

उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।

ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अय अइविगर अय अइविजरॅत या अमॅषनाँम् स्पॅ२तनाँम् सओश्य२ताँम्च[1] अषओनॉम् गवे अधाइश् ताइश् श्यओथ्नाइश् याइश् वहिश्ताइश् फ्रऐश्यामहि[2] ॥१॥

याँम् अषव वङुहीम्[1] अषयॉम्[2] वअेध तॉम् द्रवाो ॲवीध्वाो । मा अपएम

(2) 1. Sp. अव 2. West & TDA रतवो (3) 1. Geld वीदीषे 2. Sp अघ्वीम् (4) 1 West, Sp, TDA· हाइतीश्च.

Karta 22

(1) 1. Sp. सओष्य२ताँम्च 2. West, Sp, TDA फ्रऐष्यामहि (2) 1. West & TDA : वङुहीम् 2. TDA . अष्यॉम्.

पओउर्वा[3] वयोइत्[3] मा मनङ्ह मा वचङ्ह मा श्यओथ्न मा अध कथचिन पइति जिमे ॥ अषॅम् वोहू° ॥ २ ॥

[अथ अइबिगर　　अध कथचिन पइति जिमे। अषॅम् वोहू°–सॅ बार्]

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

वङ्हुच वङ्हुयोस्च आफ़्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश् ॥ यस्न ५२.१-८ ॥

॥ नॅमो वॅं गाथाो अषओनीश् ॥

वहिश्ता ईश्तिश्° ॥ यस्न ५३ ॥

कर्त २३

ज़ोत्.–

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। . . रतुफ़्रितीम् यज़मइदे। वहिश्तोइश्तीम् गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्स्मनाॅम् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

वहिश्तॅम् अहुरॅम् मज़्दाॅम् यज़मइदे। वहिश्तॅम् अमॅषॅं स्पॅंतॅं यज़मइदे। वहिश्तॅम् नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। वहिश्तॅम् अषॅम् यज़मइदे। वहिश्त चिथ्र यज़मइदे या स्तओत येस्न्य। वहिश्ताॅम् ईश्तीम् यज़मइदे याॅम् अषहे वहिश्तहे। वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाॅम् यज़मइदे रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम्। वहिश्तहे अङ्हेॅउश् वहिश्ताॅम् अयनाँम् यज़मइदे ॥ १ ॥ (दु बार्)

वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो हॅंदाता यज़मइदे। वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च　　फ़्रायश्तीम्च ॥ थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् वर्श्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम्　　ताोस्चा यज़मइदे ॥

(2) 3 West & TDA : पउर्वावयोइत्.

अषॅम् वोहू° ॥

झोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पी:-

आ अइर्यॅमा इश्यो रफ़ॅध्राइ जन्तू।

नरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे।

वङ्हॅउश् रफ़ॅध्राइ मनङ्हो।

या दअेना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम्।

अषह्या यासा अषीम्।

यॉम् इश्यॉम् अहुरो मसता मज़्दाो ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अइर्यमनॅम् इषीम् यज़मइदे अमवन्तॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् विल्बअेषङ्हॅम् मज़िश्तॅम् अषहे स्रवङ्हॉम्। गाथाो स्पॅन्ताो रतुक्षथ्राो अषओनीश् यज़मइदे। स्तओत येस्न्य यज़मइदे। या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ॥

येङ्हे हातॉम् . .. ताोस्चा यज़मइदे ॥

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .. रतुफ़्रितीम् यज़मइदे। अइर्यमनॅम् इषीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मत्-अफ़्स्मनॅम् ... . अङ्हुयत् हच ॥

आत्रॅम्च इध अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे . . . षोइथ्र्य अपस्च ज़ॅमस्च उर्वराोस्च यज़मइदे ॥ वीस्प. १६.१-३ ॥ (दु बार्)

अवत् मीज़्दॅम् यज़मइदे। अवत् दस्वरॅ यज़मइदे। अवत् बअेषज़्यॅम् यज़मइदे। अवत् फ़्रदथॅम् यज़मइदे। अवत् वरॅदथॅम् यज़मइदे। अवत् वॅरॅथ्रघ्नॅम् यज़मइदे। यत् अस्ति अन्तरॅ अहुन वइर्य अइर्यमन फ़्रमॅरॅति हुमतनॉम्च हूख़्तनॉम्च ह्वर्श्तनॉम्च पइतिश्ताॅतॅअे दुश्मतनॉम्च दुज़्ख़्तनॉम्च दुज़्वर्श्तनॉम्च उज़्वरॅज़ाइ मावोय मिथो-मतनॉम्च मिथोख़्तनॉम्च मिथो-वर्श्तनॉम्च ॥ (चिहार् बार्)

अइर्यमनो इश्येहे हन्दाता यज़मइदे। अइर्यमनो इश्येहे यज़मइदे। अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च. . . फ़्रायश्तीम्च॥ थ्वॉम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् ..... . वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... तास्चा यज़मइदे ॥
अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे ब्रूते।
रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

वीस्पाो गअेथाोस्च° ॥ यस्न ५५ ॥
सॅरओषो इधा अस्तू° ॥ यस्न ५६ ॥
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

स्रओषहे अष्येहे तख्मह तनु-माँथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे ब्रूते।
रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।
रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे ब्रूते।
ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। यो पओइर्यो मज़्दाो दामॉन्° ॥ यस्न ५७ ॥
[†स्रोश् अशो .... बॅ-रसात् अअेदून् बात्]
यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च .... अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि स्रओषहे अष्येहे तख्महे तनु-माँथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)
येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइबी-वइरिश्तॅम् ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे ब्रूते।
ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

† The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). For the full text see page 167.

रास्पी – सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यँ नाो इश्तो। अत्र पधो अत्र ज़स्तँ . अषओनो यँ नाो इश्तो। फ्रषूषहेच मॉथ्रहे फ्रवाकअेच स्रओषो अस्तू ह्वत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत् ॥

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे स्रूते।

रास्पी – अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।

ज़ोत्:– अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यँ नाो इश्तो। अत्र पधो अत्र ज़स्तँ वीस्पयाो सॉचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ स्रओषो अस्तू। स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़न्तॅम् यज़मइदे। यिम् अहुरॅम् मज़्दाॅम् .... . वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥ येङ्हे हाताॅम् ..... ताोस्चा यज़मइदे ॥

ज़ोत्:– *तत् सोइथिश् तत् वॅरॅथ्रॅम् ...... फ्रषूषँ चरॅकॅरॅमही ॥

रास्पी:– §१ हँ-म्रा गॅँउश्चा अषङ्हाचा अषओनस्चा अषावइर्यास्चा स्तोइश् ॥

२ हइथ्यो वङ्हदाो येङ्हे वँ मसानस्चा वङ्हानस्चा स्रयनस्चा चरॅकॅरॅमही ॥

३ हँचा ना फ्रषूमाो ...... अथा नाो थ्राज़्दूम् ॥

४ थ्राज़्दूम् नँ वङ्हवो ...... अथा नाो थ्राज़्दूम् ॥

५ पइरी मनाो पइरी वचाो ...... मइन्यवे ददॅमही ॥

६ हउर्वफ्रषवो द्र्वो-गअेथा ...... हउर्वाताो अमॅरॅताताो ॥

७ हउर्वाॅम् हन्दाइतीम् ...... अवत् यात् ह्वॅरॅ अवाची ॥

ज़ोत्:– हँ-म्रा गॅँउश्चा अषङ्हाचा अषओनस्चा अषावइर्यास्चा स्तोइश् ...... इमाो रओचाो बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनाॅम् अवत् यात् ह्वॅरॅ अवाची। स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ॥

* See Yasna 58 for the full text

§ The student is advised to refer to the diagram No 3, wherein the various places are mentioned for the रास्पी to stand and to recite the verses 1–7 that follow, going from one place to another This is an indication that he, the रास्पी, is representing the seven officials who used to be conducting the Yasna along with the ज़ोत् in ancient times.

ज़ोत् उ रास्पीः-

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ...... पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

रतवो मइन्यव यज़मइदे। रतवो गएइथ्य यज़मइदे ...... गओदायूम् नॅरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅ॰ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो ...... इमॅमूच षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम्। रतवो वीस्पे मज़्दिश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सॅरॅध। अषओनाँम् वङ्हीश् सूरो स्पॅ॰तो फ्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ़्येमि यज़मइदे ...... आ सओश्यॅ॰तात् वॅरॅथ्रघ्नत्* ॥

Karta 23

* We would like to append an interesting note explaining one of the main ideas behind the ritual of the Yasna and the Vīsparat. It is to the effect that man is helplessly struggling between two opposite influences during his early life. The pair of pedestals (Mahrue which derivately mean crescent-shaped) is a symbol of these opposite poles and the Bərəsman (bunch of wires) represents the vital forces in man. The wires are tied together with अइव्याोङ्हन्, a girdle prepared from a palm-leaf. At the beginning of the Yasna ceremony, the two ends of the girdle after tying the knots appear separate, when the bunch is placed on the two pedestals At a later stage, the girdle is connected up with the Horn of the pedestal, which is facing the Fire-Altar (Yasna 15.1). This shows the stage, when man's mind is completely engrossed in earthly things, emotions and passions. Now at this stage, when we are reciting Vīsparat 23, corresponding to Yasna 59 28, the bond is removed and is disentangled from the Horn, showing the liberation of man's soul from the material plane of existence. The two Horns (cf. चत्वारि शृङ्गा°-ऋसं. ४.५८.३) represent the polarity of man's nature, the one crescent-shaped pole facing the Fire-Altar is the lower nature in man, and the one, which is facing the ज़ोत्, whose left hand is placed on the Bərəsman-end resting on the Horn, represents the spiritual refined nature of man

जोत् उ रास्पीः–

वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। सओश्यऽतॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् यज़मइदे। इमत् बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅम् ...... वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हएम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम्॥ येङ्हे हातॅम् ...... ताोस्चा यज़मइदे॥ यस्न ५९.२८-२९॥

रास्पी.– वङ्हु तू ते वङ्हओत् वङ्हो बुयात् ... फ्रायो-ह्वरॅश्तो॥ यस्न ५९.३०॥

ज़ोत्.– जम्यात् वो वङ्हओत् वङ्हो मा वो जम्यात् अकात् अषो मा मे जम्यात् अकात् अषो॥ यस्न ५९.३१॥

जोत् उ रास्पीः–

यथा अहू वइर्यो°॥ (दह् बार्)

अषॅम् वोहू°॥ (दह् बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅऽतॅम् यज़मइदे। फ्षूषो-मॉथ्रॅम् हधओख़्तॅम् यज़मइदे ...... या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या॥ यस्न ५९.३३॥

येङ्हे हातॅम् ...... ताोस्चा यज़मइदे॥

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो°॥

रास्पीः– येङ्हे मे अषात् हचा ...... पइरिचा जसाइ वऽता॥

येङ्हे हातॉम् ...... ताोस्चा यज़मइदे॥

अषॅम् वोहू°॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

यथा अहू वइर्यो°॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च हुबॅरॅतीम्च उश्त-बॅरॅतीम्च ...... स्रवहि उरुनअेच दरॅघे हवङ्हे॥ यस्न ६२.१-६॥

अषॅम् वोहू°॥ (सॅ बार्)

बरॅस्मन पइति-बरॅत हध-ज़ओथ्र दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाॅम् स्पॅऽतनाॅम् थ्वाॅम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् आयेसे येश्ति।

अअेस्म आयेसे येश्ति बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अप्याँम्च रथ्व्वाँम्च रतुफ्रितीम्च आयेसे येश्ति। क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅष-नाँम् स्पॅ॰तनाँम् स्रओषहे अष्येहे आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्व्रो बॅरॅज़तो यो अषहे॥

आयेसे येश्ति अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्व्रे। आयेसे येश्ति सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्व्रे ...... योइ हॅ॰ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्व्रो॥ यस्न ३.५-१९॥

अअेस्म आयेसे येश्ति बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमॉम् अङ्हुयॉम्च अप्यॉम्च रथ्व्वाँम्च रतुफ्रितीम्च। आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वॅरॅनङ्हतो अओख्तो-नामनो यज़तहे॥ (ड बार्)

आयेसे येश्ति अषओनाम् फ्रवषिनॉम् ...... नबानज़्दिश्तनॉम् फ्रव-षिनॉम्। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो ...... अषात् हच यत् वहिश्तात्॥ फ्रवराने मज़्दयस्नो... क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच॥ cf यस्न ३.२२-२४॥

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

इम हुमताच हूख्ताच ह्वर्श्ताच इमॉ म्यज़्दॉस्च ज़ओथ्राोस्च अअेस्मॉस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमॉम् अङ्हुयाँम्च अप्याँम्च रथ्व्वाँम्च रतुफ्रितीम्च पइरिच दर्दॅमहि आच वअेधयमहि॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ ... . क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच॥ यस्न ४.२॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि। इम हुमताच हूख्ताच ह्वर्श्ताच इमाँ म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राोस्च अअेस्मॉस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमॉम् अङ्हुयॉम्च अप्यॉम्च रथ्व्वाँम्च रतुफ्रितीम्च पइरिच दर्दॅमहि आच वअेधयमहि॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅंतअेइब्यो .... इयेइंति योस्च उइति ॥ यस्न ४.४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच .... योइ हॅंति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ यस्न ४.८-२२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् .... नबान-ज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच॥ यस्न ४.२४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो .... अषात् हच यत् वहिश्तात्। अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ cf. यस्न ४.२५ ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे।

ज़ोत्ः- अह्मा थ्वा आथ्रो वॅरॅज़्ैना . अवत् यात् ह्वॅरे अवाची ॥ यस्न ३६ ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सावङ्हअेम् वीसीमॅच अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ यस्न ६.१-१६ ॥

अअेस्मॅस्च बओइधीमॅच यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँमॅच अप्याँमॅच रथ्वाँमॅच रतुफ़्रितीमॅच यज़मइदे। अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेवंतॅम् ख़्वरॅनङ्हंतॅम् यज़मइदे। अषओनाँम् वङ्हीश् सूराो स्पॅंताो फ़्रवषयो

यज़मइदे। वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोतः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

ज़ोत् उ रास्पी -

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बाऱ्)

अषय द्धामि अअेस्म बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमॉम् अङ्हुयॉम्च अष्यॉम्च रथ्वॉम्च रतुफ़्रितीम्च। अषय दधॉमि ख़्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाँम् स्पॅन्तनॉम् स्रओषहे अष्येहे आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे ॥

अषय दधॉमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... योइ हॅन्ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो ॥ यस्न ७.५-१९ ॥

अषय दधाँमि अअेस्म बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयॉम्च अष्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च ख़्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ (डु बाऱ्)

अषय दधॉमि अषओनाँम् फ़्रवषिनॉम् .. ... नबानज़्दिश्तनाँम फ़्रवषिनाँम् ॥ यस्न ७.२२ ॥

अषय दधॉमि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाोब्यो .... अषात् हच यत् वहिश्तात्। अषय नो पइति-जम्यात् .... वीस्पाइ यवे ॥ cf यस्न ७.२३-२५ ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (डु बाऱ्)

ज़ोतः- यथा अहू वइर्यो यो स्रओषावरॅज़ो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

ज़ोतः- वङ्हुच वङ्हुयाोस्च .... स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅन्ती ॥ यस्न ५२.१-४ ॥

रास्पी - वहिश्तॉम् ईषीम् अओगॅमदअेचा उस्महिचा वीसामदअेचा अमॅषनॉम् स्पॅन्तनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत् उ रास्पी -

रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे रथ्वॉम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनॉम्च याइर्यनॉम्च सरॅधनॉम्च योइ हॅन्ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। फ़्रदथाइ अहे न्मानहे फ़्रदथाइ वीस्पयाो अषओनो स्तोइश्। हमिस्तॅअे वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश्। स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅन्ती ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

हुमतनॉम् हूख़्तनाँम् .... वोहुनॉम् मही ॥ यस्न ३५.२ ॥ (दु बार्)

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात् .... अषाहिचा वहिश्ताइ ॥ यस्न ३५.५ ॥ (सॅ बार्)

हुक्षथ्रोतॅमहे क्षथ्रॅम् यज़मइदे। दथुषो यत् अहुरहे मज़्दाो अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अर्शुख़्धॅम् वाचॅम् यज़मइदे। दह्मॉम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। अअेस्माँस्च बओइधीम्च यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अप्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च यज़मइदे। फ़्रसस्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् ॥

येङ्हे हातॉम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पी.-

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अषय दधॉमि अअेस्म बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमॉम् अङ्हुयाँम्च अप्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च फ़्रसस्ति अहुरहे मज़्दाो। अहुनहे वइर्येहे अर्शुख़्धहे वाक्ष् दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् उग्राइ दामोइश् उपमनाइ। हओमहेच माँथ्रहेच अषओनअेच ज़रथुश्त्रहे अषय नो पइति-जम्यात् ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

ज़ोत् - यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत् - अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

ज़ोत् उ रास्पी -

अत् ह्वो वङ्हैउश् .... स्पॅन्तो मज़्दा ॥ यस्न ६०.१ ॥

ज़ोत् - ताो अह्मि न्माने .. .. . दरॅघॅम् हच्म ॥ यस्न ६०.२-७ ॥

वसस्च तू अहुर मज़्द .. .. मज़्द जसॅन्तॉम् ॥ यस्न ६०.८-११ ॥

ज़ोत् उ रास्पी -

अष वहिश्त अष स्रअेश्त .... हमॅम् ध्वा हच्म। अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दह् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (दह् बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे ॥ येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे।

ज़ोत् - अहुनॅम्च वइरीम् फ़्रअेश्यामही .... स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅन्ती ॥ यस्न ६१.१-५ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

वीस्पअेइब्यो सस्तीम् बरइति आतर्श् मज़्दाो अहुरहे .... अषहे बॅरॅज यओज़्दातॉ ॥ यस्न ६२.७-१० ॥

[* होर्मज़्द् ख़ोदाय् अवज़ूनी इ मर्दूम् मर्दूम् सर्दगॉन् हमा सर्दगॉन् हम्बायस्तॅ वॅहॉन् उइम् वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नॉन् आगाही आस्तवॉनी नॅकी रसानात्। अअेदून बात्।]

ज़ोत्ः- अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अइव्रि-गॅरॅध्महि अपॉम् वङ्हीनाँम् फ़्रअेतीम्च पइतितीम्च अइबिजरॅतीम्च आयेसे येश्ति ॥

* The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Baz).

फ्रवराने मज़्दयस्नो ... .. क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच ॥

ज़ोतू:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोतू:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोतू उ रास्पीः-

येङ्हे मे अषात् हचा .... वाग़ॅम् अइबि-बइरिश्तॅम् ॥ यस्न ६३.१ ॥

रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोतू:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- सॅरओषो इध्रा अस्तू अपॉम् वङ्हुहीनॉम् यस्नाइ अमॅषनाँम्च स्पॅन्तनॉम् अषाउनाँम्च फ्रवषिब्यो याो नो इश्ताो ज्वाो उर्वोइब्यो। अषाउनाँम्च यस्नहे सॅरओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत् ॥

ज़ोतू:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।

रास्पी - अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोतू:- अवथात् इध्रा सॅरओषो अस्तू अपॉम् वङ्हुहीनॉम् यस्नाइ अमॅषनाँम्च स्पॅन्तनॉम् अषाउनॉम्च फ्रवषिब्यो याो नो इश्ताो ज्वाो उर्वोइब्यो। अषाउनॉम्च यस्नहे स्रओषो अस्तू। अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। अपो अत् यज़मइदे। दइतिकनॉम्च अइद्युनाँम् यत् उरुनो यज़मइदे। अषओनाँम् आअत् उरुनो यज़मइदे कुधो-ज़ातनाँम्चित्।

नरॉम्च नाइरिनाँम्च यएषॉम् वहेहीश् दएनाो वनइन्ती वा वॅङ्हॅन् वा वओनरॅ वा। वनन्ताँम् वङ्हन्ताँम् वओनुषॉम् दएनो-साचाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दएनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ। हओमॅम्च अषय हुतॅम् यज़मइदे। अस्मनच हावन यज़मइदे अयङ्हएनच हावन यज़मइदे ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् .... अष-चिथ्र यज़मइदे ॥ अहुरॅम् मज़्दाँम् रएवन्तॅम् ख्वरॅनङ्हन्तॅम् यज़मइदे ॥ यस्न २५.३-४ ॥

ज़ोतू उ रास्पीः–

थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् .. .. वरॅश्तच वॅरॅश्यम्नच ॥ यस्न ७१.२३-२४ ॥

येङ्हे हातॉम् .... ताोस्चा यज़मइदे।

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

अङ्हेंउश् दरॅथाइ फ्रो अषद्या° ॥ यस्न ६४ ॥

यज़ाइ आपॅम् अरॅद्वीम् .... हा क्षथ्रिनॉम् पअेम् ॥ यस्न ६५.१-५ ॥

ज़ोतूः–

आ हाताँम्च अङ्हुषॉम्च .... हइथ्यावरॅश्तॉम् ह्यत् वस्ना फ्रॅरषोतॅमॅम् ॥ यस्न ६५.६-१४ ॥

ज़ोतू उ रास्पीः–

दाइदी मोइ यॅ गॉम् .... मनङ्हा वोहू सॅङ्हे ॥ यस्न ६५.१५ ॥

येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइवी-वइरिश्तॅश् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः–　यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोतूः–　अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः–　सॅरओषो इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् वङुहीनाँम् अमॅषनॉम्चा स्पॅन्तनॉम् हुक्षथ्रनाँम् हुधाोङ्हॉम् वोहुनाँम्चा वङ्हुयाोस्चा अषोइश् यस्नाइ या नॅ आरअेचा अॅरॅनवतअेचा अषङ्हाक्ष्। सॅरओषस्चा इधा अस्तू अपॉम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो रतॅउश्च अषओनो बॅरॅज़तो यस्नाइच वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्वो यत् जध्मूश्याो अषोइश् .... वीस्पयाो-साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोतूः–　यथा अहू वइर्यो यो फ्रबॅरॅतो फ्रा मे म्रूते।

रास्पीः–　अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोतूः–　अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अपॉम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् वङुहीनाँम् .... यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो रतॅउश्च अषओनो बॅरॅज़तो यस्नाइच

वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्वो यत् जघ्मूश्यो अषोइश् .. .. वीस्पयाो सॉचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच। स्रओषो अस्तू स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे .... वरॅस्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .. .. ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पी·- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत् - अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पी - अअेत वच मथ्रयङ्ह .... फ़्रायेबीश्चत्च अह्मात् ॥ वीस्प. ८.१ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात् .... अहुराइ अषाइचा वहिश्ताइ ॥ वीस्प. ८.२ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी.- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत्ः- अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ... . रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥ हावन् गाह ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पी.-

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अषय दधाँमि इमाँम् ज़ओथ्राँम् हओमवइतीम् गओमवइतीम् .... यो अषहे ॥ यस्न ६६.१ ॥

अषय दधाँमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... पॅरॅनो-मोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ यस्न ६६.२-७ ॥

अषय दधाँमि रतवो मइन्यवनाँम् ... . गओइधेहेच नर्श् अषओनो ॥ cf. वीस्प. १.१-९ ॥

अषय दधॅामि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो ...... योइ हॅंति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो ॥ यस्न ६६.९-१६ ॥

अषय दधाॅमि इमॅाम् ज़ओथ्रॅाम् ...... तव अहुराने अहुरहे। क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो अओ्ल्तो-नामनो यज़तहे ॥ (द्व बार्)

अषय दधॅामि अरॅज़हिब्यो सवहिब्यो ... . दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ cf. वीस्प. १०.१-२ ॥

अषय दधाँमि अषओनॅाम् फ़्रवषिनॅाम् .... नबानज़्दिश्तनॅाम् फ़्रवषिनॅाम्। अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अषय दधॅामि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो .... अषात् हच यत् वहिश्तात्। अषय नो पइति-जम्यात् ॥ cf. यस्न ६७.४ ॥

अपो अत् यज़मइदे .... मातरो जीतयो ॥ यस्न ६७.५-७ ॥

येङ्हे हातॅाम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अअेतत् ते अहुराने अहुरहे ... . यस्नी स्पॅंता थ्वा मइन्यू उर्वअेसे जसो ॥ यस्न ६८.१-२३ ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो .... क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच।

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश्। स्पॅंता मइन्यू ... . .. इषॅंतो वाउराइते ॥ यस्न ६८.२४ ॥

स्पॅंता मइन्यू .... आर्मइती अहुरो ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पी.- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

रास्पीः- सॅरओषो इथा अस्तू .... यँ नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्-
चीत् ॥ यस्न १५.३ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रॅवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत्ः- अवथात् इथा सॅरओषो अस्तू . ... यँ नाो इश्तो।

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥ हावन् गाह् ॥

स्पॅञ्ता-मइन्यूम् हाइतीम् पइत्यापॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे।
मत्-अफ़्स्मनॉम् . ... .. अङ्हुयत् हच ॥ वीस्प. १४.१-२ ॥

स्पॅञ्तॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे .. .. अष-पओइर्यनॉम् दामनॉम् ॥
वीस्प. १९.१-२ ॥ (दु बार्)

स्पॅञ्ता-मइन्यँउश् गाथ्याो हञ्दाता यज़मइदे। स्पॅञ्ता-मइन्यँउश् गाथयाो यज़मइदे। हाइतीश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च .... फ़्रायश्तीम्च ॥

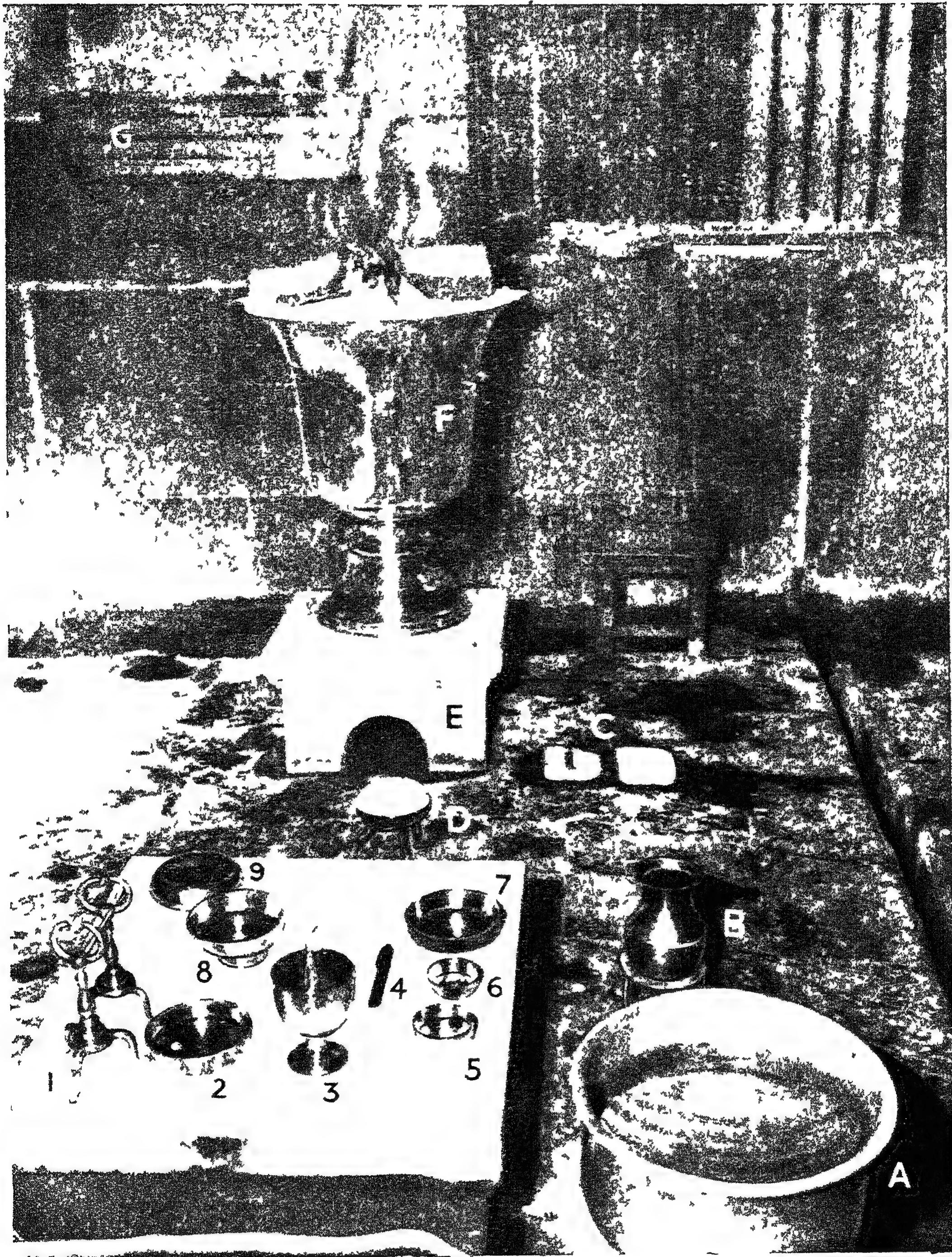
थ्वॉम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हथ-ज़ओथ्रॅम् .... वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥ यस्न ७१.२३-२४ ॥

येङ्हे हातॉम् ..... . ताोस्चा यज़मइदे।

येङ्हे मे अषात् हचा॰ ॥ यस्न ६९ ॥
ताँ यज़ाइ तॅम् पइरि-जसाइ॰ ॥ यस्न ७० ॥
पॅरॅसत् फ़्रषओश्त्रो अषव॰ ॥ यस्न ७१ ॥

अहुनॅम्च वइरीम् फ़्रअेश्यामही .. ... स्तवस् अषा यँ हुदाो योइ हॅञ्ती ॥ यस्न ७२ ॥

Diagram No. 1



Arrangement of the various Apparatuses and Implements used in the Yasna—Ceremony as they would appear at the Stage of Hâ 27.

Explanatory Notes on Diagram No. 1

The seat of the Chief Priest (ज़ोत्) is not shown It is just behind the work-table on a raised platform A fringe of the carpet is just visible.

A · Reservoir of Consecrated Water *Zor* (ज़ोर्). The vessal is known as *Kundi*.

B . A pitcher of water on a stand It serves to wash the hands of either of the two priests ज़ोत् and रास्पी, when necessary

C : Two blocks of marble over which sandal-wood chips and incense are placed, later to be deposited on the Altar-Fire

D : Dish containing sacred bread (Darun) It has been already consecrated at the stage of 8th Hā, when it was on the work-table. The illustration shows the disposition as at Hā 27

E : The throne (ख्वॉन्-x^vvā̱n) of the sacred Fire (Dadgāh) which is solemnly washed at the beginning of the 1st Hā by the *Zōt*-ज़ोत्. Symbolically the rite resembles washing the feet of the Deity to be installed on the altar

F : The Fire-Censer. The Fire is fed with wood and incense.

The stool near the window is the Rāspi's seat, though he has often to leave his place to carry out functions assigned to him.

The ledge of the window has stock of sandalwood-chips, also tongs and ladle

G The Nitche (Tâkh) contains an oil-lamp, a box of Haoma-twigs and reserve stock of Para-Haoma

The work-table proper which is of marble is so arranged as would show the position of apparatuses at Hā 27.

(1) The pair of tripod stands with crescent-shaped tops (known as Māh-rue moon-shaped) Between the two poles is laid the *Barəsma*-bunch of wires This bunch is tied with a girdle made of palm-leaf strand known as Aivyaonghan-अइव्याँङ्हन् This girdle keeps the bunch of 21 wires together and at the same time connects the bunch with one of the horns of the Māhrue facing

the Fire, one of such wires (not clearly visible) is deposited between the tripod lower legs

(2) Saucer containing milk in sacred water known as जीवॉम्. Another wire is placed over this saucer.

(3) The mortar (Hāvani) and Pestle (Lala) used for pounding pomegranate (उर्वरॉम्) twigs along with Haoma-twigs to prepare the extract for sacrament. The pestle is also used for tolling bell-like sounds (a) to exorcize (स्नथाइ) evil influences and (b) to proclaim the victory of Divine elements as against our lower nature.

(4) The knife (Kapla) used for preparing the girdle of the *Barəsma* and also for cutting twigs from the pomegranate tree and a blade from the palm-leaf, before the ceremony at the Para-Yasna stage.

(5) Contains water Consecrated (Zaothra).

(6) Contains Ring-condenser (Varesa-*angushtri*) immersed in water. The bull's hair & ring have not come out in the photograph.

(7) Saucer used to take water out of the *kundi*

(8) The cup containing consecrated Haoma-sacrament is below the saucer with nine holes (Surākhdār-Tashta). This saucer is a sort of filter for refining Haoma-extract poured from the mortar.

(9) The covered cup containing *Para-Haoma* reserve of sacred Haoma-juice.

Diagram No. 2

Karta 3

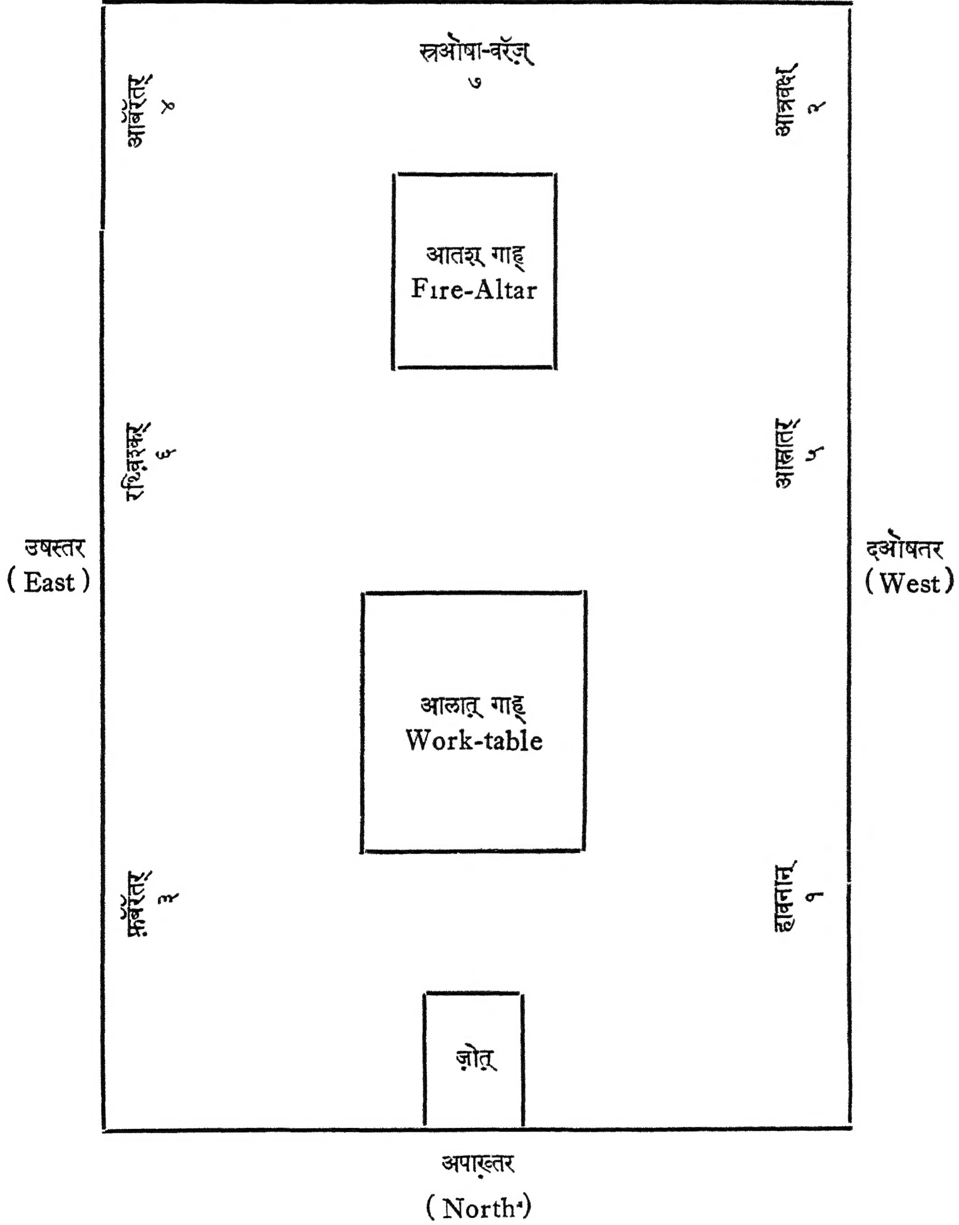


Diagram No. 3

रपिथ्विंतर

(South)

